叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 挖掘丈夫(excavating A Husband) 000001

2. 挖掘丈夫(excavating A Husband) 000002

3. 挖掘丈夫(excavating A Husband) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

挖掘丈夫(Excavating a Husband)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['meri] [glen] ['krɔs] , [sæm]['dʌbljuː] . ,
E - text prepared by Mary Glenn Krause , Sam W . ,
E - 文本 准备 经过 玛丽 格伦 克劳斯 , 山姆 W . ,

电子文本由 Mary Glenn Krause 和 Sam W. 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg])
(https : / / archive . org)
(https : / / 档案 . 组织)

(https://archive.org)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / excavatinghusban00wall
See https : / / archive . org / details / excavatinghusban00wall
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / excavatinghusban00wall

参见 https://archive.org/details/excavatinghusban00wall

['ekskəveitiŋ]
EXCAVATING
挖掘

挖掘

[ə; eɪ] ['hʌzbənd]
A HUSBAND
一个 丈夫

丈夫

[baɪ]
BY
经过

经过

['elə] [bel] ['wɔlis]
Ella Bell Wallis
艾拉 钟 沃利斯

艾拉·贝尔·沃利斯

[ðə; ði][mə'kliːn, mə'kleɪn] ['kʌmpəni]
THE McLEAN COMPANY
这 麦克莱恩 公司

麦克莱恩公司

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] .
BALTIMORE , MD .
巴尔的摩 , 医学博士 .

马里兰州巴尔的摩。

Copyright1916
Copyright1916
Copyright1916

版权所有1916年

['elə] [bel] ['wɔlis] [[wʌn]]
Ella Bell Wallis [1]
艾拉 钟 沃利斯 [1]

艾拉·贝尔·沃利斯[1]

['ekskəveitiŋ]
EXCAVATING
挖掘

挖掘

[ə; eɪ] ['hʌzbənd]
A HUSBAND
一个 丈夫

丈夫

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['bʊlbi] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['fɪftiəθ] [jɪr] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz]
Katherine Boulby had reached her fiftieth year , and all these years
凯瑟琳 博尔比 有 达到 她 第五十 年 , 和 全部 这些 年
[hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] ['blesɪdnəs] .
had been spent in single blessedness .
有 到过 花费 在 单身的 幸福 .

凯瑟琳·博尔比已经五十岁了，这些年来她一直过着幸福的单身生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['riːəlaɪzd][ðə; ði][ɪn'taɪərəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfɪkt][kɑːm][ænd; ənd]
It is true that she had not realized the entirety of the perfect calm and
它 是 真的 那 她 有 不是 已实现 这 整体 的 这 完美的 冷静的 和
[piːs] [ðæt] [ə'baidz][ɪn][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [steɪt] ,
peace that abides in the maiden state ,
和平 那 遵守 在 这 少女 状态 ,

的确，她还没有完全领略到少女状态下那种完美的平静与安宁。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tə'geðər] .
for her brother Joseph and she lived together .
为了 她 兄弟 约瑟夫 和 她 居住地 一起 .

她和她的哥哥约瑟夫一起生活。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] — [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [taʊn] —

But	Miss	Katherine	—	as	she	was	commonly	called	in	her	native	town	—
但	错过	凯瑟琳	—	作为	她	曾是	通常	称为	在	她	本国的	镇	—

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d]

was	of	a	cheerful	disposition	and	said	that	she	felt	she	was	indeed
曾是	的	一个	快乐	处置	和	说	那	她	毛毡	她	曾是	的确

['blesɪd; blest] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,

blessed	among	women	,
蒙福	之中	女性	,

但凯瑟琳小姐——这是她在家乡人们通常对她的称呼——性格开朗，她说她觉得自己是女人中非常幸运的。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['greɪʃəsli] [bɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] [fri:]

as	she	had	graciously	been	endowed	with	sense	enough	to	choose	a	free
作为	她	有	亲切地	到过	捐赠	和	感觉	足够的	到	选择	一个	自由的

[ænd; ənd] [ʌn'fetərd] [laɪf] ,

and	unfettered	life	,
和	不受约束的	生活	,

她天资聪颖，懂得选择自由自在的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði][vek'seɪʃənz][ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [kən'tɪndʒənt][ə'pɑ:n][ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

and	the	vexations	and	limitations	contingent	upon	the	proximity	of	one	of
和	这	烦恼	和	限制	队伍	之上	这	邻近	的	一	的

[ðə; ði] [meɪl] [seks] ,

the	male	sex	,
这	男性	性别	,

以及因男性在场而产生的烦恼和限制，

[hæd; həd] [bɪn] ['mɪtɪgeɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz][hɜ:r; hər] ['brʌðər]

had	been	mitigated	as	much	as	possible	for	her	as	her	brother
有	到过	缓解	作为	很多	作为	可能的	为了	她	作为	她	兄弟

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

was	a	quiet	,
曾是	一个	安静的	,

她的哥哥性格安静，所以已经尽可能地减轻了她的痛苦。

['ferli] ['plaɪənt][mæn] [hu:] ['rerli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][plænz][fɔ:r; fər] ['brɔ:dnɪŋ] [ænd; ənd]

fairly	pliant	man	who	rarely	interfered	with	her	plans	for	broadening	and
相当	柔韧的	男人	WHO	很少	干扰	和	她	计划	为了	扩大	和

[ɪn'rɪtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd] .

enriching	her	mind	.
丰富的	她	头脑	.

他是一个相当顺从的男人，很少干涉她拓展和丰富自己思维的计划。

[ðɪs] ['ment(ə)l] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz] [mɪs] ['kæθərɪnz] [tʃi:f] [eɪm][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]

This	mental	culture	was	Miss	Katherine's	chief	aim	in	life	,	and	it	was	not
这	精神的	文化	曾是	错过	凯瑟琳的	首席	目的	在	生活	,	和	它	曾是	不是

[ə; eɪ] ['selfɪʃ] [wʌn] .

a	selfish	one	.
一个	自私	一	.

这种精神修养是凯瑟琳小姐一生的主要目标，而且这并非出于自私的目的。

[ʃi:; ʃi]['nevər][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [ə'bʌndəntli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] ,

She	never	refused	to	give	abundantly	of	her	knowledge	,
她	绝不	拒绝	到	给	大量	的	她	知识	,

她从不吝于分享自己的知识，

[ænd; ənd]['evər] [stroʊv] [tuː; tə] [kə'rekt] [ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [teɪsts] [ʌv; əv]

and	ever	strove	to	correct	and	purify	the	literary	and	artistic	tastes	of
和	曾经	努力	到	正确的	和	净化	这	文学	和	艺术	口味	的

[hɜːr; hər] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

她一直努力纠正和净化朋友们的文学艺术品味。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [[ˌtuː'tuː]]

It	would	be	quite	[	2	]
它	会	是	相当	[	2	]

这将是相当[2]

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [ə'pɑːn] [wʌt] [laɪnz] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [pər'suːd] [hɜːr; hər]['ment(ə)l]

impossible	to	state	upon	what	lines	Miss	Katherine	pursued	her	mental
不可能的	到	状态	之上	什么	线条	错过	凯瑟琳	追击	她	精神的

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ,

cultivation	,	for	,
栽培	,	为了	,

无法确切地说凯瑟琳小姐是以何种方式进行精神修养的，因为.....

[laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['dʒiːnjəsɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['vɜːrsət(ə)l] ,

like	the	great	geniuses	,	she	was	extremely	versatile	,
喜欢	这	伟大的	天才	,	她	曾是	极其	多才多艺的	,

她像那些伟大的天才一样，多才多艺。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sʌbdʒekt][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [æn; ən]['ævənuː] [wɪtʃ] ,

and	in	almost	every	subject	she	described	an	avenue	which	,
和	在	几乎	每一个	主题	她	描述	一个	大街	哪个	,

几乎在每个主题中，她都描述了一条途径，

[ɪf] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði][end] [wʊd] [liːd] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði][goʊl] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

if	followed	to	the	end	would	lead	at	last	to	the	goal	whither	she	was
如果	随后	到	这	结尾	会	带领	在	最后的	到	这	目标	往哪里去	她	曾是

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

如果坚持到底，最终会到达她注定要去的目的地。

[æz; əz] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [streɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [pæθ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['læbərɪnθ]

As	Miss	Katherine	strayed	from	one	path	to	another	in	the	great	labyrinth
作为	错过	凯瑟琳	迷路了	从	一	小路	到	其他	在	这	伟大的	迷宫

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

of	learning	,
的	学习	,

当凯瑟琳小姐在浩瀚的知识迷宫中迷失方向时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [lɔːst][ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	very	probable	that	she	was	inextricably	lost	and	didn't	know	it	.
它	是	非常	可能	那	她	曾是	密不可分地	丢失的	和	没有	知道	它	.

她很可能已经迷路了，而且自己还不知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['sʌstənəns] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd]['nevər] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd]

But	she	found	pleasure	and	sustenance	therein	,	and	never	sought	to	find
但	她	成立	乐趣	和	维持	其中	,	和	绝不	寻求	到	寻找

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

但她从中找到了快乐和慰藉，从未试图寻找自我。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [maɪ]['heroʊɪn][æz; əz][ə; eɪ] [bluː] - ['stɑːkɪŋ] [ɔːr]
it **is** **far** **from** **my** **purpose** **to** **represent** **my** **heroine** **as** **a** **blue** **-** **stocking** **or**
它 是 远的 从 我的 目的 到 代表 我的 女英雄 作为 一个 蓝色的 - 袜 或者
[æz; əz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
as **other** **than** **a** **most** **charming** **person** **.**
作为 其他 比 一个 最多 迷人 人 .

我的目的绝非要将我的女主人公描绘成一个书呆子或其他什么人，而是一个极具魅力的人。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pər'suːd] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] [mə'θɑːdɪkli] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt]
Had **she** **pursued** **her** **studies** **methodically** **and** **scientifically** **she** **might** **not**
有 她 追击 她 研究 有条不紊 和 科学地 她 可能 不是
[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
have **been** **the** **same** **delightful** **woman** **that** **she** **was** **,**
有 到过 这 相同的 愉快 女士 那 她 曾是 ,

如果她当初按照科学严谨的方法进行学业，她或许就不会成为如今这样一位令人喜爱的女性了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [flitid] [frʌm; frəm][roʊ'mæntɪk][proʊz][tuː; tə][daɪ'dæktɪk]['poʊətri][ænd; ənd][frʌm; frəm]['poʊətri]
but **she** **flitted** **from** **romantic** **prose** **to** **didactic** **poetry** **and** **from** **poetry**
但 她 飞掠 从 浪漫的 散文 到 教学 诗 和 从 诗
[tuː; tə][ə'strɑːlədʒi] ,
to **astrology** **,**
到 占星术 ,

但她的写作风格却在浪漫散文和说教诗歌、诗歌和占星术之间摇摆不定。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['ɑːrkɪtektʃər] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr][baɪ'ɑːlədʒi] .
and **thence** **to** **architecture** **,** **history** **or** **biology** **.**
和 因此 到 建筑学 , 历史 或者 生物学 .

进而延伸到建筑学、历史学或生物学。

[ɪn] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] [rer] ['ɪnstɪŋkt] [kən'sɜːrnɪŋ]
In **Miss** **Katherine** **you** **found** **a** **person** **who** **possessed** **a** **rare** **instinct** **concerning**
在 错过 凯瑟琳 你 成立 一个 人 WHO 拥有 一个 稀有的 本能 有关
['hɑːbiz] .
hobbies **.**
爱好 .

凯瑟琳小姐对兴趣爱好有着罕见的敏锐洞察力。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [bɪ'keɪm] [soʊ] [əb'struːs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [huː]
She **never** **became** **so** **abstruse** **as** **to** **be** **unintelligible** **to** **her** **friends** **who**
她 绝不 成为 所以 奥 作为 到 是 无法理解 到 她 朋友们 WHO
[wɜːr; wər][nɑːt] ['hɑːbiɪst] .
were **not** **hobbyists** **.**
是 不是 业余爱好者 .

她从未变得晦涩难懂，以至于她的非业余爱好者朋友们都听不懂。

[ʃiː; ʃi] [delt] [ɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['iːzi] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] .
She **dealt** **in** **interesting** **and** **easy** **generalities** **.**
她 已处理 在 有趣的 和 简单的 一般性 .

她谈论的是一些有趣且简单的概括性话题。

[ɪn][fækt] , [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ðə; ði][wɜːrld]['kænɑːt] [sper] .
In **fact** **,** **Miss** **Katherine** **was** **one** **of** **a** **type** **the** **world** **cannot** **spare** **.**
在 事实 , 错过 凯瑟琳 曾是 一 的 一个 类型 这 世界 不能 空闲的 .

事实上，凯瑟琳小姐是那种世上不可或缺的人才。

[ʌv; əv] [gʊd] , [saʊnd] , ['kɑ:mən] [sens] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ə'lɑ:tmənt] , [bʌt; bət][ɪn] [rer] ,

Of	good	,	sound	,	common	sense	she	possessed	the	usual	allotment	,	but	in	rare	,
的	好的	,	声音	,	常见的	感觉	她	拥有	这	通常	分配	,	但	在	稀有的	,

她具备通常意义上的良好、健全的常识，但在极少数情况下，

[tʃaɪld] - [laɪk] [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]['roʊmæns][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] .

child	-	like	enthusiasm	and	love	of	romance	she	was	richly	endowed	.
孩子	-	喜欢	热情	和	爱	的	浪漫	她	曾是	丰富	捐赠	.

她天性热情，充满孩子般的浪漫情怀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [[θri:]]

It	is	true	that	at	times	[	3	]
它	是	真的	那	在	时代	[	3	]

确实，有时[3]

['evriθɪŋ] [bʌt; bət][roʊ'mæntɪk]['fænsis] [si:md] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd] ,

everything	but	romantic	fancies	seemed	expelled	from	her	mind	,
一切	但	浪漫的	幻想	似乎	被驱逐	从	她	头脑	,

除了浪漫的幻想之外，其他一切都似乎从她的脑海中消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɔmpli'keiʃəns] [ðʌs] [ɜ-'aɪzɪŋ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ]['moʊmənt] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['braɪtnəs]

but	the	complications	thus	arising	were	of	no	moment	when	all	the	brightness
但	这	并发症	因此	产生	是	的	不	片刻	什么时候	全部	这	亮度

[ænd; ənd] [zest] [ʃi:; ʃi][ɪn'fjoəʊzd]['ɪntu:][laɪf][wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] .

and	zest	she	infused	into	life	were	considered	.
和	热情	她	注入	进入	生活	是	经过考虑的	.

但考虑到她给生活带来的所有光彩和活力，由此产生的种种复杂情况就显得微不足道了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [mɪs] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]

It	was	psychologically	impossible	for	Miss	Katherine	to	view	the
它	曾是	心理方面	不可能的	为了	错过	凯瑟琳	到	看法	这

['kɑ:mənpleɪs] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz][du:][moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es]

commonplace	occurrences	of	everyday	life	in	the	same	light	as	do	most	of	us
平凡	发生	的	每天	生活	在	这	相同的	光	作为	做	最多	的	我们

.

:

.

凯瑟琳小姐在心理上不可能像我们大多数人一样看待日常生活中的寻常事件。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:rd(ə)neri] [ɪ'vent] [ðə; ði] ['nu:kliəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

She	found	in	a	very	ordinary	event	the	nucleus	of	something	interesting	and
她	成立	在	一个	非常	普通的	事件	这	核	的	某物	有趣的	和

[roʊ'mæntɪk] .

romantic	.
浪漫的	.

她在一件非常普通的事情中发现了有趣而浪漫的事物的雏形。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - ['stɑ:kɪŋ] [ə'baʊt][maɪ]['heroʊɪn] .

So	you	see	there	was	nothing	of	the	blue	-	stocking	about	my	heroine	.
所以	你	看	那里	曾是	没有什么	的	这	蓝色的	-	袜	关于	我的	女英雄	.

所以你看，我的女主角身上一点女学究的气质都没有。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dər] [mʌst; məst][bi:; bi] [klɪr] .

There	is	another	matter	upon	which	the	reader	must	be	clear	.
那里	是	其他	事情	之上	哪个	这	读者	必须	是	清除	.

还有一点读者必须清楚。

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [mɪs] ['kæθərɪnz] ['fɜːrvənt] ['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪŋg(ə)l] [steɪt]

One	might	think	from	Miss	Katherine's	fervent	thankfulness	for	her	single	state
一	可能	思考	从	错过	凯瑟琳的	热切	感恩	为了	她	单身的	状态

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][men] .

that	she	had	an	aversion	to	men	.
那	她	有	一个	厌恶	到	男人	.

从凯瑟琳小姐对单身状态的热烈感激之情，人们可能会认为她厌恶男人。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ['oʊnli][ɪn] ['θiːəri] .

Such	was	the	case	only	in	theory	.
这样的	曾是	这	案件	仅有的	在	理论	.

这种情况仅存在于理论上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wʊmən][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] [tuː; tə] [ə'vaʊ]

It	seemed	more	fitting	for	a	single	woman	of	artistic	temperament	to	avow
它	似乎	更多的	配件	为了	一个	单身的	女士	的	艺术	气质	到	承认

[ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrsɚ] [seks] ,

a	distaste	for	the	society	of	the	coarser	sex	,
一个	厌恶	为了	这	社会	的	这	较粗糙	性别	,

对于一位具有艺术气质的单身女性来说，公开表达对粗俗女性社会的厌恶似乎更为合情合理。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [əˈlɔːŋ] ['ræðər] ['betər] [wɪð; wɪθ][men][ðæn; ðən] ['wɪmɪn] .

but	in	reality	she	got	along	rather	better	with	men	than	women	.
但	在	现实	她	得到	沿着	相当	更好的	和	男人	比	女性	.

但实际上，她和男性相处得比和女性相处得更好。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [men][ɑːr; ər] ['betər] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ,

As	a	rule	,	men	are	better	listeners	than	women	,
作为	一个	规则	,	男人	是	更好的	听众	比	女性	,

一般来说，男性比女性更善于倾听。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [faʊnd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['leɪtɪst]

and	Miss	Katherine	found	them	more	disposed	to	listen	to	her	latest
和	错过	凯瑟琳	成立	他们	更多的	处置	到	听	到	她	最新的

[aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['frɛʃəst] [ˌæspɚ'eɪʃənz][ðæn; ðən][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] .

ideas	and	freshest	aspirations	than	were	women	.
想法	和	最新鲜的	抱负	比	是	女性	.

凯瑟琳小姐发现，与女性相比，男性更愿意倾听她最新的想法和最新颖的愿望。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['kredɪt] [ðiːz] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][wɪð; wɪθ][ə'bɪləti][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	did	not	credit	these	listeners	with	ability	to	understand	all	she	was
她	做过	不是	信用	这些	听众	和	能力	到	理解	全部	她	曾是

['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnkə'pæsəti][ɪn][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['mærid] .

saying	and	this	incapacity	in	man	was	the	reason	she	had	never	married	.
说	和	这	无能力	在	男人	曾是	这	原因	她	有	绝不	已婚	.

她认为这些听众无法理解她所说的一切，而男人的这种无能为力正是她一直未婚的原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sə'septəb(ə)l] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'spɑːnd]['oʊnli][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː]

She	had	a	susceptible	heart	,	but	it	would	respond	only	to	him	who
她	有	一个	易受影响的	心	,	但	它	会	回应	仅有的	到	他	WHO

[wʊd] [ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər] .

would	understand	her	.
会	理解	她	.

她有一颗柔软的心，但只有理解她的人才能打动她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][kept][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

She	was	not	at	all	averse	to	marriage	and	kept	a	vigilant	eye	upon	the
她	曾是	不是	在	全部	反	到	婚姻	和	保留	一个	警惕的	眼睛	之上	这

[hə'raɪz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst]['pɑːsəb(ə)l] [[fɔːr]]

horizon	that	she	might	catch	the	first	possible	[	4	]
地平线	那	她	可能	抓住	这	第一的	可能的	[	4	]

她一点也不排斥婚姻，时刻关注着天涯海角，希望能抓住第一个合适的机会[4]。

[glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['fɪgjər] [ʃi:; ʃi] ['kɑ:nfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [lu:m] [ˌðer'ɑ:n] .

glimpse	**of**	**the**	**romantic**	**figure**	**she**	**confidently**	**expected**	**would**	**one**	**day**	**loom**	**thereon**	**.**
一瞥	的	这	浪漫的	数字	她	自信地	预期的	会	一	天	织布机	其上	.

她瞥见了她一直坚信终有一天会出现在那里的浪漫身影。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd] , [waɪl] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][dɪd][nɑ:t] [mɔ:rn]

His	**appearance**	**was**	**long**	**delayed**	**,**	**and**	**,**	**while**	**Miss**	**Katherine**	**did**	**not**	**mourn**
他的	外貌	曾是	长的	延迟	,	和	,	尽管	错过	凯瑟琳	做过	不是	哀悼

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] ,

because	**of**	**this**	**,**
因为	的	这	,

他的出现迟迟未至，凯瑟琳小姐虽然没有因此而感到悲伤，

[stɪl] [ʃi:; ʃi] ['waɪzli] [kən'sɪdərd] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [vju:] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['brɔ:dər]

still	**she**	**wisely**	**considered**	**moving**	**to**	**where**	**she**	**would**	**view**	**a**	**new**	**and**	**broader**
仍然	她	明智地	经过考虑的	移动	到	在哪里	她	会	看法	一个	新的	和	更广泛

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	**.**
地平线	.

不过，她明智地考虑搬到一个能让她看到更广阔新视野的地方。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] :

One	**day**	**she**	**came**	**upon**	**the**	**following**	**advertisement**	**:**
一	天	她	来了	之上	这	下列的	广告	:

有一天，她偶然看到这样一则广告：

“ [fɔ:r; fər] [rent] — ['fɜ:rnɪʃt] [haʊs] , ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['pi:tər] ['ʃænən] ; [dɪ'laɪtf(ə)l]

“	**For**	**Rent**	**—**	**Furnished**	**house**	**,**	**property**	**of**	**Captain**	**Peter**	**Shannon**	**;**	**delightful**
“	为了	租	—	提供	房子	,	财产	的	队长	彼得	香农	;	愉快

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] ;

situation	**,**	**attractive**	**and**	**comfortable**	**house**	**;**
情况	,	吸引人的	和	舒服的	房子	;

“出租——彼得·香农船长的带家具房屋；位置优越，房屋舒适宜人；

['gɑ:rdn] [kən'teɪnz] ['veri] [tʃɔɪs] [plænts][ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

garden	**contains**	**very**	**choice**	**plants**	**and**	**shrubs**	**.**
花园	包含	非常	选择	植物	和	灌木	.

花园里种植着许多精选的植物和灌木。

[ə'plai] , ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['skɪnər] , ['oʊʃ(ə)n] [vju:] . ”

Apply	**,**	**W**	**.**	**J**	**.**	**Skinner**	**,**	**Ocean**	**View**	**.**	**”**
申请	,	W	.	J	.	斯金纳	,	海洋	看法	.	”

申请地址：WJ Skinner，Ocean View。”

“ [ðer; ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

“	**There**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Miss**	**Katherine**	**to**	**her**	**brother**	**,**
“	那里	!	”	惊呼	错过	凯瑟琳	到	她	兄弟	,

“找到了！”凯瑟琳小姐对她哥哥喊道。

“ ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][faɪnd][dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ? ”

“	**isn't**	**it**	**delightful**	**to**	**find**	**just**	**what**	**we**	**want**	**with**	**so**	**little**	**trouble**	**?**	**”**
“	不是	它	愉快	到	寻找	只是	什么	我们	想	和	所以	小的	麻烦	?	”

“毫不费力就能找到自己想要的东西，难道不令人高兴吗？”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [its] [dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] ? ” [æskt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

“	**How**	**do**	**you**	**know**	**it's**	**just**	**what**	**we**	**want**	**?**	**”**	**asked**	**Joseph**	**,**
“	如何	做	你	知道	它是	只是	什么	我们	想	?	”	问	约瑟夫	,

约瑟夫问道：“你怎么知道这就是我们想要的？”

[huː] [hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [kən'sentid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [rent] [ə; eɪ]

who	**had**	**partially**	**consented**	**to**	**his**	**sister's**	**suggestion**	**that**	**they**	**rent**	**a**
WHO	有	部分	同意	到	他的	姐妹	建议	那	他们	租	一个

[haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] .

house	**near**	**the**	**sea**	**during**	**the**	**spring**	**and**	**summer**	**.**
房子	靠近	这	海	期间	这	春天	和	夏天	.

他部分同意了他姐姐的建议，即在春夏两季租一栋海边的房子。

[mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][dɪd][nɑːt] [pə'zes] ['eni] [ə'kʌlt] ['paʊər] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði]

Miss	**Katherine**	**did**	**not**	**possess**	**any**	**occult**	**power**	**by**	**which**	**she**	**could**	**visualize**	**the**
错过	凯瑟琳	做过	不是	具有	任何	神秘学	力量	经过	哪个	她	可以	可视化	这

['prɑːpərti] ['ædvərtaɪzd] ,

property	**advertised**	**,**
财产	广告	,

凯瑟琳小姐并不具备任何神秘力量，可以凭空想象出广告中宣传的房产。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [laɪnz] .

but	**she**	**did**	**have**	**a**	**remarkable**	**faculty**	**for**	**reading**	**between**	**lines**	**.**
但	她	做过	有	一个	卓越	学院	为了	阅读	之间	线条	.

但她确实拥有非凡的洞察力，能够读懂言外之意。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'faɪd] ['evri] ['ʌðər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,

It	**often**	**happened**	**that**	**she**	**found**	**there**	**that**	**which**	**defied**	**every**	**other**	**interpretation**	**,**
它	经常	发生	那	她	成立	那里	那	哪个	违抗	每一个	其他	解释	,

她经常在那里发现一些无法用其他任何解释来解释的东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	**this**	**was**	**possibly**	**owing**	**to**	**her**	**highly**	**developed**	**imagination**	**.**
但	这	曾是	可能	欠款	到	她	高度	发达	想像力	.

但这可能是由于她极强的想象力所致。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n]['ɝːdʒd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðɪs] ['kwɑːləti] , [ðæt] [[faɪv]]

She	**had**	**so**	**often**	**urged**	**her**	**brother**	**to**	**develop**	**this**	**quality**	**,**	**that**	**[**	**5**	**]**
她	有	所以	经常	敦促	她	兄弟	到	发展	这	质量	,	那	[	5	]

她经常敦促哥哥培养这种品质，以至于[5]

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] ['krɪspli] —

now	**his**	**utter**	**lack**	**of**	**imagination**	**made**	**her**	**reply**	**crisply**	**—**
现在	他的	说出	缺少	的	想像力	制成	她	回复	清脆地	—

他极度缺乏想象力，让她干脆利落地回答道——

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

“	**How**	**do**	**I**	**know**	**?**
“	如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][maɪnd][hæz; həz]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːlətiz] [ðæt] [aɪ] [siː] [jɔːrz] [wɪl] ['nevər] [pə'zes] ,

Because	**my**	**mind**	**has**	**certain**	**qualities**	**that**	**I**	**see**	**yours**	**will**	**never**	**possess**	**,**
因为	我的	头脑	有	肯定	品质	那	我	看	你的	将要	绝不	具有	,

因为我的思想拥有一些你永远不会具备的特质，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	**besides**	**I**	**think**	**a**	**little**	**.**
和	除了	我	思考	一个	小的	.

而且，我稍微思考了一下。

[naʊ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

Now	**consider**	**this**	**advertisement**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**a**	**very**	**little**	**imagination**
现在	考虑	这	广告	和	这	援助	的	一个	非常	小的	想像力

[ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] .

and	**common**	**sense**	**.**
和	常见的	感觉	.

现在，请运用一点想象力和常识来思考一下这则广告。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ɪz][ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] .

The	owner	is	a	sea	captain	.
这	所有者	是	一个	海	队长	.

店主是一位船长。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɪn][ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː] .

That	is	a	volume	in	itself	to	me	.
那	是	一个	体积	在	本身	到	我	.

对我来说，这本身就是一部鸿篇巨制。

['seɪləz] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ,

Sailors	are	very	fond	of	the	picturesque	,
水手们	是	非常	喜爱	的	这	如画	,

水手们非常喜欢风景如画的地方。

[soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt] ['kæptɪn] ['ʃænənz] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtfəli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [kweɪnt]

so	I	should	expect	Captain	Shannon's	house	to	be	delightfully	situated	,	quaint
所以	我	应该	预计	队长	香农的	房子	到	是	令人愉悦	位于	,	古雅

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	comfortable	.
和	舒服的	.

所以，我应该会觉得香农船长的房子位置绝佳，古朴雅致，舒适宜人。

[aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] ['eniwʌn] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ'd] ['ræðər] [bai] ['prɑːpərti][ðæn; ðən][frʌm; frəm] [sʌtʃ]

I	can't	imagine	anyone	from	whom	I'd	rather	buy	property	than	from	such
我	不能	想象	任何人	从	谁	ID	相当	买	财产	比	从	这样的

[ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['kæptɪn] ['ʃænən] [mʌst; məst][biː; bi] ,

a	man	as	Captain	Shannon	must	be	,
一个	男人	作为	队长	香农	必须	是	,

我实在想不出还有谁比香农船长更适合做我的房产买家了。

" [kən'kluːdid] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .

"	concluded	Miss	Katherine	.
"	结束	错过	凯瑟琳	.

"凯瑟琳小姐总结道。"

" [waɪ] [dəunt][hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [ðen] , [ɪf] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] ?

"	Why	don't	he	live	in	it	himself	,	then	,	if	it's	such	a	fine	place	?
"	为什么	不	他	居住	在	它	他自己	,	然后	,	如果	它是	这样的	一个	美好的	地方	?

"如果那地方这么好，他为什么不自己住进去呢？"

" [in'kwaiəd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['sɑːrkæzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [bɪ'jɑːnd]

"	inquired	Joseph	with	an	attempt	at	sarcasm	which	was	quite	beyond
"	询问	约瑟夫	和	一个	试图	在	讽刺	哪个	曾是	相当	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"约瑟夫问道，语气中带着他自己都难以企及的讽刺。"

" [kæn; kən][hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][seɪl][ɑːn][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ðə; ði]

"	Can	he	live	in	a	house	on	the	land	and	sail	on	the	sea	at	the
"	能	他	居住	在	一个	房子	在	这	土地	和	帆	在	这	海	在	这

[seɪm] [taɪm] ?

same	time	?
相同的	时间	?

他能同时住在陆地上的房子里，又在海上航行吗?

" [diˈmɑːndid] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌstɪd] ['sɪstər] .

"	demanded	his	disgusted	sister	.
"	要求	他的	厌恶	姐姐	.

"他厌恶的妹妹质问道。"

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈrɪskɪŋ] [maɪ] [nek] [ɑːn]
if I had such a place as you say it is I wouldn't be risking my neck on
如果 我 有 这样的 一个 地方 作为 你 说 它 是 我 不会 是 冒险 我的 脖子 在
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

如果真有你说的那个地方，我就不会冒着生命危险去海上冒险了。

[aɪˈd] [steɪ] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [reɪz] [ˈvedʒtəb(ə)lz] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
I'd stay right there and raise vegetables , ” returned Joseph .
ID 停留 正确的 那里 和 增加 蔬菜 , ” 返回 约瑟夫 .

“我就待在那儿种菜，”约瑟夫回答道。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]
Joseph was several years older than his sister and as he
约瑟夫 曾是 一些 年 老 比 他的 姐姐 和 作为 他
[hæd; həd][dʒʌst][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði]
had just retired from business with the intention of spending the
有 只是 退休 从 商业 和 这 意图 的 开支 这
[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][kɑːm] ,
remainder of his days in peace and calm ,
余 的 他的 天 在 和平 和 冷静的 ,

约瑟夫比他妹妹大几岁，他刚刚从商界退休，打算平静地度过余生。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][waɪz][nɑːt][tuː; tə]['dʒepərdaɪz] [ðɪs] ['rezɪduː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['rʌnɪŋ]
he thought it wise not to jeopardize this residue of his life by running
他 想法 它 明智的 不是 到 危害 这 残留物 的 他的 生活 经过 跑步
['kaʊntər] [tuː; tə]['eni] [fɪkst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
counter to any fixed idea of his sister .
柜台 到 任何 固定的 主意 的 他的 姐姐 .

他认为，为了不违背妹妹的任何既定想法，而危及自己仅存的一点生命，是明智之举。

[bʌt; bət][ɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [[sɪks]]
But in yielding to [6]
但 在 屈服 到 [6]

但在屈服于[6]

[mɪs] ['kæθərɪnz] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][spend][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ,
Miss Katherine's strong desire to spend the spring and summer near the sea ,
错过 凯瑟琳的 强的 欲望 到 花费 这 春天 和 夏天 靠近 这 海 ,

凯瑟琳小姐强烈希望在春天和夏天待在海边。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][nɑːt] ['soʊlli] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] .
Joseph was not solely actuated by fear of her displeasure .
约瑟夫 曾是 不是 仅 驱动 经过 害怕 的 她 不满 .

约瑟夫并非仅仅出于害怕惹她不高兴而采取行动。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['gɑːrdnɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['pjʊrɪst]
He thought that a few months of undisturbed gardening would be the purest
他 想法 那 一个 很少 几个月 的 未受干扰 园艺 会 是 这 最纯净的
['pɑːsəb(ə)l] ['hæpinəs] ,
possible happiness ,
可能的 幸福 ,

他认为，几个月不受打扰的园艺时光将是世间最纯粹的幸福。

[soʊ] ['redɪli] [kən'sentid] [tu:; tə] [mɪs] ['kæθərɪnz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [rent] .

so	readily	consented	to	Miss	Katherine's	going	to	view	the	place	for	rent	.
所以	容易	同意	到	错过	凯瑟琳的	去	到	看法	这	地方	为了	租	.

欣然同意凯瑟琳小姐去看那处待租的房子。

[ʃi:; ʃi] [went] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:]

She	went	,	she	saw
她	去	,	她	锯

她去了，她看到了

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kæptɪveɪtɪd] .

and	she	was	captivated	.
和	她	曾是	着迷	.

她被深深吸引了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vju:] !

Such	a	view	!
这样的	一个	看法	!

多么美景!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] !

Such	a	garden	!
这样的	一个	花园	!

多么美丽的花园啊!

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Nothing	could	be	more	delightful	.
没有什么	可以	是	更多的	愉快	.

再也没有比这更令人愉悦的了。

['oʊʃ(ə)n] [vju:] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r]['dɪstənt][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm] ,

Ocean	View	was	not	far	distant	from	their	home	,
海洋	看法	曾是	不是	远的	遥远	从	他们的	家	,

海景房离他们家不远，

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][set] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

so	the	day	after	his	sister's	return	Joseph	set	out	to	see	the	house	for	himself	.
所以	这	天	后	他的	姐妹	返回	约瑟夫	放	出去	到	看	这	房子	为了	他自己	.

所以，在他姐姐回来后的第二天，约瑟就亲自去看看那栋房子。

[hi:; hi] [faʊnd] [mɪs] ['kæθərɪnz] [preɪz] ['veri] [dʒʌst] .

He	found	Miss	Katherine's	praise	very	just	.
他	成立	错过	凯瑟琳的	称赞	非常	只是	.

他认为凯瑟琳小姐的赞扬非常中肯。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['sædli] ['ni:dɪd] [ker] ,

It	was	indeed	a	most	pleasant	place	,	and	though	the	garden	sadly	needed	care	,
它	曾是	的确	一个	最多	令人愉快的	地方	,	和	尽管	这	花园	令人遗憾的是	需要	关心	,

那的确是个非常宜人的地方，虽然花园确实需要修缮，但还是令人惋惜。

[ðæt] [fækt] , [ɪn]['dʒoʊzəfs] [aɪz] , [dɪd][nɑ:t][dɪ'trækt][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

that	fact	,	in	Joseph's	eyes	,	did	not	detract	from	the	desirability	of	the	place	.
那	事实	,	在	约瑟的	眼睛	,	做过	不是	减损	从	这	理想性	的	这	地方	.

在约瑟看来，这一事实并没有降低这个地方的吸引力。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pæsɪv] [ɪk'stɪriər] [hiː; hi] [kən'siːld] [ə; eɪ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['riːəl] ['pæʃ(ə)n]
Beneath **a** **very** **impassive** **exterior** **he** **concealed** **a** **tenderness** **and** **real** **passion**
下面 一个 非常 冷漠 外部的 他 暗 一个 压痛 和 真实的 热情
[fɔːr; fər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .
for **flowers** **and** **a** **garden** **.**
为了 花朵 和 一个 花园 .

他外表冷漠，但内心却充满温柔，对花卉和花园充满热爱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɑːrdwer] [ʃɑːp] [ə'mʌŋ] [ˌʌn'lʌvli] ['ɑːbdʒekts] ,
He **had** **passed** **his** **days** **in** **his** **hardware** **shop** **among** **unlovely** **objects** **,**
他 有 通过了 他的 天 在 他的 硬件 店铺 之中 不可爱 对象 ,

他每天都待在五金店里，与那些不起眼的物件为伴。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] ['grætɪfaɪd] [ðɪs] [wʌn] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [strɔːŋ] .
and **had** **never** **gratified** **this** **one** **passion** **,** **which** **was** **still** **strong** **.**
和 有 绝不 满意 这 一 热情 , 哪个 曾是 仍然 强的 .

但他从未满足过自己内心深处依然强烈的这种渴望。

[bʌt; bət] [naʊ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [deɪz] [spent] [ɪn]
But **now** **Joseph** **thought** **of** **the** **long** **spring** **and** **summer** **days** **spent** **in**
但 现在 约瑟夫 想法 的 这 长的 春天 和 夏天 天 花费 在
[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
the **garden** **,**
这 花园 ,

但现在约瑟想起了在花园里度过的漫长春夏时光。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] .
and **went** **in** **haste** **to** **interview** **the** **agent** **.**
和 去 在 匆忙 到 面试 这 代理人 .

然后匆匆赶去采访那位经纪人。

“ ['kæptɪn] ['ʃænənz] [pleɪs] , [eɪ] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['skɪnər] .
“ **Captain** **Shannon's** **place** **,** **eh** **?** **”** **said** **Mr** **.** **Skinner** **.**
“ 队长 香农的 地方 , 嗯 ? ” 说 先生 . 斯金纳 .

“是香农船长的住处吗？”斯金纳先生说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɪvd] [ðer; ðər] ,
“ **It** **used** **to** **be** **a** **pretty** **place** **when** **the** **Captain** **lived** **there** **,**
“ 它 用过的 到 是 一个 漂亮的 地方 什么时候 这 队长 居住地 那里 ,

“船长住在那儿的时候，那地方很漂亮。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [gʊd] ['tenənts] [huː] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['prɪti] [wel] ,
and **I** **have** **had** **good** **tenants** **who** **have** **kept** **it** **up** **pretty** **well** **,**
和 我 有 有 好的 租户 WHO 有 保留 它 向上 漂亮的 出色地 ,

我的租客都很好，房子维护得也相当不错。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪdnt] [rent] [ˌaɪ 'tiː] [['sɛvən]]
but **we** **didn't** **rent** **it** **[** **7** **]**
但 我们 没有 租 它 [7]

但我们没有租它[7]

[læst] [jɪr] [soʊ] [its] [groʊn] [ʌp] ['ræðər] [waɪld] .
last **year** **so** **it's** **grown** **up** **rather** **wild** **.**
最后的 年 所以 它是 生长 向上 相当 荒野 .

去年它长得比较茂盛，所以现在长得比较野蛮。

[wʊd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [naʊ] ?
Would **you** **happen** **to** **be** **fond** **of** **flowers** **,** **now** **?**
会 你 发生 到 是 喜爱 的 花朵 , 现在 ?

你现在碰巧喜欢花吗?

” [ə'pɑːn]['dʒoʊzəfs] [ri'plaiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['mɪstər] . ['skɪnər] [kən'tɪnjuːd] :

”	Upon	Joseph's	replying	that	he	was	,	Mr	.	Skinner	continued	:
”	之上	约瑟的	回复	那	他	曾是	,	先生	.	斯金纳	持续	:

“约瑟夫回答说他确实是之后，斯金纳先生继续说道：”

“ ['kæptɪn] ['ʃænən] [lɪvd] [ðer; ðər]['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

“	Captain	Shannon	lived	there	only	two	years	when	he	took	to	sea	again	.
“	队长	香农	居住地	那里	仅有的	二	年	什么时候	他	采取	到	海	再次	.

“香农船长在那里只住了两年，之后就再次出海了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['hiːz] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] , [fɔːr; fər] [ðæts] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	don't	know	whether	he's	dead	or	alive	,	for	that's	seven	years	ago	,
我	不	知道	无论	他是	死的	或者	活	,	为了	那就是	七	年	前	,

我不知道他是死是活，因为那是七年前的事了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] .

and	I've	never	seen	or	heard	from	him	since	.
和	我已经	绝不	已见	或者	听到	从	他	自从	.

从那以后，我再也没有见过他，也没有听到过他的消息。

[aɪ][send][ðə; ði][rent][tuː; tə][hɪz; ɪz][bæŋk][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

I	send	the	rent	to	his	bank	in	New	York	,
我	发送	这	租	到	他的	银行	在	新的	约克	,

我把房租汇到他在纽约的银行账户。

[bʌt; bət] [its] [maɪ][ə'pɪnjən] [ðæt] ['hiːz] [gɔːn] [wer] [hiː; hi][dəunt] [niːd] ['mʌni] ,

but	it's	my	opinion	that	he's	gone	where	he	don't	need	money	,
但	它是	我的	观点	那	他是	已消失	在哪里	他	不	需要	钱	,

但我认为他已经去了不需要钱的地方。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] [waɪ] ['wʊdnt] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

for	if	he	was	alive	why	wouldn't	he	come	back	and	spend	the	rest	of
为了	如果	他	曾是	活	为什么	不会	他	来	后退	和	花费	这	休息	的

[hɪz; ɪz] [deɪz] [hɪr] ?

his	days	here	?
他的	天	这里	?

如果他还活着，为什么不回来在这里度过余生呢?

[hiː; hi] [eint] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ] ['eni] [miːnz] , [ə'baʊt]['sɪksti] , [aɪ] [θɪŋk] .

He	ain't	a	young	man	by	any	means	,	about	sixty	,	I	think	.
他	不是	一个	年轻的	男人	经过	任何	方法	,	关于	六十	,	我	思考	.

他年纪不小了，我想大概六十岁左右吧。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

But	I	was	going	to	tell	you	why	I	asked	if	you	were	fond	of	flowers	.
但	我	曾是	去	到	告诉	你	为什么	我	问	如果	你	是	喜爱	的	花朵	.

但我原本想告诉你我为什么问你是否喜欢花。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['kreɪzi][ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

The	Captain	was	crazy	about	them	and	kept	a	record	of	all	his
这	队长	曾是	疯狂的	关于	他们	和	保留	一个	记录	的	全部	他的

[tʃɔɪs] [plænts] .

choice	plants	.
选择	植物	.

船长对它们非常着迷，并记录了他所有挑选的植物。

[ðæt] ['bʊks] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [naʊ] .

That	book's	in	the	library	now	.
那	图书	在	这	图书馆	现在	.

那本书现在在图书馆里。

[wel] , [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][rent]
Well , when he told me he was going to sea again and asked to rent
出色地，什么时候 他 讲述 我 他 曾是 去 到 海 再次 和 问 到 租
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

嗯，当他告诉我他又要出海，并问我能不能租下那间房子时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['tenənt] [ðæt] [wʊd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][plænts] .
he said to get a tenant that would look after the plants .
他 说 到 得到 一个 租户 那 会 看 后 这 植物 .

他说要找个会照料植物的租客。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [steɪ] ,
It just seemed to me he wanted to stay ,
它 只是 似乎 到 我 他 通缉 到 停留 ,

我觉得他只是想留下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [pʊld] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .
but the sea pulled too strong for him and he had to go .
但 这 海 拉 也 强的 为了 他 和 他 有 到 去 .

但是海水的拉力太大，他无法挣脱，不得不离开。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['pɔtərɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər]
But now if you like pottering round in a garden , that's just the place for
但 现在 如果 你 喜欢 闲逛 圆形的 在 一个 花园 , 那就是 只是 这 地方 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

但现在，如果你喜欢在花园里闲逛，那这里就是你的理想之地。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][felt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [hɪm'self] [tuː] ['strɔːŋli] [ʌn'tɪl][hiː; hi]
" Joseph felt it was but did not express himself too strongly until he
" 约瑟夫 毛毡 它 曾是 但 做过 不是 表达 他自己 也 强烈 直到 他
[hæd; həd] [kən'kluːdid] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɑːrgən] .
had concluded a very good bargain .
有 结束 一个 非常 好的 便宜货 .

约瑟觉得确实如此，但他并没有表现得太强烈，直到达成了一笔非常划算的交易。

[tuː; tə] [mɪs] ['kæθərɪnz] [ɪk'striːm] [dɪ'laɪt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə]['oʊʃ(ə)n]
To Miss Katherine's extreme delight Joseph was ready to move to Ocean
到 错过 凯瑟琳的 极端 喜 约瑟夫 曾是 准备好 到 移动 到 海洋
[vjuː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . [[eɪt]]
View without delay . [8]
看法 没有 延迟 . [8]

令凯瑟琳小姐非常高兴的是，约瑟夫随时准备搬到海景镇。[8]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kæptɪn] ['ʃænən] [ðæt]
She had drawn from him all the information concerning Captain Shannon that
她 有 绘制 从 他 全部 这 信息 有关 队长 香农 那
[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['skɪnər] .
he had obtained from Mr . Skinner .
他 有 获得 从 先生 . 斯金纳 .

她从他那里得到了所有关于香农船长的信息，这些信息都是他从斯金纳先生那里获得的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn]
She had immediately jumped to the conclusion that the Captain had been
她 有 立即地 跳了起来 到 这 结论 那 这 队长 有 到过
[lɔːst] [æt; ət] [siː] .
lost at sea .
丢失的 在 海 .

她立刻断定船长已经葬身大海。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz]['tendər][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz]['wʊmən]['evər]

To	tell	the	truth	,	although	she	had	as	tender	a	heart	as	woman	ever
到	告诉	这	真相	,	虽然	她	有	作为	投标	一个	心	作为	女士	曾经

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

说实话，虽然她拥有女人所能拥有的最温柔的心，

[ðə; ði] ['oʊnɚz] ['trædʒɪk][end] ['rædər] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [dɪ'leɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

the	owner's	tragic	end	rather	increased	her	delight	in	her	surroundings	.
这	所有者的	悲惨	结尾	相当	增加	她	喜	在	她	周围环境	.

主人悲惨的结局非但没有阻止她享受周围的一切，反而更加喜爱她所处的环境。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['evri] [deɪ] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]

It	wasn't	every	day	one	had	the	opportunity	of	handling	things	that	had
它	不是	每一个	天	一	有	这	机会	的	处理	事物	那	有

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [feɪt] [hæd; həd] ['destɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trædʒɪk][end] .

belonged	to	one	for	whom	fate	had	destined	such	a	tragic	end	.
属于	到	一	为了	谁	命运	有	注定	这样的	一个	悲惨	结尾	.

并非每天都有机会接触那些命运注定以悲剧收场的人的遗物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [moʊst] ['revərəntli] .

It	was	towards	the	books	in	the	library	that	she	felt	most	reverently	.
它	曾是	向	这	图书	在	这	图书馆	那	她	毛毡	最多	虔诚地	.

她对图书馆里的书籍怀有最崇敬之情。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [fər'get] [ðæt] [ðiːz] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

Not	for	a	moment	could	she	forget	that	these	books	had	been	selected	,
不是	为了	一个	片刻	可以	她	忘记	那	这些	图书	有	到过	已选	,

她片刻都无法忘记这些书是经过精心挑选的。

[riːd] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ] ['kæptɪn] ['piːtər] ['ʃænən] , ['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kævərnəs] ['siːz] .

read	and	loved	by	Captain	Peter	Shannon	,	victim	of	the	cavernous	seas	.
读	和	喜爱	经过	队长	彼得	香农	,	受害者	的	这	洞穴状的	海域	.

彼得·香农船长（不幸葬身海底）阅读并喜爱这本书。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['vælјuː][ðə; ði] [bʊks] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

But	soon	she	came	to	value	the	books	for	themselves	,
但	很快	她	来了	到	价值	这	图书	为了	他们自己	,

但很快她就开始珍视书籍本身的价值。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] .

for	she	found	them	much	to	her	taste	.
为了	她	成立	他们	很多	到	她	品尝	.

因为她觉得它们非常符合她的口味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [soʊ]['kæptɪveɪtɪd] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn]

There	was	nothing	in	literature	that	so	captivated	Miss	Katherine
那里	曾是	没有什么	在	文学	那	所以	着迷	错过	凯瑟琳

[æz; əz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['derɪŋ] [ɑːn][lænd][ɔːr] [siː] ,

as	tales	of	daring	on	land	or	sea	,
作为	故事	的	大胆	在	土地	或者	海	,

文学作品中没有什么比陆地或海上冒险故事更能吸引凯瑟琳小姐了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['kæptənz] ['laɪbreri][wʌz; wəz] [fʊl] .

and	of	these	the	Captain's	library	was	full	.
和	的	这些	这	船长的	图书馆	曾是	满的	.

其中大部分都摆在了船长的图书馆里。

“ ['kæptɪn] ['ʃænən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ['ræðər]
“ **Captain** **Shannon** **must** **have** **been** **a** **very** **interesting** **man** **,** ” **she** **remarked** **rather**
“ 队长 香农 必须 有 到过 一个 非常 有趣的 男人 , ” 她 评论 相当
['sædli] [tu:; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
sadly **to** **Joseph** **.**
令人遗憾的是 到 约瑟夫 .

“香农船长一定是一位非常有趣的人,”她有些伤感地对约瑟夫说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [bʊks] .
“ **I** **can** **tell** **by** **his** **books** **.**
“ 我 能 告诉 经过 他的 图书 .

“从他的书中就能看出来。”

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɜ:r; wər][dʒʌst][laɪk][maɪn] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [naɪ'i:vli] .
His **tastes** **were** **just** **like** **mine** **,** ” **she** **added** **naively** **.**
他的 口味 是 只是 喜欢 矿 , ” 她 额外 天真地 .

“他的口味和我的一模一样,”她天真地补充道。

“ [dəunt][let][jʊr; jər][maɪnd][rʌn][ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:] [mʌtʃ] , ['keɪti] , ” [əd'vaɪzd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
“ **Don't** **let** **your** **mind** **run** **on** **him** **too** **much** **,** **Katie** **,** ” **advised** **Joseph** **.**
“ 不 让 你的 头脑 跑步 在 他 也 很多 , 凯蒂 , ” 建议 约瑟夫 .

“凯蒂，别老想着他,”约瑟夫劝道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [li:d] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔ:r; fər]['hi:z][moʊst] ['laɪkli] [draʊnd] [ɔ:r] [ded] ,
“ **It** **would** **only** **lead** **to** **disappointment** **,** **for** **he's** **most** **likely** **drowned** **or** **dead** **,**
“ 它 会 仅有的 带领 到 失望 , 为了 他是 最多 可能 溺水 或者 死的 ,
[ˌaɪ 'ti:][dəunt] ['mætər] [wɪtʃ] . ” [[naɪn]]
it **don't** **matter** **which** **.** ” **[** **9** **]**
它 不 事情 哪个 . ” [9]

“这只会让人失望，因为他很可能已经溺水或死亡，无论哪种情况都无所谓。”[9]

“ [aɪ'd][traɪ][tu:; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:mən] [sens] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bʊlbi] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]
“ **I'd** **try** **to** **exercise** **a** **little** **common** **sense** **,** **Joseph** **Boulby** **,** ” **returned** **his**
“ ID 尝试 到 锻炼 一个 小的 常见的 感觉 , 约瑟夫 博尔比 , ” 返回 他的
['sɪstər]['æsɪdli] .
sister **acidly** **.**
姐姐 酸性地 .

“我劝你还是有点常识好吗，约瑟夫·布尔比？”他妹妹尖刻地回答道。

“ [waɪ] , [eɪnt] [aɪ] ? ” [æskt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
“ **Why** **,** **ain't** **I** **?** ” **asked** **Joseph** **.**
“ 为什么 , 不是 我 ? ” 问 约瑟夫 .

“为什么？难道我不是吗？”约瑟夫问道。

“ [aɪ][dəunt] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ə'baʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][set][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n]
“ **I** **don't** **see** **anything** **unreasonable** **about** **warning** **you** **not** **to** **set** **your** **heart** **upon**
“ 我 不 看 任何事物 不合理 关于 警告 你 不是 到 放 你的 心 之上
[ə; eɪ] [ded] [mæn] .
a **dead** **man** **.**
一个 死的 男人 .

“我觉得警告你不要对死人抱有不合理的期望。”

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rps] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][laɪf] [ði:z] [deɪz] .
There's **not** **much** **chance** **of** **a** **corpse** **coming** **to** **life** **these** **days** **.**
有 不是 很多 机会 的 一个 尸体 未来 到 生活 这些 天 .

如今尸体复活的可能性微乎其微。

” ['dʒoʊzəfs] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fə'si:ʃəs] .
” **Joseph's** **delight** **in** **his** **garden** **was** **actually** **making** **him** **facetious** **.**
” 约瑟的 喜 在 他的 花园 曾是 实际上 制作 他 滑稽的 .

“约瑟对他的花园感到欣喜，这实际上使他变得滑稽可笑。”

[haʊ'evər] ['strɔːŋli] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] ,
However strongly Miss Katherine became convinced that , had he lived ,
然而 强烈 错过 凯瑟琳 成为 确信 那 , 有 他 居住地 ,

然而，凯瑟琳小姐却越来越确信，如果他还活着的话，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'fɪnəti] [ænd; ənd][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [bɪ'twiːn]
there would have been a strong affinity and perhaps something more between
那里 会 有 到过 一个 强的 亲和力 和 也许 某物 更多的 之间
['kæptɪn] ['ʃænən] [ænd; ənd][hɜːr'self] ,
Captain Shannon and herself ,
队长 香农 和 她自己 ,

她和香农船长之间应该会有很深的感情，甚至可能不止于此。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [dɪ'prest] .
she did not become depressed .
她 做过 不是 变得 郁闷 .

她没有患上抑郁症。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðer; ðər] ['entərd] ['ɪntuː] [mɪs] ['kæθərɪnz] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
But without doubt there entered into Miss Katherine's heart a sentiment that she
但 没有 怀疑 那里 进入 进入 错过 凯瑟琳的 心 一个 情绪 那 她
[hæd; həd]['nevər] [ɪk'spɪriənst] [bɪ'fɔːr] .
had never experienced before .
有 绝不 经验丰富的 前 .

但毫无疑问，凯瑟琳小姐心中涌起了一种她以前从未体验过的情感。

[ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmənli] ['lʊkɪŋ] , ['hevɪli]
In a closet full of rubbish she found a portrait of a seamanly looking , heavily
在 一个 壁橱 满的 的 垃圾 她 成立 一个 肖像 的 一个 水手 寻找 , 重度
['wɪskərd] [mæn] .
whiskered man .
胡须 男人 .

她在一个堆满杂物的壁橱里发现了一幅画像，画像上是一个长相粗犷、留着浓密胡须的男人。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['raɪtli] [kən'dʒektʃərd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ɑːn]['kænvəs]
This she rightly conjectured to be a feeble attempt to reproduce on canvas
这 她 没错 推测 到 是 一个 微弱 试图 到 复制 在 帆布
['kæptɪn] ['ʃænənz] ['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] .
Captain Shannon's noble countenance .
队长 香农的 高贵 面容 .

她正确地推测，这是试图在画布上再现香农船长高贵面容的拙劣尝试。

[ʃiː; ʃi] ['teɪstfəli] [freɪmd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [hiː; hi]
She tastefully framed the portrait and hung it over the books she fancied he
她 品味高雅 框 这 肖像 和 悬挂 它 超过 这 图书 她 幻想 他
[hæd; həd] [best] [lʌvd] .
had best loved .
有 最好的 喜爱 .

她精心装裱了这幅肖像，并把它挂在她认为他生前最喜爱的书籍上方。

['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] [ʃelvz] ,
Having made an exhaustive examination of the books on the library shelves ,
拥有 制成 一个 详尽的 考试 的 这 图书 在 这 图书馆 货架 ,

在对图书馆书架上的书籍进行了详尽的检查之后，

[mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pepərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]
Miss Katherine turned her attention to the papers which the table and
错过 凯瑟琳 转向 她 注意力 到 这 文件 哪个 这 桌子 和
[desk] [kən'teɪnd] .
desk contained .
桌子 包含 .

凯瑟琳小姐将注意力转向了桌子上的文件。

[ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['rerli] ['medld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'ferz]

She	felt	no	compunction	in	doing	this	,	although	she	rarely	meddled	with	the	affairs
她	毛毡	不	愧疚	在	正在做	这	,	虽然	她	很少	干预	和	这	事务

[ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	others	.
的	其他的	.

她这样做毫无愧疚之感，尽管她很少干涉别人的事。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['ʃænənz] [-]

But	to	Captain	Shannon's	[	10	]
但	到	队长	香农的	[	-	]

但对于香农船长[10]

['pɜːrsən(ə)l] ['pepərz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [raɪt] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [raɪt] .

personal	papers	she	felt	she	had	a	peculiar	right	,	a	sort	of	spiritual	right	.
个人的	文件	她	毛毡	她	有	一个	奇特	正确的	,	一个	种类	的	精神	正确的	.

她觉得自己对个人文件有特殊的权利，一种精神上的权利。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['pepərz] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɪmpɔːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

What	she	found	among	these	papers	was	of	such	interest	and	import	that	she
什么	她	成立	之中	这些	文件	曾是	的	这样的	兴趣	和	进口	那	她

[rʌʃt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

rushed	at	once	to	find	her	brother	.
匆忙	在	一次	到	寻找	她	兄弟	.

她在这些文件中发现的内容如此有趣且重要，以至于她立刻赶去找她的哥哥。

“ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ! ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bʊlbi] !

“	Joseph	!	Joseph	Boulby	!
“	约瑟夫	!	约瑟夫	博尔比	!

“约瑟夫！约瑟夫·布尔比！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	she	gasped	.
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [juːl] ['nevər] [ges] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] !

“	You'll	never	guess	what	I've	found	!
“	你会	绝不	猜测	什么	我已经	成立	!

你绝对猜不到我发现了什么！

[ðə; ði] [lɔːg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skuːnər] !

The	log	of	a	schooner	!
这	日志	的	一个	大篷车	!

一艘帆船的航海日志！

['kæptɪn] ['ʃænənz] ['skuːnər] .

Captain	Shannon's	schooner	.
队长	香农的	大篷车	.

香农船长的双桅帆船。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [lɔːst] [bʌt; bət] — [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	shipwrecked	and	the	schooner	was	lost	but	—	I'll	read	it
他	曾是	遭遇海难	和	这	大篷车	曾是	丢失的	但	—	患病的	读	它

[tuː; tə] [juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

他遭遇了海难，帆船也沉没了，但是——我会读给你听。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] : - [lɔːg][ʌv; əv] ['skuːnər] [fer] - [ðiː] - [wel] - — ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ][faɪn] [neɪm] — -
Joseph : ' Log of Schooner Fare - thee - well ' — isn't that a fine name — '
约瑟夫 : - 日志 的 大篷车 票价 - 你 - 出色地 - — 不是 那 一个 美好的 姓名 — -
['piːtər] ['ʃænən] ['oʊnər] [ænd; ənd]['mæstər] . “
Peter Shannon owner and master . “
彼得 香农 所有者 和 掌握 . ”

约瑟夫：“‘告别号’帆船日志——这名字真不错——船主兼船长是彼得·香农。”

- [meɪ] - , - - . “
' May 17 , ' 05 . “
- 可能 - , - - . ”

“2005年5月17日。”

- [seɪld] [frʌm; frəm][,mænzə'nilə][wɪð; wɪθ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['lʌmbər] [fɔːr; fər]['pænəmɑː] .
' Sailed from Manzanilla with cargo of lumber for Panama .
- 航行 从 曼萨尼拉 和 货物 的 木材 为了 巴拿马 .

“从曼萨尼利亚启航，载着木材前往巴拿马。”

[wɪnd] ['bloʊɪŋ] [strɔːŋ] [frʌm; frəm][en] . ['dʌbljuː] . “
Wind blowing strong from N . W . “
风 吹 强的 从 N . W . ”

西北风强劲。

- [meɪd] - [maɪlz] . “
' Made 105 miles . “
- 制成 - 英里 . ”

“行驶了105英里。”

- [meɪ] - . “
' May 18 . “
- 可能 - . ”

“5月18日。”

- [wɪnd] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɑːljəm] .
' Wind increased in volume .
- 风 增加 在 体积 .

风力增大。

[stɪl] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɪnd][ɑːn] ['stɑːrbərd] [biːm] .
Still running with wind on starboard beam .
仍然 跑步 和 风 在 右舷 光束 .

仍然迎着右舷侧风航行。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
Unable to make an observation .
无法 到 制作 一个 观察 .

无法进行观察。

[meɪd] - [maɪlz][baɪ] [ded] ['rekənɪŋ] . “
Made 190 miles by dead reckoning . “
制成 - 英里 经过 死的 清算 . ”

靠航位推算航行了190英里。

- [meɪ] - . “
' May 19 . “
- 可能 - . ”

“5月19日。”

- [wɪnd] [vɪəd] ['slaɪtli] [tuː; tə] ['westwərd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['freʃn] .
' Wind veered slightly to westward and continued to freshen .
- 风 转向 轻微地 到 向西 和 持续 到 清新 .

风向略微转向西风，并且风力持续增强。

[glæs] ['fɔːlɪŋ] ['ræpɪdli] .
Glass falling rapidly .
玻璃 坠落 快速 .

玻璃快速坠落。

[meɪd] - [maɪlz] . “
Made 204 miles . “
制成 - 英里 . “

行驶了204英里。

- [ə'bʌv] [ɪz][lɔːg][ʌv; əv] ['skuːnər] [ʌp][tuː; tə] [meɪ] - ,
' Above is log of schooner up to May 20 ,
- 多于 是 日志 的 大篷车 向上 到 可能 - ,

以上是截至5月20日的帆船航海日志。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['fɜːrðər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi]
from which time it was impossible to keep further record until she
从 哪个 时间 它 曾是 不可能的 到 保持 更远 记录 直到 她
[wʌz; wəz] [biːtʃt] .
was beached .
曾是 搁浅 .

从那时起，直到她搁浅之前，就无法再进行任何记录了。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪz]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - [ðiː] - [wel] .
Following is story of the last voyage of the Fare - thee - well .
下列的 是 故事 的 这 最后的 航程 的 这 票价 - 你 - 出色地 .

以下是“告别号”最后一次航行的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['æftər] ['lændɪŋ] [ɑːn]['koʊˌkoʊz]['aɪlənd] . [-] “
It was written after landing on Cocos Island . [11] “
它 曾是 书面 后 降落 在 椰子 岛 . [-] “

它是在登陆科科斯岛后写成的。[11]

- [meɪ] - .
' May 20 .
- 可能 - .

5月20日

['hɜːrəkeɪn] [strʌk] [ˌjuː 'es][æt; ət] [fɔːr] ['belz] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [wɑːtʃ] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ]
Hurricane struck us at four bells in the afternoon watch , as nearly as I
飓风 击 我们 在 四 铃铛 在 这 下午 手表 , 作为 几乎 作为 我
[kæn; kən] [rɪ'membər] .
can remember .
能 记住 .

据我记忆，飓风是在下午四点钟袭击我们的。

[kɔːld] [ɔːl][hændz][tuː; tə][kloʊz] [riːf] [ðə; ði]['meɪnseɪlˌ'meɪnsl] ,
Called all hands to close reef the mainsail ,
称为 全部 双手 到 关闭 礁 这 主帆 ,

召集所有人收紧主帆，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][rʌn] [bɪ'fɔːr] [wɪnd] ['ʌndər] [stɔːrm][dʒɪb][ænd; ənd]['meɪnseɪlˌ'meɪnsl] ['riːft] [daʊn] ,
intending to run before wind under storm jib and mainsail reefed down ,
意图 到 跑步 前 风 在下面 风暴 吊臂 和 主帆 礁石 向下 ,

打算在顶风航行，使用风暴前帆，主帆缩帆。

[wen] [ɪ'nɔːrməs] [siː] [strʌk] [ˌjuː 'es] ['wɑːʃɪŋ] [ə'weɪ] [meit] [ænd; ənd] [tuː] ['siːmən] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli]
when enormous sea struck us washing away mate and two seamen , leaving only
什么时候 巨大的 海 击 我们 洗涤 离开 伴侣 和 二 海员 , 离开 仅有的
[maɪ'self][ænd; ənd] [bɔɪ] .
myself and boy .
我 和 男生 .

巨浪袭来，卷走了我们的伙伴和两名水手，只剩下我和一个男孩。

['skuːnər] [hiːld] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][pɔːrt] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [hɜːr'self] ,

Schooner	**heeled**	**so**	**far**	**to**	**port**	**that**	**I**	**feared**	**she**	**could**	**not**	**right**	**herself**	**,**
大篷车	高跟鞋	所以	远的	到	港口	那	我	害怕	她	可以	不是	正确的	她自己	,

帆船向左舷倾斜的幅度很大，我担心它无法自行扶正。

[ænd; ənd]['wɔːtər] ['kʌvərd] [hæf][ðə; ði][desk] .

and	**water**	**covered**	**half**	**the**	**desk**	**.**
和	水	涵盖	一半	这	桌子	.

水淹没了半张桌子。

[streɪn] [ɑːn]['meɪnseɪl,'meɪnsl][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [ə'bʌv] [dek]

Strain	**on**	**mainsail**	**so**	**great**	**that**	**it**	**snapped**	**about**	**fourteen**	**feet**	**above**	**deck**
拉紧	在	主帆	所以	伟大的	那	它	啪啪	关于	十四	脚	多于	甲板

['kæriɪŋ] [seɪl][ænd; ənd][tɑːp]['hæmpər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

carrying	**sail**	**and**	**top**	**hamper**	**with**	**it**	**.**
携带	帆	和	顶部	阻碍	和	它	.

主帆受力过大，在离甲板约十四英尺的地方断裂，帆和顶篷也随之断裂。

[bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kʌt] [ə'weɪ] [ɔːl] [steɪz] [ænd; ənd] [ʃraʊdz] [ænd; ənd] [klɪrd] [ə'weɪ]

Boy	**and**	**I**	**managed**	**to**	**cut**	**away**	**all**	**stays**	**and**	**shrouds**	**and**	**cleared**	**away**
男生	和	我	管理	到	切	离开	全部	停留	和	裹尸布	和	已清除	离开

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,

the	**wreckage**	**,**
这	残骸	,

我和男孩设法割断了所有的索具和缆绳，并清理了残骸。

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] ['ʌndər] [ber] [poʊlz] .

after	**which**	**we**	**scuddled**	**before**	**the**	**wind**	**under**	**bare**	**poles**	**.**
后	哪个	我们	匆匆忙忙	前	这	风	在下面	裸	杆子	.

之后，我们便在光秃秃的帐篷杆下，迎着风艰难跋涉。

[wɪð; wɪθ][help][ʌv; əv] [bɔɪ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪg] [sper] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][frʌm; frəm] [stʌmp] [ʌv; əv]

With	**help**	**of**	**boy**	**I**	**managed**	**to**	**rig**	**spare**	**topsail**	**from**	**stump**	**of**
和	帮助	的	男生	我	管理	到	钻井平台	空闲的	顶帆	从	树桩	的

['menməst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][stɔːrm][dʒɪb][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ['stɪrɪdʒ] [wei] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

mainmast	**and**	**with**	**storm**	**jib**	**we**	**managed**	**to**	**keep**	**steerage**	**way**	**upon**	**her**
主桅杆	和	和	风暴	吊臂	我们	管理	到	保持	统舱	方式	之上	她

. “
: “
. ”

在那个男孩的帮助下，我用主桅杆的残端勉强搭起了一面备用顶帆，再加上暴风帆，我们才勉强控制住了船的航向。

- [meɪ] - .
' **May** **21** **.**
- 可能 - .

5月21日

[stɪl] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] . “

Still	**running**	**before**	**the**	**wind**	**.**	**“**
仍然	跑步	前	这	风	.	”

依然逆风而行。

- [meɪ] - .
' **May** **22** **.**
- 可能 - .

5月22日

[duː] . “

Do	**.**	**“**
做	.	”

做。”

- [meɪ] - .
' **May** **23** **.**
- 可能 - .

5月23日

[duː] . “
Do **.** **“**
做 . “

做。”

- [meɪ] - .
' **May** **24** **.**
- 可能 - .

5月24日

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪdnaɪt] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] ,
Just **before** **midnight** **,** **as** **near** **as** **I** **can** **remember** **,**
只是 前 午夜 , 作为 靠近 作为 我 能 记住 ,

我记得大概是在午夜前不久。

[ˈskuːnər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd] [weɪvz] [swept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə]
schooner **struck** **with** **terrible** **force** **and** **waves** **swept** **her** **from** **stem** **to**
大篷车 击 和 糟糕的 力量 和 波浪 扫荡 她 从 干 到
[stem] .
stem **.**
干 .

帆船遭受猛烈撞击，巨浪从船头到船尾席卷而来。

[bɔɪ] [ˈkærid] [ˈoʊvərbɔːrd] .
Boy **carried** **overboard** **.**
男生 携带 落水 .

男孩被抱下船。

[wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] . “
Was **unable** **to** **do** **anything** **to** **save** **him** **.** **“**
曾是 无法 到 做 任何事物 到 节省 他 . “

我无力回天，救不了他。

- [meɪ] - .
' **May** **25** **.**
- 可能 - .

5月25日。

[wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ˈsʌmwʌt] [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈskʌvərd] [æn; ən]
When **morning** **came** **the** **sea** **had** **gone** **down** **somewhat** **and** **I** **discovered** **an**
什么时候 早晨 来了 这 海 有 已消失 向下 有些 和 我 发现 一个
[ˈaɪlənd] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈfæðəmz] [ɑːn][pɔːrt][baʊ; boʊ] .
island **about** **one** **hundred** **fathoms** **on** **port** **bow** **.**
岛 关于 一 百 英寻 在 港口 弓 .

早晨到来时，海平面略微下降，我在左舷前方约一百英寻处发现了一个岛屿。

[wʌz; wəz][əˈfreɪd][ˈves(ə)l] [wʊd] [breɪk] [ʌp][soʊ] [meɪd] [ə; eɪ][ræft][wɪð; wɪθ] [-]
Was **afraid** **vessel** **would** **break** **up** **so** **made** **a** **raft** **with** **[** **12** **]**
曾是 害怕的 血管 会 休息 向上 所以 制成 一个 筏 和 [-]

害怕船会解体，所以用[12]做了一个木筏

[wʌt] [sˈpɑːz][ænd; ənd] [ˈlʌmbər] [aɪ][kʊd; kəd][get] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][lɔːg] [bʊk] ,
what **spars** **and** **lumber** **I** **could** **get** **together** **,** **and** **taking** **the** **log** **book** **,**
什么 桅杆 和 木材 我 可以 得到 一起 , 和 采取 这 日志 书 ,

我能找到哪些桅杆和木材，以及航海日志，

[ə; eɪ] [fjuː] [tuːlz] , ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] , [aɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd] .

a	few	tools	,	instruments	and	provisions	,	I	endeavored	to	reach	the	land	.
一个	很少	工具	,	仪器	和	条款	,	我	努力	到	抵达	这	土地	.

我带着一些工具、仪器和补给，努力到达目的地。

['æftər] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [aɪ]['lændɪd][ɑːn] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['koʊˌkoʊz]['aɪlənd] . -

After	great	difficulty	I	landed	on	what	proved	to	be	Cocos	Island	.	'
后	伟大的	困难	我	登陆	在	什么	已证实	到	是	椰子	岛	.	-

历经千辛万苦，我终于降落在了后来被证明是科科斯岛的地方。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] ['riːdɪŋ] , [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]

"	For	a	moment	or	two	after	she	had	ceased	reading	,	Miss	Katherine
"	为了	一个	片刻	或者	二	后	她	有	停止	阅读	,	错过	凯瑟琳

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][æz; əz] [ɪf] [ˌəʊvə'paʊəd] .

remained	silent	as	if	overpowered	.
剩余	沉默的	作为	如果	实力悬殊	.

"凯瑟琳小姐停止阅读后，沉默了一会儿，仿佛被某种力量压倒了。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [spiːtʃ] [haʊ'evər] .

She	soon	recovered	speech	however	.
她	很快	恢复	演讲	然而	.

然而，她很快就恢复了说话能力。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd] ['kæptɪn] ['ʃænən] [kə'rektli] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

"	I	thought	I	had	estimated	Captain	Shannon	correctly	when	I	said	that	he
"	我	想法	我	有	估计的	队长	香农	正确	什么时候	我	说	那	他

[wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][mæn] ,

was	no	ordinary	man	,
曾是	不	普通的	男人	,

"我当时就觉得我对香农船长的评价很准确，他绝非等闲之辈。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	I	don't	believe	I	did	full	justice	to	him	.
但	我	不	相信	我	做过	满的	正义	到	他	.

但我认为我没有完全展现出他的风采。

[dɪd] [juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ?

Did	you	notice	the	style	of	this	narrative	,	Joseph	?
做过	你	注意	这	风格	的	这	叙述	,	约瑟夫	?

约瑟夫，你注意到这种叙述方式了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][də'rekt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] ['fɔːrsfl] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] .

It	is	so	direct	and	simple	,	but	forceful	and	compelling	.
它	是	所以	直接的	和	简单的	,	但	有力	和	引人注目的	.

它如此直接简洁，却又如此有力、引人入胜。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]

I	don't	think	I	would	be	going	too	far	to	say	that	there	is	the	stamp	of
我	不	思考	我	会	是	去	也	远的	到	说	那	那里	是	这	邮票	的

['dʒiːniəs][ə'pɑːn] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] .

genius	upon	this	manuscript	.
天才	之上	这	手稿	.

我觉得说这份手稿带有天才的印记并不为过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !

And	his	modesty	,	Joseph	!
和	他的	谦逊	,	约瑟夫	!

约瑟，你真谦虚!

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['siːmənʃɪp] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'floʊt] [ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪk]
Nothing **about** **his** **wonderful** **seamanship** **that** **kept** **the** **ship** **afloat** **or** **about** **the** **quick**
没有什么 关于 他的 精彩的 航海术 那 保留 这 船 漂浮 或者 关于 这 快的
['wɪtɪdnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,
wittedness **and** **strength** **that** **saved** **him** **,**
目击 和 力量 那 已保存 他 ,

他精湛的航海技术使船只免于沉没，他的机智和力量救了他一命，这些事却只字未提。

[ɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['soʊdʒɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
or **about** **his** **sojourn** **on** **the** **island** **or** **his** **daring** **escape** **from** **it** **!** **”**
或者 关于 他的 旅居 在 这 岛 或者 他的 大胆 逃脱 从 它 ! ”

或者关于他在岛上的逗留经历，或者他如何大胆地逃离岛屿！

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , ” [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
“ **I** **suppose** **a** **ship** **came** **along** **and** **took** **him** **off** **,** **”** **said** **Joseph** **.**
“ 我 认为 一个 船 来了 沿着 和 采取 他 离开 , ” 说 约瑟夫 .

“我想大概是来接他的船把他带走了，”约瑟夫说。

“ [aɪ] [doʊnt] [siː] ['eni] ['derɪŋ] [ɪn] [ðæt] . ”
“ **I** **don't** **see** **any** **daring** **in** **that** **.** **”**
“ 我 不 看 任何 大胆 在 那 . ”

“我看不出这有什么大胆的成分。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] , [aɪ] [duː] , ” [ri'tɔːtid] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
“ **Well** **,** **if** **you** **don't** **,** **I** **do** **,** **”** **retorted** **his** **sister** **.**
“ 出色地 , 如果 你 不 , 我 做 , ” 反驳 他的 姐姐 .

“好吧，如果你不做，那我就做，”他妹妹反驳道。

“ [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['kæptɪn] ['ʃænən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]
“ **The** **idea** **of** **a** **man** **like** **Captain** **Shannon** **waiting** **for** **a** **ship** **to** **take** **him**
“ 这 主意 的 一个 男人 喜欢 队长 香农 等待 为了 一个 船 到 拿 他
[ə'weɪ] ! ”
away **!** **”**
离开 ! ”

“像香农船长这样的人竟然等着有船来接他离开，真是不可思议！”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [spel] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , ”
“ **Well** **,** **it** **would** **be** **more** **sensible** **to** **wait** **a** **spell** **before** **he** **started** **out** **,** **”**
“ 出色地 , 它 会 是 更多的 明智的 到 等待 一个 拼写 前 他 开始 出去 , ”
[əb'zɜːrvd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
observed **Joseph** **.**
观察到 约瑟夫 .

“嗯，他最好还是等一段时间再出发，”约瑟夫评论道。

['tendərli] [dɪ'spoʊzd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ʃænən] , ['dʒoʊzəfs]
Tenderly **disposed** **as** **she** **was** **to** **the** **memory** **of** **Captain** **Shannon** **,** **Joseph's**
温柔地 处置 作为 她 曾是 到 这 记忆 的 队长 香农 , 约瑟的
[rɪ'mɑːrk] ['greɪtɪd] [ə'pɑːn] [-]
remark **grated** **upon** **[** **13** **]**
评论 磨碎的 之上 [-]

尽管她对香农船长的记忆怀有深厚的感情，但约瑟夫的话却让她感到不舒服[13]。

[mɪs] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] ,
Miss **Katherine** **,**
错过 凯瑟琳 ,

凯瑟琳小姐

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌtɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [noʊ] [faɪn] [ˌsensə'bɪlɪtiːz]

and	she	made	a	very	cutting	remark	about	people	who	had	no	fine	sensibilities
和	她	制成	一个	非常	切割	评论	关于	人们	WHO	有	不	美好的	感性

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] .

themselves	and	could	not	feel	for	others	who	had	.
他们自己	和	可以	不是	感觉	为了	其他的	WHO	有	.

她对那些自身缺乏细腻情感，无法体谅他人细腻情感的人发表了非常尖刻的评论。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [fər'geɪv] [ænd; ənd][fər'gɑːt] ['veri] ['kwɪkli] ,

However	,	she	forgave	and	forgot	very	quickly	,
然而	,	她	原谅了	和	忘了	非常	迅速地	,

然而，她很快就原谅并忘记了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][kən'faidid][tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	the	next	evening	she	confided	to	Joseph	a	most	important
和	这	下一个	晚上	她	坦白	到	约瑟夫	一个	最多	重要的

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

第二天晚上，她向约瑟夫透露了一个极其重要的发现。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [riːd] [læst] [naɪt] [ðæt] ['kæptɪn] ['ʃænən] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]['koʊˌkoʊz]

“	You	remember	that	I	read	last	night	that	Captain	Shannon	had	been	on	Cocos
“	你	记住	那	我	读	最后的	夜晚	那	队长	香农	有	到过	在	椰子

['aɪlənd] ?

Island	?
岛	?

“你还记得我昨晚读到的新闻吗？香农船长去过科科斯岛。”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Joseph	replied	that	he	remembered	all	she	had	read	to	him	.
约瑟夫	回复	那	他	记得	全部	她	有	读	到	他	.

约瑟夫回答说，他记得她给他读过的所有内容。

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] , “ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː][ɔːl]

“	Well	,	”	continued	Miss	Katherine	,	“	the	name	of	that	island	bothered	me	all
“	出色地	,	”	持续	错过	凯瑟琳	,	“	这	姓名	的	那	岛	烦恼	我	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“嗯，”凯瑟琳小姐继续说道，“那个岛的名字让我整晚都心神不宁。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	-	day	I	set	to	work	to	find	out	what	I	had	heard	about	it	.
和	到	-	天	我	放	到	工作	到	寻找	出去	什么	我	有	听到	关于	它	.

今天，我开始着手调查我所听到的关于这件事的种种说法。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] : “

This	is	what	I	found	in	the	encyclopedia	:	“
这	是	什么	我	成立	在	这	百科全书	:	“

这是我在百科全书里找到的：“

- ['koʊˌkoʊz]['aɪlənd] , [vɑːl'kænɪk]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] , [es] . ['dʌbljuː] . [ʌv; əv]['koʊstə; 'kɑːstə]

'	Cocos	Island	,	volcanic	island	in	the	Pacific	Ocean	,	S	.	W	.	of	Costa
-	椰子	岛	,	火山	岛	在	这	太平洋	海洋	,	S	.	W	.	的	科斯塔

['riːkə] ,

Rica	,
里卡	,

科科斯岛，位于太平洋，是一座火山岛，在哥斯达黎加西南部。

[wɪð; wɪθ] [stiːp] ['rʌgɪd] [koʊsts][ænd; ənd][kwaɪt]['lev(ə)l] [ɪn'tɪrɪər] ; [kəm'praiziz] [ə'baʊt] [naɪn] [skwer]

with	steep	rugged	coasts	and	quite	level	interior	;	comprises	about	nine	square
和	陡	崎岖	海岸	和	相当	等级	内部的	;	包括	关于	九	正方形

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

海岸线陡峭崎岖，内陆较为平坦；面积约九平方英里。

[ɪz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv]

is	uninhabited	and	is	reported	to	have	been	the	place	of	concealment	of
是	无人	和	是	据报道	到	有	到过	这	地方	的	隐蔽	的

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

该地无人居住，据说曾是藏匿宝藏的地方。

['dʒuːəlri][ænd; ənd] [pleɪt] [sent][ðer; ðər][baɪ] ['welθi] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['kɑːləniz] [ɑːn][ðə; ði]

jewelry	and	plate	sent	there	by	wealthy	inhabitants	of	Spanish	colonies	on	the
珠宝	和	盘子	发送	那里	经过	富裕	居民	的	西班牙语	殖民地	在	这

['neɪbərɪŋ] ['meɪnlənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

neighboring	mainland	early	in	the	nineteenth	century	,
邻接	大陆	早期的	在	这	第十九	世纪	,

十九世纪初，邻近大陆的西班牙殖民地富裕居民向那里运送珠宝和银器。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɔrz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tʃiːvd] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [frʌm; frəm][speɪn] .

during	the	wars	in	which	they	achieved	their	independence	from	Spain	.
期间	这	战争	在	哪个	他们	已达成	他们的	独立	从	西班牙	.

在他们从西班牙获得独立的战争期间。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['væljuəblz] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] [led][tuː; tə][ə; eɪ]

The	belief	that	many	of	these	valuables	have	never	been	recovered	led	to	a
这	信仰	那	许多	的	这些	贵重物品	有	绝不	到过	恢复	引领	到	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌʌnsək'sesfl] [sɜːrtʃ] [ekspɪ'dɪʃnz] . -

number	of	unsuccessful	search	expeditions	.	'
数字	的	不成功	搜索	探险	.	-

人们普遍认为这些贵重物品中有很多从未被找到，这导致了多次搜寻探险均以失败告终。

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ” [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn]

“	They	have	never	been	recovered	,	Joseph	,	”	repeated	Miss	Katherine
“	他们	有	绝不	到过	恢复	,	约瑟夫	,	”	重复	错过	凯瑟琳

[wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] .

with	glistening	eyes	.
和	闪闪发光	眼睛	.

“它们一直没有被找回，约瑟夫，”凯瑟琳小姐眼含泪光地重复道。

“ [dɪd] [-]

“	Did	[	14	]
“	做过	[	-	]

“Did[14]

[juː; jʊ][noʊt][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðæt] ?

you	note	the	significance	of	that	?
你	笔记	这	意义	的	那	?

你注意到这一点的重要性了吗?

[ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] ['kæptɪn] ['ʃænən] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	treasure	was	there	when	Captain	Shannon	landed	on	the	island	,
这	宝藏	曾是	那里	什么时候	队长	香农	登陆	在	这	岛	,

当香农船长登陆该岛时，宝藏就在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	there	he	was	alone	on	the	island	,
和	那里	他	曾是	独自的	在	这	岛	,

他独自一人被困在岛上。

[wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,

with	provisions	enough	to	enable	him	to	remain	there	a	considerable	time	,
和	条款	足够的	到	使能够	他	到	保持	那里	一个	大量	时间	,

并带足了足以让他在那里停留相当长一段时间的物资。

[wɪð; wɪθ] [tuːlz] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sɜːrtʃ] ,

with	tools	to	aid	him	in	a	complete	search	,
和	工具	到	援助	他	在	一个	完全的	搜索	,

配备辅助他进行全面搜索的工具，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræft][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

and	with	a	raft	to	carry	him	to	the	mainland	when	he	had	found
和	和	一个	筏	到	携带	他	到	这	大陆	什么时候	他	有	成立

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

the	object	of	his	search	.
这	目的	的	他的	搜索	.

他还带了一艘木筏，以便在找到他要寻找的东西后，能把他送到大陆。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ? ”

What	do	you	think	now	,	Joseph	?	”
什么	做	你	思考	现在	,	约瑟夫	?	”

约瑟夫，你现在怎么想?

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ]

“	He	must	have	had	a	devil	of	a	time	landing	on	that	island	in	a
“	他	必须	有	有	一个	魔鬼	的	一个	时间	降落	在	那	岛	在	一个

[ræft] [ɪf] [ðə; ði][koʊst][ɪz] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [stiːp] ,

raft	if	the	coast	is	rugged	and	steep	,
筏	如果	这	海岸	是	崎岖	和	陡	,

“如果海岸线崎岖陡峭，他乘木筏登陆那个岛屿肯定费了九牛二虎之力。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sez] , ” [ri'mɑːkt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪ'reləvəntli] .

as	it	says	,	”	remarked	Joseph	irrelevantly	.
作为	它	说道	,	”	评论	约瑟夫	无关紧要	.

“正如上面所说，”约瑟夫漫不经心地说道。

[mɪs] ['kæθɜɪn, 'kæθrɪn]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [waɪl] [ɪn'sted]

Miss	Katherine	wanted	to	shake	her	brother	,	but	she	brought	wile	instead
错过	凯瑟琳	通缉	到	摇	她	兄弟	,	但	她	带来	诡计	反而

[ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] .

of	strength	to	her	aid	.
的	力量	到	她	援助	.

凯瑟琳小姐想摇醒她的哥哥，但她却用计谋代替了力量。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [tuː; tə][biː; bi] “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kloʊz] .

Joseph	was	known	among	his	neighbors	to	be	“	a	little	close	.
约瑟夫	曾是	已知	之中	他的	邻居	到	是	“	一个	小的	关闭	.

约瑟夫在邻居中以“有点儿冷漠”而闻名。

” [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['revərəns] [wət'evər] [ˌreprɪ'zentɪd]

”	He	certainly	regarded	with	respect	and	almost	reverence	whatever	represented
”	他	当然	认为	和	尊重	和	几乎	尊敬	任何	代表

[ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

a	good	sum	of	dollars	.
一个	好的	和	的	美元	.

“他对于任何代表一大笔钱的东西都抱有极大的尊重，甚至近乎敬畏。”

“ [ðæt] ['treʒər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , ” [bɪ'gæn] [mɪs]

“	That	treasure	must	have	been	worth	millions	of	dollars	,	”	began	Miss
“	那	宝藏	必须	有	到过	值得	百万	的	美元	,	”	开始	错过

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .

Katherine	.
凯瑟琳	.

“那件宝物一定价值数百万美元，”凯瑟琳小姐说道。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] ['kæptɪn] ['ʃænən] [dɪ'skʌvərd] [ɔːr] [brɔːt] [ə'weɪ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Even	if	Captain	Shannon	discovered	or	brought	away	only	a	small	part	of	it	,
“	甚至	如果	队长	香农	发现	或者	带来	离开	仅有的	一个	小的	部分	的	它	,

“即使香农船长只发现或带走了其中的一小部分，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [welθ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] . ”

there	would	have	been	great	wealth	in	that	part	.	”
那里	会	有	到过	伟大的	财富	在	那	部分	.	”

那片地区曾经蕴藏着巨大的财富。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

“	But	he	might	not	have	known	anything	about	it	,	”	interposed	Joseph	,
“	但	他	可能	不是	有	已知	任何事物	关于	它	,	”	插入	约瑟夫	,

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .

who	was	becoming	interested	.
WHO	曾是	成为	感兴趣的	.

“但他可能对此一无所知，”约瑟夫插话道，他对此很感兴趣。

“ [ðə; ði] [aɪ'diːə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , “ ['kæptɪn] ['ʃænən] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt]

“	The	idea	!	”	exclaimed	his	sister	,	“	Captain	Shannon	not	to	know	all	about
“	这	主意	!	”	惊呼	他的	姐姐	,	“	队长	香农	不是	到	知道	全部	关于

['koʊˌkoʊz] ['aɪlənd] !

Cocos	Island	!
椰子	岛	!

“这个主意！”他妹妹惊呼道，“香农船长竟然不知道科科斯岛的一切！”

” [bʌt; bət] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔznt] [tuː; tə] [biː; bi] [skɔːnd] [ɔːf] [wel] ['teɪkən] [graʊnd] , [ænd; ənd]

”	But	Joseph	wasn't	to	be	scorned	off	well	taken	ground	,	and
”	但	约瑟夫	不是	到	是	被鄙视	离开	出色地	已采取	地面	,	和

[meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [hæd; həd] [-]

maintained	that	the	Captain	had	had	[	15	]
维持	那	这	队长	有	有	[	-	]

“但是约瑟夫不肯轻视自己占了上风的立场，他坚持认为队长已经[15]

[tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [pʊt] [dɪ'pendəns] [ɪn] [sʌtʃ] [jɑːnz] [æz; əz] [ðæt] .

too	much	sense	to	put	dependence	in	such	yarns	as	that	.
也	很多	感觉	到	放	依赖性	在	这样的	纱线	作为	那	.

把希望寄托在这种故事上太不明智了。

[mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [bɪ'gæn] ['veri] ['peɪʃntli] :

Miss	Katherine	began	very	patiently	:
错过	凯瑟琳	开始	非常	耐心	:

凯瑟琳小姐一开始非常有耐心：

“	[ˌaɪ 'tiː]	['iznt]	[ə; eɪ]	[jɑːrn]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[wel]	[səb'stænʃiːˌeɪtid]	[fækt]	[ðæt]	['evri]	[siː]	['kæptɪn]	[wʊd]
“	**It**	**isn't**	**a**	**yarn**	**,**	**but**	**a**	**well**	**substantiated**	**fact**	**that**	**every**	**sea**	**captain**	**would**
“	它	不是	一个	纱	,	但	一个	出色地	已证实	事实	那	每一个	海	队长	会

[noʊ]	.
know	**.**
知道	.

“这不是虚构的故事，而是每个船长都知道的、有充分证据支持的事实。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæv; həv]	[gʊd]	['riːz(ə)nz]	[fɔːr; fər]	[bɪ'liːvɪŋ]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[kən'kluːdid]	[mɪs]
But	**I**	**have**	**good**	**reasons**	**for**	**believing**	**he**	**found**	**it**	**,**	**”**	**concluded**	**Miss**
但	我	有	好的	原因	为了	相信	他	成立	它	,	”	结束	错过

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn]	[mɪ'stɪriəsli]	.
Katherine	**mysteriously**	**.**
凯瑟琳	神秘地	.

“但我有充分的理由相信他找到了，”凯瑟琳小姐神秘兮兮地总结道。

[mɪs]	['kæθɚɪn, 'kæθrɪn]	[kloʊzd]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	['taɪtli]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[bʌt; bət]
Miss	**Katherine**	**closed**	**her**	**lips**	**tightly**	**as**	**if**	**she**	**knew**	**a**	**great**	**deal**	**but**
错过	凯瑟琳	关闭	她	嘴唇	紧紧	作为	如果	她	知道	一个	伟大的	交易	但

[wʌz; wəz]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[noʊ]	[mɔːr]	[dɪ'skləʊʒəz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['skeptɪk]	.
was	**resolved**	**to**	**make**	**no**	**more**	**disclosures**	**to**	**a**	**skeptic**	**.**
曾是	已解决	到	制作	不	更多的	披露	到	一个	怀疑论者	.

凯瑟琳小姐紧紧闭上嘴唇，仿佛她知道很多事情，但决心不再向怀疑论者透露任何信息。

[ʃiː; ʃi]	['æktɪd]	['veri]	['waɪzli]	,	[fɔːr; fər]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	[ɪz]	[nɑːt]	[kən'faɪnd]	[ɪk'skluːsɪvli]	[tuː; tə]	['fiːmeɪl]	.
She	**acted**	**very**	**wisely**	**,**	**for**	**curiosity**	**is**	**not**	**confined**	**exclusively**	**to**	**females**	**.**
她	行动	非常	明智地	,	为了	好奇心	是	不是	受限	只	到	女性	.

她的做法非常明智，因为好奇心并非女性专属。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ænd; ənd]	[ðen]	[sed]	[ɪn]
Joseph	**resisted**	**as**	**long**	**as**	**he**	**could**	**and**	**then**	**said**	**in**
约瑟夫	抵抗	作为	长的	作为	他	可以	和	然后	说	在

[ə; eɪ]	['grʌfli]	[əˌpɑːlə'dʒetɪk]	[toʊn]	:
a	**gruffly**	**apologetic**	**tone**	**:**
一个	粗声粗气地	道歉的	语气	:

约瑟尽可能地抵抗了一会儿，然后用粗声粗气的歉意语气说道：

“	[aɪ]	['dɪdnt]	[miːn]	[tuː; tə]	[ə'fend]	[juː; jʊ]	,	['keɪti]	;
“	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**offend**	**you**	**,**	**Katie**	**;**
“	我	没有	意思是	到	得罪	你	,	凯蒂	;

“凯蒂，我不是故意冒犯你的；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ɔːl]	[saɪdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[keɪs]	.
but	**I**	**was**	**trying**	**to**	**see**	**all**	**sides**	**of**	**the**	**case**	**.**
但	我	曾是	尝试	到	看	全部	侧面	的	这	案件	.

但我试图了解事情的方方面面。

[wʊd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['eni]	[aɪ'diːə]	[wer]	[hiː; hi]	[pʊt]	[ðə; ði]	['mʌni]	[ænd; ənd]	['væljuəblz]	,	[ɪf]	[hiː; hi]
Would	**you**	**have**	**any**	**idea**	**where**	**he**	**put**	**the**	**money**	**and**	**valuables**	**,**	**if**	**he**
会	你	有	任何	主意	在哪里	他	放	这	钱	和	贵重物品	,	如果	他

[faʊnd]	[ðem; ðəm]	?
found	**them**	**?**
成立	他们	?

如果他找到了钱财和贵重物品，你知道他把它们藏在哪里了吗？

”	[mɪs]	['kæθɚɪn, 'kæθrɪn]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	['mɔləˌfaɪd]	.
”	**Miss**	**Katherine**	**was**	**quite**	**mollified**	**.**
”	错过	凯瑟琳	曾是	相当	柔和的	.

凯瑟琳小姐的情绪平静了不少。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][seɪ] [ðæt][aɪ] [nu:] [ɪg'zæktli] [wer] [hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm] ,
“ I wouldn't want to say that I knew exactly where he put them ,
“ 我 不会 想 到 说 那 我 知道 确切地 在哪里 他 放 他们 ,

“我不想说我确切地知道他把它们放在哪里了，

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪv] [di'dju:st] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
but I'll tell you what I've deduced from the facts of the case .
但 患病的 告诉 你 什么 我已经 推断 从 这 事实 的 这 案件 .

但我会告诉你我从案件事实中推断出的结果。

[wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] ['kæptɪn] ['ʃænən] [hæd; həd][pʊt][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sku:nər]
One would suppose that Captain Shannon had put all his money into his schooner
一 会 认为 那 队长 香农 有 放 全部 他的 钱 进入 他的 大篷车
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɔ:st] ,
which was lost ,
哪个 曾是 丢失的 ,

人们可能会认为香农船长把所有的钱都投在了他那艘沉没的纵帆船上。

[bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['setlz] [hɪr] [ænd; ənd][s'pendz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
but notwithstanding that he immediately settles here and spends a good deal
但 虽然 那 他 立即地 定居点 这里 和 花费 一个 好的 交易
[ʌv; əv] ['mʌni] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['prɑ:pərti] .
of money upon this property .
的 钱 之上 这 财产 .

尽管如此，他还是立即在这里定居下来，并在这处房产上花费了一大笔钱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [hi:; hi] [faʊnd] [ɑ:n]
I am convinced that that money was part of the treasure he found on
我 是 确信 那 那 钱 曾是 部分 的 这 宝藏 他 成立 在
['koʊˌkoʊz]['aɪlənd] .
Cocos Island .
椰子 岛 .

我确信那笔钱是他从科科斯岛发现的宝藏的一部分。

” [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [pɔ:zd] [ɪm'presɪvli] . [-]
” Miss Katherine paused impressively . [16]
” 错过 凯瑟琳 暂停 令人印象深刻 . [-]

凯瑟琳小姐停顿了一下，令人印象深刻。[16]

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][rest] ? ” [æskt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ɪn]['ɔ:lmoʊst][tʃaɪld] - [laɪk] [feɪθ] .
“ Where is the rest ? ” asked her brother in almost child - like faith .
“ 在哪里 是 这 休息 ? ” 问 她 兄弟 在 几乎 孩子 - 喜欢 信仰 .

“其他人呢？”她哥哥用近乎孩子般的虔诚问道。

“ [feɪt] ['destɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]
“ Fate destined the Captain to be a victim of the sea , so he had to
“ 命运 注定 这 队长 到 是 一个 受害者 的 这 海 , 所以 他 有 到
[li:v] ,
leave ,
离开 ,

“命运注定船长要成为大海的牺牲品，所以他不得不离开。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][hɪz; ɪz] ['treʒər] [tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði]
and he thought to himself that he wanted his treasure to fall into the
和 他 想法 到 他自己 那 他 通缉 他的 宝藏 到 落下 进入 这
[hændz][ʌv; əv][sʌm; səm]['kɪndrəd]['spɪrɪt] ,
hands of some kindred spirit ,
双手 的 一些 亲属 精神 ,

他心想，他希望自己的财物能落入某个志同道合的人手中。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['nevər] [rɪ'tɜːrn] .
should **he** **never** **return** **.**
应该 他 绝不 返回 .

如果他永远不回来了。

['kæptɪn] ['ʃænən] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [fjuː] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][duː] .
Captain **Shannon** **is** **a** **man** **whom** **few** **understand** **,** **but** **I** **am** **convinced** **that** **I** **do** **.**
队长 香农 是 一个 男人 谁 很少 理解 , 但 我 是 确信 那 我 做 .

香农船长是一个很少有人了解的人，但我确信我了解他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] — ”
He **was** **a** **man** **of** **strong** **human** **sympathy** **—** **”**
他 曾是 一个 男人 的 强的 人类 同情 — ”

他是一位极富人道主义精神的人——

“ [jes] , ['keɪti] , [dɪr] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['miːkli] .
“ **Yes** **,** **Katie** **,** **dear** **,** **”** **interrupted** **Joseph** **meekly** **.**
“ 是的 , 凯蒂 , 亲爱的 , ” 中断 约瑟夫 温顺地 .

“是的，凯蒂，亲爱的，”约瑟夫温顺地打断道。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] , [bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]
“ **What** **you** **say** **is** **perfectly** **correct** **,** **but** **what** **were** **you** **going** **to** **say** **about**
“ 什么 你 说 是 完美 正确的 , 但 什么 是 你 去 到 说 关于
[ðə; ði] ['treʒər] ? ”
the **treasure** **?** **”**
这 宝藏 ? ”

“你说的完全正确，但是关于宝藏，你原本想说什么呢？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
“ **I** **was** **just** **about** **to** **explain** **it** **all** **,** **Joseph** **.**
“ 我 曾是 只是 关于 到 解释 它 全部 , 约瑟夫 .

“我正要解释这一切呢，约瑟夫。”

[hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] ['treʒər] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm]['kɪndrəd]['spɪrɪt] , [ʃʊd; ʃəd]
He **wanted** **his** **treasure** **to** **fall** **into** **the** **hands** **of** **some** **kindred** **spirit** **,** **should**
他 通缉 他的 宝藏 到 落下 进入 这 双手 的 一些 亲属 精神 , 应该
[hiː; hi]['nevər] [rɪ'tɜːrn] ,
he **never** **return** **,**
他 绝不 返回 ,

他希望，万一自己一去不返，这笔财富能落入某个志同道合的人手中。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'duːs] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][frʌm; frəm][ðə; ði] [kluːz] [hiː; hi][left]
some **one** **who** **would** **be** **able** **to** **deduce** **his** **idea** **from** **the** **clews** **he** **left**
一些 一 WHO 会 是 有能力的 到 推断 他的 主意 从 这 线索 他 左边
[bɪ'haɪnd] .
behind **.**
在后面 .

能够从他留下的线索中推断出他想法的人。

[fɜːrst][hiː; hi] [liːvz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] ['oʊnli][kən'dʒiːniəl]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][tuː; tə][rent] [ðɪs] ['prɑːpərti] ,
First **he** **leaves** **instructions** **that** **only** **congenial** **people** **are** **to** **rent** **this** **property** **,**
第一的 他 树叶 指示 那 仅有的 相投 人们 是 到 租 这 财产 ,

首先，他留下遗嘱，只允许性格相投的人租住这处房产。

[ðen] [hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz]['daɪəri] .
then **he** **leaves** **his** **diary** **.**
然后 他 树叶 他的 日记 .

然后他留下了日记。

[ðen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [ɪf] [ðə; ðɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [riːdz] [ðɪs] ['daɪəri] [ɪz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd]
Then he says to himself , ' If the person that reads this diary is really interested
然后 他 说道 到 他自己 , - 如果 这 人 那 阅读 这 日记 是 真的 感兴趣的
[ɪn] [ˌem 'iː] ,
in me ,
在 我 ,

然后他对自己说："如果读这本日记的人真的对我感兴趣，

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['koʊˌkoʊz] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːr] [maɪ]
that person will find out the history of Cocos Island and infer my
那 人 将要 寻找 出去 这 历史 的 椰子 岛 和 推断 我的
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['treʒər] .
discovery of the treasure .
发现 的 这 宝藏 .

那个人会查明科科斯岛的历史，并推断出我发现了宝藏。

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [step] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['æktʃuəl]
' And then he thought it would be but a short step to the actual
- 和 然后 他 想法 它 会 是 但 一个 短的 步 到 这 实际的
['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['treʒər] . ”
finding of the treasure . ”
寻找 的 这 宝藏 . ”

“然后他觉得，离真正找到宝藏只差一步之遥了。”

“ [həmf] ! ” [grʌntɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
“ Humph ! ” grunted Joseph .
“ 哼 ! ” 哼哼 约瑟夫 .

“哼！”约瑟夫哼了一声。

“ [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [step] ?
“ A short step ?
“ 一个 短的 步 ?

“一小步？”

[ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? ”
In what direction I'd like to know ? ”
在 什么 方向 ID 喜欢 到 知道 ? ”

我想知道方向是什么？

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [-]
“ I am not prepared to say exactly where it is , ” [17]
“ 我 是 不是 准备 到 说 确切地 在哪里 它 是 , ” [-]

“我不准备透露它的具体位置。”[17]

[ɪk'spleɪnd] [mɪs] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] , “ [bʌt; bət] [maɪ] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪ'kriːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
explained Miss Katherine , “ but my theory is that it is secreted about the
解释 错过 凯瑟琳 , “ 但 我的 理论 是 那 它 是 分泌物 关于 这
[haʊs] [ɔːr] ['gɑːrdn] . ”
house or garden . ”
房子 或者 花园 . ”

凯瑟琳小姐解释说："但我认为它藏在房子或花园里。”

“ [ɪf] [its] [ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] , ” [bɪ'gæn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ˌenər'dʒetɪkli] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ If it's in that garden , ” began Joseph , energetically but was interrupted .
“ 如果 它是 在 那 花园 , ” 开始 约瑟夫 , 精力充沛地 但 曾是 中断 .

“如果它在那个花园里，”约瑟夫精神抖擞地开口，但被人打断了。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['gɑ:rdɪd] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][mʌst; məst] [sə'spekt] ['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] , ”

“	We	must	be	very	guarded	and	no	one	must	suspect	our	purpose	,	”
“	我们	必须	是	非常	守卫	和	不	一	必须	怀疑	我们的	目的	,	”

['kɔ:ʃənd] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .

cautioned	Miss	Katherine	.
警告	错过	凯瑟琳	.

“我们必须非常谨慎，不能让任何人怀疑我们的目的，”凯瑟琳小姐告诫道。

“ [wi:; wi]['kænɑ:t] [tel] [tu:; tə] [wʌt] ['ɛndz]['pi:p(ə)l] [maɪt] [goʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

“	We	cannot	tell	to	what	ends	people	might	go	if	it	was	discovered	that
“	我们	不能	告诉	到	什么	结束	人们	可能	去	如果	它	曾是	发现	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] [kən'si:ld] [hɪr] .

there	was	a	great	treasure	concealed	here	.
那里	曾是	一个	伟大的	宝藏	暗	这里	.

“我们无法预料，如果人们发现这里隐藏着一笔巨大的宝藏，他们会做出什么事来。”

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['kerf(ə)l] [ə'baʊt][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][st'reɪndʒəz][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r]

We	will	have	to	be	careful	about	admitting	strangers	to	the	house	or
我们	将要	有	到	是	小心	关于	承认	陌生人	到	这	房子	或者

['gɑ:rdn] .

garden	.
花园	.

我们必须谨慎对待陌生人进入房屋或花园的问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['seɪləz] , [frendz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ʃænənz] , [maɪt] [hæv; həv]

It	is	very	probable	that	some	sailors	,	friends	of	Captain	Shannon's	,	might	have
它	是	非常	可能	那	一些	水手们	,	朋友们	的	队长	香农的	,	可能	有

[sə'spektɪd] [ðɪs] ,

suspected	this	,
怀疑	这	,

很可能香农船长的一些水手朋友早就怀疑过这一点。

[fɔ:r; fər][aɪ]['nevər] [ri:d] [ə; eɪ] ['treʒər] ['stɔ:ri] [jet] [wer] ['sʌmwʌn] ['dɪdnt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

for	I	never	read	a	treasure	story	yet	where	someone	didn't	make	trouble	.
为了	我	绝不	读	一个	宝藏	故事	然而	在哪里	某人	没有	制作	麻烦	.

因为我还没读过哪个寻宝故事里没有有人惹出麻烦的。

” [twaɪs] [ðæt] [naɪt] , ['æftər] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə] [rest] ,

”	Twice	that	night	,	after	Miss	Katherine	had	retired	to	rest	,
”	两次	那	夜晚	,	后	错过	凯瑟琳	有	退休	到	休息	,

“那天晚上，凯瑟琳小姐就寝休息后，我两次……”

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst][roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bed][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

she	almost	rose	from	her	bed	at	the	thought	that	the	house	was	in	a
她	几乎	玫瑰	从	她	床	在	这	想法	那	这	房子	曾是	在	一个

[moʊst] ['ʌn'fɔ:tifaid] [steɪt] .

most	unfortified	state	.
最多	未加固的	状态	.

一想到这所房子防御工事如此薄弱，她几乎从床上跳了起来。

['weðər] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [dʒɑ:n]['sɪlvər] , ['wʊd(ə)n] [leg] , [ɜ:r'bænəti][ænd; ənd][ɔ:l] , ['klaɪmɪŋ]

Whether	she	expected	to	see	John	Silver	,	wooden	leg	,	urbanity	and	all	,	climbing
无论	她	预期的	到	看	约翰	银	,	木制的	腿	,	城市化	和	全部	,	攀登

[ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

in	at	the	window	,
在	在	这	窗户	,

她是否预料到会看到约翰·西尔弗，那条木腿，以及他那身都市化的装扮，会从窗户爬进来？

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [seɪ] ,

I	can	not	say	,
我	能	不是	说	,

我无法说，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][felt][soʊ] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] .

but	**she**	**felt**	**so**	**insecure**	**that**	**it**	**was**	**long**	**after**	**midnight**	**when**	**she**	**fell**	**asleep**	**.**
但	她	毛毡	所以	不安全	那	它	曾是	长的	后	午夜	什么时候	她	跌倒	睡着了	.

但她感到非常没有安全感，以至于过了午夜很久她才睡着。

[ʃi:; ʃi] [dri:md] [ðæt] ['kæptɪn] ['ʃænən]

She	**dreamed**	**that**	**Captain**	**Shannon**
她	梦见	那	队长	香农

她梦见了香农船长

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə]['koʊˌkoʊz]['aɪlənd]

and	**she**	**were**	**sailing**	**away**	**to**	**Cocos**	**Island**
和	她	是	帆船	离开	到	椰子	岛

她和她正乘船前往科科斯岛。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][hɜ:rz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

and	**he**	**was**	**telling**	**her**	**that**	**all**	**the**	**jewels**	**there**	**were**	**hers**	**if**	**she**
和	他	曾是	讲述	她	那	全部	这	珠宝	那里	是	她的	如果	她

[wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,

would	**only**	**take**	**him**	**,**
会	仅有的	拿	他	,

他告诉她，只要她肯接受他，那里所有的珠宝都归她。

[tu:] .

too	**.**
也	.

也。

[ɑ:] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðə; ði][fju:'tɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] [dri:mz] !

the	**futility**	**of**	**the**	**sweetest**	**dreams**	**!**
这	无用	的	这	最甜美的	梦境	!

最美的梦也是徒劳!

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][hæd; həd][ðə; ði] ['treʒər] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['prɑ:bləm] [wel] [ɪn]

But	**the**	**next**	**day**	**Miss**	**Katherine**	**had**	**the**	**treasure**	**searching**	**problem**	**well**	**in**
但	这	下一个	天	错过	凯瑟琳	有	这	宝藏	搜索	问题	出色地	在

[hænd] .

hand	**.**
手	.

但第二天，凯瑟琳小姐就顺利解决了寻宝难题。

[hɜ:r; hər][maɪnd][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['klæsɪk][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [-]

Her	**mind**	**had**	**at**	**once**	**turned**	**to**	**the**	**classic**	**on**	**this**	**subject**	**,**	**[**	**18**	**]**
她	头脑	有	在	一次	转向	到	这	经典的	在	这	主题	,	[	-	]

她立刻想到了这方面的经典著作[18]。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə][faɪnd] ['poʊz] “ [pə'lɔɪnd] ['letər] ” [ænd; ənd] “ [goʊld][bʌg] .

and	**she**	**hastened**	**to**	**find**	**Poe's**	**“**	**Purloined**	**Letter**	**”**	**and**	**“**	**Gold**	**Bug**	**.**
和	她	加快	到	寻找	爱伦·坡的	“	被盗	信	”	和	“	金子	漏洞	.

于是她赶紧去找坡的《被盗的信》和《金甲虫》。

” [ˌðer'ɪn] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['meni] ['pɑ:səb(ə)l] ['meθədz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ɪn]['di:teɪl][ðə; ði] [haʊs] -

”	**Therein**	**she**	**found**	**many**	**possible**	**methods**	**and**	**studied**	**in**	**detail**	**the**	**house**	**-**
”	其中	她	成立	许多	可能的	方法	和	研究	在	细节	这	房子	-

['sɜ:rtʃɪŋ] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən] ['kɑ:mɪˌsɛr] [di:] [pə'li:s] .

searching	**methods**	**of**	**the**	**Parisian**	**commissaire**	**de**	**police**	**.**
搜索	方法	的	这	巴黎人	专员	德	警察	.

“她从中发现了许多可能的方法，并详细研究了巴黎警察局长搜查房屋的方法。

[ʃiː; ʃi] [imˈpaːtid] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

She	imparted	something	of	what	she	had	learned	to	Joseph	,
她	传授	某物	的	什么	她	有	学习	到	约瑟夫	,

她将自己学到的一些东西传授给了约瑟。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [feɪθ] [ɪn] - [jɑːnz] .

but	he	didn't	have	any	faith	in	'	yarns	.
但	他	没有	有	任何	信仰	在	-	纱线	.

但他对故事不信。

- [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [pɪk] - [æks] ,

'	His	fingers	were	itching	to	use	the	spade	and	pick	-	axe	,
-	他的	手指	是	瘙痒	到	使用	这	铲	和	挑选	-	斧头	,

“他恨不得立刻拿起铁锹和镐头，”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['strɪktli] [fər'bæd,fər'beɪd][æz; əz] [jet] .

but	this	Miss	Katherine	strictly	forbade	as	yet	.
但	这	错过	凯瑟琳	严格	禁止	作为	然而	.

但凯瑟琳小姐对此严加禁止。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

The	next	day	she	continued	her	studies	and	was	in	a	most	interesting
这	下一个	天	她	持续	她	研究	和	曾是	在	一个	最多	有趣的

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [paːrt] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [bel] [ræŋ] .

and	instructive	part	when	the	door	bell	rang	.
和	有指导意义的	部分	什么时候	这	门	钟	响铃	.

第二天她继续学习，正学到一个非常有趣且有启发性的部分时，门铃响了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [waɪt] , [ðer; ðər]['oʊnli][meɪd] ,

She	knew	that	Mrs	.	White	,	their	only	maid	,
她	知道	那	太太	.	白色的	,	他们的	仅有的	女佣	,

她知道怀特太太，她们家唯一的佣人，

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'plɔɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

was	so	employed	that	she	could	not	go	to	the	door	.
曾是	所以	受雇	那	她	可以	不是	去	到	这	门	.

她工作太忙，连去门口的路都走不了。

[rɪ'lʌktəntli] [ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] [rɪŋ] .

Reluctantly	she	laid	down	her	book	and	answered	the	ring	.
勉强	她	铺设	向下	她	书	和	回答	这	戒指	.

她不情愿地放下书，去接了电话。

[ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] , [freʃ] ,

A	well	-	built	,	fresh	,
一个	出色地	-	建造	,	新鲜的	,

结构良好，清新，

[kliːn] ['ʃeɪvn] [mæn][ʌv; əv][ə'baʊt]['sɪksti][rɪ'gɑːrdɪd] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['plezntli] [æz; əz][hiː; hi]

clean	shaven	man	of	about	sixty	regarded	Miss	Katherine	pleasantly	as	he
干净的	剃光	男人	的	关于	六十	认为	错过	凯瑟琳	愉快	作为	他

[in'kwaiəd] [ɪf] ['mɪstər] . ['bʊlbi] [wɜːr; wər][hoʊm] .

inquired	if	Mr	.	Boulby	were	home	.
询问	如果	先生	.	博尔比	是	家	.

一位六十岁左右、刮了胡子的男士面带微笑地看着凯瑟琳小姐，并询问布尔比先生是否在家。

[ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['mɪstər] . ['bʊlbi] [wʌz; wəz][nɑːt][hoʊm] ,

Upon	being	informed	that	Mr	.	Boulby	was	not	home	,
之上	存在	知情的	那	先生	.	博尔比	曾是	不是	家	,

得知博尔比先生不在家后，

[ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [pər'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [step] [ɪn][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz]

the	stranger	said	that	with	permission	he	would	step	in	and	explain	his
这	陌生人	说	那	和	允许	他	会	步	在	和	解释	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

陌生人说，如果得到允许，他会介入并解释他的来意。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [mɪs] ['kæθɜɪn, 'kæθrɪn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tent][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	line	of	thought	upon	which	Miss	Katherine	had	been	intent	for	the
这	线	的	想法	之上	哪个	错过	凯瑟琳	有	到过	意图	为了	这

[pæst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd][ɪn'klaɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] ,

past	few	days	had	inclined	her	to	be	suspicious	,
过去的	很少	天	有	倾斜	她	到	是	可疑的	,

凯瑟琳小姐这几天一直专注于某个话题，这使她变得疑神疑鬼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'trʌstfl] [aɪ] .

and	she	regarded	the	stranger	with	a	distrustful	eye	.
和	她	认为	这	陌生人	和	一个	不信任	眼睛	.

她用不信任的目光打量着这个陌生人。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][kwaɪt] ['ʌnəb'zəːvənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

He	,	however	,	was	quite	unobservant	of	this	attitude	toward	himself	,	and
他	,	然而	,	曾是	相当	昧	的	这	态度	朝向	他自己	,	和

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

he	stepped	into	the	hall	.
他	步	进入	这	大厅	.

然而，他却丝毫没有注意到自己受到的这种态度，径直走进了大厅。

[mɪs] ['kæθɜɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ,

Miss	Katherine	was	compelled	to	conduct	him	to	the	library	,
错过	凯瑟琳	曾是	被迫	到	执行	他	到	这	图书馆	,

凯瑟琳小姐不得不带他去图书馆。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] .

the	other	rooms	being	in	the	throes	of	house	-	cleaning	.
这	其他	房间	存在	在	这	阵痛	的	房子	-	打扫	.

其他房间正在进行大扫除。

[æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] ['entərd] [ðæt] [ruːm] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [-]

As	the	stranger	entered	that	room	his	eye	fell	[	19	]
作为	这	陌生人	进入	那	房间	他的	眼睛	跌倒	[	-	]

当陌生人走进那个房间时，他的目光落到了[19]

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] ['kæptɪn] ['ʃænənz] ['pɔːrtrət] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] .

immediately	upon	Captain	Shannon's	portrait	which	occupied	a	very	conspicuous	place	.
立即地	之上	队长	香农的	肖像	哪个	占领	一个	非常	显眼的	地方	.

紧接着是香农船长的画像，它占据了非常显眼的位置。

[hiː; hi] [siːmd] [strʌk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

He	seemed	struck	by	it	,
他	似乎	击	经过	它	,

他似乎被这件事触动了。

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] ['kæθɜɪn, 'kæθrɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm]

and	as	Miss	Katherine	turned	to	offer	him	a	chair	she	saw	him
和	作为	错过	凯瑟琳	转向	到	提供	他	一个	椅子	她	锯	他

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

gazing	at	it	with	great	interest	.
凝视	在	它	和	伟大的	兴趣	.

凯瑟琳小姐转身给他让座时，看到他正饶有兴致地盯着那把椅子看。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] ['kæptɪn] ['ʃænənz] ['pɔːrtrət] , ” [sed] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][ɪn][ə; eɪ] [pliːzd]
“ Ah , you observe Captain Shannon's portrait , ” said Miss Katherine in a pleased
“ 啊 , 你 观察 队长 香农的 肖像 , ” 说 错过 凯瑟琳 在 一个 高兴
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“啊，你在欣赏香农船长的画像呢，”凯瑟琳小姐高兴地说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ We have just come here , but I am greatly interested in the Captain .
“ 我们 有 只是 来 这里 , 但 我 是 非常 感兴趣的 在 这 队长 .

“我们刚到这里，但我对船长很感兴趣。”

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [freɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .
I found the portrait in a closet and framed it .
我 成立 这 肖像 在 一个 壁橱 和 框 它 .

我在壁橱里发现了这幅肖像画，然后把它裱了起来。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [feɪs] , [dəunt][juː; jʊ] ?
I think it is a remarkable face , don't you ?
我 思考 它 是 一个 卓越 脸 , 不 你 ?

我觉得这张脸很特别，你不觉得吗?

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
” The question seemed to confuse the stranger .
” 这 问题 似乎 到 迷惑 这 陌生人 .

这个问题似乎让陌生人感到困惑。

“ [aɪ] — [ɜːr; ər] — [duː][juː; jʊ] ?
“ I — er — do you ?
“ 我 — 呃 — 做 你 ?

“我——呃——你呢？”

” [hiː; hi] ['stæməd] .
” he stammered .
” 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

“ [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][met][ðə; ði] ['kæptɪn] , [oʊ] , [aɪ] [miːn] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][kwaɪt]
“ I — er — I believe I have met the Captain , oh , I mean I knew him quite
“ 我 — 呃 — 我 相信 我 有 遇见 这 队长 , 哦 , 我 意思是 我 知道 他 相当
[wel] .
well .
出色地 .

“我——呃——我想我见过船长，哦，我的意思是，我跟他很熟。”

[naʊ] , [ɜːr; ər] , [wel] ['riːəli] [wʌt] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [feɪs] ? ”
Now , er , well really what is remarkable about the face ? ”
现在 , 呃 , 出色地 真的 什么 是 卓越 关于 这 脸 ? ”

那么，呃，这张脸到底有什么特别之处呢?

“ [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] .
“ There is so much remarkable about it , to me , ” returned Miss Katherine .
“ 那里 是 所以 很多 卓越 关于 它 , 到 我 , ” 返回 错过 凯瑟琳 .

“对我来说，它有很多令人惊叹之处，”凯瑟琳小姐回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ʌn'juːʒuəl] [streŋθ] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ There is unusual strength in every feature , it seems to me ,
“ 那里 是 异常 力量 在 每一个 特征 , 它 似乎 到 我 ,

“在我看来，每个特征都蕴含着非凡的力量。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [wʌn] .

and	the	face	is	a	most	interesting	and	attractive	one	.
和	这	脸	是	一个	最多	有趣的	和	吸引人的	一	.

而且，这张脸非常有趣，很有吸引力。

" [ðə; ði]['streɪndʒɝz][hænd] [krept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [went] [θru:] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv]

"	The	stranger's	hand	crept	to	his	face	where	it	went	through	the	motions	of
"	这	陌生人的	手	悄悄地爬	到	他的	脸	在哪里	它	去	通过	这	运动	的

['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bɪrd] ,

clutching	a	beard	,
紧握	一个	胡须	,

陌生人的手悄悄摸到脸上，做了个抓胡子的动作。

[æn; ən] [ə'dɔ:rnmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lækt] .

an	adornment	which	he	lacked	.
一个	装饰	哪个	他	缺乏	.

这是他所缺乏的装饰。

[hi:; hi] [geɪzd] ['stu:pɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [tu:; tə] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]

He	gazed	stupidly	from	the	portrait	to	Miss	Katherine	and	back	again
他	凝视	愚蠢地	从	这	肖像	到	错过	凯瑟琳	和	后退	再次

[tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] .

to	the	portrait	.
到	这	肖像	.

他呆呆地望着画像和凯瑟琳小姐，又把目光移回画像上。

[hi:; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wei] .

He	spoke	in	a	very	hesitating	and	uncertain	way	.
他	辐	在	一个	非常	犹豫不决	和	不确定	方式	.

他说话时语气犹豫不决，很不确定。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] — [ðæt] [ju:; jʊ] — [ɜ:r; ər] — [faʊnd] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ɪn][ə; eɪ]['klɑ:zɪt] — [ɜ:r; ər] —

“	Did	you	say	—	that	you	—	er	—	found	the	portrait	in	a	closet	—	er	—
“	做过	你	说	—	那	你	—	呃	—	成立	这	肖像	在	一个	壁橱	—	呃	—

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['freɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [-]

and	went	to	the	trouble	of	framing	it	?	”	[	20	]
和	去	到	这	麻烦	的	框架	它	?	”	[	-	]

“你是说——你——呃——在壁橱里发现了这幅画像——呃——然后费了好大劲把它裱了起来？”[20]

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [kə'rekt] .

“	Yes	,	that	is	quite	correct	.
“	是的	,	那	是	相当	正确的	.

“是的，完全正确。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] ,

But	it	was	no	trouble	,
但	它	曾是	不	麻烦	,

但这没什么麻烦。

['oʊnli][ə; eɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fitʃər] [hæz; həz]['æmpli] [rɪ'peɪd]

only	a	pleasure	and	the	contemplation	of	those	features	has	amply	repaid
仅有的	一个	乐趣	和	这	沉思	的	那些	特征	有	充足的	已偿还

[ˌem 'i:] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .

me	,	”	replied	Miss	Katherine	.
我	,	”	回复	错过	凯瑟琳	.

“仅仅是欣赏这些容貌就足以让我感到愉悦和满足，”凯瑟琳小姐回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] — [ɜːr; ər] — [wɪl] [ˈnætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [ˈveri] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] — [ɜːr; ər] — [ðə; ði] [ˈkæptɪn] — [ɑː] —

“	It	—	er	—	will	naturally	be	very	gratifying	to	—	er	—	the	Captain	—	ah	—
”	它	—	呃	—	将要	自然	是	非常	可喜	到	—	呃	—	这	队长	—	啊	—

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] — [ɑː] — [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːrtrət] [soʊ] — [ɜːr; ər] — [ˈhaɪli] [ˈvæljuːd] ,

when	he	returns	—	ah	—	to	find	his	portrait	so	—	er	—	highly	valued	,
什么时候	他	返回	—	啊	—	到	寻找	他的	肖像	所以	—	呃	—	高度	有价值的	,

“当船长回来时，看到自己的画像如此受人珍视，自然会感到非常欣慰。”

” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [mæn] .

”	observed	the	man	.
”	观察到	这	男人	.

“那人说道。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ˈkudnt] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [draʊnd] ,

“	I'm	sure	I	couldn't	say	about	that	as	the	poor	Captain	was	drowned	,
“	我是	当然	我	不能	说	关于	那	作为	这	贫穷的	队长	曾是	溺水	,

“我当然无法对此发表评论，因为可怜的船长已经溺水身亡了。”

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [æt; ət] [siː] .

at	least	he	is	supposed	to	have	been	lost	at	sea	.
在	至少	他	是	据称	到	有	到过	丢失的	在	海	.

至少人们认为他葬身大海了。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːdɪst] [mæn] ,

But	I	believe	him	to	have	been	a	very	modest	man	,
但	我	相信	他	到	有	到过	一个	非常	谦虚的	男人	,

但我相信他是一位非常谦逊的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈriːəli] [ˈgrætɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːrtrət] [ðer; ðər] .

and	I	doubt	whether	it	would	really	gratify	him	to	see	his	portrait	there	.
和	我	怀疑	无论	它	会	真的	满足	他	到	看	他的	肖像	那里	.

我怀疑他看到自己的画像在那里是否会感到欣慰。

” [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɚz] [hænd] [əˈgen] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

”	The	stranger's	hand	again	went	to	his	face	,
”	这	陌生人的	手	再次	去	到	他的	脸	,

陌生人的手再次抚上了他的脸，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hænd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [fitʃər] .

and	as	it	was	a	large	hand	almost	covered	the	features	.
和	作为	它	曾是	一个	大的	手	几乎	涵盖	这	特征	.

而且由于手很大，几乎遮住了五官。

“ [aɪ] [ˈhædnt] [hɜːrd] , ” [hiː; hi] [brˈgæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈθroʊti] [vɔɪs] ,

“	I	hadn't	heard	,	”	he	began	in	a	very	throaty	voice	,
“	我	之前没有	听到	,	”	他	开始	在	一个	非常	喉音	嗓音	,

“我没听说，”他用沙哑的声音说道。

“ [aɪ] — [aɪ] — [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] — [ɑː] — [ˈwɔznt] — [ɜːr; ər] — [wʌt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [sed]

“	I	—	I	—	didn't	know	that	the	Captain	—	ah	—	wasn't	—	er	—	what	you	just	said
“	我	—	我	—	没有	知道	那	这	队长	—	啊	—	不是	—	呃	—	什么	你	只是	说

, [juː; jʊ] [noʊ] .

,	you	know	.
,	你	知道	.

“我——我——不知道船长——啊——不是——呃——你刚才说的那个人，你知道的。

” [mɪs] [ˈkæθɚɪn, ˈkæθrɪn] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .

”	Miss	Katherine	observed	the	stranger	sympathetically	.
”	错过	凯瑟琳	观察到	这	陌生人	同情地	.

凯瑟琳小姐同情地观察着这位陌生人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] [lɔːs] .

He	**had**	**evidently**	**been**	**a**	**friend**	**of**	**the**	**Captain**	**and**	**felt**	**his**	**loss**	**.**
他	有	显然	到过	一个	朋友	的	这	队长	和	毛毡	他的	损失	.

他显然是船长的朋友，对船长的离世感到悲痛。

“ [sɪt] [daʊn] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] , “ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .

“	**Sit**	**down**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**she**	**said**	**kindly**	**,**	**“**	**I**	**see**	**you**	**feel**	**this**	**,**	**and**	**no**	**wonder**	**.**
“	坐	向下	,	先生	,	”	她	说	亲切地	,	“	我	看	你	感觉	这	,	和	不	想知道	.

“先生，请坐，”她和蔼地说，“我知道您有这种感觉，这并不奇怪。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn]['keɪsɪz][laɪk] [ðɪs] [wʌn][ɪz]['nevər] [ʃʊr] [dʒʌst] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ;

Of	**course**	**in**	**cases**	**like**	**this**	**one**	**is**	**never**	**sure**	**just**	**what**	**has**	**happened**	**;**
的	课程	在	案例	喜欢	这	一	是	绝不	当然	只是	什么	有	发生	;

当然，像这样的事件，永远无法确定究竟发生了什么；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] ['kæptɪn] ['ʃænən] [mʌst; məst][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

but	**it**	**is**	**believed**	**that**	**Captain**	**Shannon**	**must**	**have**	**met**	**with**	**some**
但	它	是	相信	那	队长	香农	必须	有	遇见	和	一些

[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] . ”

misfortune	**as**	**he**	**has**	**not**	**been**	**heard**	**from**	**for**	**seven**	**years**	**.**	**”**
不幸	作为	他	有	不是	到过	听到	从	为了	七	年	.	”

但人们相信香农船长一定遭遇了某种不幸，因为七年来一直杳无音讯。

“ [oʊ] ! ['sev(ə)n] ['jɪrz] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	**Oh**	**!**	**seven**	**years**	**!**	**”**	**repeated**	**the**	**man**	**.**
“	哦	!	七	年	!	”	重复	这	男人	.

“哦！七年了！”那人重复道。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] . ” [-]

“	**Ah**	**,**	**I**	**see**	**.**	**”**	**[**	**21**	**]**
“	啊	,	我	看	.	”	[	-	]

“啊，我明白了。”[21]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['kæptɪn] ['ʃænən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt] [ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz]

“	**It**	**is**	**a**	**pity**	**that**	**such**	**a**	**man**	**as**	**Captain**	**Shannon**	**should**	**be**	**cut**	**off**	**in**	**his**
“	它	是	一个	遗憾	那	这样的	一个	男人	作为	队长	香农	应该	是	切	离开	在	他的

[praɪm] ,

prime	**,**
主要的	,

“像香农上尉这样一位英年早逝的人，实在令人惋惜。”

” [said] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .

”	**sighed**	**Miss**	**Katherine**	**.**
”	叹了口气	错过	凯瑟琳	.

“凯瑟琳小姐叹了口气。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] — [ɜːr; ər] — [ə; eɪ] — [ɑː] — [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn]

“	**Ah**	**,**	**you**	**think**	**that**	**the**	**late**	**Captain**	**was**	**—**	**er**	**—**	**a**	**—**	**ah**	**—**	**some**	**good**	**in**
“	啊	,	你	思考	那	这	晚的	队长	曾是	—	呃	—	一个	—	啊	—	一些	好的	在

[ðə; ði][wɜːrld] ? ” [inˈkwaiəd][ðə; ði]['streɪndʒər] .

the	**world**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**stranger**	**.**
这	世界	?	”	询问	这	陌生人	.

“啊，你认为已故的船长——呃——啊——是个好人吗？”陌生人问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [mæn] [bɪ'saɪdz] ,

“	**I**	**am**	**very**	**sure**	**he**	**was**	**that**	**and**	**a**	**most**	**charming**	**man**	**besides**	**,**
“	我	是	非常	当然	他	曾是	那	和	一个	最多	迷人	男人	除了	,

“我非常肯定他就是这样的人，而且他还是一个非常有魅力的人。”

” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dwelɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [ænd; ənd] ['wɪstfəli] [ɑːn][ðə; ði]
” replied Miss Katherine , her eyes dwelling admiringly and wistfully on the
” 回复 错过 凯瑟琳 , 她 眼睛 住宅 钦佩地 和 怅然地 在 这
['pɔːrtrət] .
portrait .
肖像 .

“凯瑟琳小姐回答道，她的目光充满欣赏和惆怅地停留在画像上。”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hæp; hɑːp] — [ɑː] , [aɪ] [miːn] — [ɜːr; ər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] — [ɜːr; ər]
“ The Captain should be hap — ah , I mean — er — it is pleasant — er
“ 这 队长 应该 是 哈普 — 啊 , 我 意思是 — 呃 — 它 是 令人愉快的 — 呃
— [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['mædəm] ,
— I should say , madam ,
— 我 应该 说 , 女士 ,

“船长应该很高兴——啊，我的意思是——呃——这很令人愉快——呃——我应该说，夫人，

[ðæt] — [ɑː] — [ɪn][fækt][aɪ][ˌeɪ 'em] [di'teinɪŋ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi]['luːsɪdli] [kən'kluːdid] .
that — ah — in fact I am detaining you , ” he lucidly concluded .
那 — 啊 — 在 事实 我 是 拘留 你 , ” 他 清晰地 结束 .

“啊，实际上我是在扣留你，”他清晰地总结道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ['æfəbli] .
“ Not at all , ” returned Miss Katherine affably .
“ 不是 在 全部 , ” 返回 错过 凯瑟琳 和蔼可亲 .

“一点也不，”凯瑟琳小姐和蔼地回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][jʊr; jər] ['bɪznəs] [aɪ] [maɪt] [sɜːrv] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ,
“ If you would explain your business I might serve in place of my brother ,
“ 如果 你 会 解释 你的 商业 我 可能 服务 在 地方 的 我的 兄弟 ,

“如果你能解释一下你的业务，我或许可以代替我哥哥去上班。”

[ɔːr][aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [kɔːld] , ['mɪstər] . — — ”
or I can tell him you called , Mr . — — ”
或者 我 能 告诉 他 你 称为 , 先生 . — — ”

或者我可以告诉他您打过电话，先生——”

“ [oʊ] — [ə; eɪ] — ['mɜːrfi] , ” [sə'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər]['heɪstɪli] .
“ Oh — a — Murphy , ” supplied the stranger hastily .
“ 哦 — 一个 — 墨菲 , ” 供应 这 陌生人 草草 .

“哦——墨菲，”陌生人急忙说道。

“ [aɪ] [nuː] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][rent][bʌt; bət]['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
“ I knew this place was for rent but didn't know whether it had been
“ 我 知道 这 地方 曾是 为了 租 但 没有 知道 无论 它 有 到过
['teɪkən][ɔːr][nɑːt][soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [siː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
taken or not so I thought I'd see about it .
已采取 或者 不是 所以 我 想法 ID 看 关于 它 .

“我知道这个地方出租，但不知道是否已经有人租了，所以我想去看看。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] ['splendɪdli] .
It would suit me splendidly .
它 会 套装 我 精彩地 .

这件衣服非常适合我。

[wʊd] [juː; jʊ] — [ɑː] — [kʊd; kəd][juː; jʊ][kən'sɪdər][ə; eɪ]['lɑːdʒər] , ['mædəm] ? ”
Would you — ah — could you consider a lodger , madam ? ”
会 你 — 啊 — 可以 你 考虑 一个 房客 , 女士 ? ”

夫人，您——啊——您能考虑收个房客吗?

“ [wel] , ['riːəli] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ['veri] ['plezntli] — [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['veri]
“ **Well** , **really** , ” **replied** **Miss** **Katherine** **very** **pleasantly** — **the** **man** **was** **very**
“ 出色地 , 真的 , ” 回复 错过 凯瑟琳 非常 愉快 — 这 男人 曾是 非常
['dʒentlmənli] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['ɔːrd(ə)neri] — “ ['riːəli] ,
gentlemanly **and** **not** **at** **all** **ordinary** — “ **really** ,
绅士风度 和 不是 在 全部 普通的 — “ 真的 ,

“嗯，真的，”凯瑟琳小姐非常愉快地回答道——这位男士举止非常绅士，一点也不普通——“真的，

[aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] . ”
I'm **afraid** **not** , **although** **I** **should** **very** **much** **like** **to** **accommodate** **you** . ”
我是 害怕的 不是 , 虽然 我 应该 非常 很多 喜欢 到 容纳 你 . ”

恐怕不行，不过我很想满足您的要求。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl'raɪt] , ” ['mɪstər] . ['mɜːrfi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] . [-]
“ **Oh** , **that's** **alright** , ” **Mr** . **Murphy** **assured** **her** . [**22**]
“ 哦 , 那就是 好吧 , ” 先生 . 墨菲 保证 她 . [-]

“哦，没关系，”墨菲先生向她保证。[22]

“ [its] [ə; eɪ][naɪs] ['helθi] [spɑːt][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [spend][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [hɪr] — [tuː; tə] —
“ **It's** **a** **nice** **healthy** **spot** **and** **I** **think** **I'll** **spend** **a** **few** **months** **here** — **to** —
“ 它是 一个 好的 健康 点 和 我 思考 患病的 花费 一个 很少 几个月 这里 — 到 —
[ɜːr; ər] — [rɪ'kʌvər] [maɪ] [helθ] .
er — **recover** **my** **health** .
呃 — 恢复 我的 健康 .

“这里是个环境优美、健康的地方，我想我会在这里待上几个月——来——呃——恢复健康。”

” [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [freʃ] [feɪs] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [freɪm] [ɪn][sʌm; səm]
” **Miss** **Katherine** **looked** **at** **his** **fresh** **face** **and** **vigorous** **frame** **in** **some**
” 错过 凯瑟琳 看起来 在 他的 新鲜的 脸 和 蓬勃 框架 在 一些
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

凯瑟琳小姐有些惊讶地看着他英俊的脸庞和健壮的体格。

[ˌwerə'pɑːn] ['mɪstər] . ['mɜːrfi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] :
whereupon **Mr** . **Murphy** **made** **haste** **to** **explain** :
于是 先生 . 墨菲 制成 匆忙 到 解释 :

于是墨菲先生赶紧解释道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] [raɪt] .
“ **I** **am** **feeling** **very** **much** **better** **now** , **but** **not** **quite** **right** .
“ 我 是 感觉 非常 很多 更好的 现在 , 但 不是 相当 正确的 .

“我现在感觉好多了，但还没完全恢复。”

[aɪ] — [ɑː] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
I — **ah** — **should** **be** **able** **to** **lift** **five** **hundred** **pounds** .
我 — 啊 — 应该 是 有能力的 到 举起 五 百 磅 .

我——啊——应该能举起五百磅重物。

[wel] [naʊ] , [aɪl] [dʒʌst] [seɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ]
Well **now** , **I'll** **just** **say** **good** **morning**
出色地 现在 , 患病的 只是 说 好的 早晨

好了，那我就说声早上好吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get]['suːtəb(ə)l] ['lɑːdʒɪŋz] ['sʌmwer] [nɪr] .
and **I'll** **see** **if** **I** **can** **get** **suitable** **lodgings** **somewhere** **near** .
和 患病的 看 如果 我 能 得到 合适的 住宿 某处 靠近 .

我看看能不能在附近找到合适的住处。

[aɪ] [fiːl] — [ɜːr; ər] — [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] ['ʃænən] [ʃʊd; ʃəd]

I	feel	—	er	—	that	our	common	friendship	for	the	late	Captain	Shannon	should
我	感觉	—	呃	—	那	我们的	常见的	友谊	为了	这	晚的	队长	香农	应该

[biː; bi] — [ɑː] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bɑːnd] ,

be	—	ah	—	a	sort	of	bond	,
是	—	啊	—	一个	种类	的	纽带	,

我觉得——呃——我们对已故香农船长的共同友谊应该——啊——成为一种纽带，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [bɪ'twiːn] [juː 'es] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][drɑːp][ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

so	to	speak	,	between	us	,	so	I	shall	drop	in	to	see	you	again	.
所以	到	说话	,	之间	我们	,	所以	我	将	降低	在	到	看	你	再次	.

也就是说，我们之间，我会再来看看你。

" [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]

"	Miss	Katherine	gave	him	a	very	cordial	invitation	to	come	and	see
"	错过	凯瑟琳	给予	他	一个	非常	亲切	邀请	到	来	和	看

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɜːr'self] ['friːkwəntli] .

her	brother	and	herself	frequently	.
她	兄弟	和	她自己	频繁地	.

"凯瑟琳小姐热情地邀请他经常来看望她的哥哥和她自己。"

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['mɜːrfi] ,

When	the	door	had	closed	upon	Mr	.	Murphy	,
什么时候	这	门	有	关闭	之上	先生	.	墨菲	,

当门在墨菲先生身后关上时，

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .

a	shade	passed	over	her	face	and	she	betook	herself	again	to	the	library	.
一个	阴影	通过了	超过	她	脸	和	她	贝托克	她自己	再次	到	这	图书馆	.

她脸上掠过一丝阴霾，又独自去了图书馆。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] ?

Could	it	be	that	this	stranger	was	a	spy	?
可以	它	是	那	这	陌生人	曾是	一个	间谍	?

难道这个陌生人是间谍?

[hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] [noʊn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Had	he	really	known	the	Captain	and	suspected	the	existence	of	the
有	他	真的	已知	这	队长	和	怀疑	这	存在	的	这

['treʒər] ?

treasure	?
宝藏	?

他真的认识船长并且怀疑过宝藏的存在吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ?

Was	he	going	to	stay	in	the	vicinity	to	keep	watch	upon	them	?
曾是	他	去	到	停留	在	这	附近	到	保持	手表	之上	他们	?

他打算留在附近监视他们吗?

[mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

Miss	Katherine	trembled	as	she	thought	of	what	might	have	become	of
错过	凯瑟琳	颤抖	作为	她	想法	的	什么	可能	有	变得	的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['lɑːdʒər] .

Joseph	and	herself	if	she	had	taken	him	as	a	lodger	.
约瑟夫	和	她自己	如果	她	有	已采取	他	作为	一个	房客	.

凯瑟琳小姐想到如果她收约瑟夫为房客，她和约瑟夫可能会面临怎样的命运，不禁浑身颤抖。

[bʌt; bət] [hɪr] [pʊr] [mɪs] ['kæθərɪnz] [hɑːrt] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [pæŋ] ,

But	here	poor	Miss	Katherine's	heart	suffered	a	pang	,
但	这里	贫穷的	错过	凯瑟琳的	心	遭受	一个	疼痛	,

但此时，可怜的凯瑟琳小姐的心却隐隐作痛。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmənli] [dɪ'pɔːrtmənt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

for	she	thought	of	the	gentlemanly	deportment	and	attractive	appearance	of
为了	她	想法	的	这	绅士风度	仪态	和	吸引人的	外貌	的

[hɜːr; hər]['vɪzɪtər] .

her	visitor	.
她	游客	.

因为她想起了来访者绅士般的举止和英俊的外表。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [kwaɪt] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː] .

He	had	seemed	quite	impressed	with	her	,	too	.
他	有	似乎	相当	印象深刻	和	她	,	也	.

他似乎也对她印象深刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [-]

There	was	no	[	23	]
那里	曾是	不	[	-	]

没有[23]

[dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

denying	it	.
否认	它	.

否认。

[ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

She	rose	from	the	chair	with	a	sigh	and	walked	about	the	room	.
她	玫瑰	从	这	椅子	和	一个	叹	和	步行	关于	这	房间	.

她叹了口气，从椅子上站起来，在房间里踱步。

“ [aɪ][mʌst; məst][haɪd][ðə; ði] [bʊk] , ['eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .

“	I	must	hide	the	book	,	anyway	,	”	she	exclaimed	aloud	.
“	我	必须	隐藏	这	书	,	反正	,	”	她	惊呼	大声	.

“无论如何，我都必须把这本书藏起来，”她大声说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz]['æftər][ænd; ənd][aɪ'd] ['betər] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [seɪf]

“	There's	no	telling	what	that	man	was	after	and	I'd	better	put	it	in	a	safe
“	有	不	讲述	什么	那	男人	曾是	后	和	ID	更好的	放	它	在	一个	安全的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“谁也不知道那个人想要什么，我最好把它放在安全的地方。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['treʒərd] ['vɑːljəm] — [kæpt] . ['ʃænənz] ['daɪəri] — [ænd; ənd] ,

”	She	took	the	treasured	volume	—	Capt	.	Shannon's	diary	—	and	,
”	她	采取	这	珍藏	体积	—	船长	.	香农的	日记	—	和	,

她拿起那本珍贵的日记——香农船长的日记——然后

['æftər] ['glænsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɑːtʃt] ,

after	glancing	out	of	the	window	to	make	sure	she	was	not	watched	,
后	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	到	制作	当然	她	曾是	不是	观看	,

她瞥了一眼窗外，确认没有人注视她之后，

[ʃiː; ʃi][stoʊl] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][spaɪz] .

she	stole	cautiously	from	the	room	as	if	the	house	were	full	of	spies	.
她	偷窃	谨慎地	从	这	房间	作为	如果	这	房子	是	满的	的	间谍	.

她小心翼翼地溜出房间，仿佛房子里到处都是间谍。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][ðə; ði]

When	she	reached	the	floor	above	she	stood	still	,	wondering	what	hiding	places	the
什么时候	她	达到	这	地面	多于	她	站立	仍然	,	好奇	什么	隐藏	地方	这

[haʊs] [ə'fɔːd] .

house	afforded	.
房子	提供	.

当她到达楼上时，她站在那里，想知道这栋房子里有哪些藏身之处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]['meni] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [bʌt; bət][naʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nʌn] .

There	were	not	many	,	she	knew	,	but	now	she	could	think	of	none	.
那里	是	不是	许多	,	她	知道	,	但	现在	她	可以	思考	的	没有任何	.

她知道这样的人不多，但现在她一个也想不起来。

[ˌdaʊn'sterz] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

Downstairs	was	out	of	the	question	.
楼下	曾是	出去	的	这	问题	.

楼下是不可能的。

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

Anyone	could	come	in	there	at	night	and	carry	it	off	.
任何人	可以	来	在	那里	在	夜晚	和	携带	它	离开	.

任何人晚上都可以进去把它搬走。

[ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊpən][ænd; ənd]

The	second	floor	was	little	better	for	the	windows	were	all	open	and
这	第二	地面	曾是	小的	更好的	为了	这	视窗	是	全部	打开	和

['eniwʌn] [kʊd; kəd]['entər][ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] .

anyone	could	enter	them	by	means	of	a	ladder	.
任何人	可以	进入	他们	经过	方法	的	一个	梯子	.

二楼的情况也好不到哪里去，所有的窗户都开着，任何人都可以借助梯子进入。

[ðə; ði]['ætɪk] !

The	attic	!
这	阁楼	!

阁楼！

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ænd; ənd] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [fluː] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [sterz]

Yes	,	that	was	the	only	place	and	Miss	Katherine	flew	up	the	steep	stairs
是的	,	那	曾是	这	仅有的	地方	和	错过	凯瑟琳	飞翔	向上	这	陡	楼梯

[tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] .

to	the	attic	.
到	这	阁楼	.

是的，那是唯一的去处，凯瑟琳小姐飞快地爬上陡峭的楼梯，来到了阁楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [əd'mɪtɪd] [θruː] [ə; eɪ][smɔːl] ['wɪndoʊ] ,

There	was	a	very	little	light	admitted	through	a	small	window	,
那里	曾是	一个	非常	小的	光	承认	通过	一个	小的	窗户	,

透过小窗户透进来的光线非常微弱。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,

and	when	her	eyes	became	accustomed	to	the	dim	light	,
和	什么时候	她	眼睛	成为	习惯	到	这	暗淡	光	,

当她的眼睛适应了昏暗的光线后，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][træp] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

she	saw	a	trap	door	in	the	ceiling	.
她	锯	一个	陷阱	门	在	这	天花板	.

她看到天花板上有个活板门。

[ʌv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

Of	all	places	in	the	world	this	was	the	most	desirable	.
的	全部	地方	在	这	世界	这	曾是	这	最多	理想	.

世界上所有地方中，这里是最理想的。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['lædər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] .

As	luck	would	have	it	she	found	an	old	ladder	among	the	rubbish	.
作为	运气	会	有	它	她	成立	一个	老的	梯子	之中	这	垃圾	.

真是幸运，她在垃圾堆里找到了一架旧梯子。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [træp] [dɔ:r] , [ðen] ,

One	end	of	this	she	placed	against	the	trap	door	,	then	,
一	结尾	的	这	她	放置	反对	这	陷阱	门	,	然后	,

然后，她把这东西的一端抵在活板门上。

['pʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [maɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

pushing	with	all	her	might	at	the	other	end	,
推动	和	全部	她	可能	在	这	其他	结尾	,

她在另一端使出浑身力气推着，

[ʃi:; ʃi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] , ['spaɪdər] ,

she	succeeded	in	raising	the	door	and	liberating	clouds	of	dust	,	spiders	,
她	成功了	在	提高	这	门	和	解放	云	的	灰尘	,	蜘蛛	,

[ded] [flaɪz] [ænd; ənd] [kɑ:b] - [webz] .

dead	flies	and	cob	-	webs	.
死的	苍蝇	和	玉米	-	网络	.

她成功地打开了门，释放出里面的灰尘、蜘蛛、死苍蝇和蜘蛛网。

[ðoʊ] [hæf] [-]

Though	half	[	24	]
尽管	一半	[	-	]

虽然一半[24]

[tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['blaɪndɪd] [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] ['eksɪkju:t] [hɜ:r; hər] [ski:m] .

choked	and	blinded	she	proceeded	to	execute	her	scheme	.
窒息	和	失明	她	继续	到	执行	她	方案	.

她被噎得睁不开眼，但还是继续实施她的计划。

['pleɪsɪŋ] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʃi:; ʃi] [en'devəd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

Placing	an	end	of	the	ladder	in	the	opening	she	endeavored	to	make	it
放置	一个	结尾	的	这	梯子	在	这	开幕	她	努力	到	制作	它

[sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] .

secure	from	slipping	.
安全的	从	滑倒	.

她将梯子的一端放在开口处，努力防止梯子滑落。

[ʌv; əv] [ɪts] [streŋθ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ferli] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fi:l] ['kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv]

Of	its	strength	she	was	fairly	satisfied	,	but	she	could	not	feel	confident	of
的	它是	力量	她	曾是	相当	使满意	,	但	她	可以	不是	感觉	自信的	的

[ɪts] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] .

its	equilibrium	.
它是	平衡	.

她对它的强度相当满意，但她无法确信它的平衡性。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['perələs] [ə'sent] .

She	did	the	best	she	could	and	then	began	the	perilous	ascent	.
她	做过	这	最好的	她	可以	和	然后	开始	这	危险的	上升	.

她尽了全力，然后开始了危险的攀登。

[ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [klʌŋ] ['fɪrfəli] [tu:; tə] [ðə; ði]

She	held	the	book	in	one	hand	and	with	the	other	clung	fearfully	to	the
她	握住	这	书	在	一	手	和	和	这	其他	紧紧抓住	恐惧地	到	这

['rɪkəti] ['lædər] .

rickety	ladder	.
摇摇晃晃的	梯子	.

她一手拿着书，另一只手战战兢兢地抓住摇摇晃晃的梯子。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [prɪ'hens(ə)l] ['membər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər]

She	stood	in	need	of	another	prehensile	member	for	the	rungs	of	the	ladder
她	站立	在	需要	的	其他	可抓握的	成员	为了	这	梯级	的	这	梯子

[wɜ:r; wər][wɔ:rn] [smu:ð] [æz; əz] [glæs] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌpwərd] [step] [wʌz; wəz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]

were	worn	smooth	as	glass	and	every	upward	step	was	fraught	with
是	磨损	光滑的	作为	玻璃	和	每一个	向上	步	曾是	充满危机	和

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

她需要另一个身手敏捷的成员帮忙，因为梯子的横档已经磨得像玻璃一样光滑，每一步向上都充满了危险。

[ðə; ði] ['lædər] [kri:kt] ['ɑ:mɪnəsli] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [weɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['traɪflɪŋ] .

The	ladder	creaked	ominously	beneath	a	weight	that	was	far	from	trifling	.
这	梯子	嘎吱作响	不祥地	下面	一个	重量	那	曾是	远的	从	琐事	.

梯子在沉重的重量下发出不祥的吱嘎声，这重量绝非微不足道。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['stedi] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [æz; əz][fɑ:r]

However	,	she	made	a	steady	progress	,	and	when	she	had	climbed	as	far
然而	,	她	制成	一个	稳定的	进步	,	和	什么时候	她	有	攀登	作为	远的

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [derd] ,

as	she	dared	,
作为	她	敢于	,

然而，她稳步前进，当她爬到她敢爬的最高点时，

[ʃi:; ʃi] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] [ri:tʃt] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ræftəz] .

she	very	cautiously	reached	upward	and	placed	the	book	upon	the	rafters	.
她	非常	谨慎地	达到	向上	和	放置	这	书	之上	这	椽子	.

她非常小心地伸手向上，把书放在了屋梁上。

[ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'li:f] [æt; ət] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] ['seɪfti] [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv]

In	her	relief	at	having	placed	the	book	in	safety	she	forgot	caution	and	gave
在	她	宽慰	在	拥有	放置	这	书	在	安全	她	忘了	警告	和	给予

[ðə; ði] ['lædər] [ðə; ði][ɪk'skju:s][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .

the	ladder	the	excuse	it	was	looking	for	.
这	梯子	这	原谅	它	曾是	寻找	为了	.

她松了一口气，把书安全地放好后，便忘记了谨慎，给了梯子一个绝佳的借口。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['lædər] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['fræntɪkli] [græbd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][træp] [dɔ:r] .

She	felt	the	ladder	going	and	frantically	grabbed	the	side	of	the	trap	door	.
她	毛毡	这	梯子	去	和	疯狂地	抓住	这	边	的	这	陷阱	门	.

她感觉梯子要塌了，慌忙抓住活板门的一侧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][nɑ:t]['slendər] [wʌnz][fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt]

It	was	well	her	arms	were	not	slender	ones	for	they	had	to	support
它	曾是	出色地	她	武器	是	不是	苗条	一个	为了	他们	有	到	支持

[hɜ:r; hər][ɪn'taɪər] [weɪt] .

her	entire	weight	.
她	全部的	重量	.

幸好她的手臂并不纤细，因为它们要支撑她全部的体重。

[ðə; ði] ['veri] ['si:lɪŋ] [kri:kt] .

The	very	ceiling	creaked	.
这	非常	天花板	嘎吱作响	.

天花板都吱呀作响了。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [fɔ:l][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ru:f] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

A	severe	fall	was	to	be	preferred	to	bringing	the	roof	down	upon	her	,
一个	严重	落下	曾是	到	是	首选	到	带来	这	屋顶	向下	之上	她	,

与其让屋顶塌下来砸在她身上，不如让她重重摔下来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [let][goʊ][hɜːr; hər][hoʊld][ænd; ənd] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðæt]

so	she	suddenly	let	go	her	hold	and	came	crashing	down	upon	the	floor	that
所以	她	突然	让	去	她	抓住	和	来了	崩溃	向下	之上	这	地面	那

['kwivəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪts]['bɜːrd(ə)n] .

quivered	to	receive	its	burden	.
颤抖	到	收到	它是	负担	.

于是她突然松开了手，重重地摔在了颤抖着承受她重量的地板上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli]

But	it	was	only	a	moment	before	Miss	Katherine	was	sufficiently
但	它	曾是	仅有的	一个	片刻	前	错过	凯瑟琳	曾是	足够

[rɪ'kʌvərd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self] [ðæt] ,

recovered	to	assure	herself	that	,
恢复	到	保证	她自己	那	,

但凯瑟琳小姐很快就恢复过来，并向自己确认：

[æz; əz][ðə; ði] [-]

as	the	[	25	]
作为	这	[	-	]

作为[25]

[bʊk] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['hɪd(ə)n] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] .

book	was	securely	hidden	nothing	else	was	of	consequence	.
书	曾是	安全地	隐	没有什么	别的	曾是	的	结果	.

书被妥善藏好了，其他一切都无关紧要。

[pʊr] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz] [bruːzd] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

Poor	Miss	Katherine	was	bruised	all	over	and	had	considerable	difficulty	in
贫穷的	错过	凯瑟琳	曾是	瘀伤	全部	超过	和	有	大量	困难	在

['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [waɪt] ,

hiding	her	physical	sufferings	from	Mrs	.	White	,
隐藏	她	身体的	苦难	从	太太	.	白色的	,

可怜的凯瑟琳小姐浑身是伤，她很难向怀特太太掩饰自己的痛苦。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [vjuː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə]

who	was	a	native	of	Ocean	View	,	and	therefore	it	would	never	do	to
WHO	曾是	一个	本国的	的	海洋	看法	,	和	所以	它	会	绝不	做	到

[ə'raʊz] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] .

arouse	her	suspicions	.
引起	她	怀疑	.

她出生于海洋城，因此绝对不能引起她的怀疑。

[wen] [ðæt] ['leɪdi] [æskt] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

When	that	lady	asked	Miss	Katherine	how	she	got	such	a	bruise	on	her	arm	,
什么时候	那	女士	问	错过	凯瑟琳	如何	她	得到	这样的	一个	挫伤	在	她	手臂	,

当那位女士问凯瑟琳小姐她手臂上的淤青是怎么来的时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [fleʃ] [bruːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk]

she	replied	that	her	flesh	bruised	at	a	touch	and	she	must	have	struck
她	回复	那	她	肉	瘀伤	在	一个	触碰	和	她	必须	有	击

[ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .

it	against	something	.
它	反对	某物	.

她回答说，她的皮肤一碰就青，一定是撞到什么东西了。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . [waɪt] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [tʌtʃt] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][ə'pɑːn][kwaɪt] [ə'nʌðər]

But	when	Mrs	.	White	inadvertently	touched	Miss	Katherine	upon	quite	another
但	什么时候	太太	.	白色的	无意中	感动	错过	凯瑟琳	之上	相当	其他

[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flɪntʃt] [brˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] ['kɔːʃ(ə)n] ,

part	of	her	body	and	she	flinched	before	she	recollected	caution	,
部分	的	她	身体	和	她	畏缩	前	她	回忆	警告	,

但是，当怀特太太不小心碰到凯瑟琳小姐身体的另一个部位时，凯瑟琳小姐吓了一跳，随即又想起了谨慎。

[ðə; ði][ə'fɔ:rmenʃənd; ə,fɔ:r'menʃənd]['leɪdi][bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndər] ,

the	aforementioned	lady	began	to	wonder	,
这	上述	女士	开始	到	想知道	,

那位女士开始疑惑起来，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['wʊmən] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]['wʌndər] [ʃi:; ʃi] [su:n] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] .

and	when	a	woman	begins	to	wonder	she	soon	has	something	to	tell	.
和	什么时候	一个	女士	开始	到	想知道	她	很快	有	某物	到	告诉	.

当一个女人开始感到疑惑时，她很快就会有话要说。

[wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

When	Joseph	returned	his	sister	related	all	that	had	occurred	during	his
什么时候	约瑟夫	返回	他的	姐姐	有关的	全部	那	有	发生	期间	他的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

约瑟回来后，他的妹妹把在他不在期间发生的一切都告诉了他。

[hɪz; ɪz]['evɪdənt] [ʌn'i:zinis] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['mɪstər] . ['mɝ:fi:z] ['məutivz] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['kʌmfərtɪŋ] .

His	evident	uneasiness	concerning	Mr	.	Murphy's	motives	was	quite	comforting	.
他的	明显	不安	有关	先生	.	墨菲的	动机	曾是	相当	令人感到安慰	.

他对墨菲先生的动机表现出的明显不安，反而让人感到很欣慰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['glu:mi] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['æŋkʃəs] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

It	is	so	gloomy	to	be	the	only	anxious	one	in	the	house	.
它	是	所以	阴沉	到	是	这	仅有的	焦虑的	一	在	这	房子	.

家里只有我一个人焦虑，这种感觉真是太糟糕了。

“ [hi:; hi][kɑ:nt][set] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:pərti] [ɪf] [wi:; wi][fər'bɪd][hɪm; ɪm] ,

“	He	can't	set	foot	on	the	property	if	we	forbid	him	,
“	他	不能	放	脚	在	这	财产	如果	我们	禁止	他	,

“如果我们禁止他进入这片土地，他就不能踏入。”

” [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['kaʊntənəns] .

”	said	Joseph	with	a	determined	countenance	.
”	说	约瑟夫	和	一个	决定	面容	.

约瑟夫神情坚定地说。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt][du:] [ðæt] , [æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][waɪz] , ” [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [hɪz; ɪz]

“	But	we	can't	do	that	,	at	least	it	wouldn't	be	wise	,	”	remonstrated	his
“	但	我们	不能	做	那	,	在	至少	它	不会	是	明智的	,	”	抗议	他的

['sɪstər]['dʒentli] .

sister	gently	.
姐姐	轻轻地	.

“但是我们不能那样做，至少那样做是不明智的，”他妹妹温和地劝诫道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['su:ðɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bru:zɪz] [tu:; tə][noʊt]['dʒoʊzəfs][æŋ'zaɪəti] .

It	was	soothing	to	her	bruises	to	note	Joseph's	anxiety	.
它	曾是	舒缓	到	她	瘀伤	到	笔记	约瑟的	焦虑	.

注意到约瑟夫的焦虑，她感到一阵安慰，缓解了身上的伤痛。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ][mæn][wi:; wi] ['kudnt] [tri:t] ['ru:dli] .

“	He	is	a	perfect	gentleman	,	a	man	we	couldn't	treat	rudely	.
“	他	是	一个	完美的	绅士	,	一个	男人	我们	不能	对待	粗鲁地	.

“他是一位十足的绅士，我们不可能对他无礼。”

[hi:; hi] ['maitənt] [bi:; bi] ['spaɪɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd] [ðen] [wi:d] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] , [ɔ:r][wi:; wi] [maɪt]

He	mightn't	be	spying	at	all	and	then	we'd	look	ridiculous	,	or	we	might
他	可能不会	是	间谍活动	在	全部	和	然后	我们会	看	荒谬的	,	或者	我们	可能

[ə'raʊz] [-]

arouse	[	26	]
引起	[	-	]

他可能根本没有在监视我们，那样我们就显得很可笑，或者我们可能会引起[26]的注意。

[səs'piʃənz] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ]['oʊvər] ['kɔːʃ(ə)n] .

suspicions	**in**	**him**	**by**	**over**	**caution**	**.**
怀疑	在	他	经过	超过	警告	.

对他过度谨慎，反而起了疑心。

[naʊ] [maɪ][plæn][ɪz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][kɔːl] [ɪf] [hiː; hi] ['kɛrz] [tuː; tə] ,

Now	**my**	**plan**	**is**	**to**	**let**	**him**	**call**	**if**	**he**	**cares**	**to**	**,**
现在	我的	计划	是	到	让	他	称呼	如果	他	关心	到	,

现在我的计划是，如果他愿意，就让他打电话。

[bʌt; bət]['nevər][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['veri]

but	**never**	**to**	**leave**	**him**	**alone**	**and**	**to**	**watch**	**all**	**his**	**movements**	**very**
但	绝不	到	离开	他	独自的	和	到	手表	全部	他的	移动	非常

['kerfəli] .

carefully	**.**
小心	.

但绝不能让他单独待着，并且要非常仔细地监视他的一举一动。

[hiː; hi] [maɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [ɪg'zækt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

He	**might**	**unconsciously**	**give**	**us**	**a**	**clew**	**if**	**he**	**has**	**any**	**exact**	**knowledge**	**of**
他	可能	不知不觉	给	我们	一个	线索	如果	他	有	任何	精确的	知识	的

[ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] .

the	**whereabouts**	**of**	**the**	**treasure**	**.**
这	下落	的	这	宝藏	.

如果他确切知道宝藏的下落，他可能会在不知不觉中给我们提供线索。

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] ?

Now	**don't**	**you**	**think**	**that's**	**the**	**wisest**	**course**	**to**	**pursue**	**?**
现在	不	你	思考	那就是	这	最明智的	课程	到	追求	?

你不觉得这是最明智的做法吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

挖掘丈夫(Excavating a Husband)
第2/3页

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd][noʊ][waɪl][ɪn][hɪz; ɪz] ['meɪˌkʌp] , [soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ]

"	Joseph	had	no	wile	in	his	makeup	,	so	would	have	preferred	a
"	约瑟夫	有	不	诡计	在	他的	化妆品	,	所以	会	有	首选	一个

[ˌpju:dʒɪ'lɪstɪk] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

pugilistic	encounter	at	the	gate	,
拳击手	遇到	在	这	门	,

"约瑟生性愚钝，宁愿在城门口与人拳脚相向。"

[æz; əz][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spaɪ] ,

as	the	best	way	of	dealing	with	a	spy	,
作为	这	最好的	方式	的	处理	和	一个	间谍	,

对付间谍的最佳方法是

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ðə; ði] ['li:dər] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ,

but	his	sister	was	undeniably	the	leader	in	this	affair	,
但	他的	姐姐	曾是	无可否认	这	领导者	在	这	事务	,

但毫无疑问，他的妹妹才是这件事的领导者。

[soʊ][hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['pæsɪv] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [mə'tʃʊrd] [hɜ:r; hər][plæn] .

so	he	agreed	to	remain	passive	while	she	matured	her	plan	.
所以	他	同意	到	保持	被动的	尽管	她	成熟的	她	计划	.

所以他同意保持被动，让她完善计划。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [wen] [ðeɪ] [dɪd]

It	was	well	that	they	made	their	decision	concerning	the	stranger	when	they	did
它	曾是	出色地	那	他们	制成	他们的	决定	有关	这	陌生人	什么时候	他们	做过

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

for	the	next	day	,
为了	这	下一个	天	,

幸好他们第二天就对那个陌生人做出了决定。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

in	the	afternoon	,	as	Joseph	was	digging	among	the	flowers	in	the	front
在	这	下午	,	作为	约瑟夫	曾是	挖掘	之中	这	花朵	在	这	正面

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

下午，约瑟夫正在前花园的花丛中挖土时，

['mɪstər] . ['mɜ:rfi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Mr	.	Murphy	appeared	at	the	gate	.
先生	.	墨菲	出现	在	这	门	.

墨菲先生出现在门口。

['dʒoʊzəfs] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][hæd; həd] ['drɪvn] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['treʒər] [ænd; ənd] ['treʒər]

Joseph's	interest	in	his	work	had	driven	all	thoughts	of	treasure	and	treasure
约瑟的	兴趣	在	他的	工作	有	驱动	全部	想法	的	宝藏	和	宝藏

['si:kəz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

seekers	out	of	his	mind	.
寻求者	出去	的	他的	头脑	.

约瑟夫对工作的专注让他完全忘记了宝藏和寻宝者。

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ænd; ənd] ['mɪrli] [lʊkt] [ʌp]

He	supposed	it	to	be	one	of	his	neighbors	and	merely	looked	up
他	据称	它	到	是	一	的	他的	邻居	和	仅仅	看起来	向上

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːlər][tuː; tə]['entər] .

and	nodded	to	the	caller	to	enter	.
和	点头	到	这	呼叫者	到	进入	.

他以为是邻居，便抬头看了一眼，点点头示意对方进来。

“ [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] ['neɪbər] , ” [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wɪð; wɪθ] [wʌt] [breθ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈwoʊntɪd]

“	Good	afternoon	neighbor	,	”	said	Joseph	with	what	breath	his	unwonted
“	好的	下午	邻居	,	”	说	约瑟夫	和	什么	气息	他的	不寻常的

[ɪgˈzɜːʃənz] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] ,

exertions	allowed	him	,
努力	允许	他	,

“下午好，邻居，”约瑟夫用他因剧烈运动而仅剩的一点气息说道。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ['weðər] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['seprət] [ðiːz] [ruːts] [ænd; ənd][træns'plænt]

“	could	you	tell	me	whether	it's	too	late	to	separate	these	roots	and	transplant
“	可以	你	告诉	我	无论	它是	也	晚的	到	分离	这些	根	和	移植

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

“请问现在把这些根分开移植还来得及吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [tuː] [θɪk] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['blɑsəmɪŋ] [ðɪs]

I	think	they're	too	thick	,	but	I	don't	want	to	spoil	'	em	for	blossoming	this
我	思考	它们是	也	厚的	,	但	我	不	想	到	剧透	-	呃	为了	盛开	这

[jɪr] .

year	.
年	.

我觉得它们太粗了，但我不想破坏它们今年的开花。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['paɪni][ɪz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] ['flaʊər] [æz; əz] [grəuz] . ” [-]

I	think	a	piny	is	as	pretty	a	flower	as	grows	.	”	[	27	]
我	思考	一个	皮尼	是	作为	漂亮的	一个	花	作为	生长	.	”	[	-	]

我认为松树花是最漂亮的花朵之一。”[27]

“ [waɪ] , [naʊ] , [aɪˈd] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [ruːts] ,

“	Why	,	now	,	I'd	think	this	was	about	the	right	time	to	separate	the	roots	,
“	为什么	,	现在	,	ID	思考	这	曾是	关于	这	正确的	时间	到	分离	这	根	,

“嗯，我觉得现在正是分开根系的好时机。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] .

but	you	want	to	do	it	right	.
但	你	想	到	做	它	正确的	.

但你想把事情做好。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [juːd] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [speɪd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][nɑːt]

if	you'd	just	give	me	the	spade	I'll	show	you	how	to	handle	it	and	not
如果	你会	只是	给	我	这	铲	患病的	展示	你	如何	到	处理	它	和	不是

[kʌt][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [aɪl] ['seprət] [ðem; ðəm] ,

cut	the	roots	and	I'll	separate	them	,
切	这	根	和	患病的	分离	他们	,

如果你把铲子给我，我会教你怎么用，不会剪到根，我会把它们分开。

[tuː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒoʊzəfs] [ˈneɪbər] , [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [speɪd] .

too	,	”	replied	Joseph's	neighbor	,	throwing	off	his	coat	and	seizing	the	spade	.
也	,	”	回复	约瑟的	邻居	,	投掷	离开	他的	外套	和	抓住	这	铲	.

“我也是,”约瑟的邻居回答道，一边脱下外套，一边拿起铁锹。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [stʊd] [baɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ænd; ənd] [ðen] [trɔtid]

Joseph	stood	by	and	watched	for	a	few	moments	and	then	trotted
约瑟夫	站立	经过	和	观看	为了	一个	很少	时刻	和	然后	小跑

[ɔːf] [tuː; tə] [get] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [speɪd] .

off	to	get	himself	a	spade	.
离开	到	得到	他自己	一个	铲	.

约瑟站在一旁看了一会儿，然后小跑着去拿了把铁锹。

[ðə; ði] [tuː] [men] [speɪdɪd] [ænd; ənd] [pʌft] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːəni] [ruːts] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [freʃ] [ɜːrθ] .

The	two	men	spaded	and	puffed	until	all	the	peony	roots	lay	on	the	fresh	earth	.
这	二	男人	铲子	和	膨胀的	直到	全部	这	牡丹	根	躺	在	这	新鲜的	地球	.

两人用铲子和手吹气，直到所有的牡丹根都铺在新鲜的泥土上。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [bɪˈgæn] .

Then	the	work	of	separation	began	.
然后	这	工作	的	分离	开始	.

然后分离工作就开始了。

[ðə; ði] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈneɪbər] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [wʌz; wəz] [æn; ən]

The	supposed	neighbor	acted	as	teacher	and	Joseph	was	an
这	据称	邻居	行动	作为	老师	和	约瑟夫	曾是	一个

[ˈɪntrəstɪd] [ˈpjuːp(ə)l] .

interested	pupil	.
感兴趣的	瞳孔	.

这位所谓的邻居扮演了老师的角色，而约瑟夫则成了一个很感兴趣的学生。

“ [bles] [maɪ] [soʊl] !

“	Bless	my	soul	!
“	保佑	我的	灵魂	!

“愿上帝保佑我的灵魂！”

” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈkæθɝɪn, ˈkæθrɪn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

”	exclaimed	Miss	Katherine	,	as	she	looked	out	of	the	window	.
”	惊呼	错过	凯瑟琳	,	作为	她	看起来	出去	的	这	窗户	.

“凯瑟琳小姐望着窗外，惊呼道。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈmɜːrfi] !

“	Mr	.	Murphy	!
“	先生	.	墨菲	!

“墨菲先生！

” [fɔːr; fər] [ˈɔːlmoʊst] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi]

”	For	almost	the	first	time	in	her	life	she	experienced	a	pang	of	jealousy
”	为了	几乎	这	第一的	时间	在	她	生活	她	经验丰富的	一个	疼痛	的	妒忌

[ænd; ənd] [piːk] .

and	pique	.
和	激起	.

“她生平几乎第一次感受到了嫉妒和愤懑。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈædvəkeɪt；-ət] [ˈtɑːlərənsi] [tɔːrdz] [ðə; ði] [səˈspekt] ,

When	she	had	advocated	tolerancy	towards	the	suspect	,
什么时候	她	有	倡导者	容忍度	向	这	怀疑	,

当她主张对嫌疑人采取宽容态度时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [mɪs] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz] ['influənst] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

it	must	be	confessed	that	Miss	Katherine	was	influenced	by	more	than
它	必须	是	坦白	那	错过	凯瑟琳	曾是	影响	经过	更多的	比

[wʌn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

one	consideration	.
一	考虑	.

必须承认，凯瑟琳小姐的决定受到多种因素的影响。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒər] [keɪm] [ə'gen] ,

She	had	been	inclined	to	think	that	if	the	stranger	came	again	,
她	有	到过	倾斜	到	思考	那	如果	这	陌生人	来了	再次	,

她原本倾向于认为，如果那个陌生人再次出现，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['mægnət][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['treʒər] .

she	would	be	the	magnet	and	not	the	treasure	.
她	会	是	这	磁铁	和	不是	这	宝藏	.

她会成为磁铁，而不是宝藏。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔtərɪŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !

And	now	here	he	was	pottering	around	with	Joseph	!
和	现在	这里	他	曾是	闲逛	大约	和	约瑟夫	!

现在他却和约瑟一起闲逛！

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [steɪ] [vekst] [lɔːŋ] ,

She	didn't	stay	vexed	long	,
她	没有	停留	烦恼	长的	,

她并没有生气很久。

[fɔːr; fər] [suːn] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

for	soon	she	thought	he	might	have	been	coming	to	see	her	and
为了	很快	她	想法	他	可能	有	到过	未来	到	看	她	和

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn][hɪz; ɪz]['stuːpɪd] [wei] [hæd; həd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

Joseph	in	his	stupid	way	had	stopped	him	with	questions	about	his
约瑟夫	在	他的	愚蠢的	方式	有	停止	他	和	问题	关于	他的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

不久之后，她以为他可能会来看她，而约瑟夫却用他那愚蠢的方式拦住了他，问了他一些关于花的问题。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['veri] ['laɪkli] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['gɑːrdnɪŋ] .

And	then	he	very	likely	was	fond	of	flowers	and	gardening	.
和	然后	他	非常	可能	曾是	喜爱	的	花朵	和	园艺	.

而且他很可能喜欢花卉和园艺。

[ɔːl] [naɪs] [men] [wɜːr; wər] .

All	nice	men	were	.
全部	好的	男人	是	.

所有好男人都是如此。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . [-]

The	Captain	had	been	passionately	fond	of	them	.	[	28	]
这	队长	有	到过	热情地	喜爱	的	他们	.	[	-	]

船长非常喜欢他们。[28]

['faɪnəli] [mɪs] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn]['sælaɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['kaʊntənəns] .

Finally	Miss	Katherine	sallied	out	with	her	most	engaging	countenance	.
最后	错过	凯瑟琳	突袭	出去	和	她	最多	引人入胜	面容	.

最后，凯瑟琳小姐带着她最迷人的笑容走了出来。

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [prest] ['mɪstər] . ['mɜːrfi] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ?

“	So	you	have	pressed	Mr	.	Murphy	into	service	,	Joseph	?
“	所以	你	有	按下	先生	.	墨菲	进入	服务	,	约瑟夫	?

“所以你已经强迫墨菲先生为你效力了，约瑟夫？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['braɪtli] .
" she asked brightly .
" 她 问 明亮地 .

她兴高采烈地问道。

" [eɪ] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
" Eh ? " returned Joseph .
" 嗯 ? " 返回 约瑟夫 .

"嗯？"约瑟夫回答道。

[haʊ] [dɪd] [keit] [noʊ] [ðɪs] ['neɪbɚz] [neɪm] ?
How did Kate know this neighbor's name ?
如何 做过 凯特 知道 这 邻居 姓名 ?

凯特是怎么知道这位邻居的名字的?

" [aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [ˌɪntrə'duːst] [maɪ'self][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] , [mɪs] ['bʊlbi] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] .
" I haven't even introduced myself to your brother , Miss Boulby , " explained Mr .
" 我 还没有 甚至 介绍 我 到 你的 兄弟 , 错过 博尔比 , " 解释 先生 .
['mɜːrfi] .
Murphy .
墨菲 .

"我甚至还没向你哥哥自我介绍呢，博尔比小姐，"墨菲先生解释道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd][aɪ] [klɪr] [fər'gɑːt] . "
" We have been working so hard I clear forgot . "
" 我们 有 到过 在职的 所以 难的 我 清除 忘了 . "

"我们工作太努力了，我完全忘了。"

" [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['mɪstər] . ['mɜːfiːz] ['kɔːlɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [sed] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn]
" I mentioned Mr . Murphy's calling , if you remember , " said Miss Katherine
" 我 提及 先生 . 墨菲的 呼叫 , 如果 你 记住 , " 说 错过 凯瑟琳
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
to her brother ,
到 她 兄弟 ,

"我之前提到过墨菲先生的来访，你还记得吗？"凯瑟琳小姐对她哥哥说。

['nʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .
nudging him sharply .
轻推 他 尖锐地 .

用力推了他一下。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['mɜːrfi] , " [rɪ'piːtɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
" Oh , Mr . Murphy , " repeated Joseph .
" 哦 , 先生 . 墨菲 , " 重复 约瑟夫 .

"哦，墨菲先生，"约瑟夫重复道。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [noʊ]['æktər] , [derd] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ster] .
He recollected it all now , and being no actor , dared do nothing but stare .
他 回忆 它 全部 现在 , 和 存在 不 演员 , 敢于 做 没有什么 但 盯 .

他现在回想起这一切，但他毕竟不是演员，除了盯着看之外，什么也不敢做。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] , " [sed] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][tuː; tə]['mɪstər] . ['mɜːrfi] , [huː]
" You must come in to tea , " said Miss Katherine to Mr . Murphy , who
" 你 必须 来 在 到 茶 , " 说 错过 凯瑟琳 到 先生 . 墨菲 , WHO
[ək'septɪd] ['prɑːmptli] .
accepted promptly .
公认 及时 .

"你一定要进来喝茶，"凯瑟琳小姐对墨菲先生说，墨菲先生欣然接受了邀请。

[wen] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [bɪ'keɪm] ['liːdər] [ɪn] [ðɪs] [siːn] ,
When his sister became leader in this scene ,
什么时候 他的 姐姐 成为 领导者 在 这 场景 ,

当他的妹妹成为这一幕的领导者时，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə][ðə; ði][bæk] [jɑ:rd] .

Joseph	**retired**	**to**	**the**	**background**	**and**	**subsequently**	**to**	**the**	**back**	**yard**	**.**
约瑟夫	退休	到	这	背景	和	随后	到	这	后退	院子	.

约瑟夫退居幕后，后来又搬到了后院。

[mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hər] [gest] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .

Miss	**Katherine**	**conducted**	**her**	**guest**	**to**	**the**	**library**	**.**
错过	凯瑟琳	实施	她	客人	到	这	图书馆	.

凯瑟琳小姐领着她的客人去了图书馆。

['sʌpər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['redi] .

Supper	**would**	**soon**	**be**	**ready**	**.**
晚餐	会	很快	是	准备好	.

晚餐很快就准备好了。

“ [ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ʃænən] , ” [ri'mɑ:kt] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .

“	**You**	**remind**	**me**	**somewhat**	**of**	**Captain**	**Shannon**	**,**	**”**	**remarked**	**Miss**	**Katherine**	**.**
“	你	提醒	我	有些	的	队长	香农	,	”	评论	错过	凯瑟琳	.

“你让我想起了香农船长，”凯瑟琳小姐说道。

['mɪstər] . ['mɜ:rfi] [lʊkt] ['ræðər] ['stɑ:rtld] .

Mr	**.**	**Murphy**	**looked**	**rather**	**startled**	**.**
先生	.	墨菲	看起来	相当	惊慌	.

墨菲先生看起来颇为吃惊。

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['gɑ:rdnɪŋ] .

“	**I**	**mean**	**that**	**you**	**are**	**fond**	**of**	**gardening**	**.**
“	我	意思是	那	你	是	喜爱	的	园艺	.

我的意思是，你喜欢园艺。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [ɪk'spleɪnd] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .

I	**have**	**been**	**told**	**that**	**it**	**was**	**a**	**passion**	**with**	**the**	**Captain**	**,**	**”**	**explained**	**Miss**	**Katherine**	**.**
我	有	到过	讲述	那	它	曾是	一个	热情	和	这	队长	,	”	解释	错过	凯瑟琳	.

“我听说这是船长的一大爱好，”凯瑟琳小姐解释道。

“ [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [tu:] , [ə'baʊt][ðə; ði] [-]

“	**I**	**heard**	**something**	**like**	**that**	**,**	**too**	**,**	**about**	**the**	**[**	**29**	**]**
“	我	听到	某物	喜欢	那	,	也	,	关于	这	[	-	]

“我也听说过类似的事情，关于[29]

['kæptɪn] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . ['mɜ:rfi] , [hu:] [si:md] [mɔ:r] ['flu:ənt][ðæn; ðən][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['vɪzɪt] .

Captain	**,**	**”**	**returned**	**Mr**	**.**	**Murphy**	**,**	**who**	**seemed**	**more**	**fluent**	**than**	**upon**	**his**	**first**	**visit**	**.**
队长	,	”	返回	先生	.	墨菲	,	WHO	似乎	更多的	流利	比	之上	他的	第一的	访问	.

“船长，”墨菲先生回答道，他的口齿似乎比第一次来访时更加流利了。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] . ['mɜ:rfi] ? ” [in'kwaiəd] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['kaɪndli] .

“	**How**	**are**	**you**	**feeling**	**to**	**-**	**day**	**,**	**Mr**	**.**	**Murphy**	**?**	**”**	**inquired**	**Miss**	**Katherine**	**kindly**	**.**
“	如何	是	你	感觉	到	-	天	,	先生	.	墨菲	?	”	询问	错过	凯瑟琳	亲切地	.

“墨菲先生，您今天感觉怎么样？”凯瑟琳小姐亲切地问道。

“ ['fi:lɪŋ] , — ['fi:lɪŋ] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] [gest] [ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [wei] .

“	**Feeling**	**,**	**—**	**feeling**	**?**	**”**	**repeated**	**her**	**guest**	**in**	**a**	**puzzled**	**way**	**.**
“	感觉	,	—	感觉	?	”	重复	她	客人	在	一个	困惑	方式	.

“感觉，——感觉？”她的客人疑惑地重复道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['oʊʃ(ə)n] [vjuː] [wɪl] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːr] [jʊr; jər] [helθ] ? ” [ɪk'spleɪnd] [mɪs]
“ Do you think Ocean View will completely restore your health ? ” explained Miss
“ 做 你 思考 海洋 看法 将要 完全地 恢复 你的 健康 ? ” 解释 错过
['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] .
Katherine .
凯瑟琳 .

“你认为海景酒店能完全恢复你的健康吗？”凯瑟琳小姐问道。

“ [oʊ] ! [ɑː] , [jes] ! ” ['heɪstɪli] [bɪ'gæn] ['mɪstər] . ['mɜːrfi] .
“ Oh ! Ah , yes ! ” hastily began Mr . Murphy .
“ 哦 ! 啊 , 是的 ! ” 草草 开始 先生 . 墨菲 .

“哦！啊，是的！”墨菲先生急忙说道。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hɑːrti] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ] [fər'get] [aɪ] [keɪm] [hɪr]
“ To tell you the truth I have been so hearty lately that I forget I came here
“ 到 告诉 你 这 真相 我 有 到过 所以 爽朗 最近 那 我 忘记 我 来了 这里
[fɔːr; fər] [maɪ] [helθ] . ”
for my health . ”
为了 我的 健康 . ”

“说实话，我最近身体一直很好，都忘了我是来这里养病的。”

“ ['iznt] [ðæt] ['lʌvli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [dɪ'laɪtɪdli] .
“ Isn't that lovely ! ” exclaimed Miss Katherine delightedly .
“ 不是 那 迷人的 ! ” 惊呼 错过 凯瑟琳 欣喜地 .

“真漂亮！”凯瑟琳小姐欣喜地惊呼道。

“ [ɑː] — [ɜːr; ər] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [gest] ['helpləsli] .
“ Ah — er — yes , it is , ” replied her guest helplessly .
“ 啊 — 呃 — 是的 , 它 是 , ” 回复 她 客人 无助地 .

“啊——呃——是的，”她的客人无奈地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['femənɪn] [e'fjuːsivnis] .
He was unaccustomed to feminine effusiveness .
他 曾是 不习惯 到 女性 热情洋溢 .

他很不习惯女性的热情奔放。

“ [aɪ] — [ɑː] — ['riːəli] [aɪ][faɪnd] [ðæt] ['kæptɪn] ['ʃænən] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .
“ I — ah — really I find that Captain Shannon interests me .
“ 我 — 啊 — 真的 我 寻找 那 队长 香农 兴趣 我 .

“我——啊——说真的，我对香农船长很感兴趣。”

[wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['mɜːrfi] .
Would you tell me something more about him ? ” asked Mr . Murphy .
会 你 告诉 我 某物 更多的 关于 他 ? ” 问 先生 . 墨菲 .

“您能再告诉我一些关于他的事吗？”墨菲先生问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] ? ” [ɪn'terəˌgeɪtid] [mɪs]
“ I suppose it is some years since you knew him ? ” interrogated Miss
“ 我 认为 它 是 一些 年 自从 你 知道 他 ? ” 审问 错过
['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ,
Katherine ,
凯瑟琳 ,

“我想您应该已经很多年没认识他了吧？”凯瑟琳小姐问道。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [gest] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
and , as her guest made a rather unintelligible reply , she continued :
和 , 作为 她 客人 制成 一个 相当 无法理解 回复 , 她 持续 :

而当她的客人做出了一个令人费解的回答时，她继续说道：

“ [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] ['veri]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['ʌðər] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kæptɪn] ['ʃænən] , [bʌt; bət][aɪ]
“ I have gathered very little from others concerning Captain Shannon , but I
“ 我 有 聚集 非常 小的 从 其他的 有关 队长 香农 , 但 我
[hæv; həv] [di'djuːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
have deduced a great deal .
有 推断 一个 伟大的 交易 .

“我从其他人那里了解到的关于香农船长的信息很少，但我已经推断出了很多事情。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [klæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['seɪləz] , [ænd; ənd]
I don't think there is any class of people so interesting as sailors , and
我 不 思考 那里 是 任何 班级 的 人们 所以 有趣的 作为 水手们 , 和
[ɪ'speʃəli] ['kæptɪnz] .
especially captains .
尤其 队长 .

我认为没有哪个群体比水手，尤其是船长，更有趣了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['derɪŋ] , [ˌpɪktʃə'resk] , [roʊ'mæntɪk] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” — ['mɪstər] .
They are daring , picturesque , romantic , don't you think ? ” — Mr .
他们 是 大胆 , 如画 , 浪漫的 , 不 你 思考 ? ” — 先生 .

它们大胆、优美、浪漫，你不觉得吗？——先生

['mɜːrfi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [-]
Murphy scratched his [30]
墨菲 刮痕 他的 [-]

墨菲挠了他的[30]

[hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]['ɪnlet][fɔːr; fər] [ðiːz] [nuː] [aɪ'diːəz] . — “ [pɔːl] [dʒəʊnz] ,
head as if he would make an inlet for these new ideas . — “ Paul Jones ,
头 作为 如果 他 会 制作 一个 进口 为了 这些 新的 想法 . — “ 保罗 琼斯 ,

他仿佛要为这些新想法开个洞似的，低下了头。——保罗·琼斯

[lɔːŋ] [tɑːm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kæptɪn] [kɪd] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['kærəktərz] .
Long Tom and even Captain Kidd were such captivating characters .
长的 汤姆 和 甚至 队长 基德 是 这样的 引人入胜 人物 .

长汤姆，甚至基德船长，都是如此引人入胜的角色。

” — ['mɪstər] .
” — Mr .
” — 先生 .

“-先生。

['mɜːrfi] [tʃeɪndʒd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] . — “ [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [aɪ][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə]
Murphy changed off to the other hand . — “ On this account I was disposed to
墨菲 已更改 离开 到 这 其他 手 . — “ 在 这 帐户 我 曾是 处置 到
[ə'maɪər] ['kæptɪn] ['ʃænən] ,
admire Captain Shannon ,
钦佩 队长 香农 ,

墨菲换了只手——“因此，我很欣赏香农船长，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [lʌvd] [aɪ][ə'maɪəd][hɪm; ɪm]
and when I noticed the books he had read and loved I admired him
和 什么时候 我 注意到 这 图书 他 有 读 和 喜爱 我 钦佩 他
[mʌtʃ] [mɔːr] .
much more .
很多 更多的 .

当我注意到他读过并且喜爱的书籍时，我对他的敬佩之情更加深厚了。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][toʊld][maɪ]['brʌðər] [ðæt][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv]
I have always told my brother that a man is charming in proportion to his love
我 有 总是 讲述 我的 兄弟 那 一个 男人 是 迷人 在 部分 到 他的 爱
[ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd]['roʊmæns] .
of tales of daring and chivalry and romance .
的 故事 的 大胆 和 骑士精神 和 浪漫 .

我一直跟我哥哥说，一个男人越喜欢冒险、骑士精神和浪漫故事，他的魅力就越强。

" [hɪr] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [mɪs] ['kæθərɪnz] ['eləkwəns] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] ['iːgər]
" Here the tide of Miss Katherine's eloquence was interrupted by an eager
" 这里 这 潮 的 错过 凯瑟琳的 口才 曾是 中断 经过 一个 渴望的
['dʒestʃər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lɪsənər] .
gesture from her listener .
手势 从 她 听众 .

"凯瑟琳小姐滔滔不绝的演讲被听众一个急切的手势打断了。"

" [ɪf] ['kæptɪn] ['ʃænən] [set] [sʌtʃ] [stɔːr] [baɪ] [ðoʊz] [bʊks] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət]
" If Captain Shannon set such store by those books , I believe I'll have a try at
" 如果 队长 香农 放 这样的 店铺 经过 那些 图书 , 我 相信 患病的 有 一个 尝试 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"如果香农船长如此看重那些书，我想我也应该试读一下。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[mɪs] ['kæθərɪnz] [feɪs] [gləud] .
Miss Katherine's face glowed .
错过 凯瑟琳的 脸 发光 .

凯瑟琳小姐的脸上容光焕发。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] !
Here was a man !
这里 曾是 一个 男人 !

这是一个人!

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪmz] .
She went to the shelves and read over the names .
她 去 到 这 货架 和 读 超过 这 姓名 .

她走到书架前，仔细阅读了上面的书名。

['siːɪŋ] ['mɪstər] . ['mɝːfiːz] [lɪps] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kə'mitiŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
Seeing Mr . Murphy's lips moving as if he were committing them to
看到 先生 . 墨菲的 嘴唇 移动 作为 如果 他 是 提交 他们 到
['meməri] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
memory she offered to make a list for him .
记忆 她 提供 到 制作 一个 列表 为了 他 .

看到墨菲先生的嘴唇翕动，好像在努力记住它们，她便主动提出帮他列个清单。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['kaɪndnəs] !
This was too great a kindness !
这 曾是 也 伟大的 一个 仁慈 !

这真是太好了!

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['væljuː][ˌaɪ 'tiː] !
How much he would value it !
如何 很多 他 会 价值 它 !

他该有多么珍惜它啊!

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [reɪzd] ['mɪstər] . ['mɜːrfi] [tuː; tə][ə; eɪ]

All	this	and	more	that	followed	on	the	same	lines	raised	Mr	.	Murphy	to	a
全部	这	和	更多的	那	随后	在	这	相同的	线条	提高	先生	.	墨菲	到	一个

[greɪt] [haɪt] [ɪn] [mɪs] ['kæθərɪnz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

great	height	in	Miss	Katherine's	estimation	.
伟大的	高度	在	错过	凯瑟琳的	估算	.

这一切以及之后发生的更多类似的事情，都极大地提升了墨菲先生在凯瑟琳小姐心目中的地位。

[θruː] [strɪkt] ['vɪdʒɪləns] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd][pə'zɪʃ(ə)n] .

Through	strict	vigilance	he	succeeded	in	maintaining	this	exalted	position	.
通过	严格的	警觉	他	成功了	在	保持	这	崇高	位置	.

他凭借严明的警惕，成功地保住了这一崇高的地位。

[ðoʊ] ['ʌðər] ['mætərz] [maɪt] [ˌtempə'rerəli] [θrʌst] [ə'saɪd][hɜːr; hər]['sentrəl]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

Though	other	matters	might	temporarily	thrust	aside	her	central	subject	of	interest	,
尽管	其他	事情	可能	暂时地	推力	旁边	她	中央	主题	的	兴趣	,

尽管其他事情可能会暂时分散她对主要研究方向的注意力，

[mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [ɪn'veriəbli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Katherine	invariably	returned	to	it	.
错过	凯瑟琳	总是	返回	到	它	.

凯瑟琳小姐总是会回到那里。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [-]

The	morning	after	[	31	]
这	早晨	后	[	-	]

第二天早上[31]

['mɪstər] . ['mɝːfiːz] ['sekənd]['vɪzɪt][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə]

Mr	.	Murphy's	second	visit	she	set	to	work	in	earnest	to	obtain	a	clew	to
先生	.	墨菲的	第二	访问	她	放	到	工作	在	认真	到	获得	一个	线索	到

[ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ʃænənz] ['treʒər] .

the	hiding	place	of	Captain	Shannon's	treasure	.
这	隐藏	地方	的	队长	香农的	宝藏	.

墨菲先生第二次来访时，她便开始认真地寻找香农船长宝藏的藏匿地点的线索。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ?

Where	was	she	to	begin	?
在哪里	曾是	她	到	开始	?

她该从何开始呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['siːkrət] [drɔːrz] [ænd; ənd] ['klɔzits] [ænd; ənd]

She	was	well	informed	on	the	subject	of	secret	drawers	and	closets	and
她	曾是	出色地	知情的	在	这	主题	的	秘密	抽屉	和	壁橱	和

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] .

she	knew	that	one	was	apt	to	stumble	upon	them	unawares	.
她	知道	那	一	曾是	易于	到	绊倒	之上	他们	不知情	.

她对秘密抽屉和壁橱非常了解，知道人们很容易在不经意间发现它们。

[æn; ən][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)nt] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pæn(ə)l] ,

An	inadvertent	touch	upon	a	panel	,
一个	无意的	触碰	之上	一个	控制板	,

不小心碰到了面板，

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['preʃər] [ɑːn][sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ] [maɪt] [ɪk'spoʊz][ðə; ði][moʊst] ['klevərli]

the	slightest	pressure	on	some	bit	of	carving	might	expose	the	most	cleverly
这	丝毫	压力	在	一些	少量	的	雕刻	可能	暴露	这	最多	巧妙地

[kən'siːld] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

concealed	hiding	place	.
暗	隐藏	地方	.

对雕刻品的某个部分施加哪怕最轻微的压力，都可能暴露出最巧妙隐藏的藏身之处。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [ɪk'spɪriənst] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌn'iːzinis] [wen] ['mɪsɪz] .

For	this	reason	Miss	Katherine	experienced	more	or	less	uneasiness	when	Mrs	.
为了	这	原因	错过	凯瑟琳	经验丰富的	更多的	或者较少的		不安	什么时候	太太	.

[waɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][hɜːr; hər] [aɪ] .

White	was	not	directly	under	her	eye	.
白色的	曾是	不是	直接地	在下面	她	眼睛	.

因此，当怀特太太不在凯瑟琳小姐的视线范围内时，凯瑟琳小姐总会感到或多或少的不安。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [iks'kjuːziz][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ə'baʊt] ['kɑːnstəntli] , [ʌn'tɪl] [ðæt] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] , ['biːɪŋ]

She	found	excuses	to	follow	her	about	constantly	,	until	that	honest	woman	,	being
她	成立	借口	到	跟随	她	关于	不断地	,	直到	那	诚实的	女士	,	存在

[ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

of	ordinary	penetration	,
的	普通的	渗透	,

她找各种借口不停地跟着她，直到那个诚实的女人，因为普通的通情达理，

[kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] ['strɪktli] ['trʌstwɜːrði] .

concluded	that	she	was	not	thought	strictly	trustworthy	.
结束	那	她	曾是	不是	想法	严格	值得信赖的	.

结论是她被认为并非完全值得信任。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

As	she	was	a	very	sensible	being	she	decided	that	it	was	not	unreasonable
作为	她	曾是	一个	非常	明智的	存在	她	决定	那	它	曾是	不是	不合理

[fɔːr; fər] [mɪs] ['bʊlbi] ,

for	Miss	Boulby	,
为了	错过	博尔比	,

由于她是个非常明事理的人，她认为博尔比小姐的要求并无不妥。

[æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər] , [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

an	entire	stranger	,	to	keep	an	eye	on	her	.
一个	全部的	陌生人	,	到	保持	一个	眼睛	在	她	.

让一个完全陌生的人来监视她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [səbs'tænʃlz] [æz; əz] ['bʌtər] , [miːt] [ænd; ənd]['flaʊər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

She	had	heard	of	such	substantials	as	butter	,	meat	and	flour	disappearing
她	有	听到	的	这样的	实质	作为	黄油	,	肉	和	面粉	消失

[θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

through	the	back	door	,
通过	这	后退	门	,

她听说过黄油、肉和面粉之类的贵重物品从后门不翼而飞。

[θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði][də'mestɪk] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl]

through	the	agency	of	the	domestic	,	so	she	offered	to	get	a	testimonial
通过	这	机构	的	这	国内的	,	所以	她	提供	到	得到	一个	用户评价

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

from	the	minister	.
从	这	部长	.

通过家政人员的帮助，她提出可以从部长那里获得一份证明。

[mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [sɔː] [hɜːr; hər] [mis'teik] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][laɪd; liːd] ['glɪbli] [bʌt; bət][nɑːt] [wel] .

Miss	Katherine	saw	her	mistake	at	once	and	lied	glibly	but	not	well	.
错过	凯瑟琳	锯	她	错误	在	一次	和	撒谎了	轻率地	但	不是	出色地	.

凯瑟琳小姐立刻意识到自己的错误，于是巧舌如簧地撒谎，但撒谎并不高明。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['streɪndʒli] ['tɪmɪd][ænd; ənd]

She	explained	that	since	coming	to	that	house	she	had	been	strangely	timid	and
她	解释	那	自从	未来	到	那	房子	她	有	到过	奇怪的	胆小	和

['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ,

didn't	like	to	be	alone	,
没有	喜欢	到	是	独自的	,

她解释说，自从来到那所房子后，她变得异常胆怯，不喜欢独处。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . [waɪt] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	if	Mrs	.	White	had	noticed	her	following	her	about	it	was
和	如果	太太	.	白色的	有	注意到	她	下列的	她	关于	它	曾是

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] .

for	that	reason	and	no	other	.
为了	那	原因	和	不	其他	.

如果怀特太太注意到她一直跟着自己，那也是因为这个原因，没有其他原因。

[tuː; tə] [gɪv] [weɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɪn] [ə; eɪ] [goʊst] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

To	give	weight	to	her	assertion	,	she	threw	in	a	ghost	or	two	that	she	had
到	给	重量	到	她	断言	,	她	扔	在	一个	鬼	或者	二	那	她	有

[sə'spektɪd] [-]

suspected	[	32	]
怀疑	[	-	]

为了增加她的说法的可信度，她又添上了一两个她怀疑存在的鬼魂[32]。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['hɑːrbɚɪŋ] .

the	house	of	harboring	.
这	房子	的	窝藏	.

庇护所。

[mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [kən'grætjuleitid] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

Miss	Katherine	would	not	have	congratulated	herself	upon	the	success	of
错过	凯瑟琳	会	不是	有	恭喜	她自己	之上	这	成功	的

[hɜːr; hər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [waɪt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt]

her	explanation	had	she	known	that	Mrs	.	White	was	saying	to	herself	that
她	解释	有	她	已知	那	太太	.	白色的	曾是	说	到	她自己	那

[pər'hæps] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ,

perhaps	all	that	was	true	and	perhaps	it	wasn't	,
也许	全部	那	曾是	真的	和	也许	它	不是	,

如果凯瑟琳小姐知道怀特太太心里在想，也许这一切都是真的，也许都不是，她就不会为自己的解释成功而沾沾自喜了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [mɪs] ['bʊlbi] .

but	it	would	be	wise	for	her	to	keep	an	eye	on	Miss	Boulby	.
但	它	会	是	明智的	为了	她	到	保持	一个	眼睛	在	错过	博尔比	.

但她最好还是留意一下布尔比小姐。

[mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['poʊz]

Miss	Katherine	had	not	yet	made	a	sufficiently	exhaustive	study	of	Poe's
错过	凯瑟琳	有	不是	然而	制成	一个	足够	详尽的	学习	的	爱伦·坡的

[proʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Prose	tales	and	was	thus	employed	in	the	library	the	next	morning	,
散文	故事	和	曾是	因此	受雇	在	这	图书馆	这	下一个	早晨	,

凯瑟琳小姐还没有对爱伦·坡的散文故事进行足够详尽的研究，因此第二天早上她被安排在图书馆工作。

[wen] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bʊk] ,

when	,	happening	to	glance	up	from	her	book	,
什么时候	,	发生	到	瞥一眼	向上	从	她	书	,

她偶然从书中抬起头来，

[hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪərpleɪs] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [end] [ʌv; əv]

her	eyes	fell	upon	the	great	fireplace	that	occupied	almost	the	entire	end	of
她	眼睛	跌倒	之上	这	伟大的	壁炉	那	占领	几乎	这	全部的	结尾	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

她的目光落在了占据房间几乎整个尽头的巨大壁炉上。

[mɪs] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Miss	**Katherine**	**received**	**an**	**inspiration**	**.**
错过	凯瑟琳	已收到	一个	灵感	.

凯瑟琳小姐受到了启发。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [streɪt] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] .

She	**sat**	**up**	**,**	**straight**	**and**	**alert**	**.**
她	卫星	向上	,	直的	和	警报	.

她坐直了身子，神情清醒。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['laɪkli] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

“	**It**	**is**	**a**	**most**	**likely**	**place**	**,**	**”**	**she**	**said**	**aloud**	**.**
“	它	是	一个	最多	可能	地方	,	”	她	说	大声	.

“这很可能就是案发现场，”她自言自语道。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

She	**went**	**over**	**to**	**the**	**fireplace**	**,**
她	去	超过	到	这	壁炉	,

她走到壁炉旁，

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] -

looked	**at**	**it**	**carefully**	**and**	**began**	**a**	**careful**	**examination**	**of**	**the**	**old**	**-**
看起来	在	它	小心	和	开始	一个	小心	考试	的	这	老的	-

['fæʃnd] ['aɪərn] [ˌɔːrnəmɛn'teɪʃənz] .

fashioned	**iron**	**ornamentations**	**.**
造型	铁	装饰	.

他仔细地观察了一番，开始仔细检查那些老式的铁制装饰品。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔgz] [hed] [ɪn] ['gɪldɪd] ['aɪərn] .

In	**the**	**centre**	**of**	**the**	**mantle**	**was**	**a**	**dog's**	**head**	**in**	**gilded**	**iron**	**.**
在	这	中心	的	这	地幔	曾是	一个	狗的	头	在	镀金	铁	.

壁炉架中央摆放着一个镀金铁制的狗头。

[ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [noʊz] ,

She	**pinched**	**and**	**pushed**	**him**	**,**	**trying**	**to**	**find**	**a**	**spring**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**nose**	**,**
她	捏	和	推动	他	,	尝试	到	寻找	一个	春天	在	他的	眼睛	,	鼻子	,

[ɪrz] [ɔːr][teɪl] .

ears	**or**	**tail**	**.**
耳朵	或者	尾巴	.

她掐他、推他，想在他眼睛、鼻子、耳朵或尾巴里找到弹簧。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] , [haʊ'evər] , [æz; əz][dɪd] ['evriθɪŋ] [els] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	**remained**	**immovable**	**,**	**however**	**,**	**as**	**did**	**everything**	**else**	**pertaining**	**to**	**the**
他	剩余	不可移动的	,	然而	,	作为	做过	一切	别的	相关的	到	这

['mænt(ə)l] .

mantle	**.**
地幔	.

然而，他却纹丝不动，就像与这个职位相关的其他一切一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [hoʊp] .

But	**there**	**was**	**still**	**hope**	**.**
但	那里	曾是	仍然	希望	.

但仍然抱有希望。

[ʃiː; ʃi] ['laɪtli] [tæpt] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːlz] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['poʊz] ['fraɪtf(ə)l] [teɪl]

She	**lightly**	**tapped**	**the**	**brick**	**walls**	**for**	**she**	**had**	**been**	**reading**	**Poe's**	**frightful**	**tale**
她	轻轻	轻敲	这	砖	墙壁	为了	她	有	到过	阅读	爱伦·坡的	可怕	故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [kæt] ,

of	**the**	**black**	**cat**	**,**
的	这	黑色的	猫	,

她轻轻敲着砖墙，因为她一直在读爱伦·坡那篇关于黑猫的恐怖故事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:l] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'tektɪd]

and	she	had	learned	that	an	unusual	space	in	a	wall	could	be	detected
和	她	有	学习	那	一个	异常	空间	在	一个	墙	可以	是	检测到

[baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ræp][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

by	a	light	rap	upon	it	.
经过	一个	光	说唱	之上	它	.

她了解到，轻轻敲击墙壁就能发现墙壁上的异常缝隙。

[mɪs] ['kæθərɪnz] [ɪr] [wʌz; wəz][nɑ:t] [treɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [-]

Miss	Katherine's	ear	was	not	trained	to	this	sort	of	divination	,	but	she	[	33	]
错过	凯瑟琳的	耳朵	曾是	不是	受过训练	到	这	种类	的	占卜	,	但	她	[	-	]

凯瑟琳小姐的耳朵并不擅长这种占卜，但她[33]

[ˌpə:si'viəd] , ['testɪŋ] [fɜ:rst][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz]['sɑ:lɪd][ænd; ənd] [ðen] ['wɜ:rkɪŋ]

persevered	,	testing	first	a	wall	she	was	certain	was	solid	and	then	working
坚持不懈	,	测试	第一的	一个	墙	她	曾是	肯定	曾是	坚硬的	和	然后	在职的

[ɑ:n][ə; eɪ] [sə'spektɪd] ['eriə] .

on	a	suspected	area	.
在	一个	怀疑	区域	.

她坚持不懈，先测试了一面她确信是坚固的墙壁，然后才开始处理疑似存在问题的区域。

['mɪsɪz] . [waɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] [ænd; ənd]

Mrs	.	White	had	not	forgotten	her	suspicions	of	the	previous	day	and
太太	.	白色的	有	不是	被遗忘的	她	怀疑	的	这	以前的	天	和

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] .

was	on	the	alert	.
曾是	在	这	警报	.

怀特太太没有忘记前一天的怀疑，她保持着警惕。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [mɪs] ['bʊlbi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

She	knew	Miss	Boulby	was	in	the	library	and	when	she	caught	the	sound	of
她	知道	错过	博尔比	曾是	在	这	图书馆	和	什么时候	她	捕捉	这	声音	的

[ə; eɪ]['dʒentli] [rɪ'pi:tɪd] ,

a	gently	repeated	,
一个	轻轻地	重复	,

她知道博尔比小姐在图书馆里，当她听到轻轻重复的声音时，

[mɪ'stɪriəs] ['ræpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ru:m] , [ʃi:; ʃi]['tɪpˌtəʊd][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɜ:r; hər] [aɪ]

mysterious	rapping	in	that	room	,	she	tiptoed	to	the	door	and	applied	her	eye
神秘	说唱	在	那	房间	,	她	踮着脚尖	到	这	门	和	应用	她	眼睛

[tu:; tə][ðə; ði] ['ki:hoʊl] .

to	the	keyhole	.
到	这	锁孔	.

房间里传来神秘的敲击声，她踮着脚走到门口，把目光贴在钥匙孔上。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eniwʌn] [ɪn'kwaɪər] ['weðər] [mɪs] ['bʊlbi] [wɜ:r; wər][ɪn]

What	she	saw	would	have	made	anyone	inquire	whether	Miss	Boulby	were	in
什么	她	锯	会	有	制成	任何人	查询	无论	错过	博尔比	是	在

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sensɪz] [ɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['nevər][hæd; həd][hæd; həd]['eni] .

possession	of	her	senses	or	if	she	never	had	had	any	.
拥有	的	她	感官	或者如果		她	绝不	有	有	任何	.

她所看到的景象会让任何人怀疑博尔比小姐是否神志清醒，或者她是否从未有过神智。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hɑ:rθ] ,

She	was	down	upon	her	knees	before	the	hearth	,
她	曾是	向下	之上	她	膝盖	前	这	炉	,

她跪在壁炉前，

['dʒentli] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʃi:; ʃi] [prə'du:st] .

gently	tapping	the	bricks	and	listening	intently	to	the	sound	she	produced	.
轻轻地	窃听	这	砖块	和	聆听	专注地	到	这	声音	她	生产	.

她轻轻敲击着砖块，仔细聆听着砖块发出的声音。

“ [maɪ][stɑːrz][ə'laɪv] ! ” ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [waɪt] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][ɑːn] ['tremblɪŋ] [lɪmz]

“	**My**	**stars**	**alive**	**!**	**”**	**whispered**	**Mrs**	**.**	**White**	**to**	**herself**	**as**	**she**	**rose**	**on**	**trembling**	**limbs**		
”	我的	明星	活	！	”	低声说道	太太	.	白色的	到	她自己	作为	她	玫瑰	在	发抖	四肢		

,

,

,

“我的天哪，我的星星还活着！”怀特太太颤抖着站起身来，喃喃自语道。

“ [wɒts] [ʃiː; ʃi]['æftər][ɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi]['kreɪzi] ?

“	**what's**	**she**	**after**	**or**	**is**	**she**	**crazy**	**?**
”	是什么	她	后	或者	是	她	疯狂的	?

“她到底想要什么？还是她疯了？”

[its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ʃiːz] [stɑːrk]['kreɪzi] .

It's	**my**	**belief**	**she's**	**stark**	**crazy**	**.**
它是	我的	信仰	她是	斯塔克	疯狂的	.

我认为她完全疯了。

” [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌsætɪs'fæktərəli] ['ænsər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kwɪri] [ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

”	**Unable**	**to**	**satisfactorily**	**answer**	**her**	**own**	**query**	**she**	**crept**	**back**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**
”	无法	到	令人满意地	回答	她	自己的	询问	她	悄悄地爬	后退	到	这	厨房	,

她无法满意地回答自己的疑问，于是悄悄溜回了厨房。

[wer] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

where	**she**	**sat**	**down**	**and**	**faced**	**the**	**situation**	**.**
在哪里	她	卫星	向下	和	面对	这	情况	.

她坐下来，面对着眼前的局面。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ɪn]['deɪndʒər][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['luːnətɪk] ?

Was	**she**	**not**	**in**	**danger**	**by**	**remaining**	**there**	**with**	**a**	**lunatic**	**?**
曾是	她	不是	在	危险	经过	其余的	那里	和	一个	疯子	?

她和疯子待在一起难道不危险吗?

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['laɪkli] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]

She	**shivered**	**when**	**she**	**thought**	**that**	**she**	**very**	**likely**	**had**	**been**	**within**	**an**	**inch**	**of**		
她	瑟瑟发抖	什么时候	她	想法	那	她	非常	可能	有	到过	之内	一个	英寸	的		

[deθ] [wen] [mɪs] ['bʊlbi] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ə'raʊnd] .

death	**when**	**Miss**	**Boulby**	**had**	**taken**	**to**	**following**	**her**	**around**	**.**
死亡	什么时候	错过	博尔比	有	已采取	到	下列的	她	大约	.

想到博尔比小姐一直跟着她，她很可能差点丧命，她不禁打了个寒颤。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['terɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]['bɪts][ænd; ənd][nɑːt]

Thank	**goodness**	**,**	**she**	**had**	**taken**	**to**	**tearing**	**the**	**house**	**to**	**bits**	**and**	**not**
感谢	善良	,	她	有	已采取	到	撕裂	这	房子	到	比特	和	不是

[hɜːr; hər] !

her	**!**
她	!

谢天谢地，她拆的是房子，而不是她自己!

['mɪsɪz] . [waɪt] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] [ʌv; əv][saɪ'ætɪkə] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ænd; ənd]

Mrs	**.**	**White**	**resolved**	**to**	**have**	**a**	**bad**	**attack**	**of**	**sciatica**	**that**	**very**	**night**	**and**	
太太	.	白色的	已解决	到	有	一个	坏的	攻击	的	坐骨神经痛	那	非常	夜晚	和	

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

to	**leave**	**the**	**next**	**morning**	**.**
到	离开	这	下一个	早晨	.

怀特太太决定当晚就患上严重的坐骨神经痛，然后第二天早上离开。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ɑːn] [gɑːrd] . [-]

Meanwhile	**she**	**would**	**be**	**constantly**	**on**	**guard**	**.**	**[**	**34**	**]**
同时	她	会	是	不断地	在	警卫	.	[	-	]

与此同时，她会时刻保持警惕。[34]

[ɔːl] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['waɪts, 'hwaɪts][pɑːrt] ,

All	unsuspecting	this	attitude	on	Mrs	.	White's	part	,
全部	毫无戒心的	这	态度	在	太太	.	怀特	部分	,

怀特太太的这种态度，所有人都毫无察觉。

[mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][bed] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

Miss	Katherine	was	preparing	for	bed	that	night	and	thinking	about	the
错过	凯瑟琳	曾是	准备	为了	床	那	夜晚	和	思维	关于	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . [waɪt] .

unfortunate	impression	she	had	made	upon	Mrs	.	White	.
不幸	印象	她	有	制成	之上	太太	.	白色的	.

那天晚上，凯瑟琳小姐正准备睡觉，心里想着自己给怀特太太留下的不好的印象。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l]['wʊmən] , ” [sed] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][tuː; tə][hɜːr'self] .

“	She	is	a	good	and	sensible	woman	,	”	said	Miss	Katherine	to	herself	.
“	她	是	一个	好的	和	明智的	女士	,	”	说	错过	凯瑟琳	到	她自己	.

“她是个善良懂事的女人，”凯瑟琳小姐自言自语道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɔːr][ə'weɪkən]['eni] [səs'piʃənz] [ɪn][hɜːr; hər]

“	I	should	be	very	sorry	to	hurt	her	feelings	or	awaken	any	suspicions	in	her
“	我	应该	是	非常	对不起	到	伤害	她	情怀	或者	觉醒	任何	怀疑	在	她

,

,

,

“如果我伤害了她的感情或者引起了她的任何怀疑，我会感到非常抱歉。”

[bʌt; bət] — [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [aɪv] ['nevər] [səːtʃt] [ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv]

but	—	I	declare	to	goodness	I've	never	searched	the	cellar	and	that's	one	of
但	—	我	宣布	到	善良	我已经	绝不	搜索	这	地窖	和	那就是	一	的

[ðə; ði]['laɪkliːəst]['pleɪsɪz] .

the	likeliest	places	.
这	最有可能	地方	.

但是——我向上帝发誓，我从来没有搜查过地窖，而地窖是最有可能藏匿物品的地方之一。

[aɪ][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][goʊz][ðer; ðər][soʊ] ['friːkwəntli] .

I	can't	possibly	do	it	in	the	daytime	for	she	goes	there	so	frequently	.
我	不能	可能	做	它	在	这	白天	为了	她	去	那里	所以	频繁地	.

我白天肯定没办法去，因为她去那里太频繁了。

[aɪd][dʒʌst] ['betər] [slɪp] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .

I'd	just	better	slip	down	now	and	have	a	look	.
ID	只是	更好的	滑	向下	现在	和	有	一个	看	.

我最好现在就下去看看。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [slɪpt] [ə; eɪ] ['hevi] ['ræpər] ['oʊvər][hɜːr; hər] [naɪt] [dres] ,

”	So	saying	,	Miss	Katherine	slipped	a	heavy	wrapper	over	her	night	dress	,
”	所以	说	,	错过	凯瑟琳	滑倒了	一个	重的	包装纸	超过	她	夜晚	裙子	,

说着，凯瑟琳小姐在睡衣外面套了一件厚厚的罩衫。

[druː] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ,

drew	on	her	stockings	and	slippers	,
画	在	她	长筒袜	和	拖鞋	,

她脱下长袜和拖鞋，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] ['evri] [bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [flɔːr] [kriːk] [ænd; ənd]

and	with	the	extreme	caution	that	makes	every	board	in	a	floor	creak	and
和	和	这	极端	警告	那	制作	每一个	木板	在	一个	地面	吱嘎声	和

['evri] [dʒɔɪnt][ɪn] [wʌnz] ['bɑːdi] [kræk] ,

every	joint	in	one's	body	crack	,
每一个	联合的	在	一个人的	身体	裂缝	,

小心翼翼地行事，就像地板上的每一块木板都会发出吱嘎声，身体的每一处关节都会发出咔咔声一样。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

she	proceeded	down	the	stairs	.
她	继续	向下	这	楼梯	.

她继续往下走。

[naʊ] [ðɪs] ['stelθi] [tred] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['waɪts, 'hwaɪts] [ɪrz] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] .

Now	this	stealthy	tread	was	just	what	Mrs	.	White's	ears	was	expecting	.
现在	这	隐秘的	踏	曾是	只是	什么	太太	.	怀特	耳朵	曾是	期待	.

这轻柔的脚步声正是怀特太太所期待的。

“ [ʃiːz] [praʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ” ['wɪspəd] [ðæt] ['leɪdi][tuː; tə][hɜːr'self] .

“	She's	prowling	round	the	house	,	”	whispered	that	lady	to	herself	.
“	她是	潜行	圆形的	这	房子	,	”	低声说道	那	女士	到	她自己	.

“她在房子周围徘徊，”那位女士低声自语道。

“ [its] [ə; eɪ]['mɜːrsi][aɪ]['dɪdnt] [fɔːl] [ə'sliːp] .

“	It's	a	mercy	I	didn't	fall	asleep	.
”	它是	一个	怜悯	我	没有	落下	睡着了	.

“幸好我没睡着。”

” ['hævɪŋ] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['enəmi] , ['mɪsɪz] . [waɪt] [slɪpt] [aʊt][ɪn] ['kɔːʃəs] [pər'suːt] .

”	Having	located	the	enemy	,	Mrs	.	White	slipped	out	in	cautious	pursuit	.
”	拥有	位于	这	敌人	,	太太	.	白色的	滑倒了	出去	在	谨慎	追逐	.

“发现敌人后，怀特夫人悄悄溜了出去，小心翼翼地追了上去。”

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði]['selər] [dɔːr]

She	heard	Miss	Katherine	enter	into	the	kitchen	and	open	the	cellar	door
她	听到	错过	凯瑟琳	进入	进入	这	厨房	和	打开	这	地窖	门

[ænd; ənd][stɑːrt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

and	start	down	the	stairs	.
和	开始	向下	这	楼梯	.

她听到凯瑟琳小姐走进厨房，打开地窖门，然后开始下楼。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [wei] [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['selər] ['wɪndoʊ] .

She	stole	out	the	front	way	and	went	round	the	house	to	a	cellar	window	.
她	偷窃	出去	这	正面	方式	和	去	圆形的	这	房子	到	一个	地窖	窗户	.

她从前门溜出去，绕到房子后面的地窖窗户边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

When	she	arrived	at	that	vantage	point	she	beheld	Miss	Katherine	standing	in	the
什么时候	她	到达的	在	那	优势	观点	她	观看	错过	凯瑟琳	常设	在	这

['sentər] [-]

centre	[	35	]
中心	[	-	]

当她到达那个有利位置时，她看到凯瑟琳小姐站在中间[35]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,

of	the	cellar	,
的	这	地窖	,

地窖的

['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][læmp] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɜːrst][get][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [vjuː]

holding	a	lamp	above	her	head	that	she	might	first	get	a	good	general	view
保持	一个	灯	多于	她	头	那	她	可能	第一的	得到	一个	好的	一般的	看法

[bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

before	beginning	particular	investigations	.
前	开始	特别的	调查	.

她举着一盏灯，以便在开始具体调查之前先获得一个良好的整体视野。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,

“	This	is	a	difficult	task	,	”	she	said	aloud	,
“	这	是	一个	难的	任务	,	”	她	说	大声	,

“这是一项艰巨的任务，”她大声说道。

“ [ðə; ði] ['selər] [ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [saʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] .

“	the	cellar	is	so	large	that	it	would	take	me	all	night	to	sound	all	the	walls	.
”	这	地窖	是	所以	大的	那	它	会	拿	我	全部	夜晚	到	声音	全部	这	墙壁	.

“地窖非常大，我得花一整晚的时间才能把所有墙壁都敲一遍。”

[naʊ] , [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][æn; ən][oʊld]['aɪərn] - [baʊnd] [siː] - [tʃest] , [ðə; ði][kaɪnd] ['seɪləz] [haɪd]

Now	,	would	there	be	an	old	iron	-	bound	sea	-	chest	,	the	kind	sailors	hide
现在	,	会	那里	是	一个	老的	铁	-	边界	海	-	胸部	,	这	种类	水手们	隐藏

[θɪŋz] [ɪn] ,

things	in	,
事物	在	,

那么，会不会找到那种老式的铁皮海事箱，就是水手们用来藏东西的那种?

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [hɪr] ?

in	a	corner	here	?
在	一个	角落	这里	?

这里有个角落吗?

” ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][læmp] [wel] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,

”	Holding	her	lamp	well	above	her	head	,
”	保持	她	灯	出色地	多于	她	头	,

她高举着灯，

[ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [tɜːrnd] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] ['evri] ['kɔːrnər] .

she	slowly	turned	herself	about	that	she	might	see	every	corner	.
她	缓慢地	转向	她自己	关于	那	她	可能	看	每一个	角落	.

她缓缓转过身，以便能看到每一个角落。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [oʊld] ['tæbi] [hæd; həd][dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['θæŋkləs] ['haʊshoʊld]

Now	it	happened	that	old	Tabby	had	just	presented	the	thankless	household
现在	它	发生	那	老的	虎斑猫	有	只是	呈现	这	忘恩负义	家庭

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['kɪtnz] .

with	a	family	of	kittens	.
和	一个	家庭	的	小猫	.

巧合的是，老塔比刚刚给这个忘恩负义的家庭带来了一窝小猫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [strɔː] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [wʊd]

She	had	thought	that	some	straw	that	lay	in	a	corner	of	the	cellar	would
她	有	想法	那	一些	稻草	那	躺	在	一个	角落	的	这	地窖	会

[biː; bi][ə; eɪ][sɔːft] ,

be	a	soft	,
是	一个	柔软的	,

她原以为地窖角落里的一些稻草会很柔软，

[seɪf] [bed][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['beɪbiːz] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['broʊkən] ['wɪndoʊ] [prə'vaɪdɪd] ['ɪngres]

safe	bed	for	her	babies	,	and	as	a	broken	window	provided	ingress
安全的	床	为了	她	婴儿	,	和	作为	一个	破碎的	窗户	假如	入口

[ænd; ənd] ['iːgres] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

and	egress	for	herself	,
和	出口	为了	她自己	,

对于她的婴儿来说，这是一张安全的床；而对于她自己来说，这是一扇破损的窗户，方便她进出。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] .

she	had	taken	possession	of	the	corner	.
她	有	已采取	拥有	的	这	角落	.

她占据了那个角落。

[oʊld] ['tæbiz] [gɑːrd] ['oʊvər][hɜːr; hər]['fæməli][wʌz; wəz][moʊst]['vɪdʒɪlənt] ,

Old	Tabby's	guard	over	her	family	was	most	vigilant	,
老的	虎斑猫	警卫	超过	她	家庭	曾是	最多	警惕的	,

老塔比对家人守护得非常严密。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn]

but	she	had	not	been	disturbed	until	this	strange	figure	made	its	appearance	in
但	她	有	不是	到过	不安	直到	这	奇怪的	数字	制成	它是	外貌	在

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['selər] .

the	centre	of	the	cellar	.
这	中心	的	这	地窖	.

但直到这个奇怪的身影出现在地窖中央，她才感到不安。

[æz; əz] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [laɪt] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n] ['tæbiz] ['kɔ:rnər] , [ðə; ði]

As	Miss	Katherine	brought	her	light	to	bear	upon	Tabby's	corner	,	the
作为	错过	凯瑟琳	带来	她	光	到	熊	之上	虎斑猫	角落	,	这

['wɑ:tʃər] [æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ] ,

watcher	at	the	window	,
观察者	在	这	窗户	,

当凯瑟琳小姐将灯光照向塔比的角落时，窗边的观察者.....

[hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði]['selər] ,

who	knew	nothing	of	the	family	in	the	cellar	,
WHO	知道	没有什么	的	这	家庭	在	这	地窖	,

他对地窖里的那家人一无所知。

[bɪ'held] [ðə; ði][læmp] [dæʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [bʌt; bət][hæf] -

beheld	the	lamp	dashed	to	the	ground	and	heard	a	terrified	but	half	-
观看	这	灯	虚线	到	这	地面	和	听到	一个	恐惧	但	一半	-

[sə'prest] [ʃri:k] [ænd; ənd] [ðen] ['flaɪɪŋ] ['futsteps] .

suppressed	shriek	and	then	flying	footsteps	.
被抑制	尖叫	和	然后	飞行	脚步声	.

只见油灯摔在地上，听到一声惊恐但又被压抑的尖叫，然后是飞快的脚步声。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][weɪt][tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [mɔ:r] [bʌt; bət][stoʊl] [ˌʌp'sterz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

She	did	not	wait	to	see	or	hear	more	but	stole	upstairs	as	fast	as	she	could
她	做过	不是	等待	到	看	或者	听到	更多的	但	偷窃	楼上	作为	快速地	作为	她	可以

[ɪn][ə; eɪ] [-]

in	a	[	36	]
在	一个	[	-	]

她不等看或听更多，就以最快的速度溜上楼去[36]

['pænɪk] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [mi:t] [ðə; ði]['meɪniæk][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .

panic	,	not	knowing	but	that	she	might	meet	the	maniac	on	the	stairs	.
恐慌	,	不是	会心	但	那	她	可能	见面	这	疯子	在	这	楼梯	.

她惊慌失措，不知道自己会不会在楼梯上遇到那个疯子。

“ [aɪl] [bi:; bi]['kreɪzi] , [tu:] , [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔ:ŋgər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

“	I'll	be	crazy	,	too	,	if	I	stay	here	any	longer	,	”	she	said	to	herself	.
“	患病的	是	疯狂的	,	也	,	如果	我	停留	这里	任何	更长	,	”	她	说	到	她自己	.

“如果我再待在这里，我也会疯掉的，”她自言自语道。

“ [ɪf] [aɪm] [sperd] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

“	If	I'm	spared	till	morning	I'll	get	out	of	this	.
“	如果	我是	幸存	直到	早晨	患病的	得到	出去	的	这	.

“如果我能活到明天早上，我就能脱身了。”

” [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mu:vəbl] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

”	She	put	all	the	movable	furniture	in	her	room	against	the	door	,
”	她	放	全部	这	活动	家具	在	她	房间	反对	这	门	,

她把房间里所有能搬动的家具都搬到门边，

[sent] [ʌp][ə; eɪ]['fɜ:rvənt] [prer] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][gɑ:t]['ɪntu:][bed] ,

sent	up	a	fervent	prayer	for	protection	and	got	into	bed	,
发送	向上	一个	热切	祷告	为了	保护	和	得到	进入	床	,

他虔诚地祈祷保佑平安，然后上床睡觉了。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] .

but	not	with	the	intention	of	sleeping	.
但	不是	和	这	意图	的	睡眠	.

但并非为了睡觉。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [mɪs] ['bʊlbi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [wel] ,

The	next	morning	she	informed	Miss	Boulby	that	she	was	far	from	well	,
这	下一个	早晨	她	知情的	错过	博尔比	那	她	曾是	远的	从	出色地	,

第二天早上，她告诉博尔比小姐，她的身体状况很不好。

[wʌz; wəz][ɔːl] ['krɪpld] [wɪð; wɪθ][saɪˈætɪkə][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] .

was	all	crippled	with	sciatica	and	would	have	to	leave	.
曾是	全部	残疾的	和	坐骨神经痛	和	会	有	到	离开	.

他全身都患上了严重的坐骨神经痛，不得不离开。

[hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [kəˈrɔbəˌreɪtid] [hɜːr; hər][wɜːrdz][ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][let]

Her	pale	face	corroborated	her	words	and	reluctantly	Miss	Katherine	let
她	苍白	脸	证实	她	字	和	勉强	错过	凯瑟琳	让

[hɜːr; hər][goʊ] .

her	go	.
她	去	.

她苍白的脸色证实了她的话，凯瑟琳小姐很不情愿地放她走了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] [naʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['riːdɝz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] , ['mɪstər] . ['mɜːrfi]

I	should	like	now	to	turn	the	reader's	attention	to	our	friend	,	Mr	.	Murphy
我	应该	喜欢	现在	到	转动	这	读者的	注意力	到	我们的	朋友	,	先生	.	墨菲

.

:

.

现在我想请读者们关注一下我们的朋友墨菲先生。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [faʊnd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

That	gentleman	had	found	comfortable	lodgings	and	seemed	to	be
那	绅士	有	成立	舒服的	住宿	和	似乎	到	是

['getɪŋ] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə]['oʊʃ(ə)n] [vjuː] .

getting	much	attached	to	Ocean	View	.
获得	很多	随附的	到	海洋	看法	.

那位先生找到了舒适的住处，而且似乎对海景房非常喜爱。

[baɪ] ['wɑtʃɪŋ] ['ræðər] ['kloʊsli] [wʌn] [maɪt] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði][əˈdʌlts]

By	watching	rather	closely	one	might	suspect	that	he	wished	to	avoid	the	adults
经过	观看	相当	密切	一	可能	怀疑	那	他	希望	到	避免	这	成年人

[ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [vjuː] ,

of	Ocean	View	,
的	海洋	看法	,

仔细观察的话，人们可能会怀疑他想避开海景镇的成年人。

[ɪkˈseptɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] ['bʊlbi] .

excepting	Mr	.	and	Miss	Boulby	.
除外	先生	.	和	错过	博尔比	.

除了布尔比夫妇。

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ['prɪti] ['friːkwəntli] .

He	called	upon	them	pretty	frequently	.
他	称为	之上	他们	漂亮的	频繁地	.

他经常拜访他们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

The	boys	of	the	neighborhood	found	his	society	very	entertaining	and	followed
这	男孩们	的	这	邻里	成立	他的	社会	非常	娱乐	和	随后

[ɪn][ə; eɪ] [pæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

in	a	pack	at	his	heels	.
在	一个	盒	在	他的	高跟鞋	.

附近的男孩们觉得他很有趣，成群结队地跟在他身后。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['welkəm] [ðɪs] ['fɑːloʊɪŋ] , [haʊ'evər] ,

He	did	not	always	welcome	this	following	,	however	,
他	做过	不是	总是	欢迎	这	下列的	,	然而	,

然而，他并非总是欢迎这种追随。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][pʊt][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['ræmbəld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl]

for	he	often	put	a	book	in	his	pocket	and	rambled	along	the	shore	until
为了	他	经常	放	一个	书	在	他的	口袋	和	漫无目的地闲聊	沿着	这	支撑	直到

[hiː; hi] [faʊnd] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [riːd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

he	found	just	the	right	spot	where	he	could	sit	and	read	undisturbed	.
他	成立	只是	这	正确的	点	在哪里	他	可以	坐	和	读	未受干扰	.

因为他经常把一本书放在口袋里，沿着海岸漫步，直到找到一个合适的地方坐下来不受打扰地阅读。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə]['duːɪŋ] [ðɪs] [-]

He	had	taken	to	doing	this	[	37	]
他	有	已采取	到	正在做	这	[	-	]

他开始这样做[37]

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz]['sekənd][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] - - .

immediately	after	his	second	call	at	the	Boulbys	'	.
立即地	后	他的	第二	称呼	在	这	-	-	.

在他第二次致电博尔比家之后。

[ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] ['kærid] [æt; ət][fɜːrst] [bɔːr] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [vjuː] ['pʌblɪk]['laɪbreri] .

The	books	he	carried	at	first	bore	the	mark	of	Ocean	View	Public	Library	.
这	图书	他	携带	在	第一的	钻孔	这	标记	的	海洋	看法	民众	图书馆	.

他最初携带的书籍带有海洋景观公共图书馆的标志。

[bʌt; bət][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərd] [spɑːt] ,

But	one	afternoon	when	he	had	found	his	favored	spot	,
但	一	下午	什么时候	他	有	成立	他的	受青睐	点	,

但一天下午，当他找到自己最喜欢的地方时，

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [nuː] ['vɑːljəm] .

he	drew	from	his	pocket	a	glistening	new	volume	.
他	画	从	他的	口袋	一个	闪闪发光	新的	体积	.

他从口袋里掏出一本崭新的、闪闪发光的书。

“ [gɑːʃ] [dɑːrn][ˌaɪ 'tiː] ! ” ['mʌtəd] ['mɪstər] . ['mɜːrfi] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [bʊk] ,

“	Gosh	darn	it	!	”	muttered	Mr	.	Murphy	,	as	he	regarded	the	book	,
“	天哪	该死	它	!	”	低声说道	先生	.	墨菲	,	作为	他	认为	这	书	,

“该死！”墨菲先生一边看着那本书一边嘟囔道。

“ [ɪf] [aɪ'd]['evər] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] - ['viː] [draʊnd] [maɪ'self] .

“	if	I'd	ever	thought	I'd	come	to	this	I	suppose	I'd	'	ve	drowned	myself	.
“	如果	ID	曾经	想法	ID	来	到	这	我	认为	ID	-	ve	溺水	我	.

“如果我曾想过自己会落到这步田地，我想我早就淹死了。”

” [hiː; hi] [liːft] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] .

”	He	leafed	over	the	book	and	looked	at	the	illustrations	.
”	他	有叶子的	超过	这	书	和	看起来	在	这	插图	.

他翻阅着这本书，看着里面的插图。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [dʌl] [ˈriːdɪŋ] [ˈeniweɪ] .
“ It ain't dull reading anyway .
” 它 不是 乏味的 阅读 反正 .

“反正读起来也不枯燥。”

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] .
It might be worse .
它 可能 是 更糟 .

情况可能更糟。

[ðeɪ] [seɪ] [ˈkuːpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈklevər][mæn]
They say Cooper was a clever man
他们 说 库珀 曾是 一个 聪明的 男人

他们说库珀是个聪明人

[soʊ][aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][spɔɪl][maɪ] [ˈɪntəlekt] [tuː; tə] [riːd] - [ɪm] .
so I guess it won't spoil my intellect to read ' em .
所以 我 猜测 它 惯于 剧透 我的 智力 到 读 - 呃 .

所以我觉得读它们应该不会损害我的智力。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [biːt] [ɔːl] [haʊ] [ˈtenənts] [juːz] [θɪŋz] .
But it does beat all how tenants use things .
但 它 做 打 全部 如何 租户 使用 事物 .

但这确实比租户如何使用物品的方式要好得多。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [brænd] [nuː] [bʊks] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
To think of those brand new books looking like that !
到 思考 的 那些 品牌 新的 图书 寻找 喜欢 那 !

想想那些崭新的书竟然会变成这样!

” [ˈmɪstər] . [ˈmɜːrfi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃæptər] [ænd; ənd][bɪˈgæn] “ [ðə; ði][ˈpaɪlət] .
” Mr . Murphy turned to the first chapter and began “ The Pilot .
” 先生 . 墨菲 转向 到 这 第一的 章 和 开始 “ 这 飞行员 .

墨菲先生翻到第一章，开始讲述“飞行员”。

” [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ˌðerˈɪn] [ænd; ənd] [riːd] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [ˈgreɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
” He became very much interested therein and read on till the greyness of the
” 他 成为 非常 很多 感兴趣的 其中 和 读 在 直到 这 灰色 的 这
[peɪdʒ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [leɪt] .
page told him that it was growing late .
页 讲述 他 那 它 曾是 生长 晚的 .

“他对此产生了浓厚的兴趣，一直读到书页泛灰，才意识到天色已晚。”

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
He closed the book , put it in his pocket ,
他 关闭 这 书 , 放 它 在 他的 口袋 ,

他合上书，把它放进口袋里。

[stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [geɪzd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .
stretched out his legs and gazed across the water .
拉伸 出去 他的 腿 和 凝视 穿过 这 水 .

他伸展双腿，凝视着水面。

“ [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['iznt][ðə; ði][best][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv] - [ɪm] ,
“ I'll be damned if it isn't the best of any of ' em ,
” 患病的 是 该死的 如果 它 不是 这 最好的 的 任何 的 - 呃 ,

“如果它不是其中最好的，那我真是要气死了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [riːd] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] ['dʌz(ə)n] [naʊ] .
and I've read upwards of two dozen now .
和 我已经 读 向上 的 二 打 现在 .

我已经读过二十多本了。

[wel] , [aɪ'd]['nevər][hæv; həv] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] .
Well , I'd never have believed it .
出色地， ID 绝不 有 相信 它 .

我简直不敢相信。

[ju:l] [kʌm] [tu:; tə]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ðæts] [maɪ] [bɪ'li:f] .
You'll come to almost anything in this world , that's my belief .
你会 来 到 几乎 任何事物 在 这 世界 ， 那就是 我的 信仰 .

我相信，在这个世界上，你几乎能遇到任何事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [teɪk] [ə; eɪ]['wʊmən][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [pʊʃ] [ðæt]['stɑ:rts][ju:; jʊ] [daʊn] .
But it does take a woman to give you the push that starts you down .
但 它 做 拿 一个 女士 到 给 你 这 推 那 开始 你 向下 .

但确实需要女人推你一把，让你开始走下坡路。

" [hi:; hi]['medɪˌteɪtid]['saɪləntli][fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪm] , [bʌt; bət][bɪ'gæn] [ə'gen] [tu:; tə][hoʊld] ['ɔ:dəbl]
" He meditated silently for sometime , but began again to hold audible
" 他 冥想 默默 为了 有时 ， 但 开始 再次 到 抓住 可听见的
['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ][hɪm'self] .
commune with himself .
公社 和 他自己 .

他默默地冥想了一会儿，但又开始大声地与自己交流。

" [aɪ] [-]
" I [38]
" 我 [-]

"我[38]

['wʌndər] [ɪf] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [kə'rekt] ['pɪktʃər] [ɪn][maɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]
wonder if I've got the correct picture in my head of that knight of the waves
想知道 如果我已经 得到 这 正确的 图片 在 我的 头 的 那 骑士 的 这 波浪
['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['laɪbreri] ?
hanging up in that library ?
绞刑 向上 在 那 图书馆 ?

不知道我脑海中那幅挂在图书馆里的海浪骑士画像是否正确?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pætərn] [tu:; tə]['mɑ:d(ə)l][maɪ'self]['æftər] [ɪf] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]
It would be a good pattern to model myself after if the elements
它 会 是 一个 好的 图案 到 模型 我 后 如果 这 元素
[ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [haɪ] ['kwɑ:lətiz] [eint] [ɪn][ˌem 'i:] [ɔ:l'redi] .
of all those high qualities ain't in me already .
的 全部 那些 高的 品质 不是 在 我 已经 .

如果我身上还没有具备所有这些优秀品质的要素，那么这将是我效仿的一个很好的榜样。

[baɪ][dɑ:rn] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !
By darn , that's it !
经过 该死 ， 那就是 它 !

哎呀，就是这样!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [tu:] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:] .
They are in me all the time , too , and I don't realize it .
他们 是 在 我 全部 这 时间 ， 也 ， 和 我 不 意识到 它 .

它们也一直存在于我的体内，但我却没有意识到。

[ðeɪ] [dʒʌst] [ni:d] ['brɪŋɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , ['ekskəveitiŋ] - [ɪm] [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
They just need bringin ' to the surface , excavating ' em so to speak .
他们 只是 需要 引入 - 到 这 表面 ， 挖掘 - 呃 所以 到 说话 .

它们只需要被带到地面上，或者说，需要被挖掘出来。

- ['derɪŋ] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] — [wel] , [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .
' Daring ' was one of ' em — well , I never was called a coward .
- 大胆 - 曾是 一 的 - 呃 — 出色地， 我 绝不 曾是 称为 一个 懦夫 .

"大胆"是其中之一——嗯，我从未被人称为懦夫。

- [ˌpɪktʃə'resk] - — [ðæts] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] .
' **Picturesque** ' **— that's a hard one to come at .**
- 如画 - — 那就是 一个 难的 一 到 来 在 .

“风景如画”——这可真不好形容。

[naʊ] [æn; ən]['ɪndiən] [drest] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][wɔːr][tɑːgz] ,
Now an Indian dressed up in his war togs ,
现在 一个 印度 穿着 向上 在 他的 战争 泳衣 ,

现在，一位身着战服的印度人，

[ɔːr][ə; eɪ]['meksɪkən][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][kleɪm][ɑːn] [ðæt] ['kwɑːləti] ,
or a Mexican or even a cowboy would have some claim on that quality ,
或者 一个 墨西哥 或者 甚至 一个 牛仔 会 有 一些 宣称 在 那 质量 ,

或者说，墨西哥人甚至牛仔也都有可能拥有这种特质。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [dɑːrnd] [wʌt] [ə; eɪ][pleɪn] , ['soʊbər] ,
but I'll be darned what a plain , sober ,
但 患病的 是 该死的 什么 一个 清楚的 , 清醒 ,

但我真是见鬼了，多么平凡、清醒的，

[gɑːd] - [fiərɪŋ] [mæn][kæn; kən][duː][tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
God - fearing man can do to be it and keep the respect of his
上帝 - 害怕 男人 能 做 到 是 它 和 保持 这 尊重 的 他的
[meɪts] .
mates .
伙伴们 .

敬畏上帝的人可以做到这样，并赢得同伴的尊重。

[aɪm] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [wʌn] .
I'm doubtful of making that one .
我是 疑 的 制作 那 一 .

我怀疑能不能做到。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [roʊ'mæntɪk] . -
If I remember right she claimed he was ' romantic . '
如果 我 记住 正确的 她 声称 他 曾是 - 浪漫的 . -

如果我没记错的话，她声称他“很浪漫”。

” ['mɪstər] . ['mɜːrfi] [kɪkt] [ðə; ði] ['peblz] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ðen] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['mɑːnəlɔːg] .
” Mr . Murphy kicked the pebbles about and then resumed his monologue .
” 先生 . 墨菲 踢 这 鹅卵石 关于 和 然后 恢复 他的 独白 .

“墨菲先生踢了踢鹅卵石，然后继续他的独白。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
“ It wouldn't be as hard to make that one as the other one .
“ 它 不会 是 作为 难的 到 制作 那 一 作为 这 其他 一 .

“制作那个不会像制作另一个那么难。”

[aɪv] [gɑːt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə] [stɪr] [baɪ][ɪn]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [aɪv] [bɪn] ['pɔːrɪŋ]
I've got half a dozen to steer by in any one of the books I've been pouring
我已经 得到 一半 一个 打 到 转向 经过 在 任何 一 的 这 图书 我已经 到过 浇注
[daʊn] [ˌem 'iː] .
down me .
向下 我 .

在我最近阅读的众多书籍中，至少有六条建议可以作为指导。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [tuː] [ɔːr] [θriː] :
Let me see , though , she mentioned two or three :
让 我 看 , 尽管 , 她 提及 二 或者 三 :

让我想想，她好像提到了两三个：

['kæptɪn] [kɪd] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] - [ɪm] , [aɪ] [rɪ'membər] .

Captain	Kidd	was	among	'	em	,	I	remember	.
队长	基德	曾是	之中	-	呃	, 我		记住	.

我记得，基德船长也在其中。

[aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][maɪ] ['kɑ:nʃəns] [ɔ:l][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]

I'd	hate	to	have	to	carry	on	my	conscience	all	he	must	have	had
ID	恨	到	有	到	携带	在	我的	良心	全部	他	必须	有	有

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ,

on	his	,
在	他的	,

我不愿背负他所承受的一切良心谴责。

[ɪf] [ðæts] ['nesəseri] [tu:; tə]['kwɑ:lɪfaɪ] .

if	that's	necessary	to	qualify	.
如果	那就是	必要的	到	资格	.

如果这是获得资格的必要条件。

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜ:rd] [hi:; hi] [wɔ:r] ['stʌnɪŋ] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [ðæts] ['prɑ:bəbli] [wʌt] [tʊk] [hɜ:r; hər]

But	I've	heard	he	wore	stunning	whiskers	and	that's	probably	what	took	her
但	我已经	听到	他	穿着	令人惊叹的	胡须	和	那就是	大概	什么	采取	她

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

但我听说他留着非常漂亮的胡须，可能就是那吸引了她的目光。

[aɪ][kɑ:nt][kɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][maɪnd]

I	can't	call	the	others	to	mind
我	不能	称呼	这	其他的	到	头脑

我一时想不起其他人的名字了。

[bʌt; bət][aɪm][baʊnd][tu:; tə][hɪt][ɑ:n][ðem; ðəm][su:n] [ɪf] [maɪ] [aɪz] [dəunt] [gɪv] [aʊt] .

but	I'm	bound	to	hit	on	them	soon	if	my	eyes	don't	give	out	.
但	我是	边界	到	打	在	他们	很快	如果	我的	眼睛	不	给	出去	.

但如果我的眼睛不瞎的话，我肯定很快就能找到她们。

" [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɔ:rnd] ['mɪstər] . ['mɜ:rfi] [-]

"	The	lengthening	shadows	warned	Mr	.	Murphy	[	39	]
"	这	延长	阴影	警告	先生	.	墨菲	[	-	]

"拉长的影子警告了墨菲先生[39]

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst] ['sʌpər] [taɪm] , [soʊ][hi:; hi][roʊz] , [stretʃt] [hɪm'self][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd]

that	it	was	past	supper	time	,	so	he	rose	,	stretched	himself	and	started
那	它	曾是	过去的	晚餐	时间	, 所以		他	玫瑰	,	拉伸	他自己	和	开始

['hoʊmwərd] .

homeward	.
回家	.

当时已经过了晚饭时间，于是他起身伸了个懒腰，开始往家走。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ig'nɔ:ɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

All	this	time	we	have	been	ignoring	Joseph	,
全部	这	时间	我们	有	到过	忽略	约瑟夫	,

这么长时间以来，我们一直忽略了约瑟。

[hu:] [hæd; həd] [ə'gen] ['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði]['i:v(ə)n]['tenər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

who	had	again	fallen	into	the	even	tenor	of	his	way	.
WHO	有	再次	倒下	进入	这	甚至	男高音	的	他的	方式	.

他又恢复了以往那种平稳的作风。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][goʊld][ðæt][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][dɪ'stɜːrbd][hɪz; ɪz][træŋ'kwɪləti][hæd; həd]

The	vision	of	gold	that	had	for	a	time	disturbed	his	tranquility	had
这	想象	的	金子	那	有	为了	一个	时间	不安	他的	宁静	有

['vænɪʃt]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['sʌd(ə)nli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'rɪzn].

vanished	almost	as	suddenly	as	it	had	arisen	.
消失了	几乎	作为	突然	作为	它	有	出现	.

曾一度扰乱他平静生活的金色幻象，几乎像出现时一样突然地消失了。

[sʌtʃ][flaits][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

Such	flights	of	imagination	were	not	for	him	and	he	was	leading
这样的	航班	的	想像力	是	不是	为了	他	和	他	曾是	领导

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt]['kɑːntent][wen][ə; eɪ][mə'lɪʃəs][spraɪt]['stʌmbld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

a	life	of	perfect	content	when	a	malicious	sprite	stumbled	upon	him	and
一个	生活	的	完美的	内容	什么时候	一个	恶意	精灵	踉跄	之上	他	和

[mɑːrkt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn].

marked	him	for	her	own	.
标记	他	为了	她	自己的	.

这种天马行空的想象并不适合他，他过着非常满足的生活，直到一个恶毒的小精灵偶然发现了他，并把他盯上了。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd]['wɪli][braʊn],[ə; eɪ]['neɪbɚz][bɔɪ],

Joseph	and	Willie	Brown	,	a	neighbor's	boy	,
约瑟夫	和	威利	棕色的	,	一个	邻居	男生	,

约瑟夫和威利·布朗，邻居家的男孩，

[wɜːr; wər][speɪdɪŋ][ʌp][ðə; ði][graʊnd][wer][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ˌri'plænt][hɪz; ɪz]['kɜːrənt]

were	spading	up	the	ground	where	he	had	decided	to	replant	his	currant
是	铲土	向上	这	地面	在哪里	他	有	决定	到	补种	他的	黑醋栗

[bʊʃɪz].

bushes	.
灌木丛	.

他正在用铲子翻土，准备在那里重新种植醋栗树。

['mɪstər].['mɜːrfi][hæd; həd][bɪn]['sɔːntərɪŋ][ə'baʊt][ænd; ənd][hæd; həd][pʊld][ə; eɪ][bʊk][aʊt][ʌv; əv]

Mr	.	Murphy	had	been	sauntering	about	and	had	pulled	a	book	out	of
先生	.	墨菲	有	到过	闲逛	关于	和	有	拉	一个	书	出去	的

[hɪz; ɪz]['pɑːkɪt][ænd; ənd][dɪ'pɑːrtɪd][wen]['dʒoʊzəfs][ʌn'lʌki][speɪd][θruː][ʌp]['sʌmθɪŋ][wɪtʃ],

his	pocket	and	departed	when	Joseph's	unlucky	spade	threw	up	something	which	,
他的	口袋	和	已离开	什么时候	约瑟的	倒霉	铲	扔	向上	某物	哪个	,

墨菲先生当时正在闲逛，他从口袋里掏出一本书正要离开时，约瑟夫那不吉利的铲子挖出了什么东西，

[ɪn]['hɪtɪŋ][ə'genst][ə; eɪ][stoʊn],[hæd; həd]['gɪv(ə)n][fɔːrθ][sʌtʃ][ə; eɪ][klɪr],

in	hitting	against	a	stone	,	had	given	forth	such	a	clear	,
在	击中	反对	一个	石头	,	有	给定	前进	这样的	一个	清除	,

击打石头时，发出了如此清晰的声音，

['rɪŋɪŋ][saʊnd][ðæt][hiː; hi][stuːpt][daʊn][ænd; ənd][felt][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][freʃ][ɜːrθ].

ringing	sound	that	he	stooped	down	and	felt	about	in	the	fresh	earth	.
铃声	声音	那	他	弯腰	向下	和	毛毡	关于	在	这	新鲜的	地球	.

他听到叮当作响的声音，便弯下腰，在新鲜的泥土里摸索着。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][kloʊzd][ə'pɑːn]['sʌmθɪŋ][koʊld],[flæt][ænd; ənd][raʊnd].

His	fingers	closed	upon	something	cold	,	flat	and	round	.
他的	手指	关闭	之上	某物	寒冷的	,	平坦的	和	圆形的	.

他的手指触碰到了一个冰冷、扁平、圆形的东西。

[hiː; hi][rʌbd][ˌaɪ 'tiː][ə'genst][hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz][ʌn'tɪl][ə; eɪ][piːs][ʌv; əv][goʊld][mɪld][laɪk][ə; eɪ][kɔɪn]

He	rubbed	it	against	his	overalls	until	a	piece	of	gold	milled	like	a	coin
他	摩擦	它	反对	他的	连体工作服	直到	一个	片	的	金子	磨碎	喜欢	一个	硬币

[keɪm][tuː; tə][vjuː].

came	to	view	.
来了	到	看法	.

他用它摩擦自己的工装裤，直到露出一块像硬币一样的金片。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['θɪərɪz]
In a moment his mind had made the connection between his sister's theories
在 一个 片刻 他的 头脑 有 制成 这 联系 之间 他的 姐妹 理论
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
and his discovery .
和 他的 发现 .

片刻之后，他的脑海中便将妹妹的理论与自己的发现联系起来了。

[hi:; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][goʊld] .
He stood gazing at the piece of gold .
他 站立 凝视 在 这 片 的 金子 .

他站在那里，凝视着那块金子。

“ ['hoʊli]['moʊzəs] !
“ Holy Moses !
“ 圣 摩西 !

“我的天哪!

” [hi:; hi]['sɔ:ftli][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
” he softly ejaculated .
” 他 轻轻 射精 .

他轻轻地射精了。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rɪ'membər] ['wɪli] .
Suddenly he remembered Willie .
突然 他 记得 威利 .

他突然想起了威利。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['treʒər] .
He had found but a clew to the treasure .
他 有 成立 但 一个 线索 到 这 宝藏 .

他只找到了一条关于宝藏的线索。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
Where was the bulk of it ?
在哪里 曾是 这 大部分 的 它 ?

大部分都在哪里?

['wɪli] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:l'redi] . [-]
Willie suspected something already . [40]
威利 怀疑 某物 已经 . [-]

威利已经有所察觉。[40]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði][goʊld] [pi:s] ,
Joseph looked at the boy , then at the gold piece ,
约瑟夫 看起来 在 这 男生 , 然后 在 这 金子 片 ,

约瑟看了看男孩，又看了看那块金子。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
and then at the place where he had found it .
和 然后 在 这 地方 在哪里 他 有 成立 它 .

然后，在他发现它的地方。

[aɪ][hæv; həv] [ri'mɑ:kt] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['strætədʒi][ɪn]['dʒoʊzəfs]['neɪtʃər] .
I have remarked before that there was no strategy in Joseph's nature .
我 有 评论 前 那 那里 曾是 不 战略 在 约瑟的 自然 .

我之前说过，约瑟的性格中没有策略可言。

[hi:; hi] [si:zd] ['wɪli] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
He seized Willie by the arm and marched him towards the house .
他 查获 威利 经过 这 手臂 和 行军 他 向 这 房子 .

他抓住威利的胳膊，把他押向房子。

“ [ðæt] [graʊndz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['kɜːrənt] [bʊʃɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [bɔɪ] .

“	That	ground's	too	hard	for	currant	bushes	,	”	he	said	to	the	astonished	boy	.
“	那	理由	也	难的	为了	黑醋栗	灌木丛	,	”	他	说	到	这	惊讶	男生	.

“那片土地太硬了，不适合种醋栗树，”他对惊讶的男孩说。

“ [wiː; wi][wəʊnt][wɜːrk] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	We	won't	work	any	more	to	-	day	.
“	我们	惯于	工作	任何	更多的	到	-	天	.

“我们今天不会再工作了。”

” [haʊ'evər] , ['wɪli] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] ,

”	However	,	Willie	felt	he	had	no	cause	for	complaint	,
”	然而	,	威利	毛毡	他	有	不	原因	为了	抱怨	,

然而，威利觉得自己没有任何理由抱怨。

[æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] ['deɪz] [peɪ] [ænd; ənd] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [fɪld]

as	Joseph	gave	him	a	whole	day's	pay	and	Miss	Katherine	filled
作为	约瑟夫	给予	他	一个	所有的	天	支付	和	错过	凯瑟琳	已填

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] ['kʊkiz] .

his	pockets	with	cookies	.
他的	口袋	和	曲奇饼	.

约瑟夫给了他一整天的工资，凯瑟琳小姐则在他的口袋里装满了饼干。

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [naʊ] [held][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

Brother	and	sister	now	held	a	consultation	and	decided	that	they	must
兄弟	和	姐姐	现在	握住	一个	咨询	和	决定	那	他们	必须

[biː; bi][ʌp][ænd; ənd] ['duːɪŋ] .

be	up	and	doing	.
是	向上	和	正在做	.

兄妹俩商量后决定，他们必须振作起来，开始行动。

[mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]

Miss	Katherine	believed	that	they	were	in	imminent	danger	of	having	their
错过	凯瑟琳	相信	那	他们	是	在	迫在眉睫	危险	的	拥有	他们的

['treʒər] [luːtid] .

treasure	looted	.
宝藏	被洗劫一空	.

凯瑟琳小姐认为他们的宝藏随时可能被洗劫一空。

“ [aɪ] [noʊ] [bɔɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðeə(r)] [ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

“	I	know	boys	,	”	she	said	,	“	they're	all	eyes	and	ears	.
“	我	知道	男孩们	,	”	她	说	,	“	它们是	全部	眼睛	和	耳朵	.

“我知道男孩子，”她说，“他们都是眼睛和耳朵。”

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [juː; jʊ] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dɪd][ænd; ənd] ['hiːl] [tel] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

He	saw	what	you	found	before	you	did	and	he'll	tell	all	the	rest	of	the	boys
他	锯	什么	你	成立	前	你	做过	和	地狱	告诉	全部	这	休息	的	这	男孩们

[ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] .

and	they'll	come	in	the	night	and	carry	the	whole	thing	away	.
和	他们会	来	在	这	夜晚	和	携带	这	所有的	事物	离开	.

他比你先看到了你发现的东西，他会告诉其他所有男孩，他们会在夜里把所有东西都搬走。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [spɑːt] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən]

I	think	we'd	better	not	go	out	to	that	spot	again	to	-	day	for	you	can
我	思考	我们会	更好的	不是	去	出去	到	那	点	再次	到	-	天	为了	你	能

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

depend	upon	it	,
依赖	之上	它	,

我觉得我们今天最好不要再去那个地方了，你可以肯定地说，那里肯定很危险。

['hiːz] ['wɑtʃɪŋ] .
he's watching .
他是 观看 .

他正在看着。

['hiːl] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læntərn] .
He'll forget about it by night and then we can go out with the lantern .
地狱 忘记 关于 它 经过 夜晚 和 然后 我们 能 去 出去 和 这 灯笼 .

到了晚上他就会忘记这件事，然后我们就可以提着灯笼出去了。

" [naʊ] , ['wɪli] [braʊn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [bɔɪz] .
" Now , Willie Brown was like all other boys .
" 现在 , 威利 棕色的 曾是 喜欢 全部 其他 男孩们 .

"威利·布朗和其他男孩一样。"

['æftər] ['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] [baɪ] ['mɪstər] . ['bʊlbi] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fens]
After being dismissed by Mr . Boulby he sat down in the corner of a fence
后 存在 解雇 经过 先生 . 博尔比 他 卫星 向下 在 这 角落 的 一个 栅栏
[ænd; ənd] [θɔːt] .
and thought .
和 想法 .

被博尔比先生打发走后，他坐在栅栏的角落里沉思。

[ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['saɪlənt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] . [-]
A light broke in upon him after a few moments of silent meditation . [41]
一个 光 打破 在 之上 他 后 一个 很少 时刻 的 沉默的 冥想 . [-]

经过片刻的静默冥想，一道光芒照耀着他。[41]

" [aɪl] [bet] [jʌ] ['eniθɪŋ] !
" I'll bet yuh anything !
" 患病的 赌注 嗯 任何事物 !

我敢跟你打赌！

" [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [jeld] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [leg] , " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" he almost yelled , slapping his leg , " that's it !
" 他 几乎 大喊 , 拍打 他的 腿 , " 那就是 它 !

他几乎是喊着，拍着自己的腿说："就是这样！"

" [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [oʊθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [swɔːrn] ,
" True to the terrible oath he had sworn ,
" 真的 到 这 糟糕的 誓言 他 有 宣誓 ,

"他信守了自己所立下的可怕誓言，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['ræli] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [bænd] .
he was off like a shot to rally the Faithful Band .
他 曾是 离开 喜欢 一个 射击 到 集会 这 忠实 乐队 .

他像闪电般冲出去，鼓舞了忠实乐队的士气。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [met] ['mɪstər] . ['mɜːrfi] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] .
It happened that he met Mr . Murphy before any of the Band .
它 发生 那 他 遇见 先生 . 墨菲 前 任何 的 这 乐队 .

碰巧的是，他在认识乐队其他成员之前就认识了墨菲先生。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] ['mɪstər] . ['bʊlbi] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɜːrfi] .
" I thought you were helping Mr . Boulby , " said Mr . Murphy .
" 我 想法 你 是 帮助 先生 . 博尔比 , " 说 先生 . 墨菲 .

"我以为你在帮助博尔比先生，"墨菲先生说。

“ [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] — [bʌt; bət] — . ” ['wɪli:z] [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['si:krət][ænd; ənd] ['mɪstəri]

“	So	I	was	but	—	but	—	.	”	Willie's	pride	in	his	secret	and	mystery
“	所以	我	曾是	但	—	但	—	.	”	威利的	自豪	在	他的	秘密	和	神秘

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔ:l] .

was	his	downfall	.
曾是	他的	倒台	.

“我当时确实是，但是——但是——。”威利对自己的秘密和神秘感的骄傲最终导致了他的失败。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] ['ves(ə)l][ɪn]['mɪstər] . ['mɜ˞:fi:z] [saɪt] .

From	that	moment	he	was	an	empty	vessel	in	Mr	.	Murphy's	sight	.
从	那	片刻	他	曾是	一个	空的	血管	在	先生	.	墨菲的	视线	.

从那一刻起，在墨菲先生眼中，他就成了一个空壳。

[ðæt] [naɪt] [faʊnd] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [plaɪɪŋ] [ðer; ðər] [speɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

That	night	found	the	brother	and	sister	plying	their	spades	in	the	garden	.
那	夜晚	成立	这	兄弟	和	姐姐	合奏	他们的	黑桃	在	这	花园	.

那天晚上，兄妹俩在花园里挥舞着铁锹。

[ðer; ðər]['læntərn][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ['dɪmli] ,

Their	lantern	was	burning	dimly	,
他们的	灯笼	曾是	燃烧	依稀	,

他们的灯笼微弱地燃烧着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] .

but	it	gave	sufficient	light	to	show	the	boys	all	they	wished	to	see	.
但	它	给予	充足的	光	到	展示	这	男孩们	全部	他们	希望	到	看	.

但光线足够明亮，足以让男孩们看到他们想看的一切。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [jʌ] ? ” ['wɪspəd] ['wɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [bænd] .

“	What	did	I	tell	yuh	?	”	whispered	Willie	to	his	comrades	of	the	Faithful	Band	.
“	什么	做过	我	告诉	嗯	?	”	低声说道	威利	到	他的	同志们	的	这	忠实	乐队	.

“我跟你们说过什么来着？”威利低声对他的忠实乐队的伙伴们说道。

“ [dəunt] [ðæt] [bi:t] ['evriθɪŋ] ?

“	Don't	that	beat	everything	?
“	不	那	打	一切	?

“难道这还不够糟糕吗？”

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][wi:; wi]['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] . ”

And	here	it	was	all	the	time	and	we	didn't	know	it	.	”
和	这里	它	曾是	全部	这	时间	和	我们	没有	知道	它	.	”

它一直都在这里，只是我们一直不知道而已。

“ [aɪl] [bet][ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət] , ” ['wɪspəd] [ned] ['lɑ:rkɪnz] .

“	I'll	bet	the	old	Captain	was	a	pirate	,	”	whispered	Ned	Larkins	.
“	患病的	赌注	这	老的	队长	曾是	一个	海盗	,	”	低声说道	内德	拉金斯	.

“我敢打赌，那位老船长是个海盗，”内德·拉金斯低声说道。

“ [aɪl] [bet][soʊ] , [tu:] , ” ['wɪspəd] [ə'nʌðər] .

“	I'll	bet	so	,	too	,	”	whispered	another	.
“	患病的	赌注	所以	,	也	,	”	低声说道	其他	.

“我也这么认为，”另一个人低声说道。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [θroʊ] [koʊld]['wɔ:tər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['tʃerɪʃt] ['θɪərɪz] ,

There	is	always	somebody	to	throw	cold	water	on	our	most	cherished	theories	,
那里	是	总是	某人	到	扔	寒冷的	水	在	我们的	最多	珍爱	理论	,

总会有人给我们最珍视的理论泼冷水。

[æz; əz] ['wɪli] [braʊn] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

as	Willie	Brown	was	soon	to	learn	.
作为	威利	棕色的	曾是	很快	到	学习	.

威利·布朗很快就会明白这一点。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	If	you	didn't	take	that	thing	in	your	own	hands	and	examine	it	,
“	如果	你	没有	拿	那	事物	在	你的	自己的	双手	和	检查	它	,

“如果你没有亲自上手检查那件东西，

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['wɪli] , ” [riˈmɑːkt] [tɑːm] ['pɑːkə] .

you	don't	know	what	it	was	,	Willie	,	”	remarked	Tom	Parker	.
你	不	知道	什么	它	曾是	,	威利	,	”	评论	汤姆	帕克	.

“你不知道那是什么，威利，”汤姆·帕克说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [-]

“	There	is	a	[	42	]
“	那里	是	一个	[	-	]

“有一个[42]

['mɪstəri] [hɪr] [ɔːl'raɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [jʊə(r)] [raɪt] , ['wɪli] .

mystery	here	alright	enough	,	but	I	wouldn't	say	you're	right	,	Willie	.
神秘	这里	好吧	足够的	,	但	我	不会	说	你是	正确的	,	威利	.

这里的确充满了谜团，但我不会说你是对的，威利。

” [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ðeɪ] [bɪ'sɔːt] [tɑːm][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

”	When	they	were	a	safe	distance	away	they	besought	Tom	to	give	them	the
”	什么时候	他们	是	一个	安全的	距离	离开	他们	恳求	汤姆	到	给	他们	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːəri] ,

benefit	of	his	theory	,
益处	的	他的	理论	,

“当他们走到安全距离后，他们恳求汤姆向他们解释他的理论，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

but	he	absolutely	refused	.
但	他	绝对地	拒绝	.

但他断然拒绝了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	no	good	,	he	said	,	in	his	getting	mixed	up	with	it	,
那里	曾是	不	好的	,	他	说	,	在	他的	获得	混合	向上	和	它	,

他说，他卷入其中没有任何好处。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [mɪ'steɪkən] [ðɛəd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [jet] .

for	if	he	wasn't	mistaken	there'd	be	trouble	about	this	thing	yet	.
为了	如果	他	不是	错误	那里	是	麻烦	关于	这	事物	然而	.

如果他没弄错的话，这件事现在应该已经出问题了。

[kən'sɪdərəbli] ['səubəd] , [ðə; ði][bænd] [dɪ'spɜːrst] .

Considerably	sobered	,	the	band	dispersed	.
相当	清醒	,	这	乐队	分散的	.

乐队成员们都清醒了许多，各自散去。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðoʊ] [dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd][kæst] [daʊn] ,

The	next	day	,	though	dejected	and	cast	down	,
这	下一个	天	,	尽管	垂头丧气	和	投掷	向下	,

第二天，虽然情绪低落，意志消沉，

['wɪli] [braʊn] [ə'gen] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][ðə; ði]['faɪəri] [krɔːs] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['fɔːləuəz] ,

Willie	Brown	again	circulated	the	fiery	cross	among	his	faithful	followers	,
威利	棕色的	再次	流通	这	火热	叉	之中	他的	忠实	追随者	,

威利·布朗再次向他的忠实追随者们传授燃烧的十字架，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['skeptɪk] .

and	did	not	even	except	the	skeptic	.
和	做过	不是	甚至	除了	这	怀疑论者	.

甚至连怀疑论者也不例外。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['feɪtɪd][tuː; tə][ə'gen][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɜːrfi] ,

He	was	fated	to	again	fall	in	with	Mr	.	Murphy	,
他	曾是	命中注定	到	再次	落下	在	和	先生	.	墨菲	,

他注定会再次与墨菲先生相遇。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪdnaɪt] ['skaʊtɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪn]

who	had	been	doing	some	midnight	scouting	himself	and	was	therefore	in
WHO	有	到过	正在做	一些	午夜	侦察	他自己	和	曾是	所以	在

[bəuθ] [gliː] [ænd; ənd][pər'pleksəti] .

both	glee	and	perplexity	.
两个都	高兴	和	困惑	.

他本人也曾进行过一些午夜侦察，因此既感到高兴又感到困惑。

[baɪ][ə; eɪ][fjuː]['skɪlf(ə)l]['kwestʃənz][ænd; ənd] ['tentətɪv] [ri'maːks] , ['mɪstər] . ['mɜːrfi] [əb'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði]

By	a	few	skillful	questions	and	tentative	remarks	,	Mr	.	Murphy	obtained	all	the
经过	一个	很少	熟练	问题	和	暂定的	评论	,	先生	.	墨菲	获得	全部	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

information	he	could	desire	.
信息	他	可以	欲望	.

墨菲先生通过几个巧妙的问题和试探性的评论，获得了他想要的所有信息。

[ðə; ði][nekst][deɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr]

The	next	day	Joseph	and	his	sister	were	feeling	pretty	stiff	and	sore
这	下一个	天	约瑟夫	和	他的	姐姐	是	感觉	漂亮的	僵硬的	和	疼

['æftər][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] [duː] [ænd; ənd][koʊld] .

after	the	unaccustomed	exposure	to	the	dew	and	cold	.
后	这	不习惯	接触	到	这	露	和	寒冷的	.

第二天，约瑟和他的妹妹因为不习惯接触露水和寒冷，感到浑身僵硬酸痛。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ðæt] [naɪt] .

They	decided	not	to	work	that	night	.
他们	决定	不是	到	工作	那	夜晚	.

他们决定当晚不工作。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dræg] [ðæt] [bɪg] ['pækɪŋ] [bɑːks]['oʊvər][ðə; ði][hoʊl] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ” [sed]

“	You	had	better	drag	that	big	packing	box	over	the	hole	,	Joseph	,	”	said
“	你	有	更好的	拖	那	大的	包装	盒子	超过	这	洞	,	约瑟夫	,	”	说

[mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .

Miss	Katherine	.
错过	凯瑟琳	.

“约瑟夫，你最好把那个大包装箱拖到洞口上去，”凯瑟琳小姐说。

“ ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [fɔːl][ɪn][ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ][leg] .

“	Somebody	might	fall	in	and	break	a	leg	.
“	某人	可能	落下	在	和	休息	一个	腿	.

“有人可能会掉进去摔断腿。”

” [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][bænd] [ə'pɪrd] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

”	The	Faithful	Band	appeared	later	than	the	previous	night	.
”	这	忠实	乐队	出现	之后	比	这	以前的	夜晚	.

“忠实乐队”比前一晚出现得晚。

['mɪstər] . ['mɜːrfi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ][hɪnt][ə'baʊt][ðə; ði]['fɑːli][ʌv; əv] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][kaɪndz]

Mr	.	Murphy	had	dropped	a	hint	about	the	folly	of	undertaking	certain	kinds
先生	.	墨菲	有	掉落	一个	暗示	关于	这	蠢事	的	承诺	肯定	种类

[ʌv; əv] [ekspɪ'dɪʃnz] [æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm][ðæn; ðən] ['mɪdnaɪt] .

of	expeditions	at	any	other	time	than	midnight	.
的	探险	在	任何	其他	时间	比	午夜	.

墨菲先生曾暗示过，在午夜以外的任何时间进行某些类型的探险都是愚蠢的。

[ðeɪ] [-]
They **[43]**
他们 [-]

他们[43]

[sɔː] [ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] .
saw **the** **faint** **outlines** **of** **the** **box** **but** **nothing** **else** **.**
锯 这 头晕的 概述 的 这 盒子 但 没有什么 别的 .

只看到了盒子的模糊轮廓，其他什么都看不见。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'leɪtɪd] .
At **first** **they** **were** **discomfited** **and** **then** **elated** **.**
在 第一的 他们 是 不安 和 然后 欣喜若狂 .

他们起初感到不安，后来又感到欣喜若狂。

[ned] ['lɑːrkɪnz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [klaɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [dɪg]
Ned **Larkins** **said** **that** **they** **must** **climb** **over** **the** **fence** **into** **the** **garden** **and** **dig**
内德 拉金斯 说 那 他们 必须 爬 超过 这 栅栏 进入 这 花园 和 挖
[ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [bɑːks] [ðen] [wʌz; wəz] .
in **the** **exact** **spot** **where** **the** **box** **then** **was** **.**
在 这 精确的 点 在哪里 这 盒子 然后 曾是 .

内德·拉金斯说，他们必须翻过栅栏进入花园，在箱子所在的确切位置挖开。

[tɑːm] ['pɑːkə] , [ðə; ði] [dɪ'sentər] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ænd; ənd] [bɪgɪst] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['liːdər]
Tom **Parker** **,** **the** **dissenter** **,** **being** **the** **oldest** **and** **biggest** **,** **was** **appointed** **leader**
汤姆 帕克 , 这 持不同意见者 , 存在 这 最老 和 最大 , 曾是 任命 领导者
.
:
.

持不同意见者汤姆·帕克年纪最大、体型也最魁梧，因此被任命为领袖。

“ [noʊ] , [sɜːr] ! ” [dɪ'klerd] [hiː; hi] [ɪm'fætɪkli] .
“ **No** **,** **sir** **!** **”** **declared** **he** **emphatically** **.**
“ 不 , 先生 ! ” 声明 他 强调地 .

“不，先生！”他斩钉截铁地说道。

“ [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ **I** **know** **better** **than** **that** **.**
“ 我 知道 更好的 比 那 .

“我比那更清楚。”

[aɪv] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
I've **got** **too** **much** **sense** **to** **meddle** **with** **that** **.**
我已经 得到 也 很多 感觉 到 插手 和 那 .

我没那么傻，不会去管那件事。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['wʊdnt] [der] [goʊ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [træks] [ə'raʊnd]
The **biggest** **detective** **in** **New** **York** **wouldn't** **dare** **go** **and** **leave** **his** **tracks** **around**
这 最大 侦探 在 新的 约克 不会 敢 去 和 离开 他的 轨道 大约
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

纽约最厉害的侦探也不敢去那里留下踪迹。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh **,** **no** **!**
哦 , 不 !

哦，不！

[ðeə(r)] [tuː] [kjuːt] [fɔːr; fər] [ðæt] .
they're **too** **cute** **for** **that** **.**
它们是 也 可爱的 为了 那 .

它们太可爱了，不应该这样。

” [tɑːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ment] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz] “ [tuː] [kjuːt][fɔːr; fər] [ðæt] .

”	**Tom**	**,**	**of**	**course**	**,**	**meant**	**to**	**imply**	**that**	**he**	**also**	**was**	“	**too**	**cute**	**for**	**that**	**.**
”	汤姆	,	的	课程	,	意思是	到	意味着	那	他	还	曾是	“	也	可爱的	为了	那	.

当然，汤姆的意思是说，他也“太可爱了，不适合那样”。

” [ˈwɪli] [hæd; həd][ˈteɪkən][wʌn] [snʌb] [frʌm; frəm][tɑːm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt]

”	**Willie**	**had**	**taken**	**one**	**snub**	**from**	**Tom**	**and**	**he**	**was**	**determined**	**that**
”	威利	有	已采取	一	冷落	从	汤姆	和	他	曾是	决定	那

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][læst] .

should	**be**	**the**	**last**	**.**
应该	是	这	最后的	.

“威利之前被汤姆冷落过一次，他决心这是最后一次。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][kæf] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pəˈlaɪt][rɪˈplaɪ][tuː; tə][tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [ˈvɔːltɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði]

“	**You're**	**a**	**calf**	**,**	”	**was**	**his**	**polite**	**reply**	**to**	**Tom**	**as**	**he**	**vaulted**	**over**	**the**
“	你是	一个	小牛	,	”	曾是	他的	有礼貌的	回复	到	汤姆	作为	他	拱形	超过	这

[fens] .

fence **.**
栅栏 .

“你是头小牛犊，”他礼貌地回答汤姆，然后翻过栅栏。

“ [huːz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [ˈfɒlər] [ˌem ˈiː] ?

“	**Who's**	**goin**	**'**	**to**	**foller**	**me**	**?**
“	谁是	去	-	到	福勒	我	?

谁来跟随我?

” [ðeɪ] [ɔːl] [ˈfɑːloʊd] , [ˈiːv(ə)n][tɑːm] [ˈpɑːkə] .

”	**They**	**all**	**followed**	**,**	**even**	**Tom**	**Parker**	**.**
”	他们	全部	随后	,	甚至	汤姆	帕克	.

“他们都跟着来了，连汤姆·帕克也不例外。”

[ðeɪ] [ədˈvænst] [ˈkɔːʃəsli] .

They	**advanced**	**cautiously**	**.**
他们	先进的	谨慎地	.

他们谨慎地向前推进。

[ˈwɪliːz] [təˈmerəti] [wʌz; wəz] [ˈmɔdəreitiŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][tuː; tə] [kʌm] [ʌp]

Willie's	**temerity**	**was**	**moderating**	**and**	**he**	**waited**	**for**	**the**	**rest**	**to**	**come**	**up**
威利的	鲁莽	曾是	调节	和	他	等待	为了	这	休息	到	来	向上

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

威利的胆量有所收敛，他等着其他人跟上来。

[ðeɪ] [ədˈvænst] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemisɜːrk(ə)l] .

They	**advanced**	**in**	**a**	**semicircle**	**.**
他们	先进的	在	一个	半圆	.

他们呈半圆形前进。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [laɪn][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ten] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [ˈɑːbdʒekt] [siːmd]

As	**the**	**wavering**	**line**	**was**	**within**	**ten**	**yards**	**of**	**the**	**box**	**that**	**object**	**seemed**
作为	这	摇摆不定	线	曾是	之内	十	码	的	这	盒子	那	目的	似乎

[tuː; tə][lɪft][ɪtˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [groʊn][əˈroʊz][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]

to	**lift**	**itself**	**from**	**the**	**ground**	**and**	**a**	**deep**	**groan**	**arose**	**as**	**from**	**the**
到	举起	本身	从	这	地面	和	一个	深的	呻吟	出现	作为	从	这

[ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

bowels	**of**	**the**	**earth**	**.**
肠道	的	这	地球	.

当那条摇曳的线距离箱子不到十码时，那个物体似乎从地面升了起来，同时发出了一声深沉的呻吟，仿佛来自地底深处。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] — [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['bændər] !

Oh	what	a	fright	was	that	—	my	Faithful	Banders	!
哦	什么	一个	惊吓	曾是	那	—	我的	忠实	班德斯	!

哦，真是吓死我了——我的忠实伙伴们!

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [fens] [si:md] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['terəfaɪd] [-]

In	a	moment	the	fence	seemed	alive	with	terrified	[	44	]
在	一个	片刻	这	栅栏	似乎	活	和	恐惧	[	-	]

一瞬间，围栏仿佛活了过来，充满了恐惧[44]

[ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [bɔɪz] .

and	struggling	boys	.
和	挣扎	男孩们	.

以及那些挣扎的男孩。

['mɪstər] . ['mɜ:rfi] [krɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kræmpt] ['kwɔ:rtərz][ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

Mr	.	Murphy	crawled	out	of	his	cramped	quarters	and	went	home	.
先生	.	墨菲	爬行	出去	的	他的	狭窄	四分之一	和	去	家	.

墨菲先生从狭小的住处爬了出来，回家了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪn] ['prɑ:pərli] [swɔ:rn][tu:; tə] ['si:krəsi] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ,

The	boys	had	,	of	course	,	been	properly	sworn	to	secrecy	,	but	somehow	,
这	男孩们	有	,	的	课程	,	到过	适当地	宣誓	到	保密	,	但	不知何故	,

当然，这些男孩都已宣誓保密，但不知何故，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æn; ən] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	next	day	an	uneasy	feeling	pervaded	the	village	.
这	下一个	天	一个	不安	感觉	弥漫	这	村庄	.

第二天，村子里弥漫着不安的气氛。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] ['eni] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

No	one	seemed	to	possess	any	definite	information	,
不	一	似乎	到	具有	任何	定	信息	,

似乎没有人掌握确切信息。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ru:məz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][pɪ'kju:liər][foʊks] [naʊ] [ɪn]

but	there	were	rumors	to	the	effect	that	there	were	peculiar	folks	now	in
但	那里	是	谣言	到	这	影响	那	那里	是	奇特	各位	现在	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

the	neighborhood	;
这	邻里	;

但有传言说，附近出现了一些古怪的人；

['pi:p(ə)l][wə:nt, weənt] ['ri:əli] [seɪf] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [waɪt] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

people	weren't	really	safe	and	Mrs	.	White	could	tell	a	good	deal	if	she	would
人们	不是	真的	安全的	和	太太	.	白色的	可以	告诉	一个	好的	交易	如果	她	会

.

:

.

人们其实并不安全，怀特太太如果愿意的话，肯定能看出很多端倪。

[ðæt] ['leɪdi][hæd; həd] ['eksəd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['pru:d(ə)ns][ænd; ənd][hæd; həd] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l]

That	lady	had	exercised	a	good	deal	of	prudence	and	had	said	very	little
那	女士	有	锻炼	一个	好的	交易	的	谨慎	和	有	说	非常	小的

[ə'baʊt][ðə; ði] - ,

about	the	Boulbys	,
关于	这	-	,

那位女士非常谨慎，很少提及博尔比一家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] - [əd'ventʃər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɑ:ljəmz] .

but	the	day	after	the	boys	'	adventure	she	was	credited	with	volumes	.
但	这	天	后	这	男孩们	-	冒险	她	曾是	已认可	和	卷	.

但男孩们冒险经历后的第二天，她就被授予了数卷的著作权。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['maɪndɪd] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	not	long	before	the	strong	minded	mother	of	a	member	of	the
它	曾是	不是	长的	前	这	强的	有思想	母亲	的	一个	成员	的	这

['feɪθf(ə)l] [bænd][hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [hɜːr; hər] ['sendɪŋ]

Faithful	Band	had	obtained	from	him	enough	to	warrant	her	sending
忠实	乐队	有	获得	从	他	足够的	到	保证	她	发送

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['meɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tiː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

to	all	the	matrons	of	the	village	a	pressing	invitation	to	tea	that	afternoon	.
到	全部	这	女舍监	的	这	村庄	一个	紧迫	邀请	到	茶	那	下午	.

没过多久，忠诚乐队一位成员的坚强母亲就从他那里得到了足够的信息，足以让她向村里所有的已婚妇女发出当天下午的紧急邀请，请她们喝茶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [gruːp] [ðæt] ['fɔːr'gæðərd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	a	formidable	group	that	foregathered	that	afternoon	.
它	曾是	一个	强大	团体	那	聚集	那	下午	.

那天下午聚集在一起的，是一群实力强劲的人。

[ðə; ði] [dɪs'kʌvəriz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][wɜːr; wər]['duːli] ['nærˌeɪtɪd] [ænd; ənd]

The	discoveries	and	adventures	of	the	Band	were	duly	narrated	and
这	发现	和	冒险	的	这	乐队	是	正式地	旁白	和

[em'belɪʃt] .

embellished	.
修饰过的	.

乐队的发现和冒险经历被如实叙述和润色。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] ['flʌrɪʃt] [ɪk'siːdɪŋli] [ænd; ənd] [wækst]

Out	of	the	chaos	of	frightful	tales	that	flourished	exceedingly	and	waxed
出去	的	这	混乱	的	可怕	故事	那	繁荣	非常	和	打蜡

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɪrf(ə)l] ,

more	and	more	fearful	,
更多的	和	更多的	可怕	,

在铺天盖地、愈演愈烈的恐怖故事中，

[wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'djuːst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les]

one	could	have	deduced	the	fact	that	the	Boulbys	were	nothing	more	or	less
一	可以	有	推断	这	事实	那	这	-	是	没有什么	更多的	或者	较少的

[ðæn; ðən]['mɑːdərn] [bluː] - [biədz] .

than	modern	Blue	-	Beards	.
比	现代的	蓝色的	-	胡须	.

人们或许可以推断，博尔比家族只不过是现代的蓝胡子罢了。

[wel] , [ðer; ðər] ['fæməliz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] ,

Well	,	their	families	had	to	be	protected	,
出色地	,	他们的	家庭	有	到	是	受保护	,

他们的家人必须得到保护。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði][men] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]

and	if	they	told	the	men	all	they	knew	it	would	be	all	over	the	country	in
和	如果	他们	讲述	这	男人	全部	他们	知道	它	会	是	全部	超过	这	国家	在

[noʊ][taɪm] ,

no	time	,
不	时间	,

如果他们把知道的一切都告诉那些人，很快就会传遍全国。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [-]

and	for	some	reason	[	45	]
和	为了	一些	原因	[	-	]

并且由于某种原因[45]

[ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

they	didn't	think	that	would	be	well	.
他们	没有	思考	那	会	是	出色地	.

他们认为那样做不好。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

As	far	as	they	could	see	the	best	thing	to	be	done	was	for	them
作为	远的	作为	他们	可以	看	这	最好的	事物	到	是	完毕	曾是	为了	他们

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

to	investigate	for	themselves	that	very	night	.
到	调查	为了	他们自己	那	非常	夜晚	.

在他们看来，最好的办法就是当晚就亲自去调查。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] [ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ]

And	so	it	was	that	for	the	third	time	the	Boulbys	were	to	undergo
和	所以	它	曾是	那	为了	这	第三	时间	这	-	是	到	经历

[ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] .

a	night	attack	.
一个	夜晚	攻击	.

就这样，博尔比一家第三次遭遇了夜间袭击。

[mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['wʊmən][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['sliːpɪŋ] .

Miss	Katherine	was	not	the	sort	of	woman	to	be	caught	sleeping	.
错过	凯瑟琳	曾是	不是	这	种类	的	女士	到	是	捕捉	睡眠	.

凯瑟琳小姐可不是那种会被人发现睡觉的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðə; ðɪ][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'tæk]

She	had	been	unable	to	continue	the	excavation	,	owing	to	a	slight	attack
她	有	到过	无法	到	继续	这	挖掘	,	欠款	到	一个	轻微	攻击

[ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] .

of	rheumatism	.
的	风湿病	.

由于轻微的风湿病发作，她无法继续挖掘工作。

[ʃiː; ʃi][felt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][soʊ][væst][ə; eɪ] ['treʒər] ['laɪɪŋ] [ʌn'gɑːrdɪd] [ænd; ənd] ['bɛgd]

She	felt	uneasy	about	so	vast	a	treasure	lying	unguarded	and	begged
她	毛毡	不安	关于	所以	广阔的	一个	宝藏	说谎	无人看守	和	乞求

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːrdn] [ænd; ənd] [kiːp]

Joseph	to	make	himself	some	sort	of	shelter	in	the	garden	and	keep
约瑟夫	到	制作	他自己	一些	种类	的	庇护所	在	这	花园	和	保持

[wɑːtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

watch	during	the	night	.
手表	期间	这	夜晚	.

她对如此巨大的宝藏无人看管感到不安，恳求约瑟在花园里搭个棚子，晚上守夜。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	wouldn't	have	to	keep	awake	all	the	time	,	”	she	said	,
“	你	不会	有	到	保持	醒	全部	这	时间	,	”	她	说	,

“你不用一直保持清醒，”她说。

“ [juːd] [hɪr] ['eni] [nɔɪz] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt][ɪn]

“	you'd	hear	any	noise	in	your	sleep	and	it	would	do	you	good	to	sleep	out	in
“	你会	听到	任何	噪音	在	你的	睡觉	和	它	会	做	你	好的	到	睡觉	出去	在

[ðə; ðɪ] [freʃ] [er] .

the	fresh	air	.
这	新鲜的	空气	.

“睡觉时你会听到任何噪音，睡在新鲜空气中对你有好处。”

” [bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [freʃ] [er] [ɪn'θuːziæst] ,

”	But	Joseph	was	not	a	fresh	air	enthusiast	,
”	但	约瑟夫	曾是	不是	一个	新鲜的	空气	爱好者	,

但约瑟夫并不喜欢呼吸新鲜空气，

[ænd; ənd][ðə; ði]['veri][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:rdn] [geɪv][hɪm; ɪm] [ru'mætɪk] [twɪndʒz] .

and	the	very	idea	of	sleeping	in	the	garden	gave	him	rheumatic	twinges	.
和	这	非常	主意	的	睡眠	在	这	花园	给予	他	风湿病	轻微的刺痛	.

一想到要在花园里睡觉，他就感到风湿痛。

[haʊ'evər] , [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['bɔ:kt] .

However	,	Miss	Katherine	was	not	to	be	balked	.
然而	,	错过	凯瑟琳	曾是	不是	到	是	犹豫不决	.

然而，凯瑟琳小姐并没有因此退缩。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][oʊld][dɔ:g]['brʊnoʊ][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]

She	took	the	faithful	old	dog	Bruno	by	the	collar	and	led	him	to	the
她	采取	这	忠实	老的	狗	布鲁诺	经过	这	衣领	和	引领	他	到	这

['gɑ:rdn] [wer] [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

garden	where	she	pointed	out	the	box	and	explained	his	duty	to	him	.
花园	在哪里	她	尖	出去	这	盒子	和	解释	他的	责任	到	他	.

她揪着忠犬布鲁诺的项圈，把它带到花园里，指着盒子，向它解释了它的职责。

['brʊnoʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [kən'sentid] .

Bruno	understood	and	consented	.
布鲁诺	理解	和	同意	.

布鲁诺理解并同意了。

“ [ə; eɪ]['wʊmən][hæz; həz]['ɔ:lweɪz][wʌn][ʃi:; ʃi][kæn; kən][dɪ'pend] [ɑ:n] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][dɔ:g] ,

“	A	woman	has	always	one	she	can	depend	on	,	if	she	has	a	dog	,
“	一个	女士	有	总是	一	她	能	依赖	在	,	如果	她	有	一个	狗	,

“如果一个女人养了狗，她就永远有一个可以依靠的人。”

” [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ['kʌtɪŋli] [ri'mɑ:kt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

”	Miss	Katherine	cuttingly	remarked	as	she	re	-	entered	the	house	.
”	错过	凯瑟琳	尖锐地	评论	作为	她	关于	-	进入	这	房子	.

凯瑟琳小姐一边尖刻地说道，一边重新走进了房子。

[dʒʌst][ə; eɪ][wɜ:rd][ə'baʊt]['mɪstər] . ['mɜ:rfi] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][proʊ'si:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [ə'tæk] . [-

Just	a	word	about	Mr	.	Murphy	before	we	proceed	with	the	night	attack	.	[	46
只是	一个	单词	关于	先生	.	墨菲	前	我们	继续	和	这	夜晚	攻击	.	[	-

]

]

在继续进行夜间袭击之前，我想简单提一下墨菲先生。[46]

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [ɔ:l] [deɪ] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

He	had	been	very	busy	all	day	,	walking	about	the	village	,
他	有	到过	非常	忙碌的	全部	天	,	步行	关于	这	村庄	,

他一整天都很忙，在村子里到处走动。

['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

chatting	with	the	boys	and	gossiping	with	the	women	.
聊天	和	这	男孩们	和	八卦	和	这	女性	.

和男生聊天，和女生闲聊。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['meθəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑ:sɪp] , [æz; əz][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ɪ'lɪsɪt] [dʒʌst]

There	might	have	been	method	in	his	gossip	,	as	he	seemed	to	elicit	just
那里	可能	有	到过	方法	在	他的	闲话	,	作为	他	似乎	到	引出	只是

[wʌt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] .

what	he	desired	.
什么	他	想要的	.

他的闲言碎语或许有其道理，因为他似乎总能引出自己想要的东西。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [held] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ]
Towards **evening** **he** **took** **a** **walk** **along** **the** **shore** **and** **held** **communion** **with**
向 晚上 他 采取 一个 走 沿着 这 支撑 和 握住 圣餐 和
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

傍晚时分，他沿着海岸散步，独自进行冥想。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪvəlrəs] [tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm] .
“ **I** **don't** **think** **she'd** **call** **it** **chivalrous** **to** **scare** **them** **.**
“ 我 不 思考 棚 称呼 它 骑士精神 到 吓 他们 .

“我不认为她会把吓唬他们称为骑士精神。”

[bʌt; bət] [ʃiːd] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [haɪ] [ɪf] [aɪ] [kept] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv]
But **she'd** **rate** **it** **pretty** **high** **if** **I** **kept** **watch** **to** **come** **to** **the** **rescue** **of**
但 棚 速度 它 漂亮的 高的 如果 我 保留 手表 到 来 到 这 救援 的
[ðə; ði] [bi'sidʒd] [ɔːr] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] ,
the **besieged** **or** **the** **besiegers** **,**
这 被围困 或者 这 围攻者 ,

但如果我负责警戒，以便在被围困者或围攻者需要时前来救援，她肯定会给我很高的评价。

[wɪtʃ'evər] [niːdz] [help] .
whichever **needs** **help** **.**
任何 需求 帮助 .

任何需要帮助的人。

” [æz; əz]['mɪstər] . ['mɜːrfi] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðɪs] [ˌsætɪs'fæktəri][kən'kluːʒ(ə)n][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm]
” **As** **Mr** **.** **Murphy** **has** **reached** **this** **satisfactory** **conclusion** **we** **will** **leave** **him**
” 作为 先生 . 墨菲 有 达到 这 令人满意的 结论 我们 将要 离开 他
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɑːsi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] - -
and **return** **to** **follow** **the** **female** **posse** **across** **the** **fields** **to** **the** **Boulbys** **'**
和 返回 到 跟随 这 女性 民兵 穿过 这 字段 到 这 - -
['gɑːrdn] .
garden **.**
花园 .

“既然墨菲先生已经得出这个令人满意的结论，我们就离开他，回去跟随女警们穿过田野，前往博尔比家的花园。”

[wen] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] ['fiːmeɪl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fens] [ðeɪ] [bɪ'held]
When **the** **group** **of** **trembling** **females** **had** **reached** **the** **garden** **fence** **they** **beheld**
什么时候 这 团体 的 发抖 女性 有 达到 这 花园 栅栏 他们 观看
[ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['stɔːri] .
the **confirmation** **of** **the** **boy's** **story** **.**
这 确认 的 这 男孩们 故事 .

当这群瑟瑟发抖的妇女走到花园篱笆边时，她们看到了男孩所说的话得到了证实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspəd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
There **was** **a** **whispered** **discussion** **of** **the** **advisability** **of** **further** **investigation** **.**
那里 曾是 一个 低声说道 讨论 的 这 建议性 的 更远 调查 .

人们低声讨论是否应该进行进一步调查。

[ðə; ði][proʊz] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [naʊ] [stɛərd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
The **pros** **won** **and** **the** **means** **to** **this** **end** **now** **stared** **them** **in** **the** **face** **.**
这 优点 韩元 和 这 方法 到 这 结尾 现在 凝视 他们 在 这 脸 .

职业选手赢了，而实现这一目标的手段现在就摆在他们面前。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
The **picket** **fence** **had** **presented** **no** **difficulties** **to** **the** **boys** **but** **it** **was**
这 纠察 栅栏 有 呈现 不 困难 到 这 男孩们 但 它 曾是
[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] .
a **great** **obstacle** **to** **their** **mothers** **.**
一个 伟大的 障碍 到 他们的 母亲们 .

栅栏对男孩们来说没什么困难，但对他们的母亲来说却是一个巨大的障碍。

[tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	climb	it	was	impossible	.
到	爬	它	曾是	不可能的	.

攀登它是不可能的。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] [weɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [briːtʃ] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ə; eɪ] ['pɔːrtli] [fɔːrm] .

The	only	other	way	was	to	make	a	breach	wide	enough	to	admit	a	portly	form	.
这	仅有的	其他	方式	曾是	到	制作	一个	违反	宽的	足够的	到	承认	一个	肥胖的	形式	.

唯一的其他办法就是开一个足够宽的缺口，以便让体态丰腴的人通过。

[wʌn] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['luːsnɪŋ] ['sevrəl] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

One	picket	was	gone	and	they	began	loosening	several	on	each	side	of	the	opening	.
一	纠察	曾是	已消失	和	他们	开始	松动	一些	在	每个	边	的	这	开幕	.

一根栅栏柱不见了，他们开始松开开口两侧的几根栅栏柱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['luːsnɪŋ] [-]

It	was	difficult	to	do	this	and	prevent	the	loosening	[	47	]
它	曾是	难的	到	做	这	和	防止	这	松动	[	-	]

这样做很难，而且很难防止松动[47]

[neɪlz] [frʌm; frəm] ['skriːtʃɪŋ] .

nails	from	screeching	.
指甲	从	尖叫	.

尖叫声震得指甲都掉了。

[ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] [wʌn] [æz; əz] [sʌtʃ] [ker] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksəd] .

The	process	was	a	very	slow	one	as	such	care	had	to	be	exercised	.
这	过程	曾是	一个	非常	慢的	一	作为	这样的	关心	有	到	是	锻炼	.

由于必须格外小心谨慎，所以整个过程非常缓慢。

['miːnwaɪl] ['brʊnoʊ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːgnɪzənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] [her] [ænd; ənd] ['bɛrd] [tiːθ] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'tæk] [wen] ['fɜːrðər] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .

Meanwhile	Bruno	was	quite	cognizant	of	their	presence	and	with	bristling	hair	and	bared	teeth	was	crouching	for	an	attack	when	further	provocation	should	be	given	.
同时	布鲁诺	曾是	相当	认知	的	他们的	在场	和	和	竖起的	头发	和	裸露	牙齿	曾是	蹲伏	为了	一个	攻击	什么时候	更远	挑衅	应该	是	给定	.

与此同时，布鲁诺非常清楚他们的存在，他毛发竖起，龇牙咧嘴，蹲伏着，准备在受到进一步挑衅时发起攻击。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] , [æz; əz] ['niːðər] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] ,

The	Boulbys	had	retired	early	,	as	neither	was	feeling	very	well	,
这	-	有	退休	早期的	,	作为	两者都不	曾是	感觉	非常	出色地	,

博尔比夫妇提前退休了，因为他们俩身体都不太舒服。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] ['mɪdnaɪt] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] ['brʊnoʊ] .

but	towards	midnight	Miss	Katherine	awoke	and	began	to	think	of	poor	old	Bruno	.
但	向	午夜	错过	凯瑟琳	醒来	和	开始	到	思考	的	贫穷的	老的	布鲁诺	.

但到了午夜时分，凯瑟琳小姐醒了过来，开始想起可怜的老布鲁诺。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [piːk] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] .

She	thought	she	would	get	up	and	peek	out	to	see	if	he	were	all	right	.
她	想法	她	会	得到	向上	和	窥视	出去	到	看	如果	他	是	全部	正确的	.

她想起身往外看看他是否安好。

[ðə; ði] ['trespəsəz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [bʌt; bət] [sloʊ] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hæŋɪŋ]

The	trespassers	were	making	sure	but	slow	progress	and	were	still	hanging
这	擅闯者	是	制作	当然	但	慢的	进步	和	是	仍然	绞刑

[ɑːn] [ðə; ði] ['pikits] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hoʊl] [weɪt] [æz; əz] [mɪs] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv]

on	the	pickets	with	their	whole	weight	as	Miss	Katherine	looked	out	of
在	这	纠察队	和	他们的	所有的	重量	作为	错过	凯瑟琳	看起来	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

擅闯者们进展缓慢，他们仍然用尽全力抓住木桩，凯瑟琳小姐从窗户向外望去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'lɑːrmd] .

She	was	not	at	all	alarmed	.
她	曾是	不是	在	全部	惊慌	.

她丝毫没有感到惊慌。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] [seks] , [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

She	understood	her	own	sex	,	her	faithful	dog	and	her	own	resources	.
她	理解	她	自己的	性别	,	她	忠实	狗	和	她	自己的	资源	.

她了解自己的性别、她忠实的狗以及她自身的资源。

[ðə; ði] ['hevist] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [weɪts] [ɑːn]

The	heaviest	of	the	group	had	now	been	pressed	into	service	as	weights	on
这	最重	的	这	团体	有	现在	到过	按下	进入	服务	作为	重量	在

[ðə; ði] ['luːsnɪŋ] ['pikits] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [sə'rendərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['rentʃɪŋ] [saʊnd] .

the	loosening	pickets	which	suddenly	surrendered	with	a	frightful	wrenching	sound	.
这	松动	纠察队	哪个	突然	投降	和	一个	可怕	扭动	声音	.

这群人中最重的那一个现在被用来压住松动的木桩，木桩突然发出可怕的撕裂声，轰然倒塌。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nɔɪz] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːks] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl]

Simultaneously	with	this	noise	there	arose	from	the	box	a	savage	growl
同时地	和	这	噪音	那里	出现	从	这	盒子	一个	野蛮的	咆哮

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ,

and	a	great	,
和	一个	伟大的	,

与此同时，箱子里传出一声野蛮的咆哮和一声巨响，

[blæk] [biːst] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'prɪznd] ['spɪrɪt] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm]

black	beast	threw	himself	into	the	air	like	an	imprisoned	spirit	released	from
黑色的	兽	扔	他自己	进入	这	空气	喜欢	一个	被监禁	精神	发布	从

['heɪdiːz] .

Hades	.
哈迪斯	.

黑色的野兽像被囚禁在冥界的亡灵一样，腾空而起。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

From	the	window	had	come	a	sharp	report	and	from	the	opposite
从	这	窗户	有	来	一个	锋利的	报告	和	从	这	对面的

[fens] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [θroʊt] .

fence	a	yell	that	must	have	been	emitted	from	a	savage	throat	.
栅栏	一个	叫喊	那	必须	有	到过	发射	从	一个	野蛮的	喉	.

从窗户里传来一声尖锐的撞击声，从对面的栅栏上传来一声嘶吼，那声音一定是来自一个野蛮的喉咙。

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['sʌd(ə)n] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pikits] [fɔːr] ['hevi] ['fiːmeɪl] [wɜːr; wər] [pri'sipiteitid]

At	the	too	sudden	surrender	of	the	pickets	four	heavy	females	were	precipitated
在	这	也	突然	投降	的	这	纠察队	四	重的	女性	是	沉淀

[ə'genst] [ðer; ðər] [-]

against	their	[	48	]
反对	他们的	[	-	]

由于哨兵投降过于突然，四名体型庞大的女性被推向了他们的[48]

[kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːsi] [fel] [ɪn][æn; ən][ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] [mæs] [ə'pɑːn][ðə; ði]

companions	and	the	whole	posse	fell	in	an	inextricable	mass	upon	the
同伴	和	这	所有的	民兵	跌倒	在	一个	密不可分	大量的	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

同伴和所有随从都结伴倒在地上，变成一团乱麻。

[mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][let][ðə; ði][bɜːrst]['peɪpər][bæg] ['flʌtər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ]

Miss	Katherine	let	the	burst	paper	bag	flutter	to	the	ground	as	she	hung
错过	凯瑟琳	让	这	爆裂	纸	包	扑	到	这	地面	作为	她	悬挂

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːrt(ə)n] ,

upon	the	window	curtain	,
之上	这	窗户	窗帘	,

凯瑟琳小姐挂在窗帘上，任由破损的纸袋飘落到地上。

['helpləs] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

helpless	with	laughter	.
无助	和	笑声	.

笑得停不下来。

['mɪstər] . ['mɜːrfi] [skʌdid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] [ɪ'dʒækjuleɪt] ,

Mr	.	Murphy	scudded	away	from	behind	the	fence	ejaculating	,
先生	.	墨菲	疾驰	离开	从	在后面	这	栅栏	射精	,

墨菲先生从栅栏后面飞快地跑开了，同时射精了。

“ ['bʊli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

“	Bully	for	her	!
“	欺负	为了	她	!

“真该欺负她！”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [niːd] [ə; eɪ] [prə'tektər] .

She	doesn't	need	a	protector	.
她	不	需要	一个	保护者	.

她不需要保护者。

[its] [noʊ] ['wʌndər] [ʃiːz] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][mæn] .

It's	no	wonder	she's	set	her	heart	on	a	romantic	man	.
它是	不	想知道	她是	放	她	心	在	一个	浪漫的	男人	.

难怪她会一心爱上一个浪漫的男人。

” [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [mɔːr] ['kɑːmli] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['bruːzɪz]

”	When	morning	came	and	they	could	speak	more	calmly	concerning	their	bruises
”	什么时候	早晨	来了	和	他们	可以	说话	更多的	平静地	有关	他们的	瘀伤

[ðə; ði] [seɪm] ['fiːmeɪl] [wɜːr; wər] [ə'gen] [met] [ɪn] ['kɑːnkleɪv] .

the	same	females	were	again	met	in	conclave	.
这	相同的	女性	是	再次	遇见	在	秘密会议	.

“当清晨来临，她们能够更平静地谈论她们身上的伤痕时，这些女性再次聚集在一起。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ,

Some	were	for	placing	the	matter	in	the	hands	of	the	constable	,
一些	是	为了	放置	这	事情	在	这	双手	的	这	警官	,

有些人赞成将此事交由警员处理。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [juˈnænɪməs] [əˈpruːv(ə)l] .

but	this	did	not	meet	with	unanimous	approval	.
但	这	做过	不是	见面	和	一致	赞同	.

但这并未获得一致赞同。

“ [pʊr] [oʊld] [ˈkɑːnstəbl] [ˈwɪlsn] [ˈkudnt] [get] [ʌp] [ɪˈnʌf] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , ” [sed] [wʌn] .

“	Poor	old	constable	Wilson	couldn't	get	up	enough	courage	to	go	there	,	”	said	one	.
“	贫穷的	老的	警官	威尔逊	不能	得到	向上	足够的	勇气	到	去	那里	,	”	说	一	.

“可怜的老警员威尔逊鼓不起勇气去那里，”有人说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , ” [sed] [əˈnʌðər] .

“	It	would	be	a	shame	to	ask	him	,	”	said	another	.
“	它	会	是	一个	耻辱	到	问	他	,	”	说	其他	.

“问他这个问题太可惜了，”另一个人说。

“ [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [noʊz] [hiː; hi] [ˈiznt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ˈeniθɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] .

“	Everybody	knows	he	isn't	expected	to	look	after	anything	dangerous	.
“	大家	知道	他	不是	预期的	到	看	后	任何事物	危险的	.

“大家都知道他不需要照看任何危险的东西。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] ,

Such	a	thing	as	this	was	never	heard	of	before	in	this	neighborhood	,
这样的	一个	事物	作为	这	曾是	绝不	听到	的	前	在	这	邻里	,

这种事在这个街区以前从未听说过。

[soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [pʊt] [ɪn] [oʊld] [mæn] [ˈwɪlsn] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	they	just	put	in	old	man	Wilson	for	he	could	keep	the	boys	out	of	the
所以	他们	只是	放	在	老的	男人	威尔逊	为了	他	可以	保持	这	男孩们	出去	的	这

['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] - [tend] [paʊnd] [ænd; ənd] [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðɪs]

orchards	and	-	tend	pound	and	that's	about	all	there	is	to	do	in	this
果园	和	-	趋向	磅	和	那就是	关于	全部	那里	是	到	做	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

所以他们就请了老威尔逊来管事，让他把孩子们从果园里赶走，照看牲口棚，这大概就是这个街区里唯一能做的事情了。

[naʊ] ['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] - ? ”

Now	isn't	there	somebody	that	could	handle	them	Boulbys	?	”
现在	不是	那里	某人	那	可以	处理	他们	-	?	”

难道就没有谁能对付那些博尔比家族的人吗?

“ [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [plæn] , ” [bɪˈgæn] [æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [feɪst] [ˈmeɪtrən] .

“	I've	got	a	plan	,	”	began	an	earnest	faced	matron	.
“	我已经	得到	一个	计划	,	”	开始	一个	认真	面对	护士长	.

“我有个计划，”一位面色认真的女舍监说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈhɔːrtənz] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] . [-]

“	I	think	Mr	.	Horton's	the	man	to	see	to	this	.	[	49	]
“	我	思考	先生	.	霍顿	这	男人	到	看	到	这	.	[	-	]

“我认为霍顿先生是负责此事的人选。[49]

[ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [ɪgˈzɔːrt] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] - , [noʊbɑːdi] [kæn; kən] .

If	he	can't	exhort	the	evil	spirit	to	come	out	of	them	Boulbys	,	nobody	can	.
如果	他	不能	劝勉	这	邪恶的	精神	到	来	出去	的	他们	-	,	无人	能	.

如果他都无法让邪灵从博尔比家族的人身上出来，那就没有人能做到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eint] [əˈfreɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['iːðər] .

And	he	ain't	afraid	of	anything	either	.
和	他	不是	害怕的	的	任何事物	任何一个	.

而且他什么都不怕。

[its] [hɪz; ɪz]['duːti] , [tuː] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ,

It's	his	duty	,	too	,	to	look	after	things	like	this	,
它是	他的	责任	,	也	,	到	看	后	事物	喜欢	这	,

处理这类事情也是他的职责。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][hæz; həz]['teɪkən][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] - , ['bɑːdi]

for	we	all	know	that	the	Evil	One	has	taken	control	of	the	Boulbys	,	body
为了	我们	全部	知道	那	这	邪恶的	一	有	已采取	控制	的	这	-	,	身体

[ænd; ənd][soʊl] .

and	soul	.
和	灵魂	.

因为我们都知道，邪恶势力已经控制了博尔比一家，包括他们的身心。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː]['eni] [ɜːrdʒɪŋ][tuː; tə][get]['mɪstər] . ['hɔrtən] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]

But	we	won't	have	to	do	any	urging	to	get	Mr	.	Horton	to	do	his
但	我们	惯于	有	到	做	任何	敦促	到	得到	先生	.	霍顿	到	做	他的

['duːti] .

duty	.
责任	.

但我们无需费心劝说霍顿先生履行他的职责。

[dʒʌst][læst] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] [ðæt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd]

Just	last	Sunday	he	said	in	his	sermon	that	the	scent	of	the	battle	and
只是	最后的	星期日	他	说	在	他的	讲道	那	这	香味	的	这	战斗	和

[ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ][wʌz; wəz][laɪk] [pərˈfjuːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

the	battle	cry	was	like	perfume	to	his	nostrils	and	music	in	his	ears	,
这	战斗	哭	曾是	喜欢	香水	到	他的	鼻孔	和	音乐	在	他的	耳朵	,

就在上周日，他在布道中说，战斗的气息和战斗的呐喊声对他来说就像香水一样沁人心脾，就像音乐一样悦耳动听。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][weɪdʒ][wɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['iːv(ə)l] . ”

when	he	could	wage	war	upon	the	forces	of	evil	.	”
什么时候	他	可以	工资	战争	之上	这	力量	的	邪恶的	.	”

当他能够向邪恶势力宣战时。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ” [əˈgriːd] [ə; eɪ]['sɪstər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

“	That's	a	good	plan	,	”	agreed	a	sister	in	the	church	.
“	那就是	一个	好的	计划	,	”	同意	一个	姐姐	在	这	教会	.

“这是个好主意，”教会里的一位姐妹赞同道。

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [eint] [əˈfreɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

“	You're	right	in	saying	he	ain't	afraid	of	anything	.
“	你是	正确的	在	说	他	不是	害怕的	的	任何事物	.

“你说得对，他什么都不怕。”

[hɪz; ɪz]['sɜːrmən][læst] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd][wʌn] .

His	sermon	last	Sunday	was	a	splendid	one	.
他的	讲道	最后的	星期日	曾是	一个	灿烂	一	.

他上周日的布道非常精彩。

[aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [breɪk] [ðə; ði][oʊld]['pʊlpɪt][tuː; tə] ['piːsɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɜːrnɪst] .

I	thought	he'd	break	the	old	pulpit	to	pieces	,	he	was	that	earnest	.
我	想法	他会	休息	这	老的	讲坛	到	件	,	他	曾是	那	认真	.

他那么认真，我以为他会把旧讲坛砸得粉碎。

[hiː; hi] [priːtʃt] [əˈbaʊt] ['gɪdiən] [ænd; ənd] ['gɪdiən] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt] .

He	preached	about	Gideon	and	Gideon	always	makes	a	good	subject	.
他	布道	关于	基甸	和	基甸	总是	制作	一个	好的	主题	.

他宣讲基甸的故事，而基甸总是一个很好的主题。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Do	you	remember	that	he	said	that	when	he	felt	he	was	armed	with	the
做	你	记住	那	他	说	那	什么时候	他	毛毡	他	曾是	武装	和	这

[sɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['gɪdiən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [feɪs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [foʊz] ?

sword	of	the	Lord	and	of	Gideon	he	could	face	ten	thousand	foes	?
剑	的	这	主	和	的	基甸	他	可以	脸	十	千	敌人	?

你还记得他说过，当他觉得自己拥有耶和华和基甸的宝剑时，他就能面对一万个敌人吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] ['fɪrləs] ['spɪrɪt] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ] [ðɪs] [tæsk][ænd; ənd]

"	It	was	agreed	that	this	fearless	spirit	would	be	undaunted	by	this	task	and
"	它	曾是	同意	那	这	无畏	精神	会	是	无所畏惧	经过	这	任务	和

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

a	committee	was	appointed	to	place	the	matter	before	him	.
一个	委员会	曾是	任命	到	地方	这	事情	前	他	.

"大家一致认为，他这种无所畏惧的精神不会被这项任务吓倒，于是任命了一个委员会将此事提交给他处理。"

['mɪstər] . ['hɔrtən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] , [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [rɪ'lɪdʒəs]

Mr	.	Horton	was	a	man	,	who	,	had	he	been	of	another	religious
先生	.	霍顿	曾是	一个	男人	,	WHO	,	有	他	到过	的	其他	宗教

[pər'sweɪʒ(ə)n] ,

persuasion	,
劝说	,

霍顿先生是一个这样的人，如果他信奉另一种宗教，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [ʌv; əv] ['ælvəz] ['fɪrsəst] ['blʌdhaʊnd] .

would	have	made	one	of	Alva's	fiercest	bloodhounds	.
会	有	制成	一	的	阿尔瓦的	最凶猛	寻血猎犬	.

它本可以成为阿尔瓦最凶猛的寻血猎犬之一。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'taɪərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] .

He	was	untiring	in	his	zeal	for	the	cause	he	espoused	.
他	曾是	不懈	在	他的	热情	为了	这	原因	他	拥护	.

他对自己所拥护的事业充满热情，不知疲倦。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['mɜːrsi]

He	knew	not	mercy
他	知道	不是	怜悯

他不知怜悯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['kwɔːrtər] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

and	he	gave	no	quarter	in	the	battle	.
和	他	给予	不	四分之一	在	这	战斗	.

他在战斗中毫不留情。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdnɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] [pɔːd] [-]

And	so	he	listened	with	hardening	face	to	the	tale	poured	[	50	]
和	所以	他	听着	和	硬化	脸	到	这	故事	倾倒	[	-	]

于是，他面色凝重地听着讲述的故事[50]

[fɔːrθ] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['fiːmeɪl] , [ðə; ði] [moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flɑːk] .

forth	by	the	suffering	females	,	the	most	faithful	of	his	flock	.
前进	经过	这	痛苦	女性	,	这	最多	忠实	的	他的	群	.

由受苦的雌性羊群中，祂最忠诚的羊群中的一员而出。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːti] .

No	need	to	urge	him	forward	on	the	path	of	duty	.
不	需要	到	敦促	他	向前	在	这	小路	的	责任	.

无需督促他走上职责之路。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [fɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	gave	his	word	that	he	would	go	forth	without	delay	to	wrestle	with	the
他	给予	他的	单词	那	他	会	去	前进	没有	延迟	到	搏斗	和	这

['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [ðæt] [pə'zest] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] .

evil	spirit	that	possessed	these	unfortunate	people	.
邪恶的	精神	那	拥有	这些	不幸	人们	.

他承诺会立即出发，与附身于这些不幸之人的邪灵搏斗。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [fɔːrm]

And	thus	it	was	that	Joseph	caught	sight	of	the	ministerial	form
和	因此	它	曾是	那	约瑟夫	捕捉	视线	的	这	部长	形式

['stɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz] [kən'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

stalking	up	the	walk	just	as	his	sister	was	concluding	a	recital	of	the
跟踪	向上	这	走	只是	作为	他的	姐姐	曾是	总结	一个	独奏会	的	这

[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

events	of	the	night	before	.
活动	的	这	夜晚	前	.

就这样，就在约瑟夫的妹妹即将结束对前一晚事件的叙述时，约瑟夫瞥见了牧师的身影正沿着小路大步走来。

“ [ðə; ði] ['mɪnɪstɝz] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .

“	The	minister's	coming	,	”	he	warned	Miss	Katherine	.
“	这	部长	未来	,	”	他	警告	错过	凯瑟琳	.

“部长要来了，”他提醒凯瑟琳小姐。

“ [dəunt][let][hɪm; ɪm] [hɪr] [juː; jʊ] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] [skeərɪŋ] [ðoʊz] ['wɪmɪn] — ['laɪkli] [its] [ðæt] ['hiːz]

“	Don't	let	him	hear	you	laughing	about	scaring	those	women	—	likely	it's	that	he's
“	不	让	他	听到	你	笑	关于	吓人	那些	女性	—	可能	它是	那	他是

['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] . ”

coming	about	.	”
未来	关于	.	”

“别让他听到你嘲笑吓唬那些女人——他很可能就快到了。”

“ ['nɑːnsens] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

“	Nonsense	!	”	exclaimed	his	sister	.
“	废话	!	”	惊呼	他的	姐姐	.

“胡说！”他妹妹喊道。

“ [aɪ'd] ['prɪti] [suːn] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .

“	I'd	pretty	soon	tell	him	to	mind	his	own	business	.
“	ID	漂亮的	很快	告诉	他	到	头脑	他的	自己的	商业	.

“我很快就会告诉他管好你自己的事。”

” [grɪm][ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [və'rændə] , [ə'weɪtɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns]

”	Grim	and	undaunted	Mr	.	Horton	stood	upon	the	verandah	,	awaiting	admittance
”	严峻	和	无所畏惧	先生	.	霍顿	站立	之上	这	阳台	,	等待中	准入

.

:

.

“霍顿先生神情严肃而坚定地站在走廊上，等待着被允许进入。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['plez(ə)nt] , ['welkəmɪŋ] [smaɪl][ə'pɑːn]['dʒoʊzəfs][maɪld][ænd; ənd]['oʊpən] ['kaʊntənəns]

Not	even	the	pleasant	,	welcoming	smile	upon	Joseph's	mild	and	open	countenance
不是	甚至	这	令人愉快的	,	欢迎	微笑	之上	约瑟的	温和的	和	打开	面容

['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [ɔː'sterəti] .

softened	his	austerity	.
软化	他的	紧缩政策	.

即使是约瑟夫温和开朗的脸上那令人愉悦的笑容，也无法软化他严肃的性格。

“ [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] ['ʃiːps] ['kloʊðɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	A	wolf	in	sheep's	clothing	,	no	doubt	,	”	he	said	to	himself	.
“	一个	狼	在	羊的	衣服	,	不	怀疑	,	”	他	说	到	他自己	.

“毫无疑问，这是一只披着羊皮的狼，”他心想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stiːld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

It	was	well	that	he	had	steeled	his	heart	,
它	曾是	出色地	那	他	有	钢铁般的意志	他的	心	,

他能控制住自己的内心，真是太好了。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['plɛzəntɪst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

for	Miss	Katherine	was	at	her	pleasantest	this	morning	,	and	she
为了	错过	凯瑟琳	曾是	在	她	最令人愉悦的	这	早晨	,	和	她

[wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [muːd] .

was	very	charming	in	that	mood	.
曾是	非常	迷人	在	那	情绪	.

凯瑟琳小姐今天早上心情特别好，她在那份心情下显得格外迷人。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['sɔːfn] [ðæt] [hɑːrt] [ʌv; əv]['ædəmənt] .

But	even	she	could	not	soften	that	heart	of	adamant	.
但	甚至	她	可以	不是	软化	那	心	的	坚定不移	.

但即使是她也无法软化那颗顽固的心。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self][hiː; hi] ['kɑːmli] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði]

When	he	had	seated	himself	he	calmly	began	a	searching	scrutiny	of	the
什么时候	他	有	坐着	他自己	他	平静地	开始	一个	搜索	审查	的	这

[tuː] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

two	faces	before	him	.
二	面孔	前	他	.

他坐下后，镇定自若地开始仔细审视眼前的两张脸。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt]

Perhaps	he	was	a	student	of	natural	history	and	had	learned	that
也许	他	曾是	一个	学生	的	自然的	历史	和	有	学习	那

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['teɪmɪŋ] [waɪld] [-]

this	was	one	way	of	taming	wild	[	51	]
这	曾是	一	方式	的	驯服	荒野	[	-	]

也许他是一位博物学家，并且了解到这是驯服野生动物的一种方法[51]

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

动物，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][keɪdʒ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] [ðæt] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd]

and	as	he	had	come	to	cage	the	roaring	lion	that	walked	up	and
和	作为	他	有	来	到	笼	这	咆哮	狮子	那	步行	向上	和

[daʊn] [ðə; ði][wɜːrld] ['siːkɪŋ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'vaʊər] ,

down	the	world	seeking	whom	he	could	devour	,
向下	这	世界	寻求	谁	他	可以	吞食	,

他前来是为了将那头在世界各地游荡、寻找可吞噬对象的咆哮雄狮囚禁起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə'pruːvd] ['meθədz] .

it	would	be	well	to	follow	approved	methods	.
它	会	是	出色地	到	跟随	得到正式认可的	方法	.

最好遵循公认的方法。

['mɪstər] . ['hɔrtən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [wen] [hɪz; ɪz]['duːti] [leɪ] [pleɪn] [bɪ'fɔːr]

Mr	.	Horton	was	not	a	man	to	hesitate	when	his	duty	lay	plain	before
先生	.	霍顿	曾是	不是	一个	男人	到	犹豫	什么时候	他的	责任	躺	清楚的	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

霍顿先生是个毫不犹豫的人，当他的职责摆在眼前时，他绝不会犹豫。

[soʊ][hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər]

so	he	informed	the	brother	and	sister	that	he	had	come	to	inquire	after
所以	他	知情的	这	兄弟	和	姐姐	那	他	有	来	到	查询	后

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðer; ðər][soʊlz][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [lɔːst]

the	welfare	of	their	souls	and	to	save	them	if	they	felt	themselves	lost
这	福利	的	他们的	灵魂	和	到	节省	他们	如果	他们	毛毡	他们自己	丢失的

[ænd; ənd] ['gɪlti] ['sɪnərz] [kən'demd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

and	guilty	sinners	condemned	to	a	fearful	punishment	.
和	有罪的	罪人	谴责	到	一个	可怕	惩罚	.

于是他告诉这对兄妹，他是来询问他们灵魂安危的，如果他们觉得自己迷失了方向，成了罪人，注定要遭受可怕的惩罚，他就会来拯救他们。

['ʌndər] [ðɪs] [ə'tæk] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [mɔːr] ['nɛtəld] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

Under	this	attack	Joseph	was	more	nettled	than	his	sister	.
在下面	这	攻击	约瑟夫	曾是	更多的	荨麻	比	他的	姐姐	.

面对这样的攻击，约瑟比他的妹妹更加恼怒。

[mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪk][ænd; ənd]

Miss	Katherine	told	herself	that	he	must	be	a	religious	fanatic	and
错过	凯瑟琳	讲述	她自己	那	他	必须	是	一个	宗教	狂热分子	和

[æz; əz] [ðeɪ] ['hædnt] [jet] [ə'tendid] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['oʊʃ(ə)n] [vjuː] ,

as	they	hadn't	yet	attended	church	in	Ocean	View	,
作为	他们	之前没有	然而	参加	教会	在	海洋	看法	,

凯瑟琳小姐心想，他一定是宗教狂热分子，而且他们还没有在海洋景镇的教堂做过礼拜。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdləs] ['piːp(ə)l] .

he	believed	them	to	be	godless	people	.
他	相信	他们	到	是	无神论者	人们	.

他认为他们是无神论者。

“ [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θuːziæzəm] , ” [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪstər] .

“	I	have	every	sympathy	with	religious	enthusiasm	,	”	she	gently	informed	Mr	.
“	我	有	每一个	同情	和	宗教	热情	,	”	她	轻轻地	知情的	先生	.

['hɔrtən] ,

Horton	,
霍顿	,

“我完全理解宗教热情，”她温和地告诉霍顿先生。

“ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] ['strɔːŋli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz][juː; jʊ][duː] .

“	but	,	of	course	,	I	don't	feel	as	strongly	on	the	subject	as	you	do	.
“	但	,	的	课程	,	我	不	感觉	作为	强烈	在	这	主题	作为	你	做	.

“但是，当然，我对这个问题的感受没有你那么强烈。”

” [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz][wʊlf] ['θiːəri] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi]

”	This	remark	confirmed	his	wolf	theory	and	he	began	to	fear	that	he
”	这	评论	确认的	他的	狼	理论	和	他	开始	到	害怕	那	他

[hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪliɪst] [ʌv; əv]['seɪtənz] [lef'tenənts] .

had	to	deal	with	the	wiliest	of	Satan's	lieutenants	.
有	到	交易	和	这	最狡猾的	的	撒旦的	中尉	.

“这句话证实了他的狼理论，他开始担心自己要面对的是撒旦最狡猾的副手。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] ['streŋ(k)θ(ə)n][hɪm'self][baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [prer] [soʊ]

He	thought	he	had	better	strengthen	himself	by	a	word	of	prayer	so
他	想法	他	有	更好的	加强	他自己	经过	一个	单词	的	祷告	所以

[ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

informed	them	that	they	must	kneel	with	him	.
知情的	他们	那	他们	必须	下跪	和	他	.

他觉得最好通过祷告来增强自己的意志力，于是告诉他们必须和他一起跪下。

['dʒoʊzəfs] [feɪs] [gruː] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [im'perətivli] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Joseph's	face	grew	dark	,	but	Miss	Katherine	imperatively	motioned	to	him
约瑟的	脸	生长	黑暗的	,	但	错过	凯瑟琳	必须	示意	到	他

[tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd] ['pæsɪv] .

to	be	silent	and	passive	.
到	是	沉默的	和	被动的	.

约瑟夫的脸色阴沉下来，但凯瑟琳小姐命令他保持安静和被动。

['mɪstər] . ['hɔrtən] [ɪm'plɔːd] [eɪd][ɪn][ðə; ðiː][tæsk][hiː; hi][hæd; həd][ˌʌndər'teɪkən][ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt]

Mr	.	Horton	implored	aid	in	the	task	he	had	undertaken	and	begged	that
先生	.	霍顿	恳求	援助	在	这	任务	他	有	已	和	乞求	那

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðiː] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [pʊr] ,

he	might	be	the	instrument	to	bring	these	poor	,
他	可能	是	这	乐器	到	带来	这些	贫穷的	,

霍顿先生恳求大家帮助他完成这项任务，并请求大家让他成为帮助这些穷人的工具。

[lɔːst] , ['gɪlti] [soʊlz] [-]

lost	,	guilty	souls	[	52	]
丢失的	,	有罪的	灵魂	[	-	]

迷失的、有罪的灵魂[52]

[tuː; tə] [rɪ'pentəns] .

to	repentance	.
到	悔改	.

悔改。

['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Under	shelter	of	this	storm	of	words	Miss	Katherine	whispered	to	her
在下面	庇护所	的	这	风暴	的	字	错过	凯瑟琳	低声说道	到	她

['brʌðər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][kən'troʊl][hɪm'self][ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['vaɪələnt] .

brother	that	he	must	control	himself	and	must	not	be	violent	.
兄弟	那	他	必须	控制	他自己	和	必须	不是	是	暴力	.

在这场言语风暴的掩护下，凯瑟琳小姐悄悄地对哥哥说，他必须控制自己，不能使用暴力。

[wen] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [niːz] , ['mɪstər] . ['hɔrtən] [wʌz; wəz] ['breθləs] ,

When	they	rose	from	their	knees	,	Mr	.	Horton	was	breathless	,
什么时候	他们	玫瑰	从	他们的	膝盖	,	先生	.	霍顿	曾是	喘不过气	,

他们站起身来时，霍顿先生已经气喘吁吁了。

[soʊ] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər]['mɜːrsi] .

so	Miss	Katherine	had	him	at	her	mercy	.
所以	错过	凯瑟琳	有	他	在	她	怜悯	.

所以凯瑟琳小姐完全可以随心所欲地支配他。

[ʃiː; ʃi] [pə'laɪtli] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] ['brʌðər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel]

She	politely	asked	him	to	excuse	her	brother	as	he	was	not	feeling	well
她	礼貌地	问	他	到	原谅	她	兄弟	作为	他	曾是	不是	感觉	出色地

,

,

,

她礼貌地请他原谅她哥哥身体不适。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['greɪtfəli] [wɪð'druː] .

at	which	Joseph	gratefully	withdrew	.
在	哪个	约瑟夫	感激不尽	退出	.

约瑟感激地退下了。

“ [ə; eɪ] ['gɪlti] [soʊl] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [mɪs] ['bʊlbi] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ['mɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	A	guilty	soul	is	a	terrible	thing	,	Miss	Boulby	,	”	said	Mr	.	Horton	mopping	his
“	一个	有罪的	灵魂	是	一个	糟糕的	事物	,	错过	博尔比	,	”	说	先生	.	霍顿	拖地	他的

['fɔ:rhed] .

forehead	.
前额	.

“有罪的灵魂是件可怕的事，博尔比小姐，”霍顿先生一边擦着额头一边说。

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ['kɑ:mli] ,

“	Yes	,	I	suppose	it	must	be	,	”	she	returned	calmly	,
“	是的	,	我	认为	它	必须	是	,	”	她	返回	平静地	,

“是的，我想一定是这样，”她平静地回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [ðæt] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['i:v(ə)l]

“	but	what	is	even	worse	is	to	have	a	mind	that	is	constantly	imagining	evil
“	但	什么	是	甚至	更糟	是	到	有	一个	头脑	那	是	不断地	想象	邪恶的

[ɪn] ['ʌðər] .

in	others	.
在	其他的	.

“但更糟糕的是，有些人总是想象别人心怀恶意。”

[naʊ] , ['mɪstər] . ['hɔrtən] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃɜ:rtʃ] [hæv; həv] [kwaɪt] [ɪg'nɔ:rd] [ˌju: 'es] [sɪns]

Now	,	Mr	.	Horton	,	the	ladies	of	your	church	have	quite	ignored	us	since
现在	,	先生	.	霍顿	,	这	女士们	的	你的	教会	有	相当	忽略	我们	自从

[wi:; wi] [keɪm] ,

we	came	,
我们	来了	,

霍顿先生，自从我们来到这里，你们教会的女士们就一直对我们不理不睬。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	I	should	be	very	much	pleased	if	Mrs	.	Horton	and	some	of	the
但	我	应该	是	非常	很多	高兴	如果	太太	.	霍顿	和	一些	的	这

['prɑ:mɪnənt] ['leɪdiz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʊd] [kɔ:l] [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [dɪ'skʌs] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən]

prominent	ladies	in	the	church	would	call	and	we	can	discuss	what	I	can
著名的	女士们	在	这	教会	会	称呼	和	我们	能	讨论	什么	我	能

[du:] [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [fɪt] [ɪn] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:rk] .

do	and	where	I	can	fit	in	in	church	work	.
做	和	在哪里	我	能	合身	在	在	教会	工作	.

但如果霍顿夫人和教会里一些德高望重的女士们能打电话来，与我讨论我能做些什么以及我能在教会工作中扮演什么角色，我将非常高兴。

” ['mɪstər] . ['hɔrtən] ['ferli] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

”	Mr	.	Horton	fairly	shone	with	triumph	.
”	先生	.	霍顿	相当	闪耀	和	胜利	.

霍顿先生可谓是凯旋而归，光芒四射。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'pentənt] ['sɪnər] .

Here	was	a	repentant	sinner	.
这里	曾是	一个	悔改的	罪人	.

这是一位忏悔的罪人。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [dʒɔɪ] [ə'mʌŋ] — ” [hi:; hi] [bɪ'gæn] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [mɪs]

“	There	is	joy	among	—	”	he	began	but	that	was	too	much	for	Miss
“	那里	是	喜悦	之中	—	”	他	开始	但	那	曾是	也	很多	为了	错过

['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] .

Katherine	.
凯瑟琳	.

“其中蕴含着喜悦——”他刚开口，凯瑟琳小姐就受不了了。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['mɜːrfi] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['peblz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði] ['benɪfɪt]
About **this** **time** **Mr** **.** **Murphy** **was** **giving** **the** **pebbles** **on** **the** **shore** **the** **benefit**
关于 这 时间 先生 . 墨菲 曾是 给予 这 鹅卵石 在 这 支撑 这 益处
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['mɔnəlɔgz] :
of **one** **of** **his** **frequent** **monologues** **:**
的 一 的 他的 频繁 独白 :

就在这时，墨菲先生又开始对着岸边的鹅卵石发表他惯常的独白了：

“ [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , ” [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm'self] , “ [bʌt; bət] [-]
“ **I've** **seen** **them** **taken** **with** **it** **before** **,** **”** **he** **informed** **himself** **,** **“** **but** **[** **53** **]**
“ 我已经 已见 他们 已采取 和 它 前 , ” 他 知情的 他自己 , “ 但 [-]

“我以前见过他们被它迷住，”他告诉自己，“但是[53]

['nevər][soʊ][bæd][æz; əz] [ʃiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
never **so** **bad** **as** **she's** **got** **it** **.**
绝不 所以 坏的 作为 她是 得到 它 .

她的情况从来没有那么糟糕过。

['treʒər] ['hʌntɪŋ] [ɪz][laɪk] ['jeloʊ] ['fiːvər] .
Treasure **hunting** **is** **like** **yellow** **fever** **.**
宝藏 打猎 是 喜欢 黄色的 发烧 .

寻宝就像黄热病一样。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][bɜːrn][ɪt'self][ʌp] .
You've **got** **to** **let** **it** **burn** **itself** **up** **.**
你已经 得到 到 让 它 烧伤 本身 向上 .

你得让它自燃殆尽。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['treʒər] ['hʌntɪŋ] ['fiːvər] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt] [kjʊr] ,
I **should** **think** **her** **treasure** **hunting** **fever** **would** **be** **about** **cured** **,**
我 应该 思考 她 宝藏 打猎 发烧 会 是 关于 治愈 ,

我想她的寻宝热情应该差不多消退了。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] .
but **you** **never** **can** **tell** **with** **a** **woman** **.**
但 你 绝不 能 告诉 和 一个 女士 .

但女人的事，你永远也猜不透。

[pər'hæps] [ʃiːz] ['ɑːntə][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Perhaps **she's** **onto** **a** **new** **place** **by** **this** **time** **.**
也许 她是 到 一个 新的 地方 经过 这 时间 .

或许她现在已经搬到新的地方了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

挖掘丈夫(Excavating a Husband)
第3/3页

[aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [goʊ] ['terɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['si:krət] ['tʃeɪmbər]
I **hope** **she** **won't** **go** **tearing** **the** **place** **down** **to** **see** **if** **there's** **a** **secret** **chamber**
我 希望 她 惯于 去 撕裂 这 地方 向下 到 看 如果 有 一个 秘密 房间
['eniwer] .
anywhere **.**
任何地方 .

我希望她不会为了寻找密室而把那地方拆了。

[aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜ:r'self] ,
I **like** **her** **to** **enjoy** **herself** **,**
我 喜欢 她 到 享受 她自己 ,

我希望她玩得开心。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [æpt] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['skɪnər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dis'trɔiz] [mʌtʃ] ['prɑ:pərti] .
but **she's** **apt** **to** **get** **into** **trouble** **with** **Skinner** **if** **she** **destroys** **much** **property** **.**
但 她是 易于 到 得到 进入 麻烦 和 斯金纳 如果 她 摧毁 很多 财产 .

但如果她毁坏太多财物，她很可能会和斯金纳发生冲突。

[aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:r] [ʃi:l] [lænd] [ɪn] [ðə; ði]
I'll **have** **to** **think** **up** **some** **way** **of** **satisfying** **her** **or** **she'll** **land** **in** **the**
患病的 有 到 思考 向上 一些 方式 的 令人满意 她 或者 壳 土地 在 这
[ˌpenɪ'tenʃəri] .
penitentiary **.**
监狱 .

我得想个办法让她满意，不然她就要进监狱了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:z] [faʊnd] ['eni] [mɔ:r] ['kwɑ:lətiz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['kæps] ['pɪktʃər] ?
“ **I** **wonder** **if** **she's** **found** **any** **more** **qualities** **in** **the** **old** **Cap's** **picture** **?**
“ 我 想知道 如果 她是 成立 任何 更多的 品质 在 这 老的 帽子 图片 ?

“我想知道她是否在老船长的照片中发现了其他品质？”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɪktʃɚz] [gɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [streŋθ] [wen] [ʃi:z] [ə'raʊnd] ,
I **think** **the** **picture's** **got** **all** **the** **strength** **when** **she's** **around** **,**
我 思考 这 图片 得到 全部 这 力量 什么时候 她是 大约 ,

我觉得只要她在，这幅画就充满了力量。

[fɔ:r; fər] [dɑ:rn] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [eint] [æz; əz] [wi:k] [æz; əz] ['wɔ:tər] [wen] [ʃi:; ʃi] [goʊz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
for **darn** **me** **if** **I** **ain't** **as** **weak** **as** **water** **when** **she** **goes** **talking** **about** **him**
为了 该死 我 如果 我 不是 作为 虚弱的 作为 水 什么时候 她 去 说 关于 他
['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [ʃi:; ʃi] [əd'maiəz] !
being **the** **kind** **of** **man** **she** **admires** **!**
存在 这 种类 的 男人 她 钦佩 !

可恶的是，当她谈到他是她所欣赏的那种男人时，我竟然像水一样无力抵抗！

[fɔ:r; fər] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [soʊ] ['meni] ['kwɑ:lətiz] [ðæt] [aɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dɪg] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]
For **I** **know** **that** **there's** **just** **so** **many** **qualities** **that** **I'll** **begin** **to** **dig** **up** **out** **of**
为了 我 知道 那 有 只是 所以 许多 品质 那 患病的 开始 到 挖 向上 出去 的
[ˌem 'i:] [ɔ:r] [tu:; tə] [plænt] [ɪn] [ˌem 'i:] .
me **or** **to** **plant** **in** **me** **.**
我 或者 到 植物 在 我 .

因为我知道，我身上有很多品质值得我去挖掘或培养。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [su:n] [ænd; ənd]

But	she	might	come	to	the	end	of	the	choicest	characteristics	soon	and
但	她	可能	来	到	这	结尾	的	这	精选	特征	很快	和

[gɪv] [ə; eɪ] ['felər] [taɪm][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ][fju:] .

give	a	feller	time	to	cultivate	a	few	.
给	一个	伙计	时间	到	培育	一个	很少	.

但她最优秀的品质可能很快就会消失，给男人一些时间来培养一些新的品质。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʌgd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['vɑ:ljəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

"	The	Captain	tugged	at	a	large	volume	in	his	pocket	.
"	这	队长	拉扯	在	一个	大的	体积	在	他的	口袋	.

船长从口袋里掏出一本厚厚的书。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

He	succeeded	in	tearing	it	out	.
他	成功了	在	撕裂	它	出去	.

他成功地把它扯了出来。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər]

The	place	where	he	had	been	reading	was	marked	by	a	slip	of	paper
这	地方	在哪里	他	有	到过	阅读	曾是	标记	经过	一个	滑	的	纸

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['femənɪn] [hænd] .

upon	which	was	a	long	list	of	books	written	in	a	feminine	hand	.
之上	哪个	曾是	一个	长的	列表	的	图书	书面	在	一个	女性	手	.

他读书的地方贴着一张纸条，上面用女性的笔迹写着一长串书单。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] ['mɪstər] . ['mɜ:rfi] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst]

The	name	of	the	volume	Mr	.	Murphy	was	reading	was	the	twenty	-	first
这	姓名	的	这	体积	先生	.	墨菲	曾是	阅读	曾是	这	二十	-	第一的

[ɑ:n][ðə; ði][slɪp][ænd; ənd][wʌz; wəz] - ['treʒər] ['aɪlənd] . - [-]

on	the	slip	and	was	'	Treasure	Island	.	'	[	54	]
在	这	滑	和	曾是	-	宝藏	岛	.	-	[	-	]

墨菲先生正在阅读的书是封条上的第二十一卷，书名是《金银岛》。[54]

“ [ɪf] [aɪ'd]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪlən] [laɪk] [ðæt] ['sɪlvər] [ə'raʊnd][ˌem 'i:][aɪ'd] - ['vi:] [strʌŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

“	If	I'd	ever	had	a	villain	like	that	Silver	around	me	I'd	'	ve	strung	him	up	.
“	如果	ID	曾经	有	一个	恶棍	喜欢	那	银	大约	我	ID	-	ve	串	他	向上	.

“如果我身边有像西尔弗那样的恶棍，我早就把他吊死了。”

[sʌtʃ] ['dɪli] - ['dæli:ɪŋ] [ə'raʊnd] [meɪks] [ˌem 'i:] [sɪk] , ” ['kɑ:mɛntəd] [ðə; ði] ['ri:dər] .

Such	dilly	-	dallying	around	makes	me	sick	,	”	commented	the	reader	.
这样的	迪利	-	磨蹭	大约	制作	我	生病的	,	”	评论	这	读者	.

“这种拖拖拉拉的做法真让我恶心，”读者评论道。

“ [waɪ] , ['mɪstər] . ['mɜ:rfi] , [du:][ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] ?

“	Why	,	Mr	.	Murphy	,	do	you	talk	to	yourself	or	are	you	reading	aloud	?
“	为什么	,	先生	.	墨菲	,	做	你	讲话	到	你自己	或者	是	你	阅读	大声	?

“墨菲先生，您是在自言自语还是在朗读呢？”

[jʊr; jər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ] ,

Your	expression	is	wonderful	if	you	were	reading	,
你的	表达	是	精彩的	如果	你	是	阅读	,

如果你在阅读的话，你的表情真是太棒了。

” [sed] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɪs] ['bʊlbi] [hu:] [hæd; həd][kwaɪt] ['ɪnəsntli] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər]

"	said	the	pleasant	voice	of	Miss	Boulby	who	had	quite	innocently	chosen	for
"	说	这	令人愉快的	嗓音	的	错过	博尔比	WHO	有	相当	天真地	选定	为了

[hɜ:r; hər] [ˌæftər'nu:n] [wɔ:k] ['mɪstər] . ['mɜ:fi:z] ['ju:ʒuəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

her	afternoon	walk	Mr	.	Murphy's	usual	direction	.
她	下午	走	先生	.	墨菲的	通常	方向	.

“布尔比小姐用悦耳的声音说道，她很单纯地选择了墨菲先生下午散步的通常方向。”

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [greɪt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
That gentleman jumped to his feet in great trepidation .
那 绅士 跳了起来 到 他的 脚 在 伟大的 忐忑不安 .

那位先生惊恐万分地跳了起来。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['seɪɪŋ] ?
What had he been saying ?
什么 有 他 到过 说 ?

他刚才说了些什么?

“ [oʊ] — [waɪ] — [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] .
“ Oh — why — I believe I was reading aloud .
“ 哦 — 为什么 — 我 相信 我 曾是 阅读 大声 .

“哦——为什么——我想我当时是在大声朗读。”

[aɪ][get][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðoʊz] [bʊks] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] — [ðə; ði][wʌnz][ðə; ði]
I get so interested in those books you were telling me about — the ones the
我 得到 所以 感兴趣的 在 那些 图书 你 是 讲述 我 关于 — 这 一个 这
['kæptɪn] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
Captain read so much ,
队长 读 所以 很多 ,

我对你跟我提到的那些书很感兴趣——就是船长读过的那些书。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [aɪ] [riːd] [ə'laʊd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɪŋk] .
you know , that I read aloud before I think .
你 知道 , 那 我 读 大声 前 我 思考 .

你知道，我习惯先朗读再思考。

” [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɜːrfi] [tuː; tə][duː][ðə; ði]
” Miss Katherine seated herself and motioned to Mr . Murphy to do the
” 错过 凯瑟琳 坐着 她自己 和 示意 到 先生 . 墨菲 到 做 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

凯瑟琳小姐坐了下来，并示意墨菲先生也坐下。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði] ['riːdɚz] [sər'praɪz] .
She picked up the book which had fallen in the reader's surprise .
她 挑选 向上 这 书 哪个 有 倒下 在 这 读者的 惊喜 .

她捡起了那本掉在地上的书，这让读者感到很意外。

“ ['treʒər] ['aɪlənd] !
“ Treasure Island !
“ 宝藏 岛 !

“金银岛！”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] .
That is a most delightful book .
那 是 一个 最多 愉快 书 .

这是一本非常精彩的书。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I am so glad you enjoy it .
我 是 所以 高兴的 你 享受 它 .

我很高兴你喜欢它。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
I do think that a man who can , as it were ,
我 做 思考 那 一个 男人 WHO 能 , 作为 它 是 ,

我确实认为，一个能够做到这一点的人，就像.....

[lɪv; laɪv] [ðiːz] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] ['stiːvənsənz] ['kærəktərz] [ɪz][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]
live **these** **adventures** **with** **Stevenson's** **characters** **is** **as** **delightful** **and**
居住 这些 冒险 和 史蒂文森的 人物 是 作为 愉快 和
['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] ,
interesting **a** **person** **as** **,**
有趣的 一个 人 作为 ,

与史蒂文森笔下的人物一起经历这些冒险，就像与一个……一样令人愉快和有趣。

— [æz; əz]['iːv(ə)n][oʊld][dʒɑːn]['sɪlvər][hɪm'self] , ” [sed] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .
— **as** **even** **old** **John** **Silver** **himself** **,** **”** **said** **Miss** **Katherine** **with** **enthusiasm** **.**
— 作为 甚至 老的 约翰 银 他自己 , ” 说 错过 凯瑟琳 和 热情 .

“就连老约翰·西尔弗本人也是如此，”凯瑟琳小姐热情地说。

“ [ə; eɪ] - [hem] , ” ['mɪstər] . ['mɜːrfi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
“ **A** **-** **hem** **,** **”** **Mr** **.** **Murphy** **cleared** **his** **throat** **and** **rubbed** **his** **chin** **.**
“ 一个 - 她们 , ” 先生 . 墨菲 已清除 他的 喉 和 摩擦 他的 下巴 .

“咳，”墨菲先生清了清嗓子，揉了揉下巴。

“ [duː][juː; jʊ][laɪk][dʒɑːn]['sɪlvər] ? ”
“ **Do** **you** **like** **John** **Silver** **?** **”**
“ 做 你 喜欢 约翰 银 ? ”

你喜欢约翰·西尔弗吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz][dʒʌst] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .
“ **I** **think** **he's** **just** **fascinating** **,** **don't** **you** **?** **”** **returned** **Miss** **Katherine** **.**
“ 我 思考 他是 只是 迷人 , 不 你 ? ” 返回 错过 凯瑟琳 .

“我觉得他真是太迷人了，你不觉得吗？”凯瑟琳小姐回答道。

“ [ɪg'zæktli] , [mɪs] ['bʊlbi] .
“ **Exactly** **,** **Miss** **Boulby** **.**
“ 确切地 , 错过 博尔比 .

“没错，博尔比小姐。”

- [ðə; ðiː][wɜːrd] [-]
Fascinating's **the** **word** **[** **55** **]**
- 这 单词 [-]

真是令人着迷[55]

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] .
I **was** **hunting** **for** **just** **before** **you** **came** **up** **.**
我 曾是 打猎 为了 只是 前 你 来了 向上 .

就在你出现之前，我正在找东西。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ðiː]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [bʊk] [ɪt'self] [ðæt] [fetʃiz] [ˌem 'iː] .
But **it's** **the** **subject** **of** **the** **book** **itself** **that** **fetches** **me** **.**
但 它是 这 主题 的 这 书 本身 那 获取 我 .

但真正吸引我的是这本书的主题本身。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['æftər]['hɪd(ə)n] ['treʒər] , ['kæptɪn] [kɪdz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
I **was** **always** **after** **hidden** **treasure** **,** **Captain** **Kidd's** **and** **so** **on** **.**
我 曾是 总是 后 隐 宝藏 , 队长 基德的 和 所以 在 .

我一直都在寻找隐藏的宝藏，比如基德船长的宝藏等等。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['evər]['teɪkən] [ðæt] [weɪ] ?
I **don't** **suppose** **you** **were** **ever** **taken** **that** **way** **?**
我 不 认为 你 是 曾经 已采取 那 方式 ?

我想你大概从未被那样对待过吧?

” [mɪs] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kwestʃənər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

”	**Miss**	**Katherine**	**looked**	**at**	**her**	**questioner**	**out**	**of**	**the**	**corner**	**of**	**her**
”	错过	凯瑟琳	看起来	在	她	提问者	出去	的	这	角落	的	她

[aɪ] ,

eye	**,**
眼睛	,

凯瑟琳小姐用眼角瞥了一眼提问者，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æb'stræktɪdli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .

but	**he**	**was**	**gazing**	**abstractedly**	**over**	**the**	**water**	**.**
但	他	曾是	凝视	抽象地	超过	这	水	.

但他却心不在焉地望着水面。

“ [wel] , [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['hɪd(ə)n] ['treʒərz]

“	**Well**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**must**	**confess**	**that**	**I**	**have**	**been**	**rather**	**interested**	**in**	**hidden**	**treasures**
“	出色地	,	是的	,	我	必须	承认	那	我	有	到过	相当	感兴趣的	在	隐	宝藏

.

:
.

“嗯，是的，我必须承认，我对隐藏的宝藏一直很感兴趣。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [dʌn] ['eni]['æktʃuəl] ['hʌntɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['nevər]

But	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**have**	**never**	**done**	**any**	**actual**	**hunting**	**as**	**I**	**have**	**never**
但	,	的	课程	,	我	有	绝不	完毕	任何	实际的	打猎	作为	我	有	绝不

[hæd; həd]['eni] [klu:z] .

had	**any**	**clues**	**.**
有	任何	线索	.

当然，我从未真正进行过任何狩猎，因为我从未获得过任何线索。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

But	**I**	**should**	**think**	**it**	**would**	**be**	**very**	**interesting**	**.**
但	我	应该	思考	它	会	是	非常	有趣的	.

但我认为这会非常有趣。

[dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['æktʃuəli] [sɔ:t] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['treʒər] ? ”

Did	**you**	**mean**	**that**	**you**	**have**	**actually**	**sought**	**a**	**specific**	**treasure**	**?**	**”**
做过	你	意思是	那	你	有	实际上	寻求	一个	具体的	宝藏	?	”

你的意思是说，你一直在寻找一件特定的宝藏吗?

“ [nɑ:t][ɪg'zæktli] [ðæt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['mɜ:rfi] , “ [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

“	**Not**	**exactly**	**that**	**,**	**”**	**explained**	**Mr**	**.**	**Murphy**	**,**	**“**	**at**	**least**	**not**	**till**	**I**	**came**	**here**	**.**
“	不是	确切地	那	,	”	解释	先生	.	墨菲	,	“	在	至少	不是	直到	我	来了	这里	.

“不完全是这样，”墨菲先生解释说，“至少在我来到这里之前不是这样的。”

” [mɪs] ['kæθərɪnz] [aɪz] [gru:] [waɪd] .

”	**Miss**	**Katherine's**	**eyes**	**grew**	**wide**	**.**
”	错过	凯瑟琳的	眼睛	生长	宽的	.

凯瑟琳小姐的眼睛睁得大大的。

“ [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eni] ['ri:əl] ['dɪgɪn] - [hɪr] [jet] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

“	**I**	**haven't**	**done**	**any**	**real**	**diggin**	**'**	**here**	**yet**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**
“	我	还没有	完毕	任何	真实的	挖掘	-	这里	然而	,	”	他	去	在	,

“我还没在这里进行任何真正的调查，”他继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tu:; tə][bɪ'gɪn] [su:n] .

“	**but**	**I**	**hope**	**to**	**begin**	**soon**	**.**
“	但	我	希望	到	开始	很快	.

但我希望很快就能开始。

[naʊ] [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ'd][laɪk][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] ,

Now	**I**	**don't**	**mind**	**telling**	**you**	**for**	**I'd**	**like**	**a**	**partner**	**,**
现在	我	不	头脑	讲述	你	为了	ID	喜欢	一个	伙伴	,

现在我不介意告诉你，因为我想要个伴侣。

[wʌn] [huː] [θɪŋks] [æz; əz][aɪ][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .

one	who	thinks	as	I	do	about	it	,	you	understand	.
一	WHO	思考	作为	我	做	关于	它	,	你	理解	.

明白我的意思的人都会认同。

[ˌaɪ 'tiː]['iznt][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['roʊmæns] , [ðæts]

It	isn't	for	the	love	of	the	money	,	you	know	,	but	the	romance	,	that's
它	不是	为了	这	爱	的	这	钱	,	你	知道	,	但	这	浪漫	,	那就是

[ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['roʊmæns] .

it	,	the	romance	.
它	,	这	浪漫	.

你知道，这不是为了钱，而是为了浪漫，就是这样，为了浪漫。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt] ['kæptɪn] [kɪd] ?

Now	you	know	all	about	Captain	Kidd	?
现在	你	知道	全部	关于	队长	基德	?

现在你对基德船长了解透了?

" [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Miss	Katherine	nodded	.
"	错过	凯瑟琳	点头	.

凯瑟琳小姐点了点头。

“ [wel] , [aɪv] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['prɪti] [wel] ,

“	Well	,	I've	figured	it	out	pretty	well	,
“	出色地	,	我已经	想	它	出去	漂亮的	出色地	,

“嗯，我已经基本弄明白了。”

[ænd; ənd] [its] [maɪ][ə'pɪnjən] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrd] [laɪz] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ʃɔːr] [ænd; ənd]

and	it's	my	opinion	that	some	of	his	hoard	lies	right	along	this	shore	and
和	它是	我的	观点	那	一些	的	他的	囤	谎言	正确的	沿着	这	支撑	和

[nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

not	very	far	from	here	.
不是	非常	远的	从	这里	.

我认为他的一部分宝藏就埋藏在这片海岸边，离这里不远。

" ['mɪstər] . ['mɚːfiːz] [-]

"	Mr	.	Murphy's	[	56	]
"	先生	.	墨菲的	[	-	]

“墨菲先生[56]

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ɪg'zɔːstɪd] [soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] .

imagination	was	pretty	well	exhausted	so	he	stopped	to	recuperate	.
想像力	曾是	漂亮的	出色地	筋疲力尽的	所以	他	停止	到	疗养	.

他的想象力几乎耗尽了，所以他停下来休息恢复体力。

“ [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ʃɔːr] [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] .

“	Along	this	shore	and	not	far	from	here	!	"	exclaimed	Miss	Katherine	.
“	沿着	这	支撑	和	不是	远的	从	这里	!	"	惊呼	错过	凯瑟琳	.

“就在这岸边，离这里不远！”凯瑟琳小姐惊呼道。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who'd	have	thought	it	?
谁会	有	想法	它	?

谁能想到呢?

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['eni][mæps][ɔːr][plænz][ɔːr][tʃɑːts][ɔːr] [wət'evər] [telz][juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk]

But	have	you	any	maps	or	plans	or	charts	or	whatever	tells	you	where	to	look
但	有	你	任何	地图	或者	计划	或者	图表	或者	任何	讲述	你	在哪里	到	看

?

?

?

但是你有任何地图、平面图、图表或其他什么东西告诉你该去哪里找吗?

" ['mɪstər] . ['mɜːfiːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ɑːn][laɪf] .

"	Mr	.	Murphy's	imagination	had	taken	a	new	lease	on	life	.
"	先生	.	墨菲的	想像力	有	已采取	一个	新的	租	在	生活	.

"墨菲先生的想象力焕发了新的活力。"

" [aɪv] [gɑːt][ðem; ðəm]['hɪd(ə)n] ['kerfəli] [ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I've	got	them	hidden	carefully	in	my	rooms	,	"	he	explained	.
"	我已经	得到	他们	隐	小心	在	我的	房间	,	"	他	解释	.

"我把它们小心地藏在我的房间里了,"他解释说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [hɪr]

"	I	have	been	comparing	them	with	the	physiognomy	of	the	shore	here
"	我	有	到过	比较	他们	和	这	面相学	的	这	支撑	这里

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][help][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [aɪ]

and	I	believe	with	a	little	help	on	the	subject	which	you	can	supply	I
和	我	相信	和	一个	小的	帮助	在	这	主题	哪个	你	能	供应	我

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

would	be	able	to	identify	the	spot	to	-	morrow	.	"
会	是	有能力的	到	确认	这	点	到	-	明天	.	"

"我一直在将它们与这里海岸的地貌特征进行比较，我相信，如果您能在这方面提供一些帮助，我明天就能确定地点。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] .

"	I	should	love	to	help	you	,	"	exclaimed	Miss	Katherine	.
"	我	应该	爱	到	帮助	你	,	"	惊呼	错过	凯瑟琳	.

"我非常乐意帮助你,"凯瑟琳小姐说道。

" [its] [soʊ] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	It's	so	very	kind	of	you	.	"
"	它是	所以	非常	种类	的	你	.	"

"你真是太好了。"

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['mɜːrfi] .

"	Oh	,	no	,	no	!	"	returned	Mr	.	Murphy	.
"	哦	,	不	,	不	!	"	返回	先生	.	墨菲	.

"哦，不，不！"墨菲先生回答道。

" [its] ['oʊnli][dʒʌst] [naʊ] [sɪns] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['treʒər] ['siːkɪŋ]

"	It's	only	just	now	since	you	told	me	that	you	were	interested	in	treasure	seeking
"	它是	仅有的	只是	现在	自从	你	讲述	我	那	你	是	感兴趣的	在	宝藏	寻求

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

that	I	have	really	enjoyed	thinking	about	it	.	"
那	我	有	真的	享受	思维	关于	它	.	"

"自从你告诉我你对寻宝感兴趣之后，我才真正开始享受思考这件事的过程。"

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['hɪd(ə)n] ['treʒərz] , " [mɪs] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn]

"	You	said	you	had	always	been	interested	in	hidden	treasures	,	"	Miss	Katherine
"	你	说	你	有	总是	到过	感兴趣的	在	隐	宝藏	,	"	错过	凯瑟琳

[ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

reminded	him	.
提醒	他	.

"你说过你一直对隐藏的宝藏很感兴趣,"凯瑟琳小姐提醒他。

['mɪstər] . ['mɜ˞:fi:z] [feɪs] [gru:] [red] .

Mr	**.**	**Murphy's**	**face**	**grew**	**red**	**.**
先生	.	墨菲的	脸	生长	红色的	.

墨菲先生的脸涨得通红。

[hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] :

He	**hastened**	**to**	**explain**	**:**
他	加快	到	解释	:

他赶紧解释道:

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] ['ʌndər] [jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæv; həv] [bɪn]

“ I	**mean**	**that**	**the**	**books**	**that**	**I've**	**been**	**reading**	**under**	**your**	**direction**	**have**	**been**
“ 我	意思是	那	这	图书	那	我已经	到过	阅读	在下面	你的	方向	有	到过

[soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [ber] [tu:; tə][stɑ:p] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['treʒər] .

so	**interesting**	**that**	**I**	**couldn't**	**bear**	**to**	**stop**	**reading**	**and**	**look**	**for**	**the**	**treasure**	**.**
所以	有趣的	那	我	不能	熊	到	停止	阅读	和	看	为了	这	宝藏	.

“我的意思是，在你的指导下我读的那些书太有趣了，我简直舍不得停下来去寻找宝藏。”

” [mɪs] ['kæθɜ˞ɪn, 'kæθrɪn] [bi:md] . [-]

” Miss	**Katherine**	**beamed**	**.**	**[**	**57**	**]**
” 错过	凯瑟琳	光束	.	[	-	]

凯瑟琳小姐容光焕发。[57]

“ [wi:; wi] [wɪl] [sɜ:rtʃ] [tə'geðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['kɔɪli] .

“ We	**will**	**search**	**together**	**,**	**”**	**she**	**said**	**coyly**	**.**
“ 我们	将要	搜索	一起	,	”	她	说	羞涩地	.

“我们会一起寻找，”她娇羞地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [hoʊm] [tə'geðər] , ['mɪstər] . ['mɜ:rfi] [əb'zɜ:rvd] ['kæʒuəli] —

As	**they**	**were**	**walking**	**home**	**together**	**,**	**Mr**	**.**	**Murphy**	**observed**	**casually**	**—**
作为	他们	是	步行	家	一起	,	先生	.	墨菲	观察到	随意地	—

他们一起走回家时，墨菲先生漫不经心地观察到——

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ʃænənz] [toʊld][ˌem 'i:]

“ A	**friend**	**of**	**mine**	**who**	**was**	**a**	**great**	**friend**	**of**	**Captain**	**Shannon's**	**told**	**me**
“ 一个	朋友	的	矿	WHO	曾是	一个	伟大的	朋友	的	队长	香农的	讲述	我

[wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [nu:] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][roʊz][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]

once	**that**	**the**	**Captain**	**had**	**produced**	**a**	**new**	**species**	**of**	**rose**	**and**	**that**	**he**
一次	那	这	队长	有	生产	一个	新的	物种	的	玫瑰	和	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] .

had	**been**	**awarded**	**a**	**gold**	**medal**	**by**	**the**	**American**	**Horticultural**	**Society**	**.**
有	到过	获奖	一个	金子	勋章	经过	这	美国人	园艺	社会	.

“我的一位朋友，也是香农船长的好朋友，曾经告诉我，船长培育出了一种新的玫瑰品种，并因此获得了美国园艺协会颁发的金奖。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][maɪ] [frend] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [bʌt; bət][hi:; hi]

The	**Captain**	**told**	**my**	**friend**	**that**	**he**	**used**	**to**	**wear**	**it**	**on**	**his**	**chain**	**but**	**he**
这	队长	讲述	我的	朋友	那	他	用过的	到	穿	它	在	他的	链	但	他

[lɔ:st][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [hɪr] .

lost	**it**	**while**	**working**	**in**	**his**	**garden**	**here**	**.**
丢失的	它	尽管	在职的	在	他的	花园	这里	.

船长告诉我的朋友，他以前把它戴在项链上，但后来在自家花园干活时弄丢了。

['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɪti] ?

Wasn't	**it**	**a**	**pity**	**?**
不是	它	一个	遗憾	?

真是可惜啊!

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evər] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

I	**don't**	**suppose**	**you**	**have**	**ever**	**come**	**across**	**it**	**?**	**”**
我	不	认为	你	有	曾经	来	穿过	它	?	”

我想你以前应该没遇到过这种情况吧?

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [rɪˈtɜːrnd] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [kəm'poʊzdli] .

“	Not	that	I	know	of	,	”	returned	Miss	Katherine	composedly	.
“	不是	那	我	知道	的	,	”	返回	错过	凯瑟琳	镇定	.

“据我所知没有，”凯瑟琳小姐镇定地回答道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɔːr]

When	she	got	home	she	went	immediately	to	the	library	and	to	the	drawer
什么时候	她	得到	家	她	去	立即地	到	这	图书馆	和	到	这	抽屉

[ðæt] [held] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['goʊldən] [kɔɪn] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hæd; həd] [faʊnd] .

that	held	the	ancient	golden	coin	that	Joseph	had	found	.
那	握住	这	古老的	金的	硬币	那	约瑟夫	有	成立	.

她回到家后，立刻去了书房，找到了存放约瑟夫发现的那枚古代金币的抽屉。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

She	took	it	to	the	kitchen	where	she	scraped	and	brushed	it	well	.
她	采取	它	到	这	厨房	在哪里	她	刮擦	和	刷过	它	出色地	.

她把它拿到厨房，仔细地刮擦和刷洗了一遍。

[bɪˈhoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌhɔːrtɪˈkʌltʃərəl] [səˈsaɪəti] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd]

there	was	the	name	of	the	American	Horticultural	Society	on	one	side	and
那里	曾是	这	姓名	的	这	美国人	园艺	社会	在	一	边	和

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] :

on	the	other	the	inscription	:
在	这	其他	这	题词	:

一面印着美国园艺学会的名称，另一面刻着：

“ - - ['peti] !

“	Consequitur	quodcunque	petit	!
“	-	-	小	!

“结果就是小事！

” [wen] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,

”	When	Mr	.	Horton	returned	from	his	visit	to	the	Boulbys	,
”	什么时候	先生	.	霍顿	返回	从	他的	访问	到	这	-	,

“霍顿先生从博尔比家拜访回来后，

[hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪˈzʌlts] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [mɪs] - [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

he	told	his	wife	of	the	gratifying	results	and	of	Miss	Boulby's	wish	that	she
他	讲述	他的	妻子	的	这	可喜	结果	和	的	错过	-	希望	那	她

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃ] ['wɜːrkərz] [wʊd] [kɔːl] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .

and	other	church	workers	would	call	upon	her	.
和	其他	教会	工人	会	称呼	之上	她	.

他把令人欣慰的结果告诉了妻子，并转达了布尔比小姐希望她和其他教会工作人员能来拜访她的愿望。

“ [ðə; ði] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [muːvd] , ” [kənˈkluːdid] ['mɪstər] . ['hɔrtən] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði]

“	The	brother	was	strangely	moved	,	”	concluded	Mr	.	Horton	,	“	and	the
“	这	兄弟	曾是	奇怪的	已搬	,	”	结束	先生	.	霍顿	,	“	和	这

['sɪstər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['sɔfənd] . ” [-]

sister	was	greatly	softened	.	”	[	58	]
姐姐	曾是	非常	软化	.	”	[	-	]

“哥哥受到了莫名的感动，”霍顿先生总结道，“妹妹的心情也变得柔和了许多。”[58]

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [dɪd] [nɑːt] [dɪˈleɪ] ['kɔːlɪŋ] [əˈpɑːn] [mɪs] ['bʊlbi] .

Mrs	.	Horton	and	her	friends	did	not	delay	calling	upon	Miss	Boulby	.
太太	.	霍顿	和	她	朋友们	做过	不是	延迟	呼叫	之上	错过	博尔比	.

霍顿太太和她的朋友们没有耽搁，立刻去拜访了布尔比小姐。

[ðæt] ['leɪdi][hæz; həz] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [er] [sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [rɪ'leɪtɪd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

That	lady	has	been	walking	on	air	since	the	above	-	related	conversation	with
那	女士	有	到过	步行	在	空气	自从	这	多于	-	有关的	对话	和

['mɪstər] . ['mɜ:rfi] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['veri] [swi:t] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [mu:d] .

Mr	.	Murphy	and	was	in	a	very	sweet	and	forgiving	mood	.
先生	.	墨菲	和	曾是	在	一个	非常	甜的	和	宽恕	情绪	.

自从与墨菲先生进行了上述谈话后，那位女士一直心情愉悦，非常和蔼宽容。

[ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] ['kɔ:ləz] [tu:; tə] [tɔ:k] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]

She	allowed	her	callers	to	talk	just	as	much	as	they	pleased	and	on	the
她	允许	她	来电者	到	讲话	只是	作为	很多	作为	他们	高兴	和	在	这

['sʌbdʒekt] ['dɪrɪst] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

subject	dearest	to	them	.
主题	亲爱的	到	他们	.

她允许来电者畅所欲言，谈论他们最关心的话题。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [dɪ'skʌst] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:rk] .

They	discussed	and	re	-	discussed	every	phase	of	church	work	.
他们	讨论	和	关于	-	讨论	每一个	阶段	的	教会	工作	.

他们反复讨论教会工作的各个方面。

[mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [prə'fest] [hɜ:r'self] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['endləs] [kwɪlts][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Miss	Katherine	professed	herself	willing	to	make	endless	quilts	for	the
错过	凯瑟琳	声称	她自己	愿意的	到	制作	无尽的	被子	为了	这

['mɪʃəneri] [bɑ:ks] ,

missionary	box	,
传教士	盒子	,

凯瑟琳小姐表示愿意为传教士的物资箱缝制无数的被子。

[pɪn] - ['kuʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bə'zɑ:r] , [sɑ:ks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][menz] [hoʊm] [ænd; ənd] [keɪks]

pin	-	cushions	for	the	bazaar	,	socks	for	the	Old	Men's	Home	and	cakes
别针	-	靠垫	为了	这	市场	,	袜子	为了	这	老的	男士	家	和	蛋糕

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l] .

for	the	sewing	circle	.
为了	这	缝纫	圆圈	.

为义卖会准备的针垫，为养老院准备的袜子，以及为缝纫小组准备的蛋糕。

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf][wʌz; wəz] [deɪzd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌlɪbə'ræləti][ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn]

The	minister's	wife	was	dazed	by	such	liberality	and	when	Miss	Katherine
这	部长	妻子	曾是	茫然	经过	这样的	自由主义	和	什么时候	错过	凯瑟琳

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['di:kən] [ɪn][ðer; ðər][hoʊm]

spoke	of	the	number	of	years	her	brother	had	been	deacon	in	their	home
辐	的	这	数字	的	年	她	兄弟	有	到过	执事	在	他们的	家

[tʃɜ:rtʃ] ,

church	,
教会	,

牧师的妻子对这种慷慨感到不知所措，当凯瑟琳小姐谈到她哥哥在他们家乡的教堂担任执事的年数时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [æk'tɪvətiz] [ɪn] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [sə'saɪəti] ,

and	of	her	own	activities	in	every	conceivable	church	society	,
和	的	她	自己的	活动	在	每一个	可以想象的	教会	社会	,

以及她在所有可以想象到的教会团体中的活动，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [felt] [ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɪn'dʒʌstɪs][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðɪs] [ɪg'zempləri] ['brʌðər]

the	ladies	felt	that	a	terrible	injustice	had	been	done	this	exemplary	brother
这	女士们	毛毡	那	一个	糟糕的	不公正	有	到过	完毕	这	典范	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstər] .

and	sister	.
和	姐姐	.

女士们觉得这对堪称楷模的兄妹受到了极大的不公对待。

[wen] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [fel] [ɑːn] [rɪ'septɪv] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [stɪl]

When	Miss	Katherine	had	seen	that	her	words	fell	on	receptive	ground	she	still
什么时候	错过	凯瑟琳	有	已见	那	她	字	跌倒	在	接受	地面	她	仍然

['meləʊd] [ðæt] [sɔɪl][baɪ] ['temptɪŋ] [rɪ'freʃmənts] ['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][prə'poʊzd][ə; eɪ][wɔːk][ɪn][ðə; ði]

mellowed	that	soil	by	tempting	refreshments	after	which	she	proposed	a	walk	in	the
温和的	那	土壤	经过	诱人的	茶点	后	哪个	她	建议的	一个	走	在	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

凯瑟琳小姐见自己的话引起了对方的共鸣，便又拿出诱人的茶点来缓和气氛，之后提议去花园散步。

[æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hoʊm][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [slɪps] , [ruːts] [ænd; ənd] [siːdz] [wɪ'ðaʊt]

As	Joseph	was	from	home	she	offered	slips	,	roots	and	seeds	without
作为	约瑟夫	曾是	从	家	她	提供	滑倒	,	根	和	种子	没有

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

由于约瑟不在家，她便送来了无数的苗木、根茎和种子。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊz] [triː] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][dʒʌdʒd] ,

At	last	she	came	to	a	rose	tree	which	,	she	judged	,
在	最后的	她	来了	到	一个	玫瑰	树	哪个	,	她	评判	,

最后她来到一棵玫瑰树前，她判断，

[wʊd] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər]

would	do	as	well	as	any	other
会	做	作为	出色地	作为	任何	其他

效果和其他任何产品一样好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ʃænənz]

and	she	launched	into	the	story	of	Captain	Shannon's
和	她	发射	进入	这	故事	的	队长	香农的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd]

experiments	to	produce	a	new	species	and
实验	到	生产	一个	新的	物种	和

['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] .

final	triumph	.
最终的	胜利	.

于是她开始讲述香农船长为创造新物种而进行的实验以及最终的成功。

“ [wiː; wi] [nuː] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌn'blʌʃɪŋ] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] , [-]

“	We	knew	,	”	said	the	unblushing	Miss	Katherine	,	[	59	]
“	我们	知道	,	”	说	这	面不改色	错过	凯瑟琳	,	[	-	]

“我们知道，”面不改色的凯瑟琳小姐说道[59]

“ [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ]['med(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] .

“	that	he	had	been	awarded	a	medal	by	the	American	Horticultural	Society	.
“	那	他	有	到过	获奖	一个	勋章	经过	这	美国人	园艺	社会	.

“他曾获得美国园艺学会颁发的奖章。”

['mɪstər] . ['mɜːrfi] , [huː] [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ,

Mr	.	Murphy	,	who	is	an	old	friend	of	the	Captain's	,
先生	.	墨菲	,	WHO	是	一个	老的	朋友	的	这	船长的	,

墨菲先生是船长的老朋友，

[toʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]['med(ə)l][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] , [soʊ][wiː; wi][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

told	us	he	had	lost	the	medal	in	the	garden	,	so	we	began	looking	for
讲述	我们	他	有	丢失的	这	勋章	在	这	花园	,	所以	我们	开始	寻找	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他告诉我们他把奖牌丢在花园里了，所以我们就开始帮他寻找。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	**with**	**me**	**and**	**I'll**	**show**	**you**	**where**	**we**	**found**	**it**	**.**
来	和	我	和	患病的	展示	你	在哪里	我们	成立	它	.

跟我来，我带你看看我们在哪里找到的。

" [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][dɪd][soʊ] , [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə]

"	**Miss**	**Katherine**	**did**	**so**	**,**	**elaborating**	**on**	**the**	**trouble**	**they**	**had**	**taken**	**to**
"	错过	凯瑟琳	做过	所以	,	详细说明	在	这	麻烦	他们	有	已采取	到

[dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

discover	**it**	**.**
发现	它	.

凯瑟琳小姐照做了，并详细描述了他们为发现它所付出的种种努力。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɑːlɪd][goʊld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	**It**	**is**	**solid**	**gold**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	它	是	坚硬的	金子	,	"	说	她	,

"这是纯金的，"她说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [maɪt] [sə'spekt] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]

"	**and**	**we**	**were**	**afraid**	**that**	**the**	**boys**	**might**	**suspect**	**what**	**we**	**were**	**looking**
"	和	我们	是	害怕的	那	这	男孩们	可能	怀疑	什么	我们	是	寻找

[fɔːr; fər][ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	**and**	**come**	**at**	**night**	**and**	**hunt**	**for**	**it**	**,**
为了	和	来	在	夜晚	和	打猎	为了	它	,

"我们担心男孩们会猜到我们在寻找什么，然后晚上过来搜寻。"

[soʊ][wiː; wi][set]['brʊnoʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	**we**	**set**	**Bruno**	**to**	**watch**	**at**	**night**	**,**	**but**	**fortunately**	**we**	**found**	**it**	**.**
所以	我们	放	布鲁诺	到	手表	在	夜晚	,	但	幸运的是	我们	成立	它	.

所以我们安排布鲁诺晚上守夜，但幸运的是，我们找到了它。

[kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Come	**in**	**the**	**house**	**and**	**I'll**	**show**	**it**	**to**	**you**	**.**
来	在	这	房子	和	患病的	展示	它	到	你	.

进屋来，我给你看看。

" [æz; əz] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [goʊ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :

"	**As**	**Miss**	**Katherine**	**watched**	**her**	**visitors**	**go**	**away**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**:**
"	作为	错过	凯瑟琳	观看	她	访客	去	离开	她	说	到	她自己	:

凯瑟琳小姐目送访客离去，心想：

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ɔːl][aɪ] [sed] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['strɪktli] [truː] ,

"	**I**	**confess**	**that**	**all**	**I**	**said**	**this**	**afternoon**	**was**	**not**	**strictly**	**true**	**,**
"	我	承认	那	全部	我	说	这	下午	曾是	不是	严格	真的	,

"我承认今天下午我说的话并非完全属实，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['wʊmən] [wɪl] ['diːvieɪt] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

but	**there**	**are**	**times**	**when**	**a**	**prudent**	**woman**	**will**	**deviate**	**somewhat**	**from**	**the**
但	那里	是	时代	什么时候	一个	谨慎	女士	将要	偏离	有些	从	这

[ɪg'zækt] [truːθ] .

exact	**truth**	**.**
精确的	真相	.

但有时候，谨慎的女人也会在事实真相上稍作偏差。

" [wen] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][hæd; həd] [beɪd] ['mɪstər] . ['mɜːrfi] [gʊd] [ˌæftər'nuːn] ,

"	**When**	**Miss**	**Katherine**	**had**	**bade**	**Mr**	**.**	**Murphy**	**good**	**afternoon**	**,**
"	什么时候	错过	凯瑟琳	有	巴德	先生	.	墨菲	好的	下午	,

"凯瑟琳小姐向墨菲先生道了下午好之后，

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪs'kloʊʒər] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kæptɪn] [kɪdz] ['treʒər] , [ðə; ði]

on	the	day	of	his	startling	disclosure	concerning	Captain	Kidd's	treasure	,	the
在	这	天	的	他的	令人震惊	披露	有关	队长	基德的	宝藏	,	这

[ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd]['dʒent(ə)lmən] [fel] [tuː; tə] ['tʃʌklɪŋ] .

aforementioned	gentleman	fell	to	chuckling	.
上述	绅士	跌倒	到	轻笑	.

在宣布有关基德船长宝藏的惊人消息当天，这位先生忍不住笑了起来。

“ [aɪm][ɪn][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪks] , [bʌt; bət] [aɪv] [seɪvd] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] ,

“	I'm	in	a	devil	of	a	fix	,	but	I've	saved	the	house	from	destruction	,
“	我是	在	一个	魔鬼	的	一个	使固定	,	但	我已经	已保存	这	房子	从	破坏	,

[ðæts] [ʃʊr] .

that's	sure	.
那就是	当然	.

“我真是进退两难，不过可以肯定的是，我保住了房子免遭拆毁。”

[aɪl] [trʌst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nebəz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['grædʒuəli]

I'll	trust	her	to	make	peace	with	the	neighbors	and	then	I'll	gradually
患病的	相信	她	到	制作	和平	和	这	邻居	和	然后	患病的	逐步地

[iːz] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɪd] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [-]

ease	her	off	the	Captain	Kidd	proposition	and	[	60	]
舒适	她	离开	这	队长	基德	主张	和	[	-	]

我相信她能与邻居和解，然后我会逐渐让她放弃基德船长的提议[60]

[ðen] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pleɪn] ['seɪlɪŋ] .

then	there	should	be	plain	sailing	.
然后	那里	应该	是	清楚的	帆船	.

那么一切就应该一帆风顺了。

[bʌt; bət][dʒəːhɑːsəfæt] !

But	Jehosaphat	!
但	约沙法	!

但是约沙法！

[wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃɑːrt] ?

What	about	that	chart	?
什么	关于	那	图表	?

那张图表怎么样?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][get][sʌm; səm]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

I'll	just	have	to	get	some	paper	and	a	pencil	and	go	back	to
患病的	只是	有	到	得到	一些	纸	和	一个	铅笔	和	去	后退	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	shore	and	draw	it	,
这	支撑	和	画	它	,

我得拿些纸笔回到岸边把它画出来。

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[aɪ][kɑːnt][laɪ] [wɜːrθ] [ə; eɪ][dɑːrn] .

I	can't	lie	worth	a	darn	.
我	不能	说谎	值得	一个	该死	.

我根本不会撒谎。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [mes] ['evri] [taɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [aʊt] .

I've	got	to	get	myself	in	a	worse	mess	every	time	instead	of	lying	out	.
我已经	得到	到	得到	我	在	一个	更糟	混乱	每一个	时间	反而	的	说谎	出去	.

我非得每次都让自己陷入更糟糕的境地，而不是撒谎。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	So	saying	,
"	所以	说	,

"这么说吧，

['mɪstər] . ['mɜːrfi] [prəʊ'kjʊəd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l][ænd; ənd] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə]

Mr	.	Murphy	procured	the	paper	and	pencil	and	retraced	his	steps	to
先生	.	墨菲	采购	这	纸	和	铅笔	和	重走	他的	步骤	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [hiː; hi] ['leɪbərd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrdʒuəsli] ,

the	shore	where	he	labored	long	and	arduously	,
这	支撑	在哪里	他	辛勤劳作	长的	和	艰苦地	,

墨菲先生拿来纸笔，沿着原路返回岸边，在那里他长时间辛勤地工作着。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [æn; ən]['ɑːrtɪst][nɔːr][ə; eɪ] [kɑːr'tɑːgrəfər] .

for	he	was	neither	an	artist	nor	a	cartographer	.
为了	他	曾是	两者都不	一个	艺术家	也不	一个	制图师	.

因为他既不是艺术家，也不是制图师。

[ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] ['mɪstər] . ['mɜːrfi] [ɪn'fɔːrmd] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]

In	a	couple	of	days	Mr	.	Murphy	informed	Miss	Katherine	that	he	thought
在	一个	夫妻	的	天	先生	.	墨菲	知情的	错过	凯瑟琳	那	他	想法

[hiː; hi][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt][ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

he	had	located	the	right	spot	and	that	afternoon	,
他	有	位于	这	正确的	点	和	那	下午	,

几天后，墨菲先生告诉凯瑟琳小姐，他认为自己找到了合适的地方，当天下午，

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

they	would	begin	their	search	.
他们	会	开始	他们的	搜索	.

他们将开始搜寻。

[mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][faʊnd]

Miss	Katherine	was	to	join	him	at	the	spot	where	she	had	found
错过	凯瑟琳	曾是	到	加入	他	在	这	点	在哪里	她	有	成立

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['pɑːrtnərz][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .

him	the	day	they	became	partners	in	this	affair	.
他	这	天	他们	成为	合作伙伴	在	这	事务	.

凯瑟琳小姐要到她发现他的地方与他会合，那天他们成为了这段婚外情的合伙人。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [tuːlz] .

He	would	be	laden	with	the	necessary	tools	.
他	会	是	满载	和	这	必要的	工具	.

他将携带所有必要的工具。

[mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

Miss	Katherine	asked	if	she	should	bring	a	bag	in	case	of	success	,
错过	凯瑟琳	问	如果	她	应该	带来	一个	包	在	案件	的	成功	,

凯瑟琳小姐问她是否应该带个包以备不时之需。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['mɜːrfi] [sed] [noʊ] ,

but	Mr	.	Murphy	said	no	,
但	先生	.	墨菲	说	不	,

但墨菲先生拒绝了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['wʊdnt] .

they	were	more	apt	to	find	it	if	they	acted	as	if	they	thought	they	wouldn't	.
他们	是	更多的	易于	到	寻找	它	如果	他们	行动	作为	如果	他们	想法	他们	不会	.

如果他们装作认为自己找不到，反而更有可能找到。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz][wʌz; wəz]

At	the	appointed	time	and	place	the	junction	of	the	forces	was
在	这	任命	时间	和	地方	这	交汇处	的	这	力量	曾是

[sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

successfully	accomplished	.
成功地	完成	.

在约定的时间和地点，双方部队顺利会师。

[mɪs] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɜːrfi] [sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [tʃɑːrt] .

Miss	Katherine	and	Mr	.	Murphy	sat	down	side	by	side	to	study	the	chart	.
错过	凯瑟琳	和	先生	.	墨菲	卫星	向下	边	经过	边	到	学习	这	图表	.

凯瑟琳小姐和墨菲先生并排坐下，一起研究图表。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][aʊt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	latter	explained	that	he	had	worn	out	the	original	and	this	was	a
这	后者	解释	那	他	有	磨损	出去	这	原来的	和	这	曾是	一个

['kɑːpi][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

copy	he	had	made	.
复制	他	有	制成	.

后者解释说，原件他已经用旧了，这是他复制的。

[ðə; ði] [tʃɑːrt] ['fʊli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [mɪs] ['kæθərɪnz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrt] .

The	chart	fully	came	up	to	Miss	Katherine's	idea	of	a	chart	.
这	图表	完全	来了	向上	到	错过	凯瑟琳的	主意	的	一个	图表	.

这张图表完全符合凯瑟琳小姐对图表的设想。

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['mɜːrfi] ,

“	Now	you	can	see	if	you	study	it	,	”	exclaimed	Mr	.	Murphy	,
“	现在	你	能	看	如果	你	学习	它	,	”	惊呼	先生	.	墨菲	,

“现在只要你好好研究一下就能明白了，”墨菲先生说道。

“ [ðæt] [its] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ʃɔːr] [ðæts] [-]

“	that	it's	this	bit	of	shore	that's	[	61	]
“	那	它是	这	少量	的	支撑	那就是	[	-	]

“正是这片海岸[61]

[ment] .

meant	.
意思是	.

意思是。

[siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌts][aʊt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][paɪn] [triː] !

See	where	it	juts	out	here	by	the	pine	tree	!
看	在哪里	它	尖刺	出去	这里	经过	这	松树	树	!

你看，它就伸到松树旁边来！

[wel] , [dʒʌst] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðer; ðər][ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] .

Well	,	just	look	down	the	shore	there	and	you'll	see	the	very	spot	.
出色地	,	只是	看	向下	这	支撑	那里	和	你会	看	这	非常	点	.

你只要往那边的岸边看一眼，就能看到那个地方了。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][dʒʌst]['fɑːloʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [kəm'per] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] .

From	there	just	follow	along	and	compare	the	chart	with	the	shore	.
从	那里	只是	跟随	沿着	和	比较	这	图表	和	这	支撑	.

接下来只需跟着指示走，并将海图与海岸线进行比对即可。

[laɪn] [fɔːr; fər][laɪn] , [eɪnt] [ðeɪ] ? ”

Line	for	line	,	ain't	they	?	”
线	为了	线	,	不是	他们	?	”

一字不差，不是吗?

“ ['iznt] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .
“ **Isn't** **that** **remarkable** **!** ” **exclaimed** **Miss** **Katherine** **.**
“ 不是 那 卓越 ! ” 惊呼 错过 凯瑟琳 .

“真是太了不起了！”凯瑟琳小姐惊叹道。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][əb'zɜ:rvər][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] !
“ **What** **a** **wonderful** **observer** **you** **must** **be** **to** **have** **noticed** **the** **similarity** **!**
“ 什么 一个 精彩的 观察员 你 必须 是 到 有 注意到 这 相似 !

“你观察力真好，竟然注意到了这种相似之处！”

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:r] [laɪn] [sɪns] [ðə; ði][taɪm]
But **wouldn't** **you** **think** **there** **would** **be** **changes** **in** **the** **shore** **line** **since** **the** **time**
但 不会 你 思考 那里 会 是 变化 在 这 支撑 线 自从 这 时间
[ðɪs] [tʃɑ:rt] [wʌz; wəz] [meɪd] ? ”
this **chart** **was** **made** **?** **”**
这 图表 曾是 制成 ? ”

但是，你不认为自这张海图绘制以来，海岸线不会发生变化吗?

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] [its] ['ʃeltərd] [hɪr] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . ['mɜ:rfi] .
“ **Well** **,** **you** **see** **it's** **sheltered** **here** **,** **”** **returned** **Mr** **.** **Murphy** **.**
“ 出色地 , 你 看 它是 避难所 这里 , ” 返回 先生 . 墨菲 .

“你看，这里比较避风，”墨菲先生回答道。

“ [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] . ”
“ **That** **makes** **a** **big** **difference** **.** **”**
“ 那 制作 一个 大的 不同之处 . ”

“这意义重大。”

“ [oʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [kraɪd] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .
“ **Oh** **does** **it** **?** **”** **cried** **Miss** **Katherine** **.**
“ 哦 做 它 ? ” 哭 错过 凯瑟琳 .

“哦，是吗？”凯瑟琳小姐喊道。

“ [oʊ] , [jes] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mɜ:rfi] .
“ **Oh** **,** **yes** **!** **”** **replied** **Mr** **.** **Murphy** **.**
“ 哦 , 是的 ! ” 回复 先生 . 墨菲 .

“哦，是的！”墨菲先生回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['treʒər] ? ” [æskt] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .
“ **And** **now** **where** **is** **the** **treasure** **?** **”** **asked** **Miss** **Katherine** **.**
“ 和 现在 在哪里 是 这 宝藏 ? ” 问 错过 凯瑟琳 .

“那么，宝藏在哪里呢？”凯瑟琳小姐问道。

“ [wel] , [ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [aɪ'd][traɪ][ɪz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:loʊ] .
“ **Well** **,** **the** **first** **place** **I'd** **try** **is** **right** **in** **this** **little** **hollow** **.**
“ 出色地 , 这 第一的 地方 ID 尝试 是 正确的 在 这 小的 空洞的 .

“嗯，我首先会尝试的地方就是这个小洼地。”

[wi:l] [goʊ] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
We'll **go** **right** **along** **to** **it** **.**
出色地 去 正确的 沿着 到 它 .

我们就直接进入正题。

” ['mɪstər] . ['mɜ:rfi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [speɪd] , [pɪk] [ænd; ənd][æks][ænd; ənd] [də'rektɪd] [mɪs]
” **Mr** **.** **Murphy** **shouldered** **his** **spade** **,** **pick** **and** **axe** **and** **directed** **Miss**
” 先生 . 墨菲 肩部 他的 铲 , 挑选 和 斧头 和 指导 错过
['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,
Katherine **to** **the** **spot** **,**
凯瑟琳 到 这 点 ,

“墨菲先生扛起铁锹、镐和斧头，示意凯瑟琳小姐到指定地点去。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sændi] ['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['lɪt(ə)l]['sændi] [maʊndz] .

a	little	sandy	hollow	between	two	little	sandy	mounds	.
一个	小的	沙	空洞的	之间	二	小的	沙	土堆	.

两个小沙丘之间的一小片沙质凹陷处。

“ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [gɑːrd] [waɪl] [aɪ][dɪg] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɜːrfi] .

“	Now	you	must	keep	guard	while	I	dig	,	”	said	Mr	.	Murphy	.
“	现在	你	必须	保持	警卫	尽管	我	挖	,	”	说	先生	.	墨菲	.

“现在你得守着，我要开始挖了。”墨菲先生说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][let] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət][juː; jʊ] [noʊ] .

“	It	wouldn't	do	to	let	others	into	the	secret	you	know	.
“	它	不会	做	到	让	其他的	进入	这	秘密	你	知道	.

“把你知道的秘密告诉别人是不行的。”

” [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

”	Miss	Katherine	was	quite	disappointed	,
”	错过	凯瑟琳	曾是	相当	失望的	,

凯瑟琳小姐非常失望，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][sɪŋk] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ʌn'tɪl]

for	she	had	anticipated	watching	the	excavation	sink	deeper	and	deeper	until
为了	她	有	预期	观看	这	挖掘	下沉	更深	和	更深	直到

[ðə; ði] [speɪd] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ðə; ði]['aɪərn][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] ,

the	spade	suddenly	struck	the	iron	lid	of	a	box	,
这	铲	突然	击	这	铁	盖	的	一个	盒子	,

因为她预料到会看到挖掘工作越挖越深，直到铁锹突然铲到箱子的铁盖上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] [gləud] [-]

and	a	king's	ransom	glowed	[	62	]
和	一个	国王的	赎金	发光	[	-	]

国王的赎金闪耀着光芒[62]

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

at	their	feet	.
在	他们的	脚	.

在他们脚下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] [kəm'plaɪd]

But	she	realized	the	wisdom	of	this	request	and	uncomplainingly	complied
但	她	已实现	这	智慧	的	这	要求	和	毫无怨言	遵命

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

但她意识到这个要求的明智之处，便毫无怨言地答应了。

[ɪn]['saɪləns][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɪnwərd]['proʊtest]['mɪstər] . ['mɜːrfi] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi]

In	silence	and	with	inward	protest	Mr	.	Murphy	plied	his	spade	until	he
在	沉默	和	和	向内	反对	先生	.	墨菲	合拢	他的	铲	直到	他

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [bæk] .

was	obliged	to	straighten	his	aching	back	.
曾是	有义务	到	拉直	他的	疼痛	后退	.

默默地，内心充满抗议，墨菲先生挥舞着铁锹，直到他不得不挺直疼痛的背脊。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk] ['mɪstrəs] [in'triːtiŋli] ,

He	looked	at	his	task	mistress	entreatingly	,
他	看起来	在	他的	任务	情妇	恳求地	,

他用恳求的眼神看着他的女主人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tɔɪlər] .

but	she	was	on	guard	and	had	no	eyes	for	the	toiler	.
但	她	曾是	在	警卫	和	有	不	眼睛	为了	这	苦力	.

但她时刻保持警惕，对劳动者视而不见。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [geɪzd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'stres] .

The	poor	man	gazed	about	him	in	distress	.
这	贫穷的	男人	凝视	关于	他	在	痛苦	.

可怜的人痛苦地环顾四周。

[wʊd] [hiː; hi] [fɔːl] [frʌm; frəm] [greɪs] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ?

Would	he	fall	from	grace	if	he	took	a	little	rest	?
会	他	落下	从	优雅	如果	他	采取	一个	小的	休息	?

如果他稍作休息，他的声望会下降吗?

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɜːrfi] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

Fortunately	for	Mr	.	Murphy	,	at	this	moment	,
幸运的是	为了	先生	.	墨菲	,	在	这	片刻	,

对墨菲先生来说幸运的是，此时此刻，

[mɪs] ['kæθərɪnz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] ['bæskɪt][ʃiː; ʃi] ['kærid] .

Miss	Katherine's	eye	fell	upon	the	little	lunch	basket	she	carried	.
错过	凯瑟琳的	眼睛	跌倒	之上	这	小的	午餐	篮子	她	携带	.

凯瑟琳小姐的目光落在了她随身携带的小午餐篮上。

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪ'held]

A	pang	of	remorse	shot	through	her	heart	as	she	turned	and	beheld
一个	疼痛	的	悔恨	射击	通过	她	心	作为	她	转向	和	观看

[hɜːr; hər]['hɪroʊ] ['liːnɪŋ] ['wɪrəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [speɪd] .

her	hero	leaning	wearily	upon	his	spade	.
她	英雄	倾斜	疲劳	之上	他的	铲	.

当她转身看到她的英雄疲惫地倚靠在铁锹上时，一股悔恨之情涌上心头。

[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [lʌntʃ] ['mɪstər] . ['mɜːrfi] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ]

At	the	suggestion	of	lunch	Mr	.	Murphy	climbed	out	of	prison	with
在	这	建议	的	午餐	先生	.	墨菲	攀登	出去	的	监狱	和

[sʌtʃ] [ə'lækrəti] [ðæt] [mɪs] ['kæθərɪnz] [sɔːft] [hɑːrt] ['sʌfərd] [ə'nʌðər] [pæŋ] .

such	alacrity	that	Miss	Katherine's	soft	heart	suffered	another	pang	.
这样的	敏捷	那	错过	凯瑟琳的	柔软的	心	遭受	其他	疼痛	.

听到午餐的提议，墨菲先生迅速地从监狱里爬了出来，这让凯瑟琳小姐柔软的心又隐隐作痛。

[bʌt; bət][æz; əz] ['pɪti] [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

But	as	pity	is	akin	to	another	,
但	作为	遗憾	是	类似的	到	其他	,

但怜悯与另一种情感相似，

['wɔːrmər][ænd; ənd] ['tendəd] ['pæʃ(ə)n] [let][ˌjuː 'es][hoʊp] [ɔːl][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

warmer	and	tendered	passion	let	us	hope	all	was	working	for	the
更温暖	和	已提交	热情	让	我们	希望	全部	曾是	在职的	为了	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] [ʌv; əv] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɜːrfi] .

highest	good	of	Miss	Katherine	and	Mr	.	Murphy	.
最高	好的	的	错过	凯瑟琳	和	先生	.	墨菲	.

让我们怀着更加温暖和温柔的热情，希望这一切都是为了凯瑟琳小姐和墨菲先生的最大利益。

[wət'evər] [hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [rest] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ˌentər'teɪnd]

Whatever	hopes	of	a	prolonged	rest	that	gentleman	had	at	first	entertained
任何	希望	的	一个	延长	休息	那	绅士	有	在	第一的	娱乐

[wɜːr; wər] [suːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l]['pɑːrtnər] ,

were	soon	destroyed	by	a	word	or	two	from	his	inexorable	partner	,
是	很快	损毁	经过	一个	单词	或者	二	从	他的	无情的	伙伴	,

那位先生起初还抱有一丝想要好好休息的希望，但很快就被他那冷酷无情的伴侣一两句话浇灭了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [tʃʌk] , [tʃʌk] [æz; əz][ðə; ði] [speɪd] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði][sɔːft][sænd] ,

and	again	the	gentle	chuck	,	chuck	as	the	spade	struck	against	the	soft	sand	,
和	再次	这	温和的	查克	,	查克	作为	这	铲	击	反对	这	柔软的	沙	,

铁锹敲击柔软的沙子时，又传来轻轻的"咔嗒"声。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][saʊnd] [ðæt] [broʊk][ðə; ði]['saɪləns] .

was	the	only	sound	that	broke	the	silence	.
曾是	这	仅有的	声音	那	打破	这	沉默	.

这是打破寂静的唯一声音。

[mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] , [ðoʊ] [nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgər] ,

Miss	Katherine	,	though	not	watching	the	digger	,
错过	凯瑟琳	,	尽管	不是	观看	这	挖掘机	,

凯瑟琳小姐虽然没有看着挖掘机，

[kept] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stedi] [speɪd] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][klɪŋk]

kept	time	with	his	steady	spade	and	strained	her	ear	to	catch	a	clink
保留	时间	和	他的	稳定的	铲	和	紧张	她	耳朵	到	抓住	一个	碰杯

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪk] .

instead	of	a	click	.
反而	的	一个	点击	.

他用稳健的铁锹敲击着地面，她竖起耳朵仔细聆听，想听出是清脆的敲击声，而不是咔哒的声响。

[ðæt] [-]

That	[	63	]
那	[	-	]

那[63]

[wʊd] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['leðər] [bæg][ɔːr][ðə; ði]['straɪkɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən]

would	announce	the	bursting	of	an	old	leather	bag	or	the	striking	upon	an
会	宣布	这	爆发	的	一个	老的	皮革	包	或者	这	引人注目	之上	一个

['aɪərn][bɑːks] .

iron	box	.
铁	盒子	.

会发出旧皮包破裂或铁箱被撞击的声音。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

There	it	would	be	!
那里	它	会	是	!

就在那里！

[goʊld] !

Gold	!
金子	!

金子！

[goʊld] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] !

Gold	glittering	in	the	light	after	years	of	darkness	!
金子	闪闪发光	在	这	光	后	年	的	黑暗	!

多年黑暗之后，黄金在阳光下闪闪发光！

“ [dæm] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [broʊk][ɪn][ə'pɑːn] [mɪs] ['kæθərɪnz] ['goʊldən] [driːm] .

“	Damn	it	!	”	broke	in	upon	Miss	Katherine's	golden	dream	.
“	该死	它	!	”	打破	在	之上	错过	凯瑟琳的	金的	梦	.

“该死！”一声咒骂打断了凯瑟琳小姐的美好梦想。

[ɪn][maɪld] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['ɜːrstwaɪl] [ə'biːdiənt] ['pɑːrtnər][hɜːrl]

In	mild	surprise	she	turned	about	and	beheld	her	erstwhile	obedient	partner	hurl
在	温和的	惊喜	她	转向	关于	和	观看	她	昔日	听话	伙伴	投

[hɪz; ɪz] [speɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['skræmb(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [hoʊl][hiː; hi][hæd; həd][dʌg]

his	spade	from	him	and	scramble	out	of	the	deep	hole	he	had	dug
他的	铲	从	他	和	争夺	出去	的	这	深的	洞	他	有	挖

.

:

.

她略感惊讶地转过身，看到她以前顺从的伙伴扔掉手中的铁锹，从他挖的深坑里爬了出来。

[rɪ'beljən] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Rebellion **was** **written** **on** **his** **face** **,**
叛乱 曾是 书面 在 他的 脸 ,

他脸上写满了反叛。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ]
but **as** **he** **approached** **Miss** **Katherine** **there** **was** **something** **much**
但 作为 他 接近 错过 凯瑟琳 那里 曾是 某物 很多
['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [aɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
softer **and** **infinitely** **agreeable** **to** **the** **female** **eye** **in** **his** **expression** **.**
更柔和 和 无限地 同意 到 这 女性 眼睛 在 他的 表达 .

但当他走向凯瑟琳小姐时，他的表情变得柔和了许多，这让女性觉得非常赏心悦目。

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! ” [sed] ['kæptɪn] ['piːtər] ['ʃænən] , “ [lets] [stɑːp] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd]
“ **Confound** **it** **all** **!** **”** **said** **Captain** **Peter** **Shannon** **,** **“** **let's** **stop** **this** **foolishness** **and**
“ 混杂 它 全部 ! ” 说 队长 彼得 香农 , “ 我们来吧 停止 这 愚蠢 和
[get] ['mærid] .
get **married** **.**
得到 已婚 .

“真是见鬼！”彼得·香农船长说，“我们停止这种愚蠢的行为，结婚吧。”

” [-] [noʊt]
” **Transcriber's** **Note**
” 转录员的 笔记

转录者注

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Punctuation **errors** **have** **been** **corrected** **.**
标点 错误 有 到过 已更正 .

标点错误已更正。

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd] ['veriənt] ['spelɪŋ] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Archaic **and** **variant** **spelling** **is** **preserved** **as** **printed** **.**
古风 和 变体 拼写 是 保存完好 作为 打印 .

古体和变体拼写均按印刷形式保留。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɛmən'deɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] :
The **following** **emendations** **have** **been** **made** **:**
这 下列的 修订 有 到过 制成 :

已作出以下修改:

[peɪdʒ][sɪks] — ['kæθərɪnz] [ə'mendid][tuː; tə] ['kæθərɪnz] — . . . [soʊ] ['redɪli] [kən'sentid] [tuː; tə] [mɪs]
Page **6** **—** **Katharine's** **amended** **to** **Katherine's** **—** **. . .** **so** **readily** **consented** **to** **Miss**
页 6 — 凯瑟琳的 修订版 到 凯瑟琳的 — . . . 所以 容易 同意 到 错过
['kæθərɪnz] ['goʊɪŋ] . . .
Katherine's **going** **. . .**
凯瑟琳的 去 . . .

第6页——Katharine's 修改为 Katherine's——.....如此轻易地同意了 Katherine 小姐的去处.....

[peɪdʒ]['sɛvən] — [biː; bi][ə'mendid][tuː; tə][hiː; hi] — . . . [waɪ] ['wʊdnt] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] . . .
Page **7** **—** **be** **amended** **to** **he** **—** **. . .** **why** **wouldn't** **he** **come** **back** **. . .**
页 7 — 是 修订版 到 他 — . . . 为什么 不会 他 来 后退 . . .

第7页——修改为他——.....他为什么不回来.....

[peɪdʒ][naɪn] — ['kæθrɪn] [ə'mendid][tuː; tə]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] — [haʊ'evər] ['strɔːŋli] [mɪs]
Page **9** **—** **Katharine** **amended** **to** **Katherine** **—** **However** **strongly** **Miss**
页 9 — 凯瑟琳 修订版 到 凯瑟琳 — 然而 强烈 错过
['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] . . .
Katherine **became** **convinced** **. . .**
凯瑟琳 成为 确信 . . .

第9页——Katharine 改为 Katherine——尽管 Katharine 小姐深信不疑.....

[peɪdʒ] - — ['evər][ə'mendid][tu:; tə] ['evri] — “ [ðer; ðər][ɪz][ʌn'ju:ʒuəl] [streŋθ] [ɪn] ['evri] ['fi:tʃər] , . . .
Page 19 — ever amended to every — “ There is unusual strength in every feature , . . .
页 - — 曾经 修订版 到 每一个 — ” 那里 是 异常 力量 在 每一个 特征 , . . .

第 19 页——已修改为“每一个”——“每个特征都具有非凡的力量，.....”

” [peɪdʒ] - — ['kæptɪn] [ə'mendid][tu:; tə] ['kæptɪn] — . . . [tu:; tə] — [ɜ:r; ər] — [ðə; ði] ['kæptɪn] — [ɑ:] —
” Page 20 — captain amended to Captain — . . . to — er — the Captain — ah —
” 页 - — 队长 修订版 到 队长 — . . . 到 — 呃 — 这 队长 — 啊 —
[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] . . .
when he returns . . .
什么时候 他 返回 . . .

“第20页——船长改为船长——.....给——呃——船长——啊——当他回来的时候.....”

[peɪdʒ] - — ['kæptɪn] [ə'mendid][tu:; tə] ['kæptɪn] — “ [ɑ:] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn]
Page 21 — captain amended to Captain — “ Ah , you think that the late Captain
页 - — 队长 修订版 到 队长 — ” 啊 , 你 思考 那 这 晚的 队长
[wʌz; wəz] . . .
was . . .
曾是 . . .

第21页——船长改为上尉——“啊，你认为已故的船长是.....”

” [peɪdʒ] - — [baɪ][ə'mendid][tu:; tə][maɪ] — “ [bles] [maɪ][soʊl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] , .
” Page 27 — by amended to my — “ Bless my soul ! ” exclaimed Miss Katherine , .
” 页 - — 经过 修订版 到 我的 — ” 保佑 我的 灵魂 ! ” 惊呼 错过 凯瑟琳 , .
. .
: :
. .

“第27页——经我修改——“我的天哪！”凯瑟琳小姐惊呼道，.....

[peɪdʒ] - — - [ə'mendid][tu:; tə] [səbs'tænʃlz] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
Page 31 — snbstantials amended to substantials — She had heard of such
页 - — - 修订版 到 实质 — 她 有 听到 的 这样的
[səbs'tænʃlz] . . .
substantials . . .
实质 . . .

第 31 页——snbstantials 修改为 substances——她听说过这种物质.....

[peɪdʒ] - — - [ə'mendid][tu:; tə] ['poʊz] — . . . [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] ['poʊz]
Page 32 — Pue's amended to Poe's — . . . for she had been reading Poe's
页 - — - 修订版 到 爱伦·坡的 — . . . 为了 她 有 到过 阅读 爱伦·坡的
['fraɪtf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [kæt] , . . .
frightful tale of the black cat , . . .
可怕 故事 的 这 黑色的 猫 , . . .

第32页——普埃的修改为坡的——.....因为她一直在读坡写的关于黑猫的可怕故事.....

[peɪdʒ] - — [hʊk] [ə'mendid][tu:; tə] [bʊk] — . . . [fɔ:r; fər][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][pʊt][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
Page 36 — hook amended to book — . . . for he often put a book in his
页 - — 钩 修订版 到 书 — . . . 为了 他 经常 放 一个 书 在 他的
['pɑ:kɪt] . . .
pocket . . .
口袋 . . .

第36页——hook改为book——.....因为他经常把书放在口袋里.....

[peɪdʒ] - — - [ə'mendid][tu:; tə] [ˌilə'streiʃəns] — . . . [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
Page 37 — llustrations amended to illustrations — . . . and looked at the
页 - — - 修订版 到 插图 — . . . 和 看起来 在 这
[ˌilə'streiʃəns] .
illustrations .
插图 .

第 37 页——插图修改为插图——.....并查看了插图。

[peɪdʒ] - — - [ə'mendid][tuː; tə] [ə'genst] — . . . [wɪtʃ] , [ɪn] ['hɪtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] , . . .
Page 39 — aainst amended to against — . . . which , in hitting against a stone , . . .
页 - — - 修订版 到 反对 — . . . 哪个 , 在 击中 反对 一个 石头 , . . .

第 39 页——aainst 修改为 against——.....在撞击石头时，.....

[peɪdʒ] - — [jʊər] [ə'mendid][tuː; tə] [jʊə(r)] — “ . . . [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [jʊə(r)] [raɪt] , ['wɪli]
Page 42 — your're amended to you're — “ . . . but I wouldn't say you're right , Willie
页 - — 你是 修订版 到 你是 — “ . . . 但 我 不会 说 你是 正确的 , 威利
.
:
.

第 42 页——your're 改为 you're——“.....但我不会说你是对的，威利。

” [peɪdʒ] - — [siːm] [ə'mendid][tuː; tə] [siːmd] — . . . [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [dʒʌst] [wʌt]
” Page 46 — seem amended to seemed — . . . as he seemed to elicit just what
” 页 - — 似乎 修订版 到 似乎 — . . . 作为 他 似乎 到 引出 只是 什么
[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .
he desired .
他 想要的 .

“第 46 页——似乎修改为似乎——.....因为他似乎得到了他想要的。

[peɪdʒ] - — [noʊz] [ə'mendid][tuː; tə] [noʊz] — “ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [hiː; hi] ['iznt] [ɪk'spektɪd] . .
Page 48 — know's amended to knows — “ Everybody knows he isn't expected . .
页 - — 知道的 修订版 到 知道 — “ 大家 知道 他 不是 预期的 . .
.
:
.

第 48 页——know 已修改为 knows——“大家都知道他不会来.....”

” [peɪdʒ] - — [θɪŋ] [ə'mendid][tuː; tə] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɪktʃɚz] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] . . .
” Page 53 — thing amended to think — I think the picture's got all the strength . . .
” 页 - — 事物 修订版 到 思考 — 我 思考 这 图片 得到 全部 这 力量 . . .

“第53页——修改为思考——我认为这幅画很有力量.....”

[peɪdʒ] - — [ə; eɪ] - [ə'mendid][tuː; tə][æz; əz] [wiːk] — . . .
Page 53 — a sweak amended to as weak — . . .
页 - — 一个 - 修订版 到 作为 虚弱的 — . . .

第 53 页——原文拼写错误，改为“weak”——.....

[aɪ] [eint] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz]['wɔːtər] . . .
I ain't as weak as water . . .
我 不是 作为 虚弱的 作为 水 . . .

我可不像水那么软弱.....

[peɪdʒ] - — ['vɪlɪən] [ə'mendid][tuː; tə] ['vɪlən] — “ [ɪf] [aɪ'd]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪlən] [laɪk] [ðæt] ['sɪlvər]
Page 54 — villian amended to villain — “ If I'd ever had a villain like that Silver
页 - — 反派 修订版 到 恶棍 — “ 如果 ID 曾经 有 一个 恶棍 喜欢 那 银
. . .
: : :
. . .

第 54 页——反派改写为反派——“如果我曾经遇到过像 Silver 那样的反派.....”

” [peɪdʒ] - — [wʌnz] [ə'mendid][tuː; tə][wʌnz] — . . . [ðə; ði][wʌnz][ðə; ði] ['kæptɪn] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] , . .
” Page 54 — one's amended to ones — . . . the ones the Captain read so much , . .
” 页 - — 一个人的 修订版 到 一个 — . . . 这 一个 这 队长 读 所以 很多 , . .
.
:
.

“第 54 页——已修改为“个”——.....船长读过很多遍的那些，.....”

[peɪdʒ] - — [hɔːrd] [əˈmendid][tuː; tə] [hɔːrd] — . . .
Page 55 — horde amended to hoard — . . .
页 - — 部落 修订版 到 囤 — . . .

第55页——horde 改为 hoard——.....

[its] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrd] [laɪz] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [ʃɔːr] . . .
it's my opinion that some of his hoard lies right along this shore . . .
它是 我的 观点 那 一些 的 他的 囤 谎言 正确的 沿着 这 支撑 . . .

我认为他的一部分宝藏就埋在这片海岸边.....

[peɪdʒ] - — [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][wɜːrd] - [hiː; hi] - [ˈædɪd] — [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [toʊld][maɪ] [frend] [ðæt] [hiː; hi]
Page 57 — omitted word ' he ' added — The Captain told my friend that he
页 - — 省略 单词 - 他 - 额外 — 这 队长 讲述 我的 朋友 那 他
[juːst] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] . . .
used to wear it . . .
用过的 到 穿 它 . . .

第57页——省略了"他"字——船长告诉我的朋友，他以前经常穿它.....

[peɪdʒ] - — - [əˈmendid][tuː; tə] - — “ - - [ˈpeti] !
Page 57 — Consequitar amended to Consequitur — “ Consequitur quodcunque petit !
页 - — - 修订版 到 - — " - - 小 !

第 57 页——Consequitar 修改为 Consequitur——"Consequitur quodcunque petit!

" [peɪdʒ] - — [fɔrjənətli] [əˈmendid][tuː; tə] [ˈfɔːrtʃənətli] — . . .
" Page 59 — forunately amended to fortunately — . . .
" 页 - — 幸运的是 修订版 到 幸运的是 — . . .

"第 59 页——幸好已修改为幸运地——.....

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
but fortunately we found it .
但 幸运的是 我们 成立 它 .

但幸运的是，我们找到了。

[peɪdʒ] - — [ˈevritaɪm] [əˈmendid][tuː; tə] [ˈevri] [taɪm] — . . . [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [mes] [ˈevri] [taɪm] . . .
Page 60 — everytime amended to every time — . . . in a worse mess every time . . .
页 - — 每次 修订版 到 每一个 时间 — . . . 在 一个 更糟 混乱 每一个 时间 . . .

第 60 页——每次都修改为每次——.....每次都更糟糕.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神